

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 23 DÉCEMBRE 1930.

Projet de Loi contenant le Budget général des Recettes et des Dépenses du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1931.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MADAME, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement, le projet de loi contenant le budget général des recettes et des dépenses du Congo Belge et du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1931.

I. — Budget ordinaire du Congo Belge.

Le budget de 1931 ne pouvait évidemment qu'être profondément influencé par la crise économique et par les dégrèvements fiscaux consentis pour y remédier.

C'est pourquoi, les recettes prévues étant de l'ordre de . fr. 660,147,590 et les prévisions de dépenses de 704,640,078

le budget se présente avec un mali de. fr. 44,492,488

Tous les efforts ont tendu à réduire ce déficit à un minimum.

En outre, deux fonds spéciaux ont

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 23 DECEMBER 1930.

Wetsontwerp houdende de Algemeene Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1931.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ik heb de eer aan de beraadslagingen van het Parlement het wetsontwerp voor te leggen betreffende de algemeene begrooting der ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo en van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1931.

I. — Gewone Begrooting van Belgisch-Congo.

De begrooting voor 1931 kon, natuurlijk, niet anders dan op gevoelige wijze den invloed ondergaan der economische crisis en der fiscale verminderingen welke werden toegestaan om in deze te verhelpen.

Dit is de oorzaak waarom deze begrooting, met ontvangsten welke een bedrag bereiken van fr. 660,147,590 en met uitgave-voorzieningen ten bedrage van . 704,640,078

met een mali voorkomt van fr. 44,492,488

Men getroostte zich alle mogelijke krachtsinspanningen om dit deficiet tot een minimum te brengen.

Buitendien werden twee bijzondere

été créés : un *Fonds de crise* et un *Fonds de réserve*. Leur mécanisme sera exposé plus loin.

La création de ce double fonds inaugurerà une politique de prévoyance et de stricte économie, dont le premier effet sera de contraindre tous les services à une saine modération dans la prévision et la gestion de leurs crédits. Elle sauvegardera, par les diverses mesures adoptées, l'équilibre dans les budgets futurs.

La forme du budget pour 1931, est la même que celle de l'exercice précédent, sauf quelques modifications de détail apportées aux libellés des articles, aux fins d'en écarter les énumérations et les indications superflues.

Dans la classification des dépenses, deux changements doivent être signalés : les charges budgétaires des compagnies de transports automobiles, qui étaient confondues antérieurement avec les dépenses de la Force Publique, ont été prévues au chapitre des Transports. Ces compagnies constituent, en somme, des services d'intérêt général, fonctionnant pour le compte de tous les autres services de la Colonie. Il a paru, dès lors, logique d'en séparer les dépenses d'avec celles de la Force Publique, et de les répartir entre les provinces; les crédits destinés au service des travaux publics ont été scindés en trois catégories :

La première concerne les directions du service;

La deuxième se rapporte aux bâtiments civils;

Et la troisième aux réseaux routiers.

On peut ainsi se rendre compte plus aisément des crédits qui sont affectés à ces trois genres de dépenses; le budget y gagne en clarté.

Comme pour le budget de 1930, un tableau récapitulatif des recettes

fondsen gesticht : een *Crisisfonds* en een *Voorbehoudsfonds*.

Hunne werkwijze zal verderop worden uiteengezet.

Het inrichten van dit tweevoudig fonds zal eene politiek van vooruitzicht en van strenge versobering huldigen waarvan het eerste uitwerksel zal zijn de diensten er toe te brengen matigheid in de voorziening en het beleid hunner kredieten te voeren. Dank zij de verscheidene getroffen maatregelen, zal zij het evenwicht van de volgende begrotingen vrijwaren.

De vorm der begrooting voor 1931 is dezelfde als deze van het voorgaand jaar, behoudens enkele kleine wijzigingen aan de bewoordingen der artikelen toegebracht met het doel de overbodige opsommingen en aanduidingen te verwijderen.

In de classificatie der uitgaven, dienen twee wijzigingen vermeld : de budgetaire lasten van de compagnies voor automobiëlvervoer welke vroeger versmolten waren met de uitgaven der Landmacht, werden in het hoofdstuk der « Vervoerdiensten » voorzien. Deze compagnies zijn, alles te zamen genomen, diensten van algemeen belang welke voor rekening van alle andere diensten der Kolonie werken. Het bleek dus logisch hunne uitgaven van deze der Landmacht te scheiden en ze onder de provincies te verdeelen; de voor den dienst der openbare werken bestemde kredieten werden in drie categorieën gesplitst :

De eerste heeft betrekking op het bestuur van den dienst;

De tweede heeft betrekking op de burgerlijke gebouwen;

En de derde op de baannetten.

Op deze wijze kan men zich gemakkelijker rekenschap geven van de kredieten welke aan deze drie soorten van uitgaven worden besteed; de begrooting wordt er duidelijker door.

Zooals voor de begrooting van 1930, gaat eene samenvattende tabel der

et des dépenses par province, précède les développements du budget; cette innovation, dont la portée a été longuement expliquée dans l'Exposé des Motifs du budget précédent, a donné satisfaction aux Gouverneurs de province.

LE BUDGET ET LA CRISE ÉCONOMIQUE.

L'Exposé des Motifs du budget de 1930 déterminait les origines de la crise économique et signalait les remèdes envisagés pour en atténuer les effets.

Depuis lors, la situation s'est aggravée, par suite de l'abaissement des prix des produits d'exportation et la diminution consécutive du pouvoir d'achat de la clientèle indigène.

Pour porter remède à cette situation, j'ai pris une série de mesures qui doivent permettre aux sociétés coloniales de réduire leurs frais généraux et leurs prix de revient. Certains frets maritimes à l'exportation ont été abaissés, de même que — dans une importante proportion — les frais de transport des produits indigènes sur tous les réseaux de la Colonie. Les droits de sortie sur les produits végétaux, notamment l'huile de palme, le coton, etc. et le sucre de canne, ont été suspendus pour une période de deux années; à l'importation, certains droits d'entrée ont été dégrévés ou supprimés. Les licences et taxes perçues sur le coton sont provisoirement abolies.

D'autre part, un « Fonds d'assistance temporaire à l'agriculture », a été créé et alimenté au moyen d'un crédit de 5 millions prévu au budget extraordinaire de 1930. Un second crédit de 5 millions est prévu au budget extraordinaire de 1931 pour le même objet.

ontvangsten en uitgaven per provincie de ontwikkelingen der begrooting vooraf: deze innovatie, waarvan de betekenis breedvoerig in de Memorie van Toelichting der voorgaande begrooting werd uiteengezet, gaf aan de Provinciegouverneurs gansche voldoening.

DE BEGROOTING EN DE ECONOMISCHE CRISIS.

De Memorie van Toelichting der begrooting voor 1930 stelde den oorsprong vast van de economische crisis en meldde de middelen welke beoogd werden om er de uitwerkselen van te verzachten.

Sedertdien, verergerde de toestand nog, ten gevolge van het inzakken der prijzen van de uitvoerproducten en de daaropvolgende vermindering van het aankoopvermogen der inlandsche klandizie.

Om in dezen toestand te verhelpen, trof ik eene reeks maatregelen welke het de koloniale vennootschappen mogelijk moeten maken hunne algemeene kosten en hunne inkooprijzen te verminderen. Zekere scheepsvrachtkosten werden bij den uitvoer verminderd; hetzelfde geldt in belangrijke verhoudingen voor de vervoerkosten der inheemsche voortbrengselen op al de netten van de Kolonie. De uitgaande rechten op de plantaardige voortbrengselen, namelijk de palmolie, het katoen, enz., en de rietsuiker, werden voor eenen termijn van twee jaar opgeheven; bij het invoeren werden zekere inkomrechten verlaagd of afgeschaft.

Anderzijds werd een « Fonds voor tijdelijke hulpverlening aan den landbouw » ingericht en bevoorraad bij middel van een krediet van 5 miljoen op de buitengewone begrooting van 1930 voorzien. Een tweede krediet van 5 miljoen is voor hetzelfde doel in de buitengewone begrooting voor 1931 voorzien.

Ce Fonds permet au Gouverneur Général de consentir immédiatement des avances à long terme et faible intérêt (5 pour cent) aux personnes de nationalité belge qui ont établi dans la Colonie des plantations d'arbres ou d'arbustes, et qui manquent actuellement de ressources nécessaires pour les entretenir. Il s'agit d'éviter que ces plantations, souvent encore improductives, soient envahies par les herbes et exposées à la destruction par l'incendie qui balaie, chaque année, les brousses de l'Afrique centrale.

De plus, un nouveau « Fonds temporaire de crédit agricole » a été constitué pour aider les petites sociétés et les colons à développer leurs plantations et à les rendre rentables. Ce Fonds fera des avances, selon des règles bien déterminées, qui pourront atteindre 1,000 francs par hectare, pour un maximum de 500 hectares par bénéficiaire. Il pourra également avancer le quart du prix de revient des usines agricoles dont la construction aura été préalablement approuvée par une commission spéciale prévue à cette fin.

Une somme de 15 millions, inscrite au budget extraordinaire pour 1931, servira à alimenter ce Fonds.

De multiples autres mesures ont encore été prises, dictées par le souci d'aider les entreprises coloniales à traverser les dures nécessités de la crise actuelle. Je citerai — parce qu'il répond partiellement tout au moins, à un vœu de l'honorable rapporteur du budget, au Sénat, pour l'exercice 1930 — qu'un récent décret exonère, pour une période de cinq ans, du droit proportionnel de 1.20 p. c. sur le capital, le dépôt des actes de fusion des sociétés congolaises par actions, et du droit de mutation de 4 p. c. les mutations opérées en exécution

Dit Fonds maakt het den Algemeen Gouverneur mogelijk, onmiddellijk voorschotten op langen termijn, en aan kleinen interest (5 t. h.), toe te staan aan personen van Belgische nationaliteit die in de Kolonie boom- of struikbeplantingen hebben aangelegd en die thans de noodige middelen niet hebben om deze te onderhouden.

Het komt er op aan te vermijden dat deze dikwijls nog niet rendeerende beplantingen door het gras overgroeid worden en blootgesteld door den brand te zijn vernietigd welke, alle jaren de brousse van Centraal Afrika wegmaait.

Bovendien werd een nieuw « tijdelijk Fonds voor landbouwkrediet » ingesteld, met het doel de kleine vennootschappen en de kolonisten te helpen, hunne beplantingen uit te breiden en deze rendeerend te maken. Dit Fonds zal, luidens wel vastgestelde regelen, voorschotten toestaan welke tot 1,000 frank per hectare, voor een maximum van 500 hectaren per beneficiant, zullen kunnen bereiken. Het zal, eveneens, het vierde kunnen voorschieten van den kostprijs der landelijke fabrieken waarvan het bouwen, voorafgaandelijk, door eene te dien einde voorziene bijzondere commissie werd goedgekeurd.

Eene op de buitengewone begroting voor 1931 voorziene som van 15 miljoen zal dit Fonds bevoorraden.

Talrijke maatregelen werden nog getroffen, welke alle ingegeven zijn door de bezorgdheid de koloniale ondernemingen te helpen de nijpende behoeften der huidige crisis door te worstelen. Ik zal melden omdat het, ten deele ten minste, eenen wensch beantwoordt van den geachten verslaggever der begroting bij den Senaat, voor het dienstjaar 1930, dat een pas uitgevaardigd decreet, voor een termijn van vijf jaren, het neerleggen van versmeltingsakten van Congoleesche vennootschappen op aandeelen van het evenredig recht van

de ces fusions. Egalement, qu'un arrêté royal, en date du 27 juillet 1930, permet au Gouverneur de remplacer l'occupation provisoire des terres par des contrats d'emphytéose avec option d'achat, ce qui rendra possible l'hypothèque des terres concédées. Enfin, que pour répondre à une autre critique justifiée de votre rapporteur, j'ai invité les Gouverneurs de provinces à reviser, suivant les possibilités économiques de chaque région, le prix de vente des terres à usage agricole.

* * *

Je tiens à rendre hommage au Gouverneur Général qui, chargé de la préparation du budget, s'est employé à réduire les dépenses de la Colonie.

Cependant, les premières propositions faites par les Services d'Afrique présentaient — conséquence de la crise et des dégrèvements fiscaux — le projet suivant :

Recettes.	. . . fr.	620,147,590
Dépenses.		760,856,757

Soit un déficit de	. fr.	140,709,167
--------------------	-------	-------------

Les dépenses accusaient notamment une augmentation de plus de 70 millions sur celles de 1930.

Il a été procédé alors à une revision complète des propositions budgétaires initiales, tendant à réduire, dans toute la mesure possible, les frais généraux de la Colonie.

Ce travail, poursuivi avec le concours du Gouverneur Général, a permis de diminuer de près de cent millions le déficit originaire, et de le ramener à fr. 84,492,488, dont il faut déduire 40 millions prélevés sur le Fonds de

1.20 t. h. op het kapitaal en de in de uitvoering dezer versmeltingen gedane overgangen van het overgangsrecht van 4 t. h. vrijstelt. Ook nog, dat een op 27 Juli 1930 gedagteekend decreet den Gouverneur machtigt de voorloopige bezetting der gronden door erfpachten met keuze van aankoop te vervangen, hetgeen het met hypotheek belasten der afgestane gronden mogelijk maakt. En dat ik, eindelijk, om eene gegronde kritiek van uwen verslaggever te beantwoorden, de Provinciegouverneurs heb uitgenoodigd, naarmate der economische mogelijkheden van elke streek, den verkoopprijs der gronden voor landbouwgebruik te herzien.

* * *

Ik houd er aan hulde te brengen aan den Algemeen Gouverneur die, met het vervaardigen der begrooting belast, ijverde om de uitgaven der Kolonie te verminderen.

De eerste door de Diensten in Afrika opgemaakte voorstellen bedroegen, evenwel, ten gevolge der crisis en der fiscale verminderingen, het volgend ontwerp :

Ontvangsten.	. . . fr.	620,147,590
Uitgaven.		760,856,757

Hetzij een deficiet van fr.	140,709,167
-----------------------------	-------------

De uitgaven, namelijk, bedroegen 70 miljoen frank meer dan deze van 1930.

Dan werd tot eene volledige herziening overgegaan van de eerste budgetaire voorstellen welke er naar streefde, in de mate van het mogelijke, de algemeene kosten der Kolonie te verminderen.

Dit met de medehulp van den Algemeen Gouverneur uitgevoerd, werk maakte het mogelijk het eerste tekort van ongeveer honderd miljoen te verminderen en het te herleiden tot 84,492,488 frank, waarvan dienen afge-

crise, soit en dernière analyse, 44,492,488 francs.

LES RECETTES.

Les recettes pour l'exercice 1931 sont évaluées à . . fr. 660,147,590
celles pour l'exercice 1930 s'élevaient à . . 690,810,000
soit une diminution de. 30,662,410

Toutefois, comme dans les prévisions de recettes pour 1931, figurent 40 millions qui proviennent d'un prélèvement opéré sur le Fonds de crise, la différence réelle entre les recettes de 1931 et celles de 1930 est de 70,662,410 francs.

Les dégrèvements fiscaux consentis pour venir en aide aux entreprises coloniales, durement éprouvées par les circonstances de l'heure, devaient avoir une répercussion d'autant plus profonde sur les recettes budgétaires, que de nombreuses sociétés coloniales ont accumulé des stocks énormes de produits d'échange et ont été consécutivement obligées de réduire leurs importations.

J'ai cru intéressant de mettre sous les yeux du Sénat le tableau ci-dessous, qui indique, par catégorie de produits, les moins values des prévisions de recettes pour 1931 comparées à celles prévues au budget de 1930.

trokken 40 millioen op het Crisisfonds voorafgenomen hetzij, ten slotte : 44,492,488 frank.

DE ONTVANGSTEN.

De ontvangsten voor het dienstjaar 1931 zijn geraamd op fr. 660,147,590
deze voor het dienstjaar 1930 bedroegen. . 690,810,000

hetzij eene vermindering van fr. 30,662,410

Daar evenwel, in de voorzieningen der ontvangsten voor 1931, 40 millioen staan vermeld welke voortkomen uit eene op het Crisisfonds gedane voorafneming, bereikt het werkelijk verschil tusschen de ontvangsten van 1931 en deze van 1930, 70,662,410 frank.

De fiscale verminderingen welke men toestond met het doel de koloniale ondernemingen ter hulp te komen die door de omstandigheden van den tijd diep zijn beproefd, moesten op de budgetaire ontvangsten eenen terugslag hebben welke zooveel te meer voelbaar is dat een groot getal koloniale vennootschappen groote stocks ruilartikelen hebben opgestapeld en zich dien ten gevolge gedwongen zagen hunnen invoer te verminderen.

Ik heb gedacht dat het belangwekkend zou zijn de tabel hierna onder de oogen van den Senaat te plaatsen welke, per soort voortbrengselen, de minderwaarden aanduidt van de voorzieningen der ontvangsten voor 1931, vergeleken bij deze welke in de begrooting voor 1930 werden voorzien.

PRODUITS	Evaluations de 1931	Evaluations de 1930	Diminutions
Impôt sur les revenus . . fr.	65,000,000	91,350,000	26,350,000
Droits sur la constitution des sociétés.	5,000,000	10,000,000	5,000,000
Taxe sur l'ivoire.	10,024,250	12,500,000	2,475,750
Droits de douane	193,314,400	228,165,000	34,850,600
Taxe cotonnière.	—	4,960,000	4,960,000
Taxes d'enregistrement. . . .	5,647,300	12,975,000	7,327,700
Stations agricoles en régie . .	—	1,730,000	1,730,000
Revenus du portefeuille . . .	93,686,576	104,700,000	11,013,424
Autres sources de revenus . .	37,039,444	41,650,000	4,610,556
Totaux. . fr.	409,711,970	508,030,000	98,318,030

VOORTBRENGSELEN	Ramingen voor 1931	Ramingen voor 1930	Verminde- ringen
Belasting op de inkomsten . fr.	65,000,000	91,350,000	26,350,000
Rechten op het stichten van vennootschappen.	5,000,000	10,000,000	5,000,000
Taks op het ivoor	10,024,250	12,500,000	2,475,750
Tolrechten	193,314,400	228,165,000	34,850,600
Katoentaks	—	4,960,000	4,960,000
Registratietaksen	5,647,300	12,975,000	7,327,700
Ladbouwstandplaatsen in re- gie	—	1,730,000	1,730,000
Opbrengsten der Portefeuille .	93,686,576	104,700,000	11,013,424
Andere bronnen van inkomsten	37,039,444	41,650,000	4,610,556
Totalen. . fr.	409,711,970	508,030,000	98,318,030

La moins value brute des recettes de 1931, par rapport à celles de 1930 s'élève donc à 98,318,030 francs.

Elle est heureusement compensée, en partie, par des prévisions d'augmen-

De bruto-minderwaarde der ontvangsten voor 1931 in verhouding met deze van 1930, bereikt dus 98,318,030 frank.

Zij wordt, gelukkigwijze, ten deele vergoed door vooruitzieningen van

tation de recettes, dont le détail est donné ci-dessous :

1 ^o Impôt indigène . fr.	18,599,150
2 ^o Impôt sur les 4 bases .	802,000
3 ^o Licences d'importation et de vente de boissons alcooliques. .	1,707,000
4 ^o Taxe forestière . .	420,250
5 ^o Location de terrains domaniaux . . .	990,000
6 ^o Recettes du service judiciaire. . . .	469,100
7 ^o Recettes du service de l'hygiène. . . .	1,549,260
8 ^o Recettes des services spéciaux du Bas et Haut-Congo. . . .	607,000
9 ^o Recettes des Transports	1,049,500
10 ^o Recettes diverses. . .	1,462,360

Total. fr. 27,655,620

Cette évaluation n'a rien d'exagéré et est autorisée par les constatations faites pour les exercices 1928 et 1929, qui sont caractérisés par d'importantes plus values de recettes fiscales. Ces plus values, en effet, atteignent pour 1928 : 66,500,000 francs; pour 1929 (elles ne sont encore connues qu'en partie) elles accusent déjà 48 millions 500,000 francs.

Le tableau ci-après fait ressortir les résultats de la comparaison, par article, des évaluations des recettes ordinaires pour les exercices 1930 et 1931.

ontvangstvermeerderingen waarvan de bijzonderheden hierna volgen :

1 ^o Inlandsche belasting fr.	18,599,150
2 ^o Belasting op de vier basis- sissen	802,000
3 ^o Vergunningen voor het invoeren en verkoopen van alcoholhoudende dranken	1,707,000
4 ^o Woudstaksen	420,250
5 ^o Verhuring van domein- gronden	990,000
6 ^o Ontvangsten van den gerechtsdienst . . .	469,100
7 ^o Ontvangsten van den dienst der hygiène .	1,549,260
8 ^o Ontvangsten der bijzondere diensten van den Beneden- en Boven-Congo	607,000
9 ^o Ontvangsten der Vervoerdiensten	1,049,500
10 ^o Verscheiden ontvangsten.	1,462,360

Totaal. . fr. 27,655,620

Deze raming is geenszins overdreven en zij wordt toegelaten door de vaststellingen welke men deed voor de jaren 1928 en 1929, welke zich kenmerkten door eene belangrijke meerwaarde der fiscale ontvangsten. Deze waardevermeerderingen bereiken inderdaad, voor 1928 : 66,500,000 frank; voor 1929 (zij zijn nog maar ten deele gekend) bereiken zij reeds 48,500,000 frank.

De tabel hierna doet de uitslagen uitschijnen van de vergelijking, per artikel, van de ramingen der gewone ontvangsten voor de dienstjaren 1930 en 1931.

TABLEAU COMPARATIF
des évaluations des recettes ordinaires pour les exercices 1930 et 1931.

VERGELIJKENDE TABEL
der ramingen van de gewone ontvangsten voor de dienstjaren 1930 en 1931.

Tableau comparatif des évaluations des recettes ordinaires pour les exercices 1930 et 1931.

Art. de 1930	Art. de 1931	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations.		Augmenta- tions.	Diminu- tions.
			1930	1931		
1	1	Impôt sur les quatre bases	24,700,000	25,502,000	802,000	»
2	2	Impôt indigène	102,430,000	121,029,150	18,599,150	»
3	3	Impôt sur les revenus des professions et des sociétés commerciales	91,350,000	65,000,000	»	26,350,000
4	4	Patente des trafiquants et permis de circu- lation	1,300,000	1,221,500	»	78,500
5	5	Droit proportionnel sur la constitution ou l'augmentation de capital des sociétés par actions, à responsabilité limitée . .	10,000,000	5,000,000	»	5,000,000
6	6	Permis de chasse, de port d'armes et de vente d'armes à feu et de munitions . .	4,360,000	3,763,700	»	596,300
7	7	Taxe d'enregistrement sur l'ivoire . . .	12,500,000	10,024,250	»	2,475,750
8	8	Droits de douane, d'accises et d'entrepôts.	228,165,000	193,314,400	»	34,850,600
9	9	Taxe de statistique	2,515,000	2,100,000	»	415,000
10	10	Licences d'importation et de vente de bois- sons contenant de l'alcool	1,450,000	3,157,000	1,707,000	»
11	11	Permis et taxe de recrutement des travail- leurs et louage de service	5,000	6,200	1,200	»
12	12	Licences pour recherches minières . . .	105,000	109,000	4,000	»
13	»	Licence et taxe pour l'achat de coton . .	4,960,000	»	»	4,960,000
14	13	Taxe d'enregistrement et droits de muta- tion immobilière	12,975,000	5,647,300	»	7,327,700
15	14	Taxe de port, de pilotage, d'immatricu- lation de bateaux et de délivrance de commissions disciplinaires. Droits géné- raux de balisage et de dragage. Droits d'accostage	2,845,000	2,903,800	58,800	»
16	15	Taxe sur les chiens	30,000	28,300	»	1,700
17	16	Permis de récolte	405,000	594,000	189,000	»
18	17	Permis de coupe de bois	750,000	714,500	»	35,500
19	18	Taxe domaniale sur l'ivoire exporté. . .	10,000	3,000	»	7,000
20	19	Taxes forestières et redevances pour conces- sions de terres à palmiers	290,000	710,250	420,250	»
21	20	Vente d'ivoire acquis à l'Etat en exécution des dispositions du décret du 26 juillet 1910 et des mesures d'exécution . . .	2,350,000	2,216,000	»	134,000
A reporter . fr.			503,495,000	443,044,350	21,781,400	82,232,050

Vergelijkende tabel der ramingen van de gewone ontvangsten voor de dienstjaren 1930 en 1931.

Art. van 1930	Art. van 1931	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Bedrag der ramingen.		Vermeer- deringen.	Verminder- ingen.
			1930	1931		
1	1	Belasting op de vier basissen	24,700,000	25,502,000	802,000	»
2	2	Inlandsche belasting	102,430,000	121,029,150	18,599,150	»
3	3	Belasting op de inkomsten der beroepen en der handelsvennootschappen	91,350,000	65,000,000	»	26,350,000
4	4	Handelaarspatenten en verkeersbrieven .	1,300,000	1,221,500	»	78,500
5	5	Evenredig recht op het samenstellen of de verhooging van kapitaal der vennoot- schappen op aandelen met beperkte verantwoordelijkheid	10,000,000	5,000,000	»	5,000,000
6	6	Jachtverloven, verloven tot het dragen van wapens, verloven tot het verkoopen van vuurwapens en ammunitie	4,360,000	3,763,700	»	596,300
7	7	Registratietaks op het ivoor	12,500,000	10,024,250	»	2,475,750
8	8	Douane-, accijnzen- en stapelplaats- rechten	228,165,000	193,314,400	»	34,850,600
9	9	Statistiektaks	2,515,000	2,100,000	»	415,000
10	10	Vergunning tot invoer en verkoop van alcoholhoudende dranken	1,450,000	3,157,000	1,707,000	»
11	11	Verloven en aanwervingstaks voor arbeiders en verhuur van diensten	5,000	6,200	1,200	»
12	12	Vergunningen tot mijnopzoekingen . . .	105,000	100,000	4,000	»
13	»	Vergunningen en taks voor het aankoojen van katoen	4,960,000	»	»	4,960,000
14	13	Registratietaks en recht voor overdracht van onroerende goederen	12,975,000	5,647,300	»	7,327,700
15	14	Haventaks, loodstaks, taks voor het im- matriculeeren van schepen en voor het afleveren van tuchtcommissies. Alge- meene bagger- en betonningsrechten. An- kerrechten	2,845,000	2,903,800	58,800	»
16	15	Taks op de honden	30,000	28,300	»	1,700
17	16	Oogstingsverloven	405,000	594,000	189,000	»
18	17	Verlof tot houthakking	750,000	714,500	»	35,500
19	18	Domaniale taks op het uitgevoerd ivoor	10,000	3,000	»	7,000
20	19	Boschtaks en cijzen voor vergunningen van palmboomgronden	290,000	710,250	420,250	»
21	20	Verkoop van door den Staat bij uitvoering der schikkingen van het decreet van 26 Juli 1910 en der maatregelen tot uit- voering, aangeworven ivoor	2,350,000	2,216,000	»	134,000
Over te dragen. . fr.			503,495,000	443,044,350	21,781,400	82,232,050

Art. de 1930	Art. de 1931	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations.		Augmenta- tions.	Diminu- tions.
			1930	1931		
		Reports . fr.	503,495,000	443,044,350	21,781,400	82,232,050
22	21	Location de terrains domaniaux. Occupa- tions provisoires	4,725,000	5,715,000	990,000	»
23	22	Recettes diverses et accidentelles du Service judiciaire.	5,740,000	6,209,100	469,100	»
24	23	Recettes diverses du Service administratif de la Justice.	1,120,000	1,507,710	387,710	»
25	24	Recettes diverses du Service de l'Hygiène .	2,855,000	4,404,260	1,549,260	»
26	25	Recettes diverses du Service des Affaires économiques.	140,000	158,400	18,400	»
27	26	Recettes diverses des Services des Travaux publics et de la T.S.F.	16,840,000	16,382,038	»	457,962
28	27	Recettes des Services spéciaux du Bas- Congo et du Haut-Congo	2,980,000	3,587,000	607,000	»
29	28	Recettes diverses des Services de Trans- ports.	1,360,000	2,409,500	1,049,500	»
30	29	Recettes diverses du Service de l'Agric- ulture	2,790,000	2,140,750	»	649,250
31	30	Recettes diverses du Service des Finances.	3,915,000	3,446,200	»	468,800
32	31	Recettes diverses du Service des douanes, accises et entrepôts.	585,000	1,050,000	465,000	»
33	32	Recettes diverses du Service des Postes, Télégraphes et Téléphones.	30,395,000	30,655,000	260,000	»
34	33	Recettes diverses du Service des Terres. Recettes cadastrales, etc.	650,000	728,250	78,250	»
35	34	Recettes diverses des autres Services . .	5,790,000	4,623,456	»	1,166,544
36	35	Produit net des stations agricoles exploitées en régie	1,730,000	Mémoire.	»	1,730,000
37	36	Produit net de l'exploitation de la Régie du chemin de fer du Mayumbe	1,000,000	400,000	»	600,000
38	37	Revenus nets des titres et valeurs du porte- feuille, etc.	104,700,000	93,686,576	»	11,013,424
		TOTAUX . fr.	690,810,000	620,147,590	27,655,620	98,318,030
»	38	Prélèvement à opérer sur le Fonds de crise.	»	40,000,000	40,000,000	»
		ENSEMBLE . . fr.	690,810,000	660,147,590	67,655,620	98,318,030
				DIMINUTION . fr.	30,662,410	

Art. van 1930	Art. van 1931	AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Bedrag der ramingen.		Vermeer- deringen.	Vermin- deringen.
			1930	1931		
		Overdracht . fr.	503,495,000	443,044,350	21,781,400	82,232,050
22	21	Verhuring van domeingronden. Voorloo- pige bezetting	4,725,000	5,715,000	990,000	»
23	22	Verscheiden en toevallige ontvangsten van den gerechtsdienst	5,740,000	6,209,100	469,100	»
24	23	Verscheiden ontvangsten van den Admi- nistratieven Dienst van het Gerecht. .	1,120,000	1,507,710	387,710	»
25	24	Verscheiden ontvangsten van den Gezond- dienst	2,855,000	4,404,260	1,549,260	»
26	25	Verscheiden ontvangsten van den Dienst van Economische Zaken	140,000	158,400	18,400	»
27	26	Verscheiden ontvangsten van de Diensten van Openbare Werken en D. T. . . .	16,840,000	16,382,038	»	457,962
28	27	Ontvangsten der verscheidene Diensten van den Beneden- en Boven-Congo . . .	2,980,000	3,587,000	607,000	»
29	28	Verscheiden ontvangsten van den Vervoer- dienst	1,360,000	2,409,500	1,049,500	»
30	29	Verscheiden ontvangsten van den Land- bouwdienst	2,790,000	2,140,750	»	649,250
31	30	Verscheiden ontvangsten van den Dienst der Financiën	3,915,000	3,446,200	»	468,800
32	31	Verscheiden ontvangsten van den Dienst der Douanen, Accijnzen en Stapelplaat- sen	585,000	1,050,000	465,000	»
33	32	Verscheiden ontvangsten van den Dienst der Posterijen, Telegrafen en Telefonen .	30,395,000	30,655,000	260,000	»
34	33	Verscheiden ontvangsten van den Dienst der Gronden. Kadastrale inkomsten, enz.	650,000	728,250	78,250	»
35	34	Verscheiden ontvangsten van de andere Diensten	5,790,000	4,623,456	»	1,166,544
36	35	Netto-opbrengst der in regie geexploit- teerde landbouwstandplaatsen . . .	1,730,000	Memorie.	»	1,730,000
37	36	Netto-opbrengst der exploitatie van de Regie van den Mayumbe-spoorweg . .	1,000,000	400,000	»	600,000
38	37	Netto-inkomsten der titels en der porte- feuillewaarden, enz.	104,700,000	93,686,576	»	11,013,424
		TOTALEN . . fr.	690,810,000	620,147,590	27,655,620	98,318,030
»	38	Op het Crisisfonds vooraf te nemen som .	»	40,000,000	40,000,000	»
		TE ZAMEN . . . fr.	690,810,000	660,147,590	67,655,620	98,318,030
			VERMINDERING . . fr. 30,662,410			

Il n'est pas sans intérêt de donner ici quelques commentaires au sujet des principales recettes du budget.

L'impôt indigène.

Les évaluations pour l'année 1931, s'élèvent à . . . fr. 121,029,150
Contre, en 1930 . . . 102,430,000

Augmentation de fr. . . 18,599,150
=====

Le Gouvernement poursuit méthodiquement, mais avec prudence, le relèvement des taux de l'impôt indigène, de manière à les mettre en harmonie avec la dépréciation du franc, tout en tenant compte de la capacité fiscale des contribuables, par région.

Je terai observer que si l'augmentation des prévisions de recettes relatives à l'impôt indigène pour l'exercice 1931, est plus élevé que celle qui fut enregistrée en 1930, par rapport à 1929, l'augmentation de 18,599,150 fr. ne comprend cependant que 12 millions 899,150 francs de recettes résultant de relèvements de taux, tandis que le restant, soit 5,700,000 francs provient d'un calcul plus rigoureux dans l'estimation du rendement probable de cet impôt en 1931.

Au reste, il est intéressant de souligner que le taux de l'impôt indigène, au Congo Belge, est sensiblement inférieur à celui établi dans la majeure partie des colonies limitrophes.

L'impôt sur les revenus; le droit proportionnel sur la constitution ou l'augmentation de capital des sociétés par actions; la taxe d'enregistrement sur l'ivoire; les droits de douane, d'accises et d'entrepôts; la taxe de statistique; les licences pour l'achat de coton; la taxe cotonnière; les

Het is niet zonder belang hier eenige verklaringen te geven nopens de bijzonderste ontvangsten der begrooting.

De inlandsche belasting.

De ramingen voor het jaar 1931 beloopen . . . fr. 121,029,150
tegen, in 1930 . . . 102,430,000

Vermeerdering van fr. 18,599,150
=====

Het Beheer vervolgt methodisch, maar met voorzichtigheid, de verhooging van taks der inlandsche belasting, derwijze ze in overeenstemming te brengen met de waardevermindering van den frank, rekening houdende met de fiscale bevoegdheid der belastingsschuldigen per streek.

Ik zal doen opmerken dat indien de vermeerdering van de vooruitzichten der ontvangsten, die betrekking hebben op de inlandsche belasting voor het dienstjaar 1931 grooter is dan deze welke in 1930 met betrekking tot 1929 geregistreerd werd, in de vermeerdering van 18,599,150 frank nochtans maar 12,899,150 frank ontvangsten begrepen zijn die voortvloeien uit de verhoogingen van taksen, terwijl het overige, hetzij 5,700,000 frank, voortkomt van eene meer juiste berekening in de raming van het vermoedelijke rendement dezer belasting in 1931.

Overigens, is het belangwekkend te doen uitschijnen dat de taks van de inlandsche belasting in Belgisch-Congo merkelyk lager is dan deze welke vastgesteld is in het grootste gedeelte der aangrenzende koloniën.

De belasting op het inkomen; het proportioneel recht op de samenstelling of de kapitaalsvermeerdering der vennootschappen op aandelen. De registratietaks op het ivoor; de tol-, accijnzen- en stapelplaatsrechten; de statistiektaks; de verloven voor den aankoop van katoen; de taks op het

taxes d'enregistrement et droits de mutation immobilière.

Les évaluations de ces recettes pour l'année 1931, s'élèvent globalement à . . . fr. 281,085,950
celles, pour 1930, sont de 362,465,000

soit une diminution de fr. 81,379,050

atténuée cependant par une augmentation de 9,000,000 de francs de nouveaux droits d'accises dont il sera question ci-après.

Les droits d'accises sur les boissons alcooliques.

Recettes prévues pour
1931 fr. 9,650,000
contre, pour 1930. . . . 1,295,000

Augmentation. . . . fr. 8,355,000
=====

Pour atténuer l'importance du mali budgétaire, il a paru que, parmi les rares recettes susceptibles d'une augmentation, la taxe de consommation sur toutes les boissons alcooliques pouvait donner aux Voies et Moyens, une plus value appréciable, tout en adoptant, pour les boissons à teneur alcoolique faible, des bases de taxation raisonnables.

Le Conseil du Gouvernement, réuni à Léopoldville en juillet dernier, a émis un avis favorable à la création des nouveaux droits qui produiront, d'après les statistiques d'importation et de fabrication locale, une recette supplémentaire de 9,000,000 de francs.

Les licences d'importation et de vente de boissons alcooliques.

Les évaluations pour 1931 s'élèvent à fr. 3,157,000
contre, en 1930. . . . 1,450,000

Augmentation. . . . fr. 1,707,000
=====

katoen; de registratietaksen en -rechten van overgang van onroerende goederen.

De ramingen dezer ontvangsten voor het jaar 1931 beloopt over het geheel fr. 281,085,950
deze voor 1930 zijn van . 362,465,000

hetzij eene vermindering van fr. 81,379,050
die nochtans verzacht wordt door eene vermeerdering van 9,000,000 frank nieuwe accijsrechten, waarvan hierachter sprake zijn zal.

De accijsrechten op de alkoholhoudende dranken.

Ontvangsten voorzien voor
1931 fr. 9,650,000
tegen, voor 1930 1,295,000

Vermeerdering fr. 8,355,000
=====

Ten einde de belangrijkheid van het budgetair mali te verzachten, scheen het dat, onder de zeldzame ontvangsten die aan eene vermeerdering onderhevig waren, de taks op het verbruik van al de alkoholhoudende dranken aan de middelen eene waardeerbare overwaarde geven kon, tevens voor dranken met zwak alcoholisch gehalte billijke takseer-basissen aannemende.

De Raad van het Gouvernement te Leopoldville, vergaderd in Juli laatstleden, heeft een gunstig advies uitgebracht voor het tot stand brengen van nieuwe rechten die, volgens de invoeren plaatselijke fabricatiestatistieken, eene bijkomende ontvangst van 9 miljoen frank zullen voortbrengen.

De verloven tot invoer en verkoop van alkoholhoudende dranken.

De ramingen voor 1931 beloopt fr. 3,157,000
tegen, in 1930 1,450,000

Vermeerdering fr. 1,707,000
=====

Les recettes diverses du Service de l'Hygiène.

Recettes présumées pour	
1931 fr.	4,404,260
contre, en 1930.	2,855,000
Augmentation. . . . fr.	1,549,260
	=====

Les taux des frais d'hospitalisation et d'entretien dans les établissements sanitaires de la Colonie, étaient restés jusqu'ici ce qu'ils étaient il y a cinq à six ans, alors que les frais d'exploitation se sont accrus dans des proportions considérables. Les tarifs ont été modifiés. Ils sont cependant encore notablement inférieurs aux prix de revient. Le Gouvernement, conscient de ce que les sociétés et particuliers assument des charges élevées pour les soins médicaux et pharmaceutiques de leurs employés européens et de couleur, a voulu intervenir indirectement dans ces dépenses d'ordre social, en limitant les tarifs d'hospitalisation et d'entretien dans les hôpitaux à des prix aussi réduits que possible.

Les recettes diverses du Service des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Évaluation pour l'année	
1931 fr.	30,655,000
contre, en 1930.	30,395,000
Augmentation. . . . fr.	260,000

Cette catégorie de recettes était en régression de 3 millions par suite de la suppression, en 1931, du produit de l'émission spéciale des timbres faite à l'occasion de l'exposition. Par contre, l'augmentation des tarifs postaux produira une recette supplémentaire de 2 millions. L'émission de nouvelles vignettes pour l'affranchissement postal permet d'escompter une recette

De verscheidene ontvangsten van den Gezondheidsdienst.

Vermoedelijke ontvangsten	
voor 1931. fr.	4,404,260
tegen, in 1930	2,855,000
Vermeerdering fr.	1,549,260
	=====

Het bedrag der hospitalisatie en onderhoudskosten in de gezondheidsinrichtingen der Kolonie waren tot nogtoe dezelfde gebleven als die van over vijf, zes jaar dan wanneer de exploitatiekosten in aanzienlijke verhoudingen zijn toegenomen. De tarieven werden gewijzigd. Zij zijn nochtans nog merkkelijk lager dan de aankooprijzen.

Het Gouvernement, bewust dat de vennootschappen en partikulieren groote lasten op zich nemen voor de geneeskundige en pharmaceutische zorgen aan hunne Europeesche- en kleurbedienden, heeft onrechtstreeks in deze onkosten van maatschappelijke orde willen tusschenkomen door de hospitalisatie- en onderhoudstarieven in de hospitalen te beperken tot prijzen die zooveel mogelijk verlaagd zijn.

De verscheidene ontvangsten van den Dienst der Posten, Telegrafien en Telefonen :

Ramingen voor het jaar	
1931 fr.	30,655,000
tegen, in 1930	30,395,000
Vermeerdering fr.	260,000

Deze categorie ontvangsten was in vermindering met 3 miljoen ingevolge de afschaffing, in 1931, der opbrengst van de bijzondere uitgifte van zegels, gedaan ter gelegenheid van de tentoonstelling. Daarentegen zal de verhooging der posttarieven eene bijkomende ontvangst opbrengen van 2 miljoen. De uitgifte van nieuwe vignetten voor de postfrankeering laat toe eene ont-

de 500,000 francs. On peut espérer, en outre, une augmentation de 760,000 francs sur les autres recettes du service.

Les revenus nets des titres et valeurs du portefeuille.

Évaluation pour l'année

1931 fr. 93,686,576
contre, en 1930 104,700,000

Diminution . . . fr. 11,013,424
provenant, en ordre principal :

1^o De la cession de 558,400 actions ordinaires de la compagnie du Chemin de fer du Katanga : le nombre des titres restant, 1 million, est suffisant pour assurer la majorité de la Colonie dans l'affaire ;

2^o De la délivrance, en novembre 1930, des parts bénéficiaires de la Société des Mines d'Or de Kilo-Moto aux porteurs des titres de l'emprunt à 6 p. c. amortissable de 1926 qui n'avaient pas demandé la division anticipée de leurs titres.

Cette dernière diminution est compensée par une réduction de 3 millions 450,000 francs de la charge de l'emprunt à 6 p. c. amortissable de 1926.

* *

Les autres plus values ou moins values de recettes sont justifiées dans les notes préliminaires du budget.

* *

Conformément à l'article 10 de la Charte Coloniale, le Parlement trouvera en annexe à l'Exposé des Motifs, les nouveaux décrets intervenus depuis le projet de budget de l'exercice 1930, et relatifs aux impôts et taxes.

vangst van 500,000 frank te berekenen. Men mag bovendien eene vermeerdering verhoppen van 760,000 frank op de andere ontvangsten van den dienst.

Het netto-inkomen der titels en waarden der portefeuille.

Raming voor het jaar

1931 fr. 93,686,576
tegen, in 1930 104,700,000

Vermindering . . . fr. 11,013,424
voortkomende in de eerste plaats :

1^o Van de afstand van 558,400 gewone aandeelen der « Compagnie du Chemin de fer du Katanga » : het getal der overblijvende titels 1,000,000 is reikend om het overwicht van de toe-Kolonie in de zaak te verzekeren ;

2^o Van de aflevering in November 1930, der winstaandeelen van de « Société des Mines d'Or de Kilo-Moto » aan de dragers der titels van de leening aan 6 t. h. aflosbaar van 1926 die de vervroegde deeling hunner titels niet hadden aangevraagd.

Deze laatste vermindering is vergoed door eene vermindering van 3,450,000 frank der lasten van de leening aan 6 t. h. aflosbaar van 1926.

* *

De andere voorwaarden of minderwaarden van ontvangsten zijn verrechtvaardigd in de voorafgaande nota's van de begrooting.

* *

Overeenkomstig artikel 10 van de Koloniale Akte, zal het Parlement als bijlage bij de Memorie van Toelichting de nieuwe decreten vinden die tusschengekomen zijn sedert het begrootings-ontwerp van het dienstjaar 1930, en die betrekking hebben op de belastingen en taksen.

LES DÉPENSES.

Les crédits rectifiés inscrits dans le projet de budget pour 1931 s'élèvent à 704,640,078 francs, se répartissant comme suit :

Section I. — Services fonctionnant en Europe . . fr. 32,169,726
Charges obligatoires de la Dette publique 153,890,344

Section II. — Dépenses d'administration générale en Afrique, y compris celles de la Force Publique . fr. 206,842,456

Section III. — Dépenses des Services sociaux. . . . fr. 120,700,516

Section IV. — Dépenses d'ordre économique fr. 191,037,036

Total . . fr. 704,640,078
=====

Les crédits demandés pour 1931. . . . fr. 704,640,078
comparés à ceux qui ont été alloués au budget de 1930. . . . fr. 690,732,121

accusent une augmentation nette de . . fr. 13,907,957
=====

Quant à l'augmentation brute des dépenses, elle s'élève à 50 millions 159,766 francs.

En voici le détail :

Pensions du personnel colonial fr. 3,947,500
Dette publique. . . . 31,693,110
Services judiciaires . . . 1,154,337
Postes, Télégraphes, Téléphones 1,552,690
Transports. . . . 7,819,953
Non-valeurs 1,428,000
Divers 2,564,176

Total. fr. 50,159,766
=====

DE UITGAVEN.

De verbeterde in het Begrootingsontwerp voor 1931 ingeschreven kredieten beloopt 704,640,078 frank, onderverdeeld als volgt :

Afdeeling I. — Diensten werkend in Europa fr. 32,169,726
Verplichte lasten van de Openbare Schuld. . 153,890,344

Afdeeling II. — Uitgaven van algemeen beheer in Afrika, erbij begrepen deze van de Openbare Landmacht 206,842,456

Afdeeling III. — Uitgaven der maatschappelijke diensten . . 120,700,526

Afdeeling IV. — Uitgaven van economischen aard 191,037,036

Totaal. . fr. 704,640,078
=====

De voor 1931 aangevraagde kredieten. . fr. 704,640,078
vergeleken bij deze die aan de begroting van 1930 690,732,121
werden toegestaan, wijzen eene netto-vermeerdering uit van. . . fr. 13,907,957
=====

Voor wat betreft de bruto-vermeerdering der uitgaven, deze beloopt 50,159,766 frank.

Hier volgen de bijzonderheden ervan :

Pensioenen van het Koloniaal personeel fr. 3,947,500
Openbare Schuld 31,693,110
Rechterlijke diensten. . . 1,154,337
Posterijen, telegraphen, telefonen. 1,552,690
Vervoer. 7,819,953
Niet-waarden 1,428,000
Verscheidene 2,564,176

Totaal. . fr. 50,159,766
=====

Les causes principales de ces accroissements de dépenses sont :

1^o L'augmentation des charges de la Dette publique (31,693,110 fr.) occasionnée par :

a) La prévision d'un crédit nouveau de 13,125,000 francs pour premier amortissement de l'emprunt anglais;

b) Une majoration de 10,125,000 fr. du crédit alloué en 1930 pour la garantie d'intérêt et d'amortissement à un nouveau capital de 250,000,000 de francs nominal, d'obligations émises par la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains;

c) Une augmentation de 12 millions de francs pour les intérêts de la dette flottante.

Le crédit de 3,450,000 francs alloué en 1930, pour le paiement du dividende variable, aux titres non divisés de l'Emprunt de 6 p. c. amortissable de 1926 (Kilo-Moto) a été supprimé par suite de la délivrance des parts bénéficiaires de la Société des Mines d'Or de Kilo-Moto, aux porteurs des titres de l'emprunt mentionné ci-dessus;

2^o L'augmentation de la charge des pensions coloniales due au nombre grandissant des pensionnés;

3^o Le renforcement du personnel judiciaire et de celui des Postes et Télégraphes, justifié par le développement normal de ces services;

4^o L'augmentation des dépenses de transports, due au renforcement du personnel blanc et noir, et à la majoration de la garantie à payer à la Société de Navigation Aérienne pour le tonnage kilométrique non utilisé par les services de la Colonie.

Mais ces diverses augmentations de dépenses sont compensées par de

De bijzonderste oorzaken dezer toenames van uitgaven zijn :

1^o De vermeerdering der lasten van de Openbare Schuld (31,693,110 fr.), veroorzaakt door :

a) De voorziening van een nieuw krediet van 13,125,000 frank voor eerste uitdelgng van de Engelsche leening;

b) Eene verhooging van 10,125,000 frank van het in 1930 voor de interest- en uitdelgngswaarborg toegekende krediet aan een nieuw kapitaal van 250,000,000 frank nominaal van obligaties, uitgegeven door de « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains »;

c) Een vermeerdering van 12,000,000 frank voor de interesten der vlottende schuld.

Het krediet van 3,450,000 frank, toegekend in 1930 voor de betaling van het veranderlijke dividend aan de niet-verdeelde titels der Leening van 6 t. h. aflosbaar van 1926 (Kilo-Moto), werd afgeschaft ingevolge de aflevering der winst-aandeelen van de « Société des Mines d'Or de Kilo-Moto », aan de dragers der titels van de hierboven vermelde leening;

2^o De vermeerdering der lasten van het koloniaal pensioen, geëischt door het aangroeiende getal der gepensioneerden;

3^o De versterking van het rechterlijk personeel en van dit der Posterijen en Telegrafien, verrechtvaardigd door de normale uitbreiding dezer diensten;

4^o De vermeerdering der vervoer-uitgaven geëischt door de versterking van het blank- en van het negerpersoneel en door de verhooging van de aan de « Société de la Navigation Aérienne » te betalen waarborg, voor de door de diensten der Kolonie niet benuttigde kilometrische tonnemaat.

Maar deze verscheidene uitgavenvermeerderingen zijn vergoed door groote

larges diminutions de crédits à divers chapitres du budget.

Ces diminutions sont de l'ordre de 36,251,809 francs.

Elles sont le résultat des compressions de dépenses réalisées en accord complet avec le Gouverneur Général.

Les augmentations ou diminutions de crédits sont justifiées, par chapitre, dans les notes préliminaires.

Le tableau suivant fait apparaître les résultats des comparaisons entre les crédits accordés en 1930 et ceux demandés pour 1931.

kredietverminderingen aan verscheidene hoofdstukken van de begrooting.

Deze verminderingen bedragen ongeveer 36,251,809 frank.

Zij zijn het gevolg der onderdrukking van de uitgaven die gedaan is in volledige overeenstemming met den Algemeen Gouverneur.

De vermeerderingen of verminderingen van krediet zijn verrechtvaardigd per hoofdstuk in de voorafgaande nota's.

De volgende tabel doet de uitslagen uitschijnen der vergelijking tusschen de kredieten toegestaan in 1930 en deze aangevraagd voor 1931.

TABLEAU COMPARATIF

**des crédits demandés pour 1931 et des crédits accordés pour les dépenses ordinaires
de l'exercice 1930.**

VERGELIJKENDE TABEL

**der voor 1931 aangevraagde kredieten en der door de gewone uitgaven
van het dienstjaar 1930 verleende kredieten.**

**Tableau comparatif des crédits demandés pour 1931 et des crédits accordés
pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1930.**

Numéros des chapitres.		DÉSIGNATION DES SERVICES.	Crédits accordés pour l'exercice 1930.	Crédits sollicités pour l'exercice 1931.	Augmentations	Diminutions.
En 1930	En 1931					
I	I	Institutions	243,000	253,000	10,000	»
II	II	Agence générale de la Colonie .	6,384,650	6,872,026	487,376	»
III	III	Pensions et allocations diverses.	16,497,000	20,464,500	3,967,500	»
IV	IV	Service de propagande et des informations	696,000	476,600	»	219,400
V	V	Office colonial	806,000	738,000	»	68,000
VI	VI	Musée du Congo Belge	1,914,200	1,944,176	29,976	»
VII	VII	Laboratoire de Tervueren . . .	365,690	395,250	29,560	»
VIII	VIII	École coloniale	333,950	372,039	38,089	»
IX	IX	École de médecine tropicale . .	341,510	350,510	9,000	»
X	X	Jardin colonial	285,125	303,625	18,500	»
XI	XI	Dette publique	122,197,234	153,890,344	31,693,110	»
XII	XII	Gouvernement général et Gou- vernements provinciaux . . .	15,529,210	15,899,245	370,035	»
XIII	XIII	Secrétariats et personnel . . .	6,242,233	5,592,972	»	649,261
XIV	XIV	Services judiciaires	18,305,849	19,460,186	1,154,337	»
XV	XV	Service administratif de la Jus- tice et des prisons	10,036,777	10,592,925	556,148	»
XVI	XVI	Service territorial	70,432,820	70,251,084	»	181,736
XVII	XVII	Affaires indigènes et main- d'œuvre	10,275,629	10,247,181	»	28,448
XVIII	XVIII	Police urbaine	7,448,532	7,247,881	»	200,651
XIX	XIX	Force publique	89,243,133	67,550,982	»	21,692,151
XX	XX	Instruction publique	25,024,802	23,879,043	»	1,145,759
XXI	XXI	Cultes, missions, bienfaisance .	4,584,726	4,686,652	101,926	»
XXII	XXII	Hygiène	95,117,557	92,134,821	»	2,982,736
XXIII	XXIII	Finances	19,306,860	17,585,876	»	1,720,984
A reporter . . fr.			521,612,487	531,188,918	38,465,557	28,889,126

**Vergelijkende tabel der voor 1931 aangevraagde kredieten
en der door de gewone uitgaven van het dienstjaar 1930 verleende kredieten.**

Nummers der hoofdstukken		AANDUIDING DER DIENSTEN.	Voor het dienstjaar 1930 verleende kredieten.	Voor het dienstjaar 1931 aangevraagde kredieten.	Vermeer- deringen.	Vermin- deringen.
In 1930	In 1931					
I	I	Instellingen	243,000	253,000	10,000	»
II	II	Algemeen Agentschap der Ko- lonie	6,384,650	6,872,026	487,376	»
III	III	Pensioenen en verscheiden be- willigingen	16,497,000	20,464,500	3,967,500	»
IV	IV	Dienst van propaganda en in- lichtingen	696,000	476,600	»	219,400
V	V	Koloniaal Ambt	806,000	738,000	»	68,000
VI	VI	Museum van Belgisch-Congo .	1,914,200	1,944,176	29,976	»
VII	VII	Laboratorium van Tervueren .	365,690	395,250	29,560	»
VIII	VIII	Koloniale School	333,950	372,039	38,089	»
IX	IX	School voor tropische genees- kunde	341,510	350,510	9,000	»
X	X	Koloniale tuin	285,125	303,625	18,500	»
XI	XI	Openbare Schuld.	122,197,234	153,890,344	31,693,110	»
XII	XII	Algemeen Beheer en Provincie- beheeren	15,529,210	15,899,245	370,035	»
XIII	XIII	Secretariaten en personeel . .	6,242,233	5,592,972	»	649,261
XIV	XIV	Gerechtsdiensten.	18,305,849	19,460,186	1,154,337	»
XV	XV	Administrative Dienst van het gerecht en van de gevangene- nissen	10,036,777	10,592,925	556,148	»
XVI	XVI	Gewestdienst	70,432,820	70,251,084	»	181,736
XVII	XVII	Inlandsche zaken en werkkra- ten	10,275,629	10,247,181	»	28,448
XVIII	XVIII	Stedelijke politie	7,448,532	7,247,881	»	200,651
XIX	XIX	Landmacht	89,243,133	67,550,982	»	21,692,151
XX	XX	Openbaar onderwijs	25,024,802	23,879,043	»	1,145,759
XXI	XXI	Eerediensten, zendingen, wel- dadigheid	4,584,726	4,686,652	101,926	»
XXII	XXII	Hygiëne	95,117,557	92,134,821	»	2,982,736
XXIII	XXIII	Financiën	19,306,860	17,585,876	»	1,720,984
		Over re dragen . fr.	521,612,487	531,188,918	38,465,557	28,889,126

Numéros des chapitres.		DÉSIGNATION DES SERVICES.	Crédits accordés pour l'exercice 1930.	Crédits sollicités pour l'exercice 1931.	Augmentations.	Diminutions.
En 1930	En 1931					
		Reports . . . fr.	521,612,487	531,188,918	38,465,557	28,889,126
XXIV	XXIV	Douanes	7,275,075	7,194,337	»	80,738
XXV	XXV	Affaires économiques . . .	5,848,887	3,707,799	»	2,141,088
XXVI	XXVI	Imprimerie de Léopoldville .	1,334,316	1,439,525	105,209	»
XXVII	XXVII	Travaux publics	55,050,956	50,759,523	»	4,291,433
XXVIII	XXVIII	Postes, Télégraphes et Télé- phones	19,799,556	21,352,246	1,552,690	»
XXIX	XXIX	Télégraphie sans fil	7,666,091	8,109,208	443,117	»
XXX	XXX	Transports	10,466,250	18,286,203	7,819,953	»
XXXI	XXXI	Voies navigables	20,463,681	20,462,739	»	942
XXXII	XXXII	Agriculture	28,223,852	27,375,370	»	848,482
XXXIII	XXXIII	Terres	9,355,970	9,701,210	345,240	»
XXXIV	XXXIV	Non-valeurs et remboursements.	3,635,000	5,063,000	1,428,000	»
»	XXXV	Fonds de crise	»	Mémoire	»	»
		TOTAUX . . fr.	690,732,121	704,640,078	50,159,766	36,251,809
			AUGMENTATION fr. 13,907,957			

Nummers der hoofdstukken		AANDUIDING DER DIENSTEN.	Voor het dienstjaar 1930 verleende kredieten	Voor het dienstjaar 1931 aangevraagde kredieten.	Vermeer- deringen.	Vermin- deringen.
In 1930	In 1931					
		Overdracht . fr.	521,612,487	531,188,918	38,465,557	28,889,126
XXIV	XXIV	Douanen	7,275,075	7,194,337	»	80,738
XXV	XXV	Economische Zaken	5,848,887	3,707,799	»	2,141,088
XXVI	XXVI	Drukkerij van Leopoldville	1,334,316	1,439,525	105,209	»
XXVII	XXVII	Openbare Werken	55,050,956	50,759,523	»	4,291,433
XXVIII	XXVIII	Posterijen, Telegrafen en Tele- fonen	19,799,556	21,352,246	1,552,690	»
XXIX	XXIX	Draadlooze Telegrafie	7,666,091	8,109,208	443,117	»
XXX	XXX	Vervoer	10,466,250	18,286,203	7,819,953	»
XXXI	XXXI	Bewaarbare wegen	20,463,681	20,462,739	»	942
XXXII	XXXII	Landbouw.	28,223,852	27,375,370	»	848,482
XXXIII	XXXIII	Gronden	9,355,970	9,701,210	345,240	»
XXXIV	XXXIV	Onwaarden en terugbetalingen.	3,635,000	5,063,000	1,428,000	»
»	XXXV	Crisisfonds.	»	Mémoire	»	»
		TOTALEN. . fr.	690,732,121	704,640,078	50,159,766	36,251,809
			VERMEERDERING fr. 13,907,957			

Le Personnel de la Colonie.

Les effectifs du Service médical, du Service Territorial et du Service de l'Agriculture, qui conditionnent directement le progrès social et économique de la colonie, suivant leur développement normal.

Le tableau ci-après mentionne, par service, le personnel européen inscrit aux prévisions budgétaires pour 1931. Une colonne indique les réductions ou les augmentations par rapport aux effectifs admis pour le budget de 1930.

Etant donné le coût élevé du personnel européen, je compte poursuivre l'examen de la possibilité d'opérer de nouvelles réductions dans le cadre de l'Administration d'Afrique.

Une modernisation des méthodes et du matériel pour travail de bureaux, une augmentation et une utilisation aussi accentuée que possible du cadre indigène, sont les principaux problèmes que j'étudie en ce sens.

J'examinerai enfin la possibilité de la diminution du nombre des circonscriptions territoriales. Le développement des voies et des moyens de communication constitue, à cet égard, un élément nouveau, dont il me paraît possible de tirer parti, sans réduire l'occupation territoriale nécessaire.

Het personeel der Kolonie.

Het effectief van den Geneeskundigen-, Gewest- en Landbouwdienst, hetwelk rechtstreeks invloed heeft op den maatschappelijken en economischen vooruitgang van de Kolonie, volgt zijne normale uitbreiding.

De volgende tabel vermeldt, per dienst, het Europeesch personeel dat ingeschreven is voor de begrootingsvoorzieningen voor 1931. Een kolom duidt de verminderingen of de vermeerderingen aan, met betrekking tot het voor de begrooting van 1930 toegelatene effectief.

Gezien de hooge kosten van het Europeesch personeel, reken ik er op het onderzoek voort te zetten dat betrekking heeft op de mogelijkheid nieuwe verminderingen toe te passen in het kader van het Beheer van Afrika.

Eene moderniseering van de methoden en van het materiëel voor het bureelwerk, eene vermeerdering en benutting, zooveel mogelijk, van het inlandsch kader, zijn de voornaamste vraagstukken die ik in dien zin bestudeer.

Eindelijk, zal ik de mogelijkheid onderzoeken der vermindering van het getal gewestomschrijvingen. De uitbreiding der verkeerswegen en midelen stelt, op dit oogpunt, een nieuw element daar, waaruit, naar het mij toeschijnt, voordeel kan getrokken worden zonder de noodige gewestbezetting te beperken.

[27]

SERVICES	Effectifs européens prévus en 1930	Effectifs européens prévus en 1931	Augmentation	Diminution
Gouvernement Général	20	15	—	5
Service des Secrétariats	63	61	—	2
Services judiciaires	152	154	2	—
Services administratif de la Justice, Prisons . .	17	13	—	4
Service territorial.	829	832	3	—
Service des Affaires indigènes	14	11	—	3
Service de la police urbaine	72	72	—	—
Force publique	475	385	—	90 (1)
Instruction publique (2).	7	5	—	2
Service de l'Hygiène.	330	327	—	3 (4)
Service des Finances.	191	164	—	27
Service des Douanes.	56	58	2	—
Service des Affaires économiques	48	27	—	21
Imprimerie de Léopoldville.	7	7	—	—
Service des Travaux publics	295	251	—	44
Service des Postes	127	135	8	—
Télégraphie sans fil	64	70	6	—
Service des Transports	—	22	22	—
Voies navigables	118	112	—	6
Agriculture	186	178	—	8 (3)
Service des Terres	98	99	1	—
District urbain de Léopoldville.	55	47	—	8
Totaux. . fr.	3,224	3,045	44	223
Diminution : 179				

(1) La diminution réelle n'est que de 68 unités. Le personnel des Compagnies militaires automobiles est passé au chapitre Transport (22 unités).

(2) Non compris les instituteurs et institutrices des congrégations religieuses.

(3) Par suite du transfert à la Régie des Plantations, des stations de domestication d'éléphants et de la station de Sangaie, 15 unités du personnel sont supprimées au budget. En réalité, le personnel du Service de l'Agriculture est en majoration sur 1930.

(4) Par suite de la suppression d'un lieutenant de marine et 2 mécaniciens détachés au Service de l'Hygiène.

DIENSTEN	In 1930 voorzien Europeesch effectief	In 1931 voorzien Europeesch effectief	Vermeer- dering	Vermindering
Algemeen Beheer.	20	15	—	5
Dienst der Secretariaten	63	61	—	2
Gerechtsdiensten.	152	154	2	—
Beheerdienst van het Gerecht en de Gevangenen	17	13	—	4
Gewestdienst	829	832	3	—
Dienst der Inlandsche Zaken	14	11	—	3
Dienst der stedelijke politie.	72	72	—	—
Landmacht	475	385	—	90 (1)
Openbaar Onderwijs (2).	7	5	—	2
Dienst der Hygiene	330	327	—	3 (4)
Dienst der Financiën.	191	164	—	27
Toldienst	56	58	2	—
Dienst der Economische Zaken.	48	27	—	21
Drukkerij van Leopoldville.	7	7	—	—
Dienst der Openbare Werken	295	251	—	44
Dienst der Posterijen.	127	135	8	—
Draadlooze Telegrafie	64	70	6	—
Vervoerdienst.	—	22	22	—
Bevaarbare Wegen	118	112	—	6
Landbouw.	186	178	—	8 (3)
Dienst der Gronden	98	99	1	—
Stedelijk district van Leopoldville.	55	47	—	8
Totalen. fr.	3,224	3,045	44	223
Vermindering : 179.				

(1) De werkelijke vermindering bedraagt slechts 68 eenheden. Het personeel der militaire automobielfcompagnies ging over tot het hoofdstuk « Vervoer » (22 eenheden).

(2) Niet bijbegrepen de onderwijzers en onderwijzeressen der godsdienstige genootschappen.

(3) Ten gevolge der overdracht van de Regie der Beplantingen, van de standplaatsen voor de temming van olifanten en van de standplaats van Sangaie, werden 15 eenheden van het personeel op de begroting afgeschaft. In werkelijkheid is het personeel van den Landbouwdienst grooter dan in 1930.

(4) Ten gevolge der afschaffing van een luitenant ter zee en van twee werktuigkundigen aan den Dienst der Hygiëne getecht.

Il résulte de ce tableau que les effectifs du cadre européen sont réduits dans leur ensemble de 179 unités.

Les augmentations qui apparaissent dans certains effectifs sont nécessaires, soit parce qu'elles régularisent la situation du personnel en surnombre, soit parce qu'elles répondent à des exigences des services publics, soit parce qu'elles sont l'exécution de programmes arrêtés et de décisions prises.

Le Gouvernement, ainsi qu'il l'a annoncé dans l'Exposé des Motifs du budget ordinaire de 1930, s'efforce de substituer au personnel européen subalterne, des employés et ouvriers de couleur.

Il entend créer progressivement, et sans verser dans l'utopie, une élite indigène capable d'encadrer la masse et de participer à l'administration.

Il a mis à l'étude divers moyens propres à intensifier la formation de clercs et auxiliaires indigènes. La solution doit être trouvée dans l'accroissement de l'effectif scolaire; l'octroi de primes aux missions et aux directeurs des écoles officielles, pour les élèves ayant obtenu leur certificat d'étude et engagés au Service de la Colonie; enfin, dans le relèvement des barèmes de traitement du personnel de couleur réellement indispensable, pour amener les indigènes lettrés à prendre du service dans les cadres administratifs.

Un progrès appréciable peut être espéré à bref délai dans ce sens : l'école de commis d'Elisabethville est en voie de réorganisation; les sections agricoles annexées aux écoles des missions se constituent progressivement, et la Force Publique développe la formation administrative de certains de ses gradés.

Uit deze tabel blijkt dat de getalsterkte van het Europeesch kader over het geheel met 179 eenheden verminderde.

De verhoogingen welke bij bepaalde effectieven voorkomen, zijn onontbeerlijk, hetzij omdat zij den toestand van het boventallig personeel regelen, hetzij omdat zij beantwoorden aan noodwendigheden der openbare diensten, hetzij omdat zij het gevolg zijn van vastgestelde programma's en getroffen beslissingen.

Zooals zij het in de Memorie van Toelichting der gewone begrooting voor 1930 aankondigde, tracht de Regeering kleurbedienden en -werklieden in de plaats te stellen van het ondergeschikt Europeesch personeel.

Zij wil trapsgewijze en zonder nochtans van de toekomst al te veel te verwachten, eene inlandsche elite tot stand brengen die in staat is de massa te leiden en aan het beheer deel te nemen.

Zij overwoog verschillende middelen welke van aard zijn de vorming der inlandsche klerken en helpers kracht bij te zetten. De oplossing moet gevonden worden in den aangroei der schoolbevolking, het toekennen van premien aan de missiën en aan de bestuurders der officieele scholen ten gunste der leerlingen die hun studiegetuigschrift ontvingen en in den dienst der Kolonie werden opgenomen; eindelijk, in de verhooging der weddebarema's van het kleurpersoneel, barema's die thans volstrekt onvoldoende zijn om de geletterde inlanders er toe te bewegen in den dienst der administratieve kaders te treden.

Er kan, in dezen zin, binnen afzienbaren tijd, een merkwaardige vooruitgang worden tegemoet gezien: de school voor klerken te Elisabethville wordt heringericht; de landbouwfdelingen welke bij de missiescholen gevoegd zijn komen stilaan tot stand, wijl de Landmacht de administratieve vorming van sommige dezer gegra-deerden ontwikkelt.

Les chefs indigènes participent peu à peu à la perception de l'impôt. Leur collaboration au recensement de la population est assuré déjà dans plusieurs territoires, et elle doit être généralisée dans toute la mesure du possible.

* * *

Quelques détails relatifs à divers services de notre administration coloniale, permettront d'apprécier leur rôle, leur développement et leur activité, et justifieront par là la bonne utilisation des crédits qui leur sont alloués.

Affaires indigènes et main-d'œuvre.

Ce service, créé en 1926, a dans ses attributions tout ce qui concerne l'administration des communautés indigènes, ainsi que tout ce qui est relatif à notre politique en matière de main-d'œuvre.

Il est superflu d'insister sur la complexité et l'importance de la question de la main-d'œuvre dans la Colonie.

Non seulement elle pose le problème de créer et de maintenir l'équilibre entre les besoins des entreprises européennes et la sauvegarde des populations, mais également celui de concilier les exigences de notre occupation avec le respect de la liberté individuelle de l'indigène et sa répugnance au travail salarié.

Vous savez que depuis des années cette question retient l'attention du Gouvernement; qu'un Comité consultatif de la main-d'œuvre créé en 1925 s'est réuni périodiquement depuis; que les conclusions de ses études se sont traduites en des instructions envoyées en Afrique, notamment sur les pourcentages de la main-d'œuvre recrutée, les précautions à apporter

De inlandsche hoofden nemen hoe langer hoe meer deel aan de inning der belasting. Hunne medewerking aan de volkstelling is reeds in verschillende gewesten verzekerd; ook moet zij, in de mate van het mogelijke, algemeen worden uitgebreid.

* * *

Enkele bijzonderheden aangaande verschillende diensten van ons koloniaal beheer zullen het mogelijk maken hun rol, hunne ontwikkeling en bedrijvigheid te waardeeren, en zullen aldus het goed gebruik billijken van de hun toegekende kredieten.

Inlandsche zaken en werkkrachten.

Deze dienst, die in 1926 werd gesticht, heeft in zijne bevoegdheden alles wat betrekking heeft op het bestuur der inlandsche gemeenschappen, alsmede alles wat in verband staat met onze politiek op gebied van werkkrachten.

Het is overbodig nadruk te leggen op de ingewikkeldheid en het belang van het vraagstuk der werkkrachten in de Kolonie.

Niet alleen doet zij het vraagstuk rijzen van het doen ontstaan en in stand houden van het evenwicht tusschen de behoeften der Europeesche ondernemingen en de bescherming der bevolkingen, maar tevens dit de eischen onzer bezetting in overeenstemming te brengen met den eerbied der persoonlijke vrijheid van den inlander en diens afkeer voor het bezoldigd werk.

Gij weet dat bedoeld vraagstuk sedert jaren de aandacht der Regeering gaande maakt, dat een in 1925 gesticht raadplegend Comité der werkkrachten sedertdien regelmatig vergadert, dat de beslitselen zijner bevindingen tot uiting kwamen in voorschriften die naar Afrika werden gezonden, inzonderheid aangaande de percentages der aanwerfbare werkkrach-

au recrutement, à l'acheminement, à l'hygiène et au bien-être des travailleurs.

Vous savez également qu'à l'initiative du Gouvernement, le Comité consultatif a établi, en 1928, le programme d'une vaste enquête sur la situation de la main-d'œuvre dans la Colonie, enquête qui a provoqué l'envoi en Afrique de questionnaires tendant à connaître, outre le nombre des indigènes actuellement employés, tant par les entreprises privées, que par le Gouvernement, celui des besoins de main-d'œuvre prévus pour l'avenir.

Cette enquête visait également à nous fournir des renseignements précis sur le traitement appliqué aux ouvriers indigènes suivant les régions, les salaires payés, le logement, l'alimentation, l'équipement, les soins médicaux, etc.

Plus de deux mille cinq cents questionnaires nous ont été renvoyés, dûment remplis, dont le dépouillement a été effectué par une sous-commission composée de membres du Comité consultatif de la main-d'œuvre.

La situation que reflète l'enquête remonte à la fin de 1928. Le Comité consultatif n'ayant pas encore déposé son rapport, je me suis mis en mesure de vous donner les conclusions auxquelles a abouti cette enquête. Mais un détail qui est de nature à édifier le Parlement sur la façon généreuse dont la main-d'œuvre est traitée au Congo Belge est celui-ci : qu'en 1928, 315,000 travailleurs étaient employés dans les exploitations industrielles agricoles ou commerciales, et qu'une somme de 650 millions de francs a été dépensée par les employeurs.

ten, de voorzorgen welke bij de aanwerving, de verplaatsingen, evenals op gebied van volksgezondheid en welvaart der arbeiders moeten genomen worden.

Het is U eveneens bekend dat het Raadplegend Comité, op initiatief der Regeering, in 1928 het programma opmaakte van een veelomvattend onderzoek over den toestand der werkrachten in de Kolonie, onderzoek dat aanleiding gaf tot het verzenden naar Afrika van vragenlijsten ten einde, buiten het getal der thans gebruikte inlanders (zoowel voor de privaatomondernemingen als voor de Regeeringsdiensten), de noodwendigheden der voor de toekomst voorziene werkrachten te kennen.

Dit onderzoek streefde er tevens naar, ons nauwkeurige inlichtingen te verschaffen over de behandeling welke aan de inlandsche werklieden wordt toegepast al naar gelang der streken de betaalde dagloonen, de huisvesting, de voeding, de kleding, de geneeskundige zorgen, enz.

Er werden ons ruim twee duizend vijfhonderd vragenlijsten behoorlijk ingevuld teruggezonden; de opneming ervan geschiedde door eene ondercommissie, bestaande uit leden van het Uitvoeringscomité der Werkrachten.

De door het onderzoek aangegeven toestand is deze op het einde van 1928. Daar het Raadplegend Comité zijn verslag nog niet indiende, heb ik getracht U de gevolgtrekkingen waartoe bedoeld onderzoek leidde, mede te deelen. Eene bijzonderheid welke van aard is het Parlement in te lichten nopens de edelmoedige wijze waarop de werkrachten in Belgisch-Congo behandeld worden, is de volgende: in 1928, waren 315,000 arbeiders in dienst der nijverheids-, landbouw, en handelsondernemingen; door de werkgevers werd eene som van 650 miljoen frank uitgegeven.

A de nombreuses reprises, j'ai eu l'occasion d'exposer au Parlement les mesures de protection sociale que le Gouvernement a adoptées en faveur des travailleurs indigènes. Je me bornerai à rappeler, entre autres, que le nombre des indigènes qui peuvent être sollicités d'aller travailler à grande ou à petite distance de leurs communautés a été rigoureusement déterminé; que l'établissement d'entreprises nouvelles a été subordonné aux disponibilités de la main-d'œuvre nécessaire; que l'octroi de concessions minières a été radicalement suspendu dans presque toute la Colonie, depuis 1928.

J'ai décidé, enfin, de faire contrôler et compléter les renseignements recueillis dans ces questionnaires, dépouillés en Europe, par une étude faite sur place par l'organisme institué à cette fin par la Charte Coloniale, et j'ai chargé la *Commission de Protection des Indigènes* de me faire rapport sur la situation actuelle. Aux fins de la documenter sur les travaux du Comité consultatif de la main-d'œuvre, j'ai envoyé quatre membres de celle-ci dans la Colonie, pour se joindre à la dite Commission et lui servir de conseillers techniques. Ils seront rejoints, au début de l'année, par le rapporteur général du Comité consultatif, M. le Major Cayen, qui s'est embarqué le 29 décembre, et vers la fin mars 1931, la Commission de Protection des Indigènes, après avoir conféré avec les délégués du Comité, pourra me fournir le rapport que j'attends d'elle; puis le Comité Consultatif de la main-d'œuvre pourra déposer des conclusions définitives sur la situation actuelle.

* * *

Ik had reeds herhaalde malen de gelegenheid vóór het Parlement de maatregelen tot maatschappelijke bescherming toe te lichten, welke door de Regeering, ten gunste der inlandsche arbeiders, werden uitgevaardigd. Ik zal mij slechts tot volgende beperken: het getal inlanders die kunnen verzocht worden op grooten of op kleinen afstand hunner gemeenschap te gaan arbeiden, werd stipt bepaald; het stichten van nieuwe ondernemingen is afhankelijk van de beschikbaarheid aan de noodige werkkrachten; het toekennen van mijnvergunningen werd, sedert 1928, voorgoed geschorst over bijna de gansche Kolonie.

Ik trof, ten slotte, de beslissing de inlichtingen welke geput werden in deze vragenlijsten die in Europa worden opgenomen, te doen nazien en te doen aanvullen door eene ter plaatse gedane studie door het organisme dat, te dien einde, door de Koloniale Akte werd gesticht, en ik gelastte de *Commissie voor de bescherming der Inboorlingen*, mij verslag uit te brengen over den huidige toestand. Met het oog bedoelde Commissie in te lichten over de werkzaamheden van het Raadplegend Comité der Werkkrachten, heb ik vier zijner leden naar de Kolonie gezonden, om zich bij deze Commissie te voegen en als technische raadgevers op te treden. Zij zullen, in het begin van het jaar, vervoegd worden door den Algemeen Verslaggever van het Raadplegend Comité, den heer Major Cayen, die op 29 December inscheepte, en rond einde Maart 1931 zal de Commissie voor de Bescherming der Inboorlingen, na met de afgevaardigden van het Comité overleg te hebben gepleegd, mij het verslag, dat ik van haar verwacht, kunnen bezorgen; vervolgens zal het Raadplegend Comité der Werkkrachten de eindbesluiten over den huidige toestand kunnen indienen.

* * *

Force Publique.

Dans l'Exposé des Motifs du budget pour 1930, je déclarais que le Gouvernement étudiait le problème de la réduction des dépenses de la Force Publique.

Les conclusions du Gouverneur Général, sur ce point, aboutissent à une sérieuse compression des dépenses, tout en maintenant nos forces militaires en état de remplir les diverses missions qui leur incombent.

Les changements apportés dans l'organisation interne de la Force Publique consistent principalement en un regroupement mieux compris des unités et des services, ayant pour conséquence une réduction du nombre des bataillons de 9 à 6 ; en une meilleure utilisation des cadres de réserve et en une compression des états-majors.

La réduction du cadre européen est sensible, puisqu'elle porte sur 68 unités, non compris le personnel passé au service des transports.

Pour répondre au vœu exprimé, à diverses reprises, par la Commission de Protection des Indigènes, et admis comme réalisable par le Gouverneur Général et le Commandant Supérieur de la Force Publique, la durée du temps de service des miliciens noirs a été réduit de sept ans à six ans, et nous étudions la possibilité de fixer le service à cinq ans.

Dès à présent, les effectifs du temps de paix sont diminués d'environ 2,000 hommes.

Je tiens à insister sur le fait que ces mesures n'ont en rien porté atteinte à la valeur et à la force combative de notre armée coloniale.

Le budget de la Force Publique a pu être ainsi réduit de 21,692,151 fr. En déduisant les dépenses des compa-

Landmacht.

Ik verklaarde in de Memorie van Toelichting der Begroting voor 1930, dat de Regeering het vraagstuk van de vermindering der uitgaven voor de Landmacht in overweging nam.

De besluitselen van den Algemeen Gouverneur over dit punt leiden tot eene ernstige inkrimping der uitgaven, alhoewel onze krijgsmacht in staat zou blijven om de verschillende zendingen die op haar rusten te vervullen.

De veranderingen welke aan de inwendige inrichting der Landmacht werden toegebracht, bestaan hoofdzakelijk in een degelijker hergroepering der eenheden en der diensten, met het gevolg dat het getal bataljons van 9 op 6 zou gebracht worden, in eene betere benutting der reservekaders en eene inkrimping van den staf.

De vermindering van het Europeesch kader is aanzienlijk, vermits zij betrekking heeft op 68 eenheden, het personeel dat naar den vervoerdienst overging niet bijbegrepen.

Ten einde te beantwoorden aan den wensch welke herhaalde malen door de Commissie voor de Bescherming der Inboorlingen werd geuit, en waarvan de verwezenlijking door den Algemeen Gouverneur en den Opperbevelhebber der Landmacht wordt ingezien, werd de duur van den diensttermijn der inlandsche militianen van zeven tot zes jaar herleid, en wij onderzoeken de mogelijkheid den dienst op vijf jaar te brengen.

Nu reeds werden de effectieven in vredetijd met ongeveer 2,000 man verminderd.

Ik wil er den nadruk opleggen dat bedoelde maatregelen geenerlei invloed hadden op de strijdmacht van ons koloniaal leger.

De begroting der Landmacht kon aldus met 21,692,151 frank vermindert worden. Door de uitgaven de-

gnies de transports par automobiles — transférées au chapitre des transports — la réduction des dépenses de la Force Publique proprement dite s'élève à 12,080,221 francs.

Instruction publique.

Le développement de l'instruction publique se place au premier rang des préoccupations du Gouvernement. En multipliant la faculté pour l'indigène de s'instruire, nous accomplissons un de nos principaux devoirs de civilisation; nous préparons de plus une élite qui soulagera à la fois le personnel administratif européen et le budget.

Un nouveau mode de gestion des écoles professionnelles a donné aux directeurs de ces établissements une plus grande autonomie administrative et financière. Les premiers effets de cette mesure apparaissent au projet de budget de 1931, qui accuse une diminution de crédit.

L'effectif des inspecteurs a été réduit de 7 à 5 unités. Ce nombre est estimé suffisant pour surveiller les écoles officielles, guider et encourager les missions nationales dans leurs œuvres scolaires.

Les subsides périodiques aux écoles des sociétés de missions, écoles pour enfants européens et pour filles indigènes, sont en augmentation de 335,000 francs.

Malgré la crise, qui a exigé de nombreuses compressions de dépenses, les subsides pour frais d'installation d'écoles nouvelles sont maintenus au chiffre de 1,500,000 francs comme en 1930.

Service des Finances.

Une réorganisation du service des impôts et taxes sortira ses effets à partir de 1931.

Le but de cette réorganisation est de diminuer le nombre de fonction-

Compagnies voor auto-vervoer te verminderen (zij werden op hoofdstuk : « Vervoer », gebracht), komt de vermindering der uitgaven van de eigenlijke Landmacht neer op 12,080,221 frank.

Openbaar onderwijs.

De uitbreiding van het openbaar onderwijs maakt op gansch bijzondere wijze de bezorgdheid der Regeering gaande. Door den inlander meer mogelijkheid tot onderricht te bieden, vervullen wij een onzer voornaamste beschavingsplichten; wij bereiden meer en meer eene elite voor, die het Europeesch personeel zal ter zijde staan en tevens de begrooting verminderen.

Eene nieuwe bestuursopvatting der beroepsscholen gaf aan de oversten dezer instellingen eene ruimer onafhankelijkheid op administratief en financieel gebied. De eerste gevolgen van dezen maatregel komen tot uiting in de begrooting voor 1931, die eene kredietvermindering doet uitschijnen.

Het effectief der opzieners werd van zeven tot vijf verminderd. Dit getal werd voldoende geacht, om de officieele scholen na te zien en de nationale zendingen in hunne schoolwerken te leiden en aan te moedigen.

De periodieke toelagen aan de scholen der missiegenootschappen, scholen voor Europeesche kinderen en voor inlandsche meisjes, namen met 335,000 frank toe.

Ondanks de crisis, die tot talrijke inkrimpingen van uitgaven noopte, worden de toelagen voor instellingskosten van nieuwe scholen op het cijfer van 1,500,000 frank behouden, zooals in 1930.

Dienst der Financiën.

Eene herinrichting van den dienst der belastingen en taksen zal vanaf 1931 in werking treden.

Het doel dezer herinrichting is het getal der ambtenaren en beambten

naires et agents en service, tout en maintenant, et même en augmentant le rendement, sans modifier la législation en vigueur.

Le travail matériel de l'imposition se fera au chef-lieu de la province; le service de vérification aura plus de souplesse, et le personnel sera mieux utilisé.

Des mesures sont prises pour réduire les correspondances, états statistiques et relevé divers.

La réforme du Service des impôts et taxes aura aussi pour effet d'activer la solution des questions d'imposition sur les revenus, actuellement en litige.

Le personnel européen des Finances est réduit de 27 unités par rapport à l'effectif de 1930, et les crédits de 1931 du service sont en diminution de 1,720,984 francs.

Affaires Economiques.

Le Gouvernement examine la réorganisation du Service des affaires économiques pour séparer de l'inspection de la main-d'œuvre, tout ce qui revêt un caractère technique.

A l'avenir, les Gouverneurs de province disposeront d'un certain nombre de techniciens ou ingénieurs qui seront chargés de contrôler l'application de la législation sur la sécurité des travailleurs, de procéder à l'inspection du matériel, à l'analyse des denrées alimentaires, etc.

Dans l'intervalle, une réduction du personnel a pu être opérée et le cadre européen réduit de 21 unités, par rapport aux effectifs de 1930.

Il en résulte une diminution des dépenses du Service de 2,141,088 fr.

te verminderen, wyl nochtans de rendearing gehandhaafd en zelfs verhoogd wordt, zonder dat de bestaande wetgeving moet gewijzigd worden.

Het stoffelijk werk der belasting zal in de hoofdplaats der provincie geschieden; de dienst voor het nazicht zal meer lenigheid bezitten en het personeel zal beter gebruikt worden.

Er worden maatregelen getroffen met het oog op het verminderen der briefwisseling, de statistieken en allerhande tabellen.

De omwerking van den Dienst der belastingen en taksen zal eveneens voor gevolg hebben de oplossing te bespoedigen van de belastingsvraagstukken op de inkomsten, welke thans nog aanhangig zijn.

Het Europeesch personeel der Financiën werd, met betrekking tot 1930, met 27 eenheden verminderd, en de kredieten voor 1931 werden met 1 miljoen 720,984 frank verlaagd.

Economische Zaken.

De Regeering onderzoekt de herinrichting van den Dienst der economische zaken, om van den Dienst van het toezicht over de werkkrachten alles af te scheiden wat een technisch karakter heeft.

In het vervolg zullen de Provinciegouverneurs beschikken over een zeker getal technici of ingenieurs, die zullen belast zijn met het nagaan van de toepassing der wetgeving over de veiligheid der arbeiders, toezicht te houden over het materiëel, de eetwaren te ontleden, enz.

Middelerwijl kon tot eene vermindering van het personeel overgegaan worden, en het Europeesch kader werd met 21 eenheden verminderd vergeleken bij de getalsterkte voor 1930.

Daaruit ontstaat eene vermindering van 2,141,088 frank in de uitgaven van bedoelden dienst.

Agriculture.

Le programme agricole, tel qu'il a été défini dans l'Exposé des Motifs du Budget de 1929, n'a pas été modifié et est en voie de réalisation.

Toutefois, par suite de la crise économique et du déficit budgétaire, le troisième renforcement du personnel chargé de développer et de surveiller les cultures indigènes a été ajourné.

A partir du 1^{er} janvier 1931, la Régie des Plantations reprendra la gestion des stations de domestication des éléphants et de la station cotonnière de Sangaie.

La gestion des stations expérimentales et des stations de sélection cotonnière, par la Régie, donne complète satisfaction.

Les stations de sélection cotonnière assurent non seulement la sélection et la multiplication de graines de coton, mais aussi la propagande cotonnière dans les zones voisines.

Pour être efficace, cette propagande doit disposer d'une certaine autorité sur les indigènes, autorité qu'elle ne saurait acquérir sans l'appui de l'administration territoriale. Les autorités d'Afrique veillent à ce qu'il en soit ainsi.

La question du crédit agricole pour européens a retenu toute mon attention. J'ai exposé plus haut le mécanisme des deux Fonds créés à cet effet.

Quant au crédit agricole indigène, il ne peut se réaliser actuellement que sous forme de prêts ou d'avances accordés par les caisses de secteur et de chefferies, pour l'achat du matériel.

Conformément au vœu exprimé par la Commission des Colonies, lors de l'examen du Budget de 1930, j'ai donné des instructions en Afrique

Landbouw.

Het landbouwprogramma, zooals het omschreven werd in de Memorie van Toelichting voor de Begroting van 1929, onderging geene wijzigingen en is thans in toepassing.

Nochtans, tengevolge van de economische crisis en het budgetair tekort, werd de derde verhooging van het personeel dat belast is met de ontwikkeling en het toezicht over de inlandsche teelten, uitgesteld.

De Regie der Beplantingen zal, vanaf 1 Januari 1931, het beleid overnemen van de standplaats voor het africhten van olifanten en van de katoenstandplaats van Sangaie.

Het beleid der proefnemingsstandplaatsen voor katoenselectie, door de Regie, schenkt algeheele voldoening.

De standplaatsen voor katoenselectie verzekeren niet alleen de veredeling der katoenzaden, maar tevens de katoenpropaganda in de aangrenzende gewesten.

Om doelmatig te zijn, moet deze propaganda over een zeker gezag bij de inlanders beschikken, gezag dat zij niet kan bekomen zonder den steun van het gewestelijk beheer. De overheden van Afrika werken dan ook in dien zin.

Het vraagstuk van het landbouwkrediet voor Europeanen hield gansch mijne aandacht gaande. Ik heb, hieroren, de techniek uitgelegd van de twee fondsen die te dien einde werden gesticht.

Wat het Inlandsch Landbouwkrediet betreft, dit kan thans slechts verwezenlijkt worden onder vorm van leeningen of voorschotten welke, voor den aankoop van materiëel, door de sector- of hoofdkassen verleend worden.

Overeenkomstig den wensch welke uitgebracht werd door de Commissie der Koloniën, bij het onderzoek der Begroting voor 1930, heb ik aan de

pour qu'on dresse de ces organismes indigènes un budget qui sera publié en annexe aux développements du budget général.

*
* *

L'article 14 de la Charte Coloniale fixe à une somme de dix millions de francs, le montant des bons du Trésor que le Roi peut émettre, sans autorisation préalable, si la situation du Trésor colonial l'exige.

Ce montant n'a pas été modifié lors de la stabilisation. Je vous propose de le péréquater par 7. Une disposition spéciale de la loi de budget modifie à cet égard, l'article 14 de la Charte Coloniale, et fixe à 70 millions le maximum des bons du Trésor à émettre par le Roi, sans autorisation préalable.

LE FONDS DE CRISE ET LE FONDS DE RÉSERVE.

Malgré la compression de dépenses effectuée sur les propositions budgétaires initiales, il subsistait un déficit de : 84,492,488 francs.

En raison de la crise, il ne pouvait être question de créer d'importants impôts nouveaux, ni d'envisager l'intervention de la Métropole.

D'autre part, j'ai voulu marquer que le recours à l'emprunt, pour couvrir le déficit du budget ordinaire, ne pouvait être qu'exceptionnel.

C'est pourquoi, le projet de budget vous propose la création de deux Fonds spéciaux : le Fonds de crise et le Fonds de réserve.

Diensten in Afrika voorschriften gegeven opdat men van deze inlandsche organismen eene begrooting opmake die zal bekendgemaakt worden als bijlage aan de ontwikkelingen van de algemeene begrooting.

*
* *

Artikel 14 uit de Koloniale Akte stelt op eene som van 10 miljoen frank het bedrag vast van de Schatkistbons die de Koning kan uitgeven, zonder voorafgaandelijke toelating, zoo de toestand der Koloniale Schatkist zulks eischt.

Op het oogenblik der stabilisatie, werd dit bedrag niet gewijzigd.

Ik stel U voor dit met 7 te péréquateren. Eene bijzondere beschikking der begrootingswet wijzigt, dien-aangaande, artikel 14 uit de Koloniale Akte en stelt op 70 miljoen het hoogste bedrag vast der Schatkistbons welke, zonder voorafgaandelijke toelating, door den Koning mogen worden uitgegeven.

HET CRISISFONDS EN HET VOORBEHOUDFONDS.

Spijts de op de aanvankelijke begrootingsvoorstellen toegepaste inkrimping der uitgaven, bleef een deficit van 84,492,488 frank bestaan.

Ten gevolge der crisis, kon er geen spraak zijn belangrijke nieuwe belastingen te beleggen of de medehulp van het Moederland in te zien.

Anderzijds heb ik den nadruk willen leggen op het feit dat de toevlucht tot de leening met het doel het tekort der gewone begrooting te dekken, slechts een uitzondering mocht zijn.

Het is om deze reden dat het begrootingsontwerp U het stichten voorstelt van twee bijzondere fondsen : het Crisisfonds en het Voorbehoudfonds.

Le Fonds de crise.

Le Fonds de crise est crédité dans les périodes de prospérité normale, d'un pourcentage prélevé sur les recettes générales de la Colonie et fixé, chaque année, par la loi de budget, avec un minimum d'un demi pour cent. Il pourra également recevoir, dans l'avenir, le produit de recettes exceptionnelles, dotation spéciale, etc., déterminé par la loi de budget.

Il est destiné à faire face au coût des mesures de dégrèvement fiscaux ou de réduction des tarifs de transports consentis par la Colonie.

L'incorporation au budget, d'un prélèvement destiné à contrebalancer le déficit des mauvaises années, est une mesure de prévoyance qu'il est opportun de ne pas retarder. Comme, d'autre part, il n'est pas possible d'opérer, en cette période de crise, des prélèvements sur les recettes, la première alimentation du Fonds, à concurrence de 40 millions, sera assurée par une avance de trésorerie amortie progressivement par les recettes futures.

Un article nouveau a été inscrit au budget des voies et moyens, pour prélèvement à opérer sur le Fonds de crise, avec inscription d'une évaluation de recettes de 40,000,000 fr. Le déficit net, après l'intervention du Fonds de crise, est donc ramené à 44,492,488 francs que couvrira le Fonds de réserve.

Le Fonds de réserve.

Ce Fonds est constitué par le reliquat budgétaire de tous les exercices antérieurs. Il fonctionne exactement comme le compte « profits et pertes » ; il est crédité des soldes bénéficiaires des budgets et débité des déficits.

Het Crisisfonds.

Het Crisisfonds wordt in de tijden van normale welvaart gekrediteerd door een ten honderd dat op de algemeene ontvangsten der Kolonie wordt voorafgenomen en jaarlijks door de begrootingswet wordt vastgesteld, met een minimum van één half ten honderd.

Het zal ook, in de toekomst de opbrengst mogen ontvangen van uitzonderlijke inkomsten, bijzondere beëftiging, enz., door de begrootingswet vastgesteld.

Het heeft voor doel het hoofd te bieden aan de kosten der maatregelen van fiscale verminderingen of van verlaging der vervoertarieven door de Kolonie toegestaan.

Het inlasschen in de begroting van eene voorafneming welke bestemd is het tekort der slechte jaren te vergoeden, is een voorzorgsmaatregel welke het past niet te vertragen. Daar het, anderzijds, niet mogelijk is, in dezen tijd van crisis, voorafnemingen op de ontvangsten te doen, zal de eerste bevoorrading van het Fonds, tot een beloop van 40 millioen, worden verzekerd door een voorschot der Theaurie op progressieve wijze door de toekomstige ontvangsten afgelost.

Een nieuw artikel werd op de begroting der middelen ingeschreven voor voorafneming welke op het crisisfonds dient gedaan, met inschrijving van eene ontvangstraming van 40 millioen frank. Het netto-tekort, na de tusschenkomst van het Crisisfonds, werd dus tot 44,492,488 frank herleid welke het voorbehoudfonds zal dekken.

Het Voorbehoudfonds.

Dit Fonds is samengesteld door het begrotingsoverschot van al de vroegere dienstjaren. Het werkt juist zooals de rekening « winsten en verliezen » ; het wordt gecrediteerd met de winst-saldo's der begrotingen en gedebiteerd met het te kort.

En raison des bonis antérieurs, ce Fonds contient un solde qu'il est normal d'affecter à l'apurement du déficit de 1931.

Il n'est pas encore possible d'indiquer ce solde, l'exercice 1930 étant toujours en cours.

Les résultats des exercices antérieurs ont pu être chiffrés aussi exactement que possible.

Le Département a comptabilisé, actuellement, non seulement toutes les opérations d'Europe, mais aussi celles d'Afrique antérieures au 31 décembre 1927.

Ces dernières ont été complétées au moyen des statistiques des recettes et des dépenses d'Afrique régulièrement transmises à Bruxelles. On peut tabler, dès à présent, sur un boni général de 32 millions.

Le Fonds de réserve peut être créditeur ou débiteur. S'il présentait un déficit, il pourrait être alimenté provisoirement, par des bons du Trésor réalisés conformément à l'article 14 de la Charte Coloniale.

* *

Le Budget de 1931 ne peut être qu'un budget d'attente, étant donné qu'il est sous le signe de la crise intense qui sévit dans le monde. Mais, dès à présent, les services d'Afrique et de l'Administration centrale poursuivent avec activité l'étude des moyens à mettre en action pour établir, en 1932, un budget équilibré.

Uit hoofde der vroegere boni, behelst dit Fonds een saldo dat, om normaal te zijn, aan de zuivering van het deficit van 1931 dient te worden besteed.

Het is nog niet mogelijk dit saldo te bepalen daar het dienstjaar 1930 nog niet ten einde is.

De uitslagen der vorige dienstjaren konden zoo juist mogelijk uitgedijferd worden.

Het Departement heeft op het oogenblik niet alleenlijk alle verrichtingen van Europa gecomptabiliseerd, maar ook van Afrika voor 31 December 1927.

Deze laatste werden volledig bij middel van de statistieken der ontvangsten en uitgaven van Afrika, die op regelmatige wijze naar Brussel werden overgestuurd. Van nu af aan, mag men op een algemeen boni van 32 millioen rekenen.

Het Voorbehoudfonds kan gesloten worden met een schuldig saldo of met een batig saldo. Indien het fonds een deficit aantoon, kan het voorloopig bevorderd worden met Schatkistbons, gerealiseerd overeenkomstig artikel 14 uit de Koloniale Akte.

* *

De Begrooting van 1931 mag maar een afwachtingsbegrooting zijn, daar zij onder het teeken staat der hevige crisis die thans over de wereld heerscht. Maar van nu af vervolgen de Diensten van Afrika en het Hoofdbeheer met ijver de bestudeering der in werking te stellen middelen om in 1932 een evenwichtige begrooting op te maken.

II. — Le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires.

Le projet de budget extraordinaire pour l'exercice 1931, se présente comme suit :

Les recettes extraordinaires s'élèvent à . fr.	106,997,425
Les dépenses extraordinaires s'élèvent à . . .	190,267,248

Soit un excédent présumé des dépenses sur les recettes de . . fr. 83,269,823 qui sera éventuellement couvert par l'emprunt.

Dans l'Exposé des Motifs du budget extraordinaire de 1930, le Gouvernement avait marqué sa volonté, après l'effort déployé tant pour la main-d'œuvre indigène que pour les finances de la Colonie, et pour l'outillage économique de celle-ci, de ne plus accentuer avec autant d'intensité le développement des travaux au Congo Belge.

Il convient, et il peut suffire actuellement, d'achever les constructions en cours; d'en déterminer le coût réel; d'inventorier les travaux réalisés, et de mettre à profit ce moment de répit pour étudier de nouveaux programmes, en recherchant aussi les moyens financiers nécessaires à leur réalisation.

Les autorités d'Afrique procèdent à cette mise au point, et travaillent au rapport d'ensemble que je leur ai demandé.

Le budget extraordinaire de 1931 ne comporte donc que des demandes de crédits pour le chapitre I^{er}, pour certains travaux indispensables du chapitre III, et pour l'alimentation des Fonds d'assurance temporaire à l'agriculture et de Crédit agricole.

II. — Begrooting der buitengewone Ontvangsten en Uitgaven.

Het ontwerp der buitengewone begrooting voor het dienstjaar 1931 ver-
toont zich als volgt :

De buitengewone ontvang- sten zijn geraamd op fr.	106,997,425
De buitengewone uitgaven bedragen	190,267,248

hetzij een vermoedelijk
verschil der uitgaven op
de ontvangsten van fr. 83,269,823
dat gebeurlijk door leening zal worden
gedekt.

In de Memorie van Toelichting voor de buitengewone begrooting van 1930, had de Regeering haar wil te kennen gegeven na de gedane poging, zoowel op gebied van inlandsche werkkrachten als op dit der financiën van de Kolonie, en voor dezer economische uitrusting, de ontwikkeling der werken in Belgisch Congo niet meer even krachtdadig door te zetten.

De aan den gang zijnde bouw-
werken moeten worden voltooid, dit
kan voor heden volstaan; ook moet
de werkelijke kostprijs worden be-
paald, de uitgevoerde werken moeten
geïnventorieerd worden, wijl deze pe-
riode van betrekkelijke kalmte moet
worden aangewend om de nieuwe pro-
gramma's in te studeeren en tevens
te zoeken naar de financieele middelen
welke voor hunne uitvoering noodig
zijn.

De overheden van Afrika gaan tot
deze verrichting over en werken tevens
aan het gezamenlijk verslag, dat ik
van haar verzocht heb.

De buitengewone begrooting voor
1931 behelst bijgevolg slechts krediet-
aanvragen voor hoofdstuk I, zoomede
voor enkele onontbeerlijke werken
welke onder hoofdstuk III voorkomen,
en, ten slotte, voor het onderhoud van
het tijdelijk Verzekeringsfonds aan
den landbouw en van het Landbouw-
krediet.

PORTEFEUILLE DE LA COLONIE.

Le crédit de 8,736,668 francs demandé, est justifié :

1^o A concurrence de 500,000 francs pour solde de libération de deux parts du Comité National du Kivu, libérées actuellement de 50 p. c.;

2^o A concurrence de 1,236,668 fr. pour subvention récupérable de la Colonie au Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, conformément aux arrangements intervenus entre la Belgique et la Colonie, et dont il sera parlé dans l'Exposé des Motifs du budget du Ruanda-Urundi;

3^o A concurrence de 7,000,000 de francs pour des souscriptions diverses, appels de fonds, achats de titres, etc.

Force Publique.

Le crédit demandé en 1931 n'est que de 1,500,000 francs.

Il est destiné à l'achat de matériel pour les batteries d'infanterie.

Travaux de délimitation de frontières.

Le crédit de 2,800,000 francs sollicité doit assurer la continuation normale des travaux en cours.

Subside à l'Exposition Internationale d'Elisabethville.

L'Exposé des Motifs du budget extraordinaire de 1930 avait fait mention de l'octroi d'un premier subside à l'Exposition Internationale d'Elisabethville.

Le second subside est prévu au présent budget, pour un montant de 1 million.

Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga

Il n'est demandé qu'un crédit de 1,000,000 francs pour l'achèvement

PORTEFEUILLE DER KOLONIE.

Het aangevraagd krediet van 8 miljoen 736,668 frank is gebillijkt :

1^o Tot een beloop van 500,000 frank, voor slotsaldo van twee aandeelen van het Nationaal Comité van Kivu, welke thans tot beloop van 50 t. h. uitbetaald zijn;

2^o Tot beloop van 1,236,668 frank, voor teruginvorderbare hulpverlening vanwege de Kolonie aan het Ondergemeen Beheer Ruanda-Urundi, overeenkomstig de schikkingen welke tussen België en de Kolonie werden getroffen, en waarvan in de Memorie van Toelichting der begroting voor Ruanda-Urundi zal gewaagd worden;

3^o Tot beloop van 7,000,000 frank, voor allerhande inschrijvingen, kapitaalsoproepen, aankoop van titels, enz.

Landmacht.

Het in 1931 aangevraagd krediet bedroeg slechts 1,500,000 frank.

Het is bestemd voor het aankopen van materieel voor de batterijen der infanterie.

Werken tot grensbepaling.

Het aangevraagd krediet van 2 miljoen 800,000 frank moet de normale voortzetting der aan den gang zijnde werken verzekeren.

Toelage aan de Internationale Tentoonstelling van Elisabethville.

De Memorie van Toelichting der buitengewone begroting voor 1930 maakte gewag van de toekenning van een eerste toelage aan de Internationale Tentoonstelling van Elisabethville.

In de huidige begroting is een tweede toelage voorzien voor een bedrag van 1 miljoen.

Spoorweg « Bas-Congo-Katanga ».

Er wordt slechts een krediet van 1,000,000 frank aangevraagd voor het

des travaux de la mission chargée de l'étude du tracé du chemin de fer de Benguela, et 500,000 francs pour l'établissement de passerelles sur certains ponts de la ligne Port-Franqui-Bukama. (Travaux en cours et à poursuivre.)

Ports et Hydrographie.

Les crédits demandés pour 1931 s'élèvent à 154,630,580 francs.

Ces crédits sont destinés à l'achèvement des travaux des ports de Boma, de Matadi, d'Ango-Ango, de Coquilhatville, de Kasenye, d'Uvira et d'Albertville, dont la construction se poursuit sans arrêt en raison de la nécessité urgente d'équiper ces localités, dont l'importance a été nettement démontrée.

D'autre part, si les travaux hydrographiques se continuent au moyen des crédits accordés aux exercices antérieurs, des nécessités nouvelles se sont manifestées, tels les travaux d'endiguement de la Kalemie, le curage des rivières dans la province de l'Equateur, pour lesquels des moyens financiers nouveaux doivent être demandés au présent budget.

Le Crédit agricole.

Par suite de la crise qui atteint profondément l'agriculture, j'ai été amené à prendre diverses mesures pour venir en aide aux planteurs.

Un « Fonds d'assistance temporaire de l'agriculture » a été créé cette année. Il est alimenté au moyen d'un crédit de 5 millions alloué au budget extraordinaire de 1930.

Un second crédit de 5 millions est sollicité au budget de 1931, de manière à porter l'alimentation du Fonds à 10,000,000 francs.

voltooien der werkzaamheden van de zending welke belast werd met het instudeeren van de richting van den Benguela-spoorweg, en slechts 500,000 frank voor het plaatsen van voetbruggen over enkele bruggen der lijn Port Franqui-Bukama. (Aan den gang zijnde en voort te zetten werken.)

Havens en Hydrographie.

De voor 1931 aangevraagde kredieten bedragen 154,630,580 frank.

Deze kredieten zijn bestemd tot het voltooien der havenwerken te Boma, Matadi, Ango-Ango, Coquilhatville, Kasenye, Uvira, Albertville, waarvan het aanleggen zonder onderbreking wordt voortgezet om wille van de dringende noodzakelijkheid deze plaatsen, waarvan het belang ten klaarste werd bewezen, te bewerktuigen.

Indien, van eenen anderen kant, de hydrografische werken worden voortgezet bij middel van de kredieten welke bij voorgaande dienstjaren werden verleend, toch traden nieuwe noodwendigheden op den voorgrond, met name de werken tot aandamming der Kalemie, de ruiming der rivieren in de Evenaarsprovincie, waarvoor nieuwe financieele middelen bij de huidige begrooting moeten aangevraagd worden.

Het Landbouwkrediet.

Tengevolge van de crisis welke den landbouw in aanzienlijke mate treft, werd ik er toe gebracht allerhande maatregelen te nemen om de planters ter hulp te komen.

Een « Fonds voor tijdelijk hulpverleen aan den landbouw » werd, dit jaar, gesticht. Het wordt bevoorraad door een krediet van 5 miljoen, dat op de begrooting van 1930 toegekend werd.

Op de begrooting voor 1931 wordt een nieuw krediet van 5 miljoen aangevraagd, ten einde de bevoorrading van het fonds op 10,000,000 frank te brengen.

Le « Fonds d'assistance temporaire à l'agriculture » est destiné à prêter à des colons belges les sommes nécessaires au désherbage et à l'entretien de plantations non encore en rapport.

Un nouveau Fonds a été créé, sous la dénomination « Fonds temporaire de crédit agricole ». Il servira, par des prêts judicieux, à aider les colons et les petites sociétés à développer et équiper leurs plantations, de façon à les rendre rentables. Un crédit de 15 millions est prévu, au budget extraordinaire de 1931, comme première contribution à ce Fonds temporaire de crédit agricole.

Les conditions des prêts à consentir, sont étudiées en tenant compte des besoins spéciaux des agriculteurs, qui ne peuvent payer un intérêt élevé ni rembourser rapidement, mais seulement par annuités échelonnées. Dans tous les pays et colonies où l'on a organisé le crédit agricole, ces exigences spéciales des prêts agricoles sont respectées.

Les recettes extraordinaires.

Les recettes extraordinaires sont évaluées à 106,997,425 francs, dont la répartition est donnée dans les développements du budget.

La principale source de ces recettes est le remboursement par la Compagnie du Chemin de fer du Congo d'une somme de 100,000,000 de francs qui lui a été prêtée en vertu de conventions en cours.

A ce propos, je rappelle au Parlement qu'il est prévu annuellement, au budget extraordinaire, des recettes provenant du remboursement des

Het « Fonds voor tijdelijk hulpverleen aan den landbouw » is bestemd tot het leenen, aan Belgische kolonisten, van de sommen welke noodig zijn voor het wieden en het onderhoud der beplantingen die nog niet in opbrengst zijn.

Onder de benaming van « Tijdelijk Fonds voor landbouwkrediet », zal een nieuw fonds worden gesticht. Het zal, door degelijke leeningen, bijdragen om de kolonisten en kleine vennootschappen te helpen in de ontwikkeling en de uitrusting der beplantingen, ten einde ze winstgevend te maken. Op de buitengewone begroting voor 1931 is een krediet van 15 miljoen voorzien als eerste tusschenkomst in bedoeld « Tijdelijk Fonds voor landbouwkrediet ».

De voorwaarden der te verleenen leeningen worden in overweging genomen met inachtneming van de bijzondere behoeften der landbouwers die geen hoogen interest kunnen betalen noch op korten termijn de ontleende sommen terugbetalen, doch slechts in verschillende annuïteiten. In al de landen en koloniën waar men het landbouwkrediet inrichtte, werden deze bijzondere eischen der landbouwleeningen nageleefd.

De buitengewone ontvangsten.

De buitengewone ontvangsten worden geraamd op 106,997,425 frank, waarvan de verdeling in de begrotingsontwikkelingen wordt gegeven.

De voornaamste bron dezer ontvangsten bestaat in de terugbetaling, door de « Compagnie du Chemin de fer du Congo », van eene som van 100,000,000 frank, welke haar, krachtens in voege zijnde overeenkomsten, geleend werd.

Naar aanleiding daarvan, herinner ik aan het Parlement dat, jaarlijks, op de buitengewone begroting, ontvangsten voorzien worden welke voort-

avances consenties à des sociétés de chemins de fer, pour lesquelles des crédits ont été alloués aux budgets antérieurs.

Ces opérations s'effectuent en exécution des conventions qui nous lient avec les Compagnies : actuellement, la Colonie emprunte à court terme pour se procurer les fonds nécessaires à ces avances, passe les fonds aux sociétés, puis elle est remboursée lorsque ces sociétés émettent des obligations dans le public.

Ces opérations d'avances et de remboursement ont comme inconvénient de gonfler exagérément nos budgets extraordinaires et notre dette flottante.

Il s'agit, en réalité, d'opérations pour compte de tiers (les sociétés de chemin de fer), et ces mouvements seront marqués dorénavant aux comptes pour ordre.

Les sociétés feront leurs fonds elles-mêmes, en traitant directement avec les tiers prêteurs.

Il doit donc être entendu que la disposition de l'article 17, de la présente loi de budget, s'applique notamment à la garantie de la Colonie que le Ministre donnerait à des tiers prêteurs qui, se substituant à la Colonie, consentiraient à faire des avances de fonds à des sociétés de chemins de fer, en attendant qu'elles émettent des titres sociaux.

Je crois utile d'ajouter, pour finir, que la crise ne fait pas dévier le Gouvernement de sa politique d'équipement économique de la Colonie.

Comme le déclarait le Gouverneur Général au Conseil du Gouvernement,

komen van de terugbetaling der voorschotten die aan spoorwegmaatschappijen worden toegestaan en waarvoor de noodige kredieten op de voorgaande begrotingen werden verleend.

Deze verrichtingen geschieden ter uitvoering van de overeenkomsten welke ons ten opzichte dezer maatschappijen verbinden : thans leent de Kolonie op korten termijn om zich de fondsen aan te schaffen welke voor bedoelde voorschotten nodig zijn, stort deze fondsen aan de maatschappijen en wordt vervolgens terugbetaald wanneer deze maatschappijen bij het publiek schuldbrieven uitgeven.

Deze verrichtingen tot voorschotten en terugbetalingen hebben het bezwaar, onze buitengewone begrotingen en onze vlottende schuld al te aanzienlijk te doen toenemen.

Het zijn, in werkelijkheid, verrichtingen voor rekening van derden (met name de spoorwegmaatschappijen); ook zullen zij, in de toekomst, onder « rekeningen voor order » voorkomen.

De vennootschappen zullen zichzelf de gelden aanschaffen, door rechtstreeks met de derden-geldschietters te onderhandelen.

Het dient bijgevolg verstaan dat de schikking van artikel 17 uit deze begrotingswet inzonderheid toepasselijk is op den waarborg der Kolonie, die de Minister zou verleen en aan derden-geldschietters, dewelke, in de plaats der Kolonie tredende, er zouden in toestemmen fondsvoorschotten aan spoorwegmaatschappijen te doen, in afwachting dat zij maatschappelijke titels uitgeven.

Ik denk er, ten slotte, den nadruk te moeten op leggen, dat de crisis de Regeering niet doet afwijken van hare politiek tot bewerktuiging der Kolonie.

Zooals de Algemeen Gouverneur het verklaarde in den Gouvernements-

réuni à Léopoldville, à l'occasion de l'examen du budget, quand les programmes en cours seront achevés, le Congo Belge sera doté d'un réseau routier, fluvial et ferré de tout premier ordre.

Si l'on y ajoute, d'une part, un réseau complet de télégraphie et de téléphonie sans fil, ainsi que le réseau aérien qui reliera Léopoldville aux chefs-lieux de province et la Colonie à la Métropole, et d'autre part, l'équipement et l'assainissement des grands centres urbains, et les progrès déjà réalisés dans l'enseignement, dans l'hygiène et dans l'organisation sociale des populations, nous pouvons affirmer que le Congo Belge se développe suivant une politique sûre et poursuivie avec persévérance.

*Le Premier Ministre, Ministre
des Colonies.*

HENRI JASPAR.

raad welke te Leopoldville vergaderde ter gelegenheid van het onderzoek der begroting, zal Belgisch-Congo — zooodra de aan den gang zijnde werken zullen voltooid zijn — voorzien zijn van een wegen-stroom-en spoornet van allereerste gehalte.

Voegt men er, eenerzijds, een volledig net voor draadlooze telegraphie en telefonie, en tevens het luchtnet bij dat Leopoldville met de provinciehoofdplaatsen en de Kolonie met het Moederland zal verbinden, en, anderzijds, de toerusting en saneering der groote stedelijke centra, en, ten slotte, den vooruitgang welke reeds op gebied onderwijs, volksgezondheid en maatschappelijke inrichting der bevolking werd tot stand gebracht, dan kunnen wij de verzekering geven dat Belgisch Congo zich ontwikkelt volgens eene volstrekt zekere en met volharding doorgedreven politiek.

*De Eerste Minister, Minister
van Koloniën,*

HENRI JASPAR.

RUANDA-URUNDI.**EXPOSÉ DES MOTIFS.**

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de budget ordinaire du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1931, se présente comme suit :

Les crédits demandés s'élèvent à fr.	44,233,019
Les recettes ordinaires et exceptionnelles sont évaluées à	43,276,736
soit un mali de fr.	956,283
	=====

LES RECETTES.

Les prévisions de recettes de 1931 sont en augmentation de 7,339,751 fr. sur celles de 1930.

Des majorations de recettes sont prévues sur l'impôt indigène, l'impôt sur le bétail et les bonifications des Travaux publics. Elles compensent en partie, les moins values résultant des effets de la crise économique. Celle-ci n'a pas, d'ailleurs, atteint le Ruanda-Urundi, moins développé au point de vue industriel, au même degré que le Congo Belge.

Jusqu'à présent, en effet, le commerce d'exportation du Ruanda-Urundi a été alimenté presque exclusivement par les transactions portant sur les peaux. Un ralentissement de l'activité commerciale dans ce domaine est cependant enregistré, par suite de la faiblesse du marché européen. Toutefois, il est permis d'escompter qu'au cours de l'année prochaine, l'exploitation des mines constituera une source de revenus nouveaux et d'une certaine importance.

RUANDA-URUNDI.**MEMORIE VAN TOELICHTING.**

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het ontwerp der gewone begrooting van Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1931, stelt zich als volgt :

De aangevraagde kredieten bereiken. . . . fr.	44,233,019
De gewone en buitengewone ontvangsten zijn geraamd op	43,276,736

hetzij een mali van fr.	956,283
	=====

DE ONTVANGSTEN.

De voorzieningen der ontvangsten voor 1931 bedragen 7,339,751 frank meer dan in 1930.

Ontvangstvermeerderingen zijn voorzien voor de inlandsche belasting, de belasting op het vee en de bonificaties der Openbare Werken. Zij vergoeden, ten deele, de minderwaarden welke het gevolg zijn der uitwerksels van de economische crisis. Deze, overigens, trof Ruanda-Urundi welke op oogpunt van nijverheid, minder is ontwikkeld niet in dezelfde mate als Belgisch Congo.

Tot nu toe, inderdaad, werd de uitvoerhandel van Ruanda-Urundi bijna uitsluitelijk bevoorraad door verhandeling in huiden. Men boekte evenwel een verflauwen van den handel, in dit domein, ten gevolge der verslapping van de Europeesche markt. Men mag, evenwel, hopen dat in den loop van eerstkomend jaar, de exploitatie der mijnen eene eenigzins belangrijke bron van nieuwe inkomsten zal doen ontstaan.

Dans les circonstances actuelles, j'ai jugé prudent de n'inscrire aux Voies et Moyens que des recettes évaluées avec modération; d'aucunes sont inférieures aux prévisions pour 1930.

Les principales majorations et diminutions sont les suivantes :

Recettes douanières.

Ces recettes sont en diminution de 1,500,000 francs par suite de la crise et d'une forte baisse dans les exploitations de peaux de bétail.

Par contre, on peut compter sur une légère compensation résultant de la perception de droits relatifs à la cassitérite provenant des mines qui seront mises en exploitation.

Droits proportionnels sur le capital des sociétés par actions, à responsabilité limitée.

Diminution de recettes en 1931 : 300,000 francs.

Les prévisions de formation de nouvelles sociétés ou d'augmentation de capital de celles déjà existantes ont été estimées avec prudence, en raison de la crise.

L'impôt sur les quatre bases.

Augmentation escomptée en 1931 : 240,000 francs.

La création d'un service de contrôle itinérant, spécialement chargé de l'examen des questions relatives à la perception des impôts et taxes, ainsi que l'installation déjà réalisée des bureaux des finances dans les deux résidences, ne peuvent manquer d'avoir pour résultat de rendre plus féconde, parce que plus active, la recherche des éléments imposables.

L'impôt indigène.

Augmentation de 2,640,650 francs.
Au cours des dernières années, les

In de huidige omstandigheden, heb ik het voorzichtig geacht op de Begroeting der Middelen slechts ontvangsten op te schrijven welke op matige wijze werden geraamd; enkele staan lager dan de voorzieningen van 1930.

De bijzonderste verhoogingen en verminderingen zijn de volgende :

Ontvangsten van de Toldiensten.

Deze ontvangsten bedragen 1 miljoen 500,000 frank minder ten gevolge van de crisis en van een verflauwen in de huidenexploitaties.

Daarentegen mag men op eene lichte vergoeding hopen ten gevolge der inning van rechten op de cassiteriet, herkomstig uit de mijnen die in exploitatie zullen gebracht worden.

Evenredige rechten op het kapitaal der vennootschappen op aandelen met beperkte verantwoordelijkheid.

Vermindering der ontvangsten in 1931 : 300,000 frank.

De voorzieningen betreffende het stichten van nieuwe vennootschappen of de kapitaalsvermeerdering van de reeds bestaande, werden, uit hoofde der crisis, met voorzichtigheid geraamd.

De belasting op de vier basissen.

In 1931 gehoopte vermeerdering : 240,000 frank.

Het inrichten van een rondreizende controledienst die bijzonder het onderzoek der vraagstukken betreffende de inning der belastingen en taksen voor opdracht heeft, evenals de reeds gedane instelling van de burelen der financiën in beide residenties, moeten onvermijdelijk voor uitslag hebben het opzoeken der belastbare elementen vruchtbaarder te maken om reden dat het strenger werd toegepast.

Inlandsche belasting.

Vermeerdering : 2,640,650 frank.
In den loop der laatste jaren bleef

taux de l'impôt de capitation sont restés dans des limites excessivement réduites. Il faut considérer que le taux de l'impôt, en 1922, variait de 3 à 6 roupies, soit en francs belges 45 à 90; que les produits indigènes s'écoulaient à des prix qui représentent au minimum deux, et dans de très nombreux cas, plusieurs fois la valeur marchande qu'ils possédaient en 1928; que les salaires ont augmenté dans de fortes proportions; que les indigènes des régions limitrophes du Congo Belge (District du Kivu) paieront en 1931 un impôt fixé dans les limites de fr. 24,50 à fr. 50,50, et enfin, que les riverains du lac Tanganika, dans le territoire sous mandat britannique, paient une contribution variant de 15 shillings (fr. 133.—) à 6 shillings (fr. 53.—) pour la tribu Masai exclusivement composée de pasteurs, et que l'impôt est encore de 3 shillings (fr. 26,50) dans les régions où sévit la maladie du sommeil.

La capacité fiscale des populations du Ruanda-Urundi a été augmentée rapidement et considérablement ces dernières années.

Il convient, par conséquent, de maintenir l'activité que l'impôt a surtout pour but de stimuler chez les primitifs, afin de les amener progressivement par le travail à un stade social plus avancé.

La recette inscrite pour 1931 est basée sur les taux suivants :

het bedrag der hoofdelijke belasting in uiterst beperkte grenzen. Men mag niet uit het oog verliezen dat, in 1922, het bedrag der belasting tusschen 3 en 6 roupies schommelde, hetzij van 45 tot 90 Belgische franken; dat de inheemsche producten aan den man worden gebracht aan prijzen welke ten minste tweemaal en, in zeer veel gevallen, meermaals de handelswaarde vertegenwoordigen welke zij in 1928 hadden; dat de dagloonen in groote verhouding werden verhoogd, dat de inboorlingen uit de grensstreken van Belgisch-Congo (Kivudistrict) in 1931 eene belasting zullen betalen welke werd vastgesteld tusschen fr. 24,50 en fr. 50,50, en eindelijk, dat de oeverbewoners van het Tanganika-Meer, in het onder Britisch mandaat staande gebied, eene belasting betalen welke schommelt tusschen 15 shillings (fr. 133 en 6 shillings (fr. 53) voor den stam der Masai, welke uitsluitelijk uit herders is samengesteld en dat de belasting nog 3 shillings (fr. 26,50) bedraagt in de streken waar de slaapziekte woedt.

Het fiscaal vermogen der bevolkingen uit Ruanda-Urundi steeg merkelijk en in snellen tred in den loop dezer laatste jaren.

Het komt er dus op aan de bedrijvigheid te behouden, welke de belasting op bijzondere wijze voor doel heeft, bij de overvolkeren aan te wakkeren, ten einde deze, trapsgewijze dank zij den arbeid, tot een meer gevorderd maatschappelijk stadium te brengen.

De voor 1931 ingeschreven ontvangst berust op de volgende bedragen :

Résidence de l'Urundi.

Territoire de Kitega	. . . 130,000 contribuables à	22.75=2,957,500 francs;
— de Muramvya	. . . 30,000	22.75= 682,500 —
— de Ngozi	. . . 75,000	22.75=1,706,250 —
— de Tanganika	. . . 10,000	27.75= 277,500 —
— d'Usumbura	. . . 50,000	27.75=1,387,500 —

Territoire de Bururi.	30,000	contribuables à	20.50=	615,000	—
— de Rutana	20,000	—	20.50=	410,000	—
— de Ruigi	40,000	—	17.75=	710,000	—
— de Muhinga	30,000	—	12.40=	372,000	—
Agglomérations conventionnelles	1,000	—	50 »=	50,000	—
	<u>416,000</u>			<u>9,168,250</u>	<u>francs.</u>
				=====	

Résidence du Ruanda.

Territoire de Kigali	53,000	contribuables à	20.50=	1,086,500	francs.
— de Nyanza	50,000	—	20.50=	1,025,000	—
— d'Astrida	60,000	—	20.50=	1,230,000	—
— de Shangugu.	25,200	—	24.50=	617,400	—
— de Mushao	22,000	—	24.50=	539,000	—
— de Kisenyi	12,500	—	24.50=	306,250	—
— de Ruhengeri	48,000	—	24.50=	1,176,000	—
— de Kabaya	15,500	—	24.50=	379,750	—
— de Gatsibu	37,000	—	12.40=	458,800	—
— de Rukira	22,000	—	12.40=	272,800	—
Agglomérations conventionnelles	200	—	50. »=	10,000	—
	<u>345,400</u>			<u>7,101,500</u>	<u>francs.</u>
				=====	

Residentie van Urundi.

Gewest Kitega.	130,000	belastingplichtigen aan	22.75=	2,957,500	frank.
— Muramvya.	30,000	—	22.75=	682,500	—
— Ngozi	75,000	—	22.75=	1,706,250	—
— Tanganika.	10,000	—	27.75=	277,500	—
— Usumbura.	50,000	—	27.75=	1,387,500	—
— Bururi	30,000	—	20.50=	615,000	—
— Rutana	20,000	—	20.50=	410,000	—
— Ruigi	40,000	—	17.75=	710,000	—
— Muhinga	30,000	—	12.40=	372,000	—
Conventioneel (agglomérations).	1,000	—	50 »=	50,000	—
	<u>416,000</u>			<u>9,168,250</u>	<u>frank.</u>
				=====	

Residentie van Ruanda.

Gewest Kigali . .	53,000	belastingplichtigen aan	20.50=1,086,500 frank
— Nyanza . .	50,000	—	20.50=1,025,000 —
— Astrida . .	60,000	—	20.50=1,230,000 —
— Shangugu . .	25,200	—	24.50= 617,400 —
— Mushao . .	22,000	—	24.60= 539,000 —
— Kisenyi . .	12,500	—	25.50= 306,250 —
— Ruhengere . .	48,000	—	24.50=1,176,000 —
— Kabaya . .	15,500	—	24.50= 379,750 —
— Gatsibu . .	37,000	—	12.40= 458,800 —
— Rukira . .	22,000	—	12.40= 272,800 —
Conventioneele agglomeraties . .	200	—	50 »= 10,000 —
345,400			7,101,500 frank
			=====

L'impôt sur le bétail.

Augmentation de 1,300,000 francs basée sur la perception d'une taxe de 4 francs sur 950,000 têtes de bétail, soit une majoration de 50 centimes par tête, par rapport à l'exercice 1930. Si l'on tient compte du fait que le bétail représente une valeur qui s'est accrue considérablement, on admettra qu'il n'est pas excessif d'augmenter de 50 centimes par an l'impôt sur celui-ci.

Bonification du budget extraordinaire.

Augmentation : 1,600,000 francs résultant de l'extension prise par les grands travaux publics et routiers.

Recettes exceptionnelles.

Subventions récupérables, non productives d'intérêt, de la Belgique et du Congo Belge.

Recette nouvelle : 2,473,336 francs.

* *

La Colonie et la Métropole se sont mises d'accord pour apporter une aide temporaire au Ruanda-Urundi, pendant la durée des travaux d'équi-

Belasting op het vee.

Vermeerdering van 1,300,000 frank welke steunt op de inning van eene taks van 4 frank op 950,000 stuks vee, hetzij eene vermeerdering van 50 centiem per stuk vee, bij het jaar 1930 vergeleken. Zoo men rekening houdt met het feit dat het vee eene waarde vertegenwoordigt welke merklijk vermeerderde, zal men moeten bekennen dat het niet overdreven is met 50 centiem per jaar de belasting op dit vee te verhoogen.

Bonificatie der buitengewone begrooting.

Vermeerdering : 1,600,000 frank, ten gevolge der ontwikkeling welke de groote openbare- en baanwerken namen.

Uitzonderlijke ontvangsten.

Terugvorderbare toelagen, zonder interest, van België aan Belgisch-Congo.

Nieuwe ontvangst : 2,473,336 frank.

* *

De Kolonie en het Moederland kwamen overeen aan Ruanda-Urundi eene tijdelijke hulp te verleen en gedurende den tijd der toerustingswerken welke

pement indispensable à la mise en valeur du territoire.

Cet accord porte sur les points suivants :

Les travaux de première installation du Ruanda-Urundi sont limités, pour une période de cinq ans, à un plafond de 200 millions. Ils seront couverts par l'émission d'emprunts qui seront émis au fur et à mesure de la réalisation des travaux ;

2° Le Ruanda-Urundi, la Belgique et le Congo Belge, supportent, chacun pour un tiers, la charge des emprunts émis pour l'équipement et l'outillage du territoire sous mandat ;

3° Après une période de cinq ans, les budgets successifs du Ruanda-Urundi seront aménagés de telle manière qu'ils supporteront une part de plus en plus grande dans la charge des emprunts, la charge totale devant y être incorporée après une période de plusieurs années qui sera fixée ultérieurement.

A ce moment, le montant des créances de la Colonie et de la Belgique sera arrêté.

Un plan d'amortissement sera établi, en tenant compte de l'intérêt normal, à cette époque, et de la situation financière du Ruanda-Urundi ;

4° Afin que leurs droits de créanciers soient consacrés, la Belgique et le Congo Belge, verront les avances consenties par eux faire l'objet d'un compte spécial dans les écritures du Ruanda-Urundi ;

5° Le budget ordinaire du Ruanda-Urundi comporte en recettes les interventions de la Belgique et du Congo, et en dépenses la charge totale des emprunts ;

6° Les avances de la Belgique et de la Colonie, qui constituent des

onontbeerlijk zijn voor het te waarde brengen van het gebied.

Deze overeenkomst bedraagt de volgende punten :

1° De werken van eerste inrichting van Ruanda-Urundi zijn, gedurende eene tijdruimte van vijf jaar, beperkt op een « plafond » van 200 miljoen.

Deze zullen worden gedekt door het uitschrijven van leeningen welke zullen worden uitgegeven naarmate de verwezenlijking der werken ;

2° Ruanda-Urundi, België en Belgisch-Congo dragen elkeen tot beloop van één derde, den last der leeningen welke werden uitgeschreven voor de toerusting en de bewerktuiging van het onder mandaat staande gebied ;

3° Na een tijdperk van vijf jaar zullen de opvolgende begrotingen van Ruanda-Urundi derwijze worden opgemaakt dat zij een steeds grooter wordend aandeel in den last der leeningen zullen voorzien bijaldien de algeheele last, na een tijdperk van meerdere jaren, dat later zal worden vastgesteld, er zal moeten worden ingelascht.

Op dit oogenblik zal het bedrag der schuldvorderingen van de Kolonie en van België worden vastgesteld.

Een plan zal worden opgemaakt voor de aflossing, rekening houdende met den op dien tijd normalen interest en met den financieelen toestand van Ruanda-Urundi ;

4° Opdat hunne rechten van schuldeischers vastgesteld weze, zullen België en Belgisch-Congo de voorschotten welke zij toestonden het voorwerp zien uitmaken van eene bijzondere rekening in de geschriften van Ruanda-Urundi ;

5° De gewone begroting van Ruanda-Urundi behelst in de ontvangsten de tusschenkomsten van België en van Congo, en in de uitgaven de algeheele last der leeningen ;

6° De voorschotten van België en van de Kolonie, welke terugverkrijg-

créances récupérables, sont inscrites aux budgets extraordinaires belge et colonial;

7° Dans le plafond de 200 millions fixé pour les travaux de première installation du Ruanda-Urundi, sont compris les prêts consentis antérieurement par la Métropole et la Colonie.

Le Ministre des Colonies règle actuellement, avec le Ministre des Finances, les modalités de détail de cet accord.

Le montant des charges de la Dette du Ruanda-Urundi, pour 1931, a été fixé à 3,709,998 francs. Cette charge figure pour son entièreté au budget des dépenses ordinaires. La Belgique et la Colonie interviennent chacune pour un tiers dans cette charge (1,236,668 fr.), soit une recette exceptionnelle de 2,473,336 francs qui est inscrite au budget des Voies et Moyens du Ruanda-Urundi, sous un article nouveau ainsi libellé :

« Subventions récupérables, non productives d'intérêt, de la Belgique et du Congo Belge. »

LES DÉPENSES.

Par rapport aux crédits alloués pour l'exercice 1930, les dépenses sont en augmentation de 7,792,034 fr.

Cette augmentation provient principalement des services suivants :

Enseignement . . . fr.	1,063,883
Police et prisons . . .	677,981
Agriculture	547,227
Travaux publics	1,996,492
Hygiène	2,179,194
Service judiciaire . . .	264,935

Les effectifs du personnel européen sont renforcés de 8 unités.

Le tableau ci-après donne la comparaison entre les crédits demandés pour 1931 et ceux accordés pour 1930. Il indique aussi les diminutions des dépenses qui s'élèvent au total de 639,880 francs, et sont le résultat d'une meilleure organisation des services.

bare vorderingen zijn, in de Belgische en Koloniale buitengewone begrotingen opgeschreven;

7° In het hoogste bedrag van 200 miljoen, vastgesteld voor de werken van eerste instelling van Ruanda-Urundi, zijn de leeningen begrepen welke het Moederland en de Kolonie vroeger reeds hadden toegestaan.

De Minister van Koloniën regelt voor het oogenblik, met den Minister van Financiën, de omstandige modaliteiten van deze overeenkomst.

Het bedrag van de lasten der Schuld van Ruanda-Urundi, voor 1931, werd vastgesteld op 3,709,998 frank. Deze last is in haar geheel in de begrooting der gewone uitgaven vermeld. België en de Kolonie komen, elkeen, in dezen last voor één derde tusschen (1,236,668 frank), hetzij een uitzonderlijke ontvangst van 2,473,336 frank, welke vermeld staat in de begrooting der Midelen van Ruanda-Urundi, onder een nieuw artikel luidende als volgt :

« Geen interest opbrengende wederinbare toelagen van België en van Belgisch-Congo ».

DE UITGAVEN.

Bij de voor het jaar 1930 toegekende kredieten vergeleken, zijn de uitgaven met 7,792,034 frank verhoogd.

De vermeerdering komt hoofdzakelijk voort van de volgende diensten :

Onderwijs fr.	1,063,883
Politie en gevangenen . .	677,981
Landbouw	547,227
Openbare werken	1,996,492
Hygiëne	2,179,194
Gerechtsdienst	264,935

Het effectief van het Europeesch personeel is met acht eenheden vermeerderd.

De tabel hierna geeft de vergelijking tusschen de voor 1931 aangevraagde kredieten en deze welke in 1930 werden toegekend. Zij duidt ook de uitgaveverminderingen aan welke een totaal van 639,880 frank bereiken en te danken zijn aan eene betere inrichting der diensten.

DÉSIGNATION DES SERVICES.	Crédits alloués pour 1930.	Crédits demandés pour 1931.	Augmen- tation.	Diminution.
Vice-Gouvernement général.	1,658,841	1,506,555	»	152,286
Enseignement	2,032,236	3,096,119	1,063,883	»
Bienfaisance publique	100,000	100,000	»	»
Service des Douanes	311,630	233,310	»	78,320
Service des Postes et Télégraphes	805,235	720,120	»	85,115
Service des Finances et de Trésorerie	3,609,215	4,998,710	1,389,495	»
Service territorial	8,793,432	8,787,588	»	5,844
Service de la Police et des Prisons	1,498,177	2,176,158	677,981	»
Service de l'Agriculture	1,004,140	1,338,256	334,116	»
Stations agricoles et d'élevage	976,610	1,189,721	213,111	»
Laboratoire vétérinaire	479,640	438,800	»	40,840
Service vétérinaire	756,390	641,192	»	115,198
Service des Travaux publics	3,115,270	5,111,762	1,996,492	»
Télégraphie sans fil	287,041	127,277	»	159,764
Service de l'Hygiène.	5,926,800	8,105,994	2,179,194	»
Force publique	4,158,686	4,338,761	180,075	»
Service judiciaire.	228,275	493,210	264,935	»
Service des Terres	520,575	553,207	32,632	»
Service de l'Industrie et du Commerce	128,792	126,279	»	2,513
Divers	50,000	150,000	100,000	»
TOTAUX . fr.	36,440,985	44,233,019	8,431,914	639,880

AUGMENTATION . . fr. 7,792,034

AANWIJZING DER DIENSTEN.	Voor 1929 verleende kredieten.	Voor 1931 aangevraagde kredieten.	Vermeer- dering.	Vermin- dering.
Onderalgemeen Beheer	1,658,841	1,506,555	»	152,286
Onderwijs	2,032,236	3,096,119	1,063,883	»
Openbare Weldadigheid	100,000	100,000	»	»
Toldienst	311,630	233,310	»	78,320
Dienst der Posterijen en Telegrafen	805,235	720,120	»	85,115
Dienst der Financiën en der Schatkamer	3,609,215	4,998,710	1,389,495	»
Gewestdienst	8,793,432	8,787,588	»	5,844
Dienst der Politie en der Gevangenen	1,498,177	2,176,158	677,981	»
Landbouwdienst	1,004,140	1,338,256	334,116	»
Landbouw- en Veekweekstandplaatsen	976,610	1,189,721	213,111	»
Artsenijkundig laboratorium	479,640	438,800	»	40,840
Artsenijdienst	756,390	641,192	»	115,198
Dienst der Openbare Werken	3,115,270	5,111,762	1,996,492	»
Draadlooze Telegrafie	287,041	127,277	»	159,764
Dienst der Hygiëne	5,926,800	8,105,994	2,179,194	»
Landmacht	4,158,686	4,338,761	180,075	»
Gerechtsdienst	228,275	493,210	264,935	»
Dienst der Gronden	520,575	553,207	32,632	»
Dienst voor Nijverheid en Handel	128,792	126,279	»	2,513
Verscheiden	50,000	150,000	100,000	»
TOTALEN . . fr.	36,440,985	44,233,019	8,431,914	639,880

VERMEERDERING . . fr. 7,792,034

L'augmentation des dépenses est justifiée par le développement normal des services. Il y a lieu de signaler que sur cette augmentation, des crédits pour 5,786,796 francs sont consacrés au bien-être des indigènes et aux dépenses sociales.

Le service judiciaire du Ruanda-Urundi sera réorganisé en 1931 suivant le système appliqué au Congo Belge.

Deux tribunaux de district seront créés. Ils seront rattachés provisoirement au tribunal de première instance d'Albertville.

Il n'est pas déposé de budget extraordinaire du Ruanda-Urundi, pour 1931, tous les efforts des autorités d'Afrique se concentrant provisoirement sur la réalisation du programme prévu au budget extraordinaire de 1930 et aux budgets antérieurs.

Le Premier Ministre, Ministre des Colonies.

HENRI JASPAR.

. De vermeerdering der uitgaven is gestaafd door de normale ontwikkeling der diensten. Dient gemeld dat op deze vermeerdering 5,786,796 frank kredieten besteed worden voor het welzijn der inboorlingen en voor maatschappelijke uitgaven.

In 1931 zal de gerechtsdienst van Ruanda-Urundi wederingericht worden volgens het in Belgisch Congo toegepast systeem.

Twee districtrechtbanken worden ingesteld. Zij zullen, voorloopig, aan de rechtbank van eersten aanleg van Albertville worden gehecht.

Voor 1931 werd, voor Ruanda-Urundi, geene buitengewone begroting neergelegd, aangezien alle krachtspanningen der overheden in Afrika, voorloopig, gericht zijn op het uitwerken van het programma dat werd voorzien in de buitengewone begroting voor 1930 en in de vroegere begrotingen.

De Eerste Minister, Minister van Koloniën,

HENRI JASPAR.

CONGO BELGE

Décrets publiés conformément à l'article 10
de la Charte coloniale.

**Droits d'entrée. — Modifications
à certaines positions du tarif.**

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 13 décembre 1929; sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

La position n° 15 du tarif des droits d'entrée annexé à Notre décret du 3 décembre 1923, est modifié ainsi qu'il suit :

« 15. — *Poissons, mollusques et crustacés* de toute espèce :

» I. Importés en boîtes, flacons, ou autres récipients de ce genre : Valeur 15 p. c.

» II. Importés autrement :

» a) Poissons vivants, frais, congelés ou frigorifiés : Exempts;

» b) Poissons fumés, séchés ou salés, non autrement préparés : Exempts;

» c) Poissons autrement préparés : Valeur, 15 p. c. ;

» d) Mollusques et crustacés : Valeur, 25 p. c.;

» III. Caviar, quel que soit son conditionnement : Valeur, 25 p. c. »

BELGISCH-CONGO

Overeenkomstig artikel 10 uit de
Koloniale Akte bekendgemaakte decreten.

**Inkomende rechten. — Wijzigingen aan
zekere stellingen uit het tarief.**

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allentegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 13 December 1929; op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

**WIJ HEBBEN GEDCRETEERD EN
WIJ DECRETEEREN :**

ARTIKEL ÉÉN.

Post n° 15 uit het bij Ons decreet van 3 December 1923 gevoegd tarief der inkomende rechten, is gewijzigd als volgt :

« 15. — *Visschen, mollusken en schaaldieren* van allen aard :

» I. In dozen, stopflesschen of andere dergelijke verpakkingsmiddelen ingevoerd : Waarde 15 t. h.;

» II. Anders ingevoerd :

» a) Levende, versche, bevroren of gekoelde vischsoorten : Vrij;

» b) Gerookte, gedroogde of gezouten, niet anders toebeide vischsoorten : Vrij;

» c) Anders toebeide vischsoorten : Waarde 15 t. h.;

» d) Mollusken en schaaldieren : Waarde, 25 t. h.;

» III. Caviar, welke ook hare verpakking weze : Waarde, 25 t. h. »

ART. 2.

La position n° 71, littéra *b* et *c*, du tarif susvisé est modifiée ainsi qu'il suit :

« 71. — *Métaux* :

» *a)*

» *b)* Rails, éclisses, boulons, tirefonds, traverses et autres objets destinés à l'établissement ou à l'entretien des voies ferrées; poteaux et mâts métalliques, fils de bronze destinés à l'établissement ou à l'entretien des lignes télégraphiques ou téléphoniques; pièces métalliques destinées à l'établissement ou à l'entretien de ponts, ainsi que de postes de télégraphie sans fil et de téléphonie sans fil; tubes, tuyaux, raccords et autres ouvrages destinés à l'établissement ou à l'entretien des distributions d'eau (1) : Valeur, 25 p. c.;

(1) Les objets dénommés ci-dessus sont exempts de droits d'entrée pendant la période de construction de la voie ferrée, des lignes télégraphiques ou téléphoniques, des ponts, des postes de télégraphie sans fil et de téléphonie sans fil, des distributions d'eau, pour autant que, dans chaque cas, il s'agisse d'installations d'utilité publique.

» *c)* Tubes, tuyaux et raccords en métaux communs, non spécialement tarifés : Valeur, 10 p. c.;

» *d)*

» *e)*

» *f)* »

ART. 3.

Le second renvoi de la position n° 67 du tarif précité est remplacé par le texte ci-après :

« *a)*

» *b)*

» *c)* »

(1)

(2) Les locomotives de chemins de fer, ainsi que les machines et méca-

ART. 2.

Post n° 71, littéra *b* et *c* uit hierboven bedoeld tarief is gewijzigd als volgt :

« 71. — *Metalen* :

» *a)*

» *b)* Sporen, laschplaten, bouten, slotschroeven, dwarsliggers en andere voorwerpen bestemd tot het aanleggen en onderhouden der spoorbanen; metalen telegraaf- of telefoonpalen en de bronzen draad voor het aanleggen of het onderhouden der telegraaf- of telefoonlijnen; metaalstukken bestemd voor het oprichten van bruggen evenals van posten voor draadloze telegraphie en draadloze telephonie; pijpen, buizen, verbindingstukken en alle andere werken welke bestemd zijn voor het aanleggen of onderhouden der waterverdeelingen (1) : Waarde, 25 t. h.;

(1) De hierbovengenoemde voorwerpen zijn vrij van inkomende rechten gedurende het aanlegtijdperk der spoorbanen der telegraaf- of telefoonlijnen, der bruggen, der posten voor draadloze telegraphie of draadloze telephonie, der waterverdeelingen, voor zoover er, in elk geval, sprake weze van instellingen van openbaar nut.

» *c)* Niet bijzonder getarifeerde pijpen, buizen en verbindingstukken uit gewone metalen : Waarde, 10 t. h.;

» *d)*

» *e)*

» *f)* »

ART. 3.

De tweede verwijzing van post n° 67 uit voornoemd tarief is door volgende tekst vervangen :

« *a)*

» *b)*

» *c)* »

(1)

(2) De spoorweglocomotieven, alsmede de machienen en mekanieken

niques pour voies ferrées, pour lignes télégraphiques ou téléphoniques, pour ponts, pour poste de télégraphie sans fil ou de téléphonie sans fil, pour distribution d'eau, sont exemptes de droits d'entrée pendant la période de construction, pour autant que, dans chaque cas, il s'agisse d'installations d'utilité publique.

ART. 4.

La position n° 92 du tarif précité modifiée par le décret du 1^{er} février 1928, est remplacée par les dispositions ci-après :

« 92. — *Véhicules de toute espèce*, ainsi que leurs parties et pièces détachées :

» a) Voitures et wagons pour chemins de fer (1) et tramways (motrices ou remorques); wagons pour voies Decauville ou similaires; tous autres véhicules pour voies ferrées ou pour voies aériennes : Valeur, 3 p. c.;

» b) Voitures, camions et tracteurs automobiles, ainsi que leurs remorques; motocycles, motocyclettes, ainsi que les side-cars, vélocipèdes à moteur, tous autres véhicules à moteur : Valeur, 3 p. c.;

» c) Autres véhicules de toute espèce non spécialement tarifés, comprenant notamment les chariots, les charrettes à bras ou à traction animale, les vélocipèdes, les pousse-pousse, les voitures d'enfants et de malades, les brouettes et les tonneaux-réservoirs montés sur roues : Valeur 3 p. c. »

(1) Les voitures et wagons pour chemins de fer sont exempts de droits d'entrée pendant la période de construction de la voie ferrée ou de la voie aérienne, pour autant qu'il s'agisse d'une voie d'utilité publique.

ART. 5.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent dé-

voir spoorwegen, voor telegraaf- of telefoonlijnen, voor bruggen, voor posten van draadloze telegraphie of draadloze telefonie, voor waterverdeling, zijn vrij van inkomende rechten gedurende het aanlegtijdperk, voor zoover er, in elk geval, sprake weze van instellingen van openbaar nut.

ART. 4.

Post n° 92 uit voormeld tarief, gewijzigd bij het decreet van 1 Februari 1926, is door volgende schikkingen vervangen :

« 92. — *Vervoermiddelen van allen aard*, evenals hunne onderdeelen en losse stukken :

» a) IJzerenweg- (1) en tramrijtuigen (trekkende of gesleepte); wagons voor Decauville'spooren of dergelijke; alle andere vervoertuigen voor de spoorwegen of de luchtwegen : Waarde, 3 t. h.;

» b) Auto-rijtuigen, vrachtwagens en tractors, alsmede hun getrek; motocycles, motorfietsen en diens zijspannen, rijwielen met motor; alle andere vervoermiddelen met motor : Waarde, 3 t. h.;

» c) Andere vervoermiddelen van allen aard, niet bijzonder getarifeerd, bevattende namelijk de wagens, de stootwagens of door dieren getrokken wagens, de rijwielen, de riksja's, de kruiwagens en de op wielen gestelde vaten-waterbakken : Waarde, 3 t. h. »

(1) Deijzerenwegrijtuigen en wagons zijn vrij van inkomende rechten gedurende het tijdperk van den aanleg der spoorlijn of der luchtlijn, voor zoover er sprake weze van eene lijn van openbaar nut.

ART. 5.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegen-

(60)

cret qui entrera en vigueur à la date
fixée par le Gouverneur Général.

woordig decreet, dat op de door den
Algemeen Gouverneur vastgestelde
dagteekening in werking zal treden.

Donné à Bruxelles, le 24 décembre
1929.

Gegeven te Brussel, den 24ⁿ Decem-
ber 1929.

ALBERT.

Par le Roi :		Van 's Konings wege :
<i>Le Ministre des Colonies,</i>		<i>De Minister van Koloniën,</i>

P. TSCHOFFEN.

**Droits d'entrée. — Exemption pour
l'asbeste brut.**

**Inkomende rechten. — Vrijstelling
voor het ruw asbest.**

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil colonial, en sa séance du 18 janvier 1930;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies *ad interim*,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

Il est créé au tarif des droits d'entrée annexé à Notre décret du 3 décembre 1923, sous l'intitulé « Matières minérales brutes », une nouvelle position conçue comme suit :

« 28bis. — Asbeste brut, en fibres, en poudre ou sous forme de bourre : Exempt. »

ART. 2.

Le présent décret entrera en vigueur le jour de sa publication au *Bulletin officiel du Congo belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 février 1930.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Premier Ministre, Ministre des Colonies ad interim,

Henri JASPAR.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 18 Januari 1930;

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën *ad interim*,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

Bij het tarief der inkomende rechten, dat bij Ons decreet van 3 December 1923 gevoegd is, wordt, onder den titel « Ruwe minerale stoffen », een nieuwe post gevoegd, opgesteld als volgt :

« 28bis. — Ruw asbest, in vezels, in poeder of in vorm van afval : Vrij. »

ART. 2.

Het tegenwoordig decreet zal den dag der bekendmaking in het *Amptelijk blad van den Belgischen Congo* in werking treden.

Gegeven te Brussel, den 5ⁿ Februari 1930.

Van 's Konings wege :

De Eerste Minister, Minister van Koloniën ad interim,

Droits de sortie. — Exonération temporaire en faveur des produits végétaux, huiles de palme et sucre de canne.

Uitgaande rechten. — Tijdelijke vrijstelling ten gunste der plantaardige producten, palmoliën en rietsuiker.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Revu Notre décret du 11 mars 1927 sur les droits de sortie;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

Les produits végétaux, les huiles de palme et le sucre de canne sont exonérés du paiement des droits de sortie pendant deux ans.

ART. 2.

Le présent décret entrera en vigueur le 31 mars 1930.

Donné au Caire, le 25 mars 1930.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Premier Ministre, Ministre des Colonies,

Henri JASPAR.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Herzien Ons decreet van 11 Maart 1927 op de uitgaande rechten;

Gezien de dringendheid;

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

De plantaardige voortbrengselen, de palmoliën, alsmede de rietsuiker, zijn gedurende twee jaar ontslagen van de betaling der uitgaande rechten.

ART. 2.

Het tegenwoordig decreet zal op 31 Maart 1930 in voege treden.

Gegeven te Kaïro, den 25ⁿ Maart 1930.

Van 's Konings wege :

De Eerste Minister, Minister van Koloniën,

Droits de sortie. — Approbation de l'ordonnance-loi du Gouverneur Général réduisant les droits de sortie sur les peaux de gros et petit bétail.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial, en sa séance du 21 mars 1930;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE UNIQUE.

L'ordonnance-loi du Gouverneur Général, en date du 9 janvier 1930, ci-après, portant modification du taux des droits de sortie sur les peaux de bétail, en application dans la Colonie, est approuvée :

Le Gouverneur Général *ad interim*,
Vu la loi sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu l'arrêté royal du 28 juillet 1914, modifié par ceux des 6 juillet 1922, 16 novembre 1926 et 7 mai 1929 sur l'administration locale de la Colonie;

Vu l'ordonnance du 20 novembre 1929 du Gouverneur Général, désignant M. Duchesne, C. M. N., Gouverneur de la Province de l'Équateur, pour remplacer le Gouverneur Général pendant son absence;

Considérant qu'il y a lieu de soumettre les peaux de gros et de petit bétail, à l'exception des peaux de

Uitgaande rechten. — Goedkeuring der verordening-wet van den Algemeen Gouverneur tot verlaging der uitgaande rechten op de vellen van groot en klein vee.

Albert,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 21 Maart 1930;

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ DECRETEEREN :

EENIG ARTIKEL.

Hiernavolgende verordening-wet van den Algemeen Gouverneur, ter dagtekening van 9 Januari 1930, houdende wijziging aan het in de Kolonie toepasselijk zijnde bedrag der uitgaande rechten op de veehuiden, is goedgekeurd :

De Algemeen Gouverneur *ad interim*,
Gezien de wet op het Beheer van Belgisch-Congo;

Gezien het koninklijk besluit van 28 Juli 1914, gewijzigd bij deze van 6 Juli 1922, 16 November 1926 en 7 Mei 1929, op het plaatselijk beheer der Kolonie;

Gezien de verordening van 20 November 1929 van den Algemeen Gouverneur, waarbij de heer Duchesne, C. M. N., Gouverneur der Evenaarsprovincie, aangesteld wordt om den Algemeen Gouverneur gedurende diens afwezigheid te vervangen;

Overwegende dat het behoort de vellen van groot en klein vee, met uitzondering der schapenvellen, te onder-

mouton, au droit de sortie de trois pour cent;

Vu l'urgence,

Ordonne :

ARTICLE PREMIER.

Le tableau inséré dans l'article 1^{er} du décret du 11 mars 1927 sur les droits de sortie est, dans sa partie applicable aux peaux de bétail, remplacé par le texte ci-après :

« Peaux de gros et de petit bétail à l'exception des peaux de mouton : 3 p. c. *ad valorem*.

» Peaux de mouton : 2 p. c. *ad valorem*. »

ART. 2.

La présente ordonnance-loi entrera en vigueur le 15 janvier 1930.

Léopoldville, le 9 janvier 1930.

(S.) DUCHESNE.

Donné à Bruxelles, le 3 avril 1930.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Premier Ministre, Ministre des Colonies,

Henri JASPAR.

werpen aan het uitgaand recht van drie ten honderd;

Gezien de dringendheid,

Beveelt :

ARTIKEL. ÉÉN.

De tabel uit artikel 1 van het decreet van 11 Maart 1927 op de uitgaande rechten, wordt in haar gedeelte dat toepasselijk is op de vellen, vervangen door den tekst hierna :

« Vellen van groot- en klein vee, met uitzondering der schapenvellen : 3 t. h. *ad valorem*.

» Schapenvellen : 2 t. h. *ad valorem*. »

ART. 2.

De onderhavige verordening zal in werking treden op 15 Januari 1930.

Leopoldville, den 9ⁿ Januari 1930.

Gegeven te Brussel, den 3ⁿ April 1930.

Van 's Konings wege :

De Eerste Minister, Minister van Koloniën,

**Droits d'entrée. — Réduction des droits
sur le riz en grains.**

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 6 juin 1930;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ. ET DÉCRÉTONS. :

ARTICLE PREMIER.

La position n° 6, du tarif des droits d'entrée annexé à notre décret du 3 décembre 1923, est remplacée par la disposition ci-après :

« 6. — *Céréales* :

» a) Riz en grains : Valeur 5 p. c.;

» b) Riz en farine : Valeur 10 p. c.;

» c) Autres céréales en grains ou en farines, et tous les autres produits de la meunerie non spécialement tarifés : Valeur 10 p. c. »

ART. 2.

Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies, est chargé de l'exécution du présent décret qui entrera en vigueur le 30 avril 1930.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1930.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Premier Ministre, Ministre
des Colonies,*

**Inkomende rechten. — Vermindering der
rechten op de rijst in korrels.**

Albert.

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 6 Juni 1930;

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN
WIJ DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

De bij ons decreet van 3 December 1923 gevoegde stelling n° 6 uit het tarief der inkomende rechten, is vervangen door de schikking hierna :

« 6. — *Granen* :

» a) Rijst in granen : Waarde 5 t. h.;

» b) Rijst in meel : Waarde 10 t. h.;

» c) Andere graansoorten, in graan of in meel en alle andere niet bijzonderlijk getarifeerde voortbrengselen der maalderij : Waarde 10 t. h. »

ART. 2.

Onze Eerste Minister, Minister van Koloniën, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet dat op 30 April 1930 in werking zal treden.

Gegeven te Brussel, den 13^e Juni 1930.

Van 's Konings wege :

*De Eerste Minister, Minister van
Koloniën.*

Henri JASPAR.

**Droits d'entrée. — Modifications
à certaines positions du tarif.**

Albert,
ROI DES BELGES.

A tous présent et à venir, SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 11 juillet 1930;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

Les positions 67, 71 et 92 du tarif des droits d'entrée annexé à Notre décret du 3 décembre 1923, sont modifiées ainsi qu'il suit :

« 67. — *Machines, mécaniques et outils à usage industriel ou agricole, ainsi que les parties et pièces détachées de ces objets* (1) (2) :

- » a)
- » b)
- » c) »
- (1)

(2) Les locomotives de chemin de fer, ainsi que les machines et mécaniques pour voies ferrées, pour lignes télégraphiques ou téléphoniques, pour ports, pour routes, pour ponts, pour postes de télégraphie sans fil ou de téléphonie sans fil, pour distribution d'eau sont exemptes de droits d'entrée pendant la période de construction, pour autant que dans chaque cas, il s'agisse d'installations d'utilité publique.

« 71. — *Métaux* :

- » a)
- » b) Rails, éclisses, boulons, tire-

**Inkomende rechten. — Wijzigingen
aan zekere stellingen van het tarief.**

Albert,
KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 11 Juli 1930;

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERT EN WIJ DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

De stellingen 67, 71 en 92 uit het bij Ons decreet van 3 December 1923 behorend tarief der inkomende rechten, zijn gewijzigd als volgt :

« 67. — *Machienen, mekanieken en gereedschappen voor nijverheids- of landbouwgebruik, evenals de losse deelen en stukken van deze voorwerpen* (1) (2) :

- » a)
- » b)
- » c) »
- (1)

(2) De spoorweglocomotieven evenals de machienen en mekanieken voor spoorwegen, voor telegraaf- of telefoonlijnen, voor havens, voor banen, voor bruggen, voor posten van draadloze telegraphie of- telephonie, voor waterleiding, zijn vrij van inkomende rechten gedurende het aanlegtijdperk, voor zooveel er, in ieder geval, spraak is van instellingen van openbaar nut.

« 71. — *Metaalen* :

- » a)
- » b) Sporen, laschplaten, bouten,

fonds, traverses et autres objets, destinés à l'établissement ou à l'entretien des voies ferrées y compris les voies Decauville ou similaires; poteaux et mâts métalliques, fils de bronze destinés à l'établissement ou à l'entretien des lignes télégraphiques ou téléphoniques; pièces métalliques destinées à l'établissement ou à l'entretien de ports, de routes, de ponts ainsi que de postes de télégraphie sans fil et de téléphonie sans fil; tubes, tuyaux, raccords et autres ouvrages destinés à l'établissement ou à l'entretien des distributions d'eau : (1) Valeur 3 p. c.;

- » c)
- » d)
- » e)
- » f) »

(1) Les objets dénommés ci-dessus sont exempts de droits d'entrée pendant la période de construction des voies ferrées, des lignes télégraphiques ou téléphoniques, des ports, des routes, des ponts, des postes de télégraphie sans fil et de téléphonie sans fil, des distributions d'eau, pour autant que, dans chaque cas, il s'agisse d'installations d'utilité publique.

« 92. *Véhicules de toute espèce*, ainsi que leurs parties et pièces détachées :

» a) Voitures et wagons pour chemin de fer et tramways (motrices et remorques), wagons pour voies Decauville ou similaires; tous autres véhicules pour voies ferrées ou pour voies aériennes : (1) Valeur 3 p. c.;

- » b)
- » c) »

(1) Les véhicules dénommés ci-dessus sont exempts de droits d'entrée pendant la période de construction ou d'établissement de la voie ferrée ou de la voie aérienne, pour autant que dans chaque cas, il s'agisse d'installations d'utilité publique.

slotschroeven, dwarsliggers en andere voorwerpen bestemd tot het aanleggen of onderhouden der spoorbanen de Decauville of dergelijke banen erbij begrepen; metalen palen en masten, bronzen draad voor het aanleggen of onderhouden der telegraaf- of telefoonlijnen; metalen stukken bestemd voor het aanleggen of onderhouden van havens, banen, bruggen en posten van draadloze telegraphie of téléphonie; pijpen, buizen, verbindingstukken en andere werken tot het aanleggen of onderhouden van waterleidingen bestemd (1) : Waarde 3 t. h.;

- » c)
- » d)
- » e)
- » f) »

(1) De hierboven genoemde voorwerpen zijn vrij van inkomende rechten gedurende het aanlegtijdperk der spoorbanen, der telegraaf- of telefoonlijnen, der havens, der banen, der bruggen, der posten voor draadloze telegraphie of téléphonie, der waterleidingen, voor zoover er, in elk geval spraak is van instellingen van openbaar nut.

« 92. — *Vervoermiddelen van allen aard*, alsmede hunne losse deelen en stukken :

» a) IJzerenweg- en tramrijtuigen (motor- en bijwagens), wagons voor Decauvillesporen of dergelijke; alle andere vervoermiddelen voor spoorwegen of voor luchtlijnen (1) : Waarde 3 t. h.;

- » b)
- » c) »

(1) De hierboven genoemde vervoermiddelen zijn vrij van inkomende rechten gedurende het bouw- of aanlegtijdperk der spoor- of luchtlijn, voor zoover, in ieder geval, er spraak is van instellingen van openbaar nut.

ART. 2.

Le présent décret entrera en vigueur le jour de sa publication au *Bulletin officiel* de la Colonie.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 1930.

Par le Roi :

*Le Premier Ministre, Ministre
des Colonies,*

ART. 2.

Het tegenwoordig decreet zal den dag der bekendmaking in het *Ambtelijk Blad* van den Belgischen Congo in werking treden.

Gegeven te Brussel, den 22ⁿ Juli 1930.

Van 's Konings wege :

*De Eerste Minister, Minister van
Koloniën.*

ALBERT.

Henri JASPAR.

**Droits d'entrée. — Modifications
à la position n° 64 du tarif.****Albert,****ROI DES BELGES.***A tous présent et à venir, SALUT.*

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 24 octobre 1930;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

ARTICLE PREMIER.

La position n° 64 du tarif des droits d'entrée annexé à Notre décret du 3 décembre 1923, est modifié ainsi qu'il suit :

« 64. — Habillements, lingerie et confections de toute espèce (2) :

» a)

» b) Vêtements, lingerie et confection de toute espèce :

» I. Renfermant de la soie naturelle ou artificielle, dans n'importe quelle proportion (3) : Valeur, 25 p. c.

» II. Autres, ainsi que ceux qui, bien que renfermant de la soie, constituent des articles de friperie : Valeur, 18 p. c.

Les renvois (2) et (3) sont maintenus.

ART. 2.

Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret qui entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1930.

Donné à Bruxelles, le 7 novembre 1930.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Premier Ministre, Ministre
des Colonies,*

Henri JASPAR.**Inkomende rechten. — Wijzigingen
aan de stelling n° 64 van het tarief.****Albert,****KONING DER BELGEN,***Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 24 October 1930;

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën :

WIJ HEBBEN GEDECRETEERT EN WIJ DECRETEEREN :

ARTIKEL ÉÉN.

De bij ons decreet van 3 December 1923, behorende stelling n° 64 uit het tarief der inkomende rechten, is gewijzigd als volgt :

« 64. — Kleedingstukken, linnengoed en vervaardigde klederen van allen aard (2) :

» a)

» b) Kleedingstukken, linnen en vervaardigde klederen van allen aard :

» I. In welke verhouding ook natuur of kunstzijde bevattende (3) : Waarde, 25 t. h.;

» II. Andere, evenals deze welke alhoewel zijde bevattende oude klederen artikelen zijn : Waarde, 18 t. h.

De verwijzingen (2) en (3) zijn behouden.

ART. 2.

Onze Eerste Minister, Minister van Koloniën, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet dat op 1 Juli 1930 in werking zal treden.

Gegeven te Brussel, den 7ⁿ November 1930.

Van 's Konings wege :

*De Eerste Minister, Minister van
Koloniën,*

NOTE PRÉLIMINAIRE.**Budget du Congo Belge.****A. — Voles et Moyens.**

ARTICLE PREMIER. — *Impôt sur les quatre bases.*

Prévision pour 1931 . fr.	25,502,000
Prévision pour 1930 . .	24,700,000

Augmentation fr.	802,000
------------------	---------

basée sur la progression normale du montant des rôles et sur les résultats enregistrés au 31 décembre 1929. En outre, une augmentation des éléments imposables dans les provinces du Congo-Kasaï et Orientale, est escomptée.

ART. 2. — Impôt indigène.

Prévision pour 1931 . fr.	121,029,150
Prévision pour 1930 . .	102,430,000

Augmentation fr.	18,599,150
------------------	------------

basée sur les majorations des taux de l'impôt indigène et sur une évaluation plus exacte des recettes probables de 1931.

ART. 3. — *Impôt sur les revenus des professions et des sociétés commerciales.*

Prévision pour 1931 . fr.	65,000,000
Prévision pour 1930 . .	91,350,000

Diminution . fr.	26,350,000
------------------	------------

basée sur la régression inévitable des bénéfices taxables des entreprises commerciales et industrielles et de la taxe professionnelle. Cette régression est due à la crise économique. La prévision de 65,000,000 de francs est évidemment influencée par la prudence avec laquelle le Gouvernement a fait ses évaluations. Le produit de la taxe mobilière y est incorporé pour le même montant que celui prévu au budget de 1930.

INLEIDENDE NOTA,**Begroting van Belgisch-Congo.****A. — Middelen.**

ARTIKEL ÉÉN. — *Belasting op de vier basissen.*

Voorziening voor 1931 fr.	25,502,000
Voorziening voor 1930 .	24,700,000

Vermeerdering fr.	802,000
-------------------	---------

gesteund op de normale verhooging van het bedrag der rollen en op de op 31 December 1929 geboekte uitslagen. Buitendien voorziet men eene verhooging der belastbare elementen in de provincie Congo-Kasaï en de Oost-provincie.

ART. 2. — Inlandsche belasting.

Voorziening voor 1931 fr.	121,029,150
Voorziening voor 1930 .	102,430,000

Vermeerdering fr.	18,599,150
-------------------	------------

gesteund op de verhooging van het bedrag der inlandsche belasting en op eene juistere raming van de waarschijnlijkste ontvangsten in 1931.

ART. 3. — *Belasting op de winsten der beroepen en der handelsvennootschappen.*

Voorziening voor 1931 fr.	65,000,000
Voorziening voor 1930 .	91,350,000

Vermindering. fr.	26,350,000
-------------------	------------

gesteund op den onvermijdelijken achteruitgang der takseerbare winsten van de handels- en nijverheidsvennootschappen en van de beroepstaks. Deze achteruitgang is aan de economische crisis toe te schrijven. De voorziening van 65,000 frank onderging natuurlijkerwijze den invloed van de voorzichtigheid met dewelke de Regeering hare ramingen cijferde. De voortbrengst der mobiele taks komt er in voor met hetzelfde bedrag dan hetgeen in de begroting voor 1930 werd voorzien

ART. 4. — *Patente des trafiquants et permis de circulation.*

Prévision pour 1931 . fr.	1,221,500
Prévision pour 1930 . .	1,300,000

Diminution . fr.	78,500
------------------	--------

résultant de la décision de ne plus exiger, pour le commerce des vivres indigènes, qu'un permis de 250 francs au lieu de 1,000 francs, et d'une application plus stricte du décret du 9 décembre 1925.

ART. 5. — *Droit proportionnel sur la constitution ou l'augmentation du capital des sociétés par actions à responsabilité limitée.*

Prévision pour 1931 . fr.	5,000,000
Prévision pour 1930 . .	10,000,000

Diminution . fr.	5,000,000
------------------	-----------

consécutive au ralentissement inévitable du développement des affaires commerciales et industrielles. Le produit de cette taxe ne sera alimenté que par les augmentations de capital des sociétés très importantes.

ART. 6. — *Permis de chasse, de port d'armes et de vente d'armes à feu et de munitions.*

Prévision pour 1931 . fr.	3,763,700
Prévision pour 1930 . .	4,360,000

Diminution . fr.	596,300
------------------	---------

provenant de la régression des recettes constatée en 1929. Cette diminution a comme causes initiales le relèvement du taux du permis de chasse individuel et le rétablissement en faveur des mines d'or de Kilo-Moto, des permis administratifs. L'expérience faite avec les permis payant pour la chasse à l'éléphant, a démontré que l'augmentation des recettes qui en résultait ne compensait pas la perte de la contre-valeur de l'ivoire. Les restrictions

ART. 4. — *Patent der handelaars en verkeersverloven.*

Voorziening voor 1931 fr.	1,221,500
Voorziening voor 1930 .	1,300,000

Vermindering fr.	78,500
------------------	--------

welke het gevolg is van de beslissing om, wat den handel in inlandsche levensmiddelen betreft, slechts nog eene vergunning van 250 frank in plaats van 1,000 frank te eischen, en van eene strengere toepassing van het op 9 December 1925 gedagteekend decreet.

ART. 5. — *Evenredig recht op de samenstelling of de verhooging van het kapitaal der vennootschappen op aandeel met beperkte verantwoordelijkheid.*

Voorziening voor 1931 fr.	5,000,000
Voorziening voor 1930 .	10,000,000

Vermindering fr.	5,000,000
------------------	-----------

ten gevolge van het onvermijdelijk verflauwen der ontwikkeling der zaken op handels- en nijverheidsgebied. De opbrengst dezer taks zal slechts worden bevoorrad door de kapitaalsverhogingen der zeer belangrijke vennootschappen.

ART. 6. — *Jachtverloven, verloven om wapens te dragen en om vuurwapens en munitie te verkoopen.*

Voorziening voor 1931 fr.	3,763,700
Voorziening voor 1930 .	4,360,000

Vermindering fr.	596,300
------------------	---------

welke het gevolg is van den in 1929 vastgestelden achteruitgang der ontvangsten. De oorzaak dezer vermindering is, in de eerste plaats, te zoeken in het verhoogen van het bedrag der individueele jachtverloven en van het wederinstellen, ten gunste der goudmijnen van Kilo-Moto, van de administratieve verloven. De ondervinding welke men opdeed met de verloven voor de olifantenjacht heeft bewezen dat de vermeerdering

apportées à l'octroi d'autorisation d'achats d'armes aux indigènes, sont aussi une cause de la diminution.

ART. 7. — *Taxe d'enregistrement sur l'ivoire.*

Prévision pour 1931 . fr.	10,024,250
Prévision pour 1930 .	12,500,000

Diminution . fr.	2,475,750
------------------	-----------

basée sur la réduction de la taxe d'enregistrement.

ART. 8. — *Droits de douane, d'accises et d'entrepôts.*

Prévision pour 1931 . fr.	193,314,400
Prévision pour 1930 .	228,165,000

Diminution . fr.	34,850,600
------------------	------------

résultant des réductions des droits de douane. La diminution est compensée par une augmentation des droits d'accises.

ART. 9. — *Taxe de statistique.*

Prévision pour 1931 . fr.	2,100,000
Prévision pour 1930 .	2,515,000

Diminution . fr.	415,000
------------------	---------

provenant de la réduction de la taxe de statistique sur les essences et d'une estimation plus rigoureuse des recettes probables pour 1931.

ART. 10. — *Licences d'importation et de vente de boissons alcooliques.*

Prévision pour 1931 . fr.	3,157,000
Prévision pour 1930 .	1,450,000

Augmentation fr.	1,707,000
------------------	-----------

der ontvangsten welke er uit voortvloeide het verlies der tegenwaarde van het ivoor niet vergoedde. De beperkingen welke men bracht aan het verleenen, aan de inboorlingen, van het verlof om wapens te koopen, zijn eveneens eene oorzaak der vermindering.

ART. 7. — *Registratietaks op het ivoor.*

Voorziening voor 1931 fr.	10,024,250
Voorziening voor 1930 .	12,500,000

Vermindering fr.	2,475,750
------------------	-----------

gesteund op de verlaging der registratietaks.

ART. 8. — *Tolrechten, accijsrechten en stapelplaatsrechten.*

Voorziening voor 1931 fr.	193,314,400
Voorziening voor 1930 .	228,165,000

Vermindering fr.	34,850,600
------------------	------------

welke het gevolg is van de vermindering der tolrechten. De vermindering wordt vergoed door eene verhooging der accijsrechten.

ART. 9. — *Statistiektaks.*

Voorziening voor 1931 fr.	2,100,000
Voorziening voor 1930 .	2,515,000

Vermindering fr.	415,000
------------------	---------

ten gevolge van eene vermindering der statistiektaks op de benzines en van eene strenge raming der voor 1931 waarschijnlijke ontvangsten.

ART. 10. — *Vergunning tot invoer en verkoop van alcoholhoudende dranken.*

Voorziening voor 1931 fr.	3,157,000
Voorziening voor 1930 .	1,450,000

Vermeerdering fr.	1,707,000
-------------------	-----------

ART. II. — *Permis et taxe de recrutement des travailleurs et louage de services.*

Prévision pour 1931 . fr.	6,200
Prévision pour 1930 . .	5,000

Augmentation fr. 1,200
basée sur les recettes enregistrées en 1929.

ART. 12. — *Licences pour recherches minières.*

Prévision pour 1931 . fr.	109,000
Prévision pour 1930 . .	105,000

Augmentation fr. 4,000
basée sur les recettes enregistrées en 1929.

Ancien article 13 (supprimé). — *Licences pour l'achat de coton et taxe cotonnière.*

Prévision pour 1931 . fr.	—
Prévision pour 1930 . .	4,960,000

Diminution . fr. 4,960,000
provenant de la suppression provisoire des licences pour l'achat du coton et de la taxe cotonnière.

ART. 13. — *Taxes d'enregistrement et droits de mutation immobilière.*

Prévision pour 1931 . fr.	5,647,300
Prévision pour 1930 . .	12,975,000

Diminution . fr. 7,327,700
La crise commerciale produira inévitablement une diminution des transactions immobilières, et il y a lieu de se montrer prudent dans la prévision pour 1931.

ART. 14. — *Taxe de port, de pilotage, d'immatriculation de bateaux et de délivrance de commissions disciplinaires.*

Prévision pour 1931 . fr.	2,903,800
Prévision pour 1930 . .	2,845,000

Augmentation fr. 58,800
basée sur les recettes effectuées en 1929.

ART. II. — *Verloven en aanwervings-taks voor arbeiders en verhuuring van diensten.*

Voorziening voor 1931 fr.	6,200
Voorziening voor 1930 .	5,000

Vermeerdering fr. 1,200
gesteund op de in 1929 geboekte ontvangsten.

ART. 12. — *Vergunningen tot delfstoffenopzoekingen.*

Voorziening voor 1931 fr.	109,000
Voorziening voor 1930 .	105,000

Vermeerdering fr. 4,000
gesteund op de in 1929 geboekte ontvangsten.

Vroeger artikel 13 (afgeschaft). *Vergunningen tot het aankopen van katoen en katoentaks.*

Voorziening voor 1931 fr.	—
Voorziening voor 1930 .	4,960,000

Vermindering . 4,960,000
ten gevolge der voorloopige afschaffing van de vergunningen tot het aankopen van katoen en van de katoentaks.

ART. 13. — *Registratietaks en overgangsrechten van onroerende goederen.*

Voorziening voor 1931 fr.	5,647,300
Voorziening voor 1930 .	12,975,000

Vermindering . 7,327,700
De handelscrisis zal onvermijdelijk eene daling teweegbrengen der verhandelingen van onroerende goederen en er is reden om voorzichtig te zijn in de voorzieningen voor 1931.

ART. 14. — *Haven-, loods- en immatriculatietafs voor booten en taks voor het afleveren van tuchtcommissies.*

Voorziening voor 1931 fr.	2,903,800
Voorziening voor 1930 .	2,845,000

Vermeerdering fr. 58,800
gesteund op de in 1929 gedane ontvangsten.

ART. 15. — *Taxe sur les chiens.*

Prévision pour 1931 . fr.	28,300
Prévision pour 1930 . .	30,000

Diminution . fr. 1,700
basée sur les résultats acquis.

ART. 16. — *Permis de récolte.*

Prévision pour 1931 . fr.	594,000
Prévision pour 1930 . .	405,000

Augmentation fr. 189,000
basée sur les recettes effectuées en 1929. Une légère régression est constatée cependant dans les régions du Kwango.

ART. 17. — *Permis de coupe de bois.*

Prévision pour 1931 . fr.	714,500
Prévision pour 1930 . .	750,000

Diminution . fr. 35,500
basée sur les résultats acquis en 1929.

ART. 18. — *Taxe domaniale sur l'ivoire exporté.*

Prévision pour 1931 . fr.	3,000
Prévision pour 1930 . .	10,000

Diminution . fr. 7,000
Cette taxe n'atteint que l'ivoire détenu avant le 1^{er} juillet 1926, dont la quantité diminue dans de très fortes proportions.

ART. 19. — *Taxes forestières et redevances pour concessions de terres à palmiers.*

Prévision pour 1931 . fr.	710,250
Prévision pour 1930 . .	290,000

Augmentation fr. 420,250
basée sur les recettes de nouvelles exploitations forestières et concessions en cours.

ART. 15. — *Taks op de honden.*

Voorziening voor 1931 fr.	28,300
Voorziening voor 1930 .	30,000

Vermindering fr. 1,700
op de verkregen uitslagen gesteund.

ART. 16. — *Verloven tot inoogsting.*

Voorziening voor 1931 fr.	594,000
Voorziening voor 1930 .	405,000

Vermeerdering fr. 189,000
gesteund op de ontvangsten welke men in 1929 deed. Men boekt evenwel eenen kleinen achteruitgang in de omstreken van Kwango.

ART. 17. — *Verloven tot houthakking.*

Voorziening voor 1931 fr.	714,000
Voorziening voor 1930 .	750,000

Vermindering fr. 35,500
gesteund op de in 1929 verkregen uitslagen.

ART. 18. — *Domaniale taks op het uitgevoerd ivoor.*

Voorziening voor 1931 fr.	3,000
Voorziening voor 1930 .	10,000

Vermindering fr. 7,000
Deze taks heeft alleenlijk betrekking op het vóór 1 Juli 1926 weerhouden ivoor waarvan de hoeveelheid in groote verhoudingen vermindert.

ART. 19. — *Woudtaksen en cijnsen voor vergunningen van palmboomgronden.*

Voorziening voor 1931 fr.	710,250
Voorziening voor 1930 .	290,000

Vermeerdering fr. 420,250
gesteund op de ontvangsten van nieuwe boschexploitaties en aan den gang zijnde vergunningen.

ART. 20. — *Vente d'ivoire acquis à l'Etat en exécution des dispositions du décret du 26 juillet 1910 et des mesures d'exécution.*

Prévision pour 1931 . fr.	2,216,000
Prévision pour 1930 . .	2,350,000

Diminution . fr.	134,000
------------------	---------

La valeur de l'ivoire que l'Administration peut normalement escompter recueillir ne dépassera pas la prévision.

ART. 21. — *Location de terrains domaniaux. Occupations provisoires.*

Prévision pour 1931 . fr.	5,715,000
Prévision pour 1930 . .	4,725,000

Augmentation fr.	990,000
------------------	---------

justifiée par les résultats acquis. Ceux-ci sont cependant légèrement supérieurs à la prévision, mais la crise commerciale aura inévitablement une répercussion sur le renouvellement des baux.

ART. 22. — *Recettes diverses et accidentelles du Service judiciaire.*

Prévision pour 1931 . fr.	6,209,100
Prévision pour 1930 . .	5,740,000

Augmentation fr.	469,100
------------------	---------

résultant de l'accroissement normal des affaires qui sont soumises aux tribunaux de la Colonie, et des résultats acquis pour 1929.

ART. 23. — *Recettes diverses du Service administratif de la justice.*

Prévision pour 1931 . fr.	1,507,710
Prévision pour 1930 . .	1,120,000

Augmentation fr.	387,710
------------------	---------

basée sur les résultats acquis.

ART. 20. — *Verkoop van ivoor door den Staat aangekocht ter uitvoering van de schikkingen uit het decreet van 26 Juli 1910, en van de uitvoeringsmaatregelen.*

Voorziening voor 1931 fr.	2,216,000
Voorziening voor 1930 .	2,350,000

Vermindering fr.	134,000
------------------	---------

De waarde van het ivoor dat het Beheer op normale wijze kan hopen in te oogsten, zal de voorziening niet overtreffen.

ART. 21. — *Verhuring van domein-gronden. Voorloopige bezettingen.*

Voorziening voor 1931 fr.	5,715,000
Voorziening voor 1930 .	4,725,000

Vermeerdering fr.	990,000
-------------------	---------

gerechtvaardigd door de verkregen uitslagen. Deze staan, evenwel, iets of wat hooger dan de voorziening, maar de handelscrisis zal onvermijdelijk eenen terugslag op de hernieuwing der pachten hebben.

ART. 22. — *Verscheiden en toevallige ontvangsten van den gerechtsdienst.*

Voorziening voor 1931 fr.	6,209,100
Voorziening voor 1930 .	5,740,000

Vermeerdering fr.	469,100
-------------------	---------

ten gevolge van het normaal toenemen der zaken welke bij de rechtbanken der Kolonie worden aanhangig gemaakt en van de voor 1929 verkregen uitslagen.

ART. 23. — *Verscheidene ontvangsten van den Beheerdienst van het gerecht.*

Voorziening voor 1931 fr.	1,507,710
Voorziening voor 1930 .	1,120,000

Vermeerdering fr.	387,710
-------------------	---------

op de verkregen uitslagen gesteund.

ART. 24. — *Recettes diverses du Service de l'Hygiène.*

Prévision pour 1931 . fr.	4,404,260
Prévision pour 1930 . .	2,855,000

Augmentation fr. 1,549,260
justifiée par les considérations développées dans l'Exposé des Motifs, et les résultats constatés en 1929 pour la vente de médicaments et de médical confort.

ART. 25. — *Recettes diverses du Service des Affaires Economiques.*

Prévision pour 1931 . fr.	158,400
Prévision pour 1930 . .	140,000

Augmentation fr. 18,400
basée sur les résultats acquis.

ART. 26. — *Recettes diverses des Services des Travaux publics et de la T. S.F.*

Prévision pour 1931 . fr.	16,382,038
Prévision pour 1930 . .	16,840,000

Diminution . fr. 457,962
résultant principalement d'une régression des bonifications à servir en 1931 par les budgets extraordinaires. Les programmes des travaux seront moins chargés pour 1931. En outre, le Gouvernement a décidé de confier la construction de ses immeubles aux entreprises privées, dans les localités où le jeu de la concurrence lui permettra d'obtenir des conditions avantageuses. La régression est compensée par une plus value constatée dans le produit de la main-d'œuvre et des matériaux fournis par les ateliers.

ART. 27. — *Recettes des Services spéciaux du Bas et Haut-Congo.*

Prévision pour 1931 . fr.	3,587,000
Prévision pour 1930 . .	2,980,000

Augmentation fr. 607,000
basée sur les recettes enregistrées en

ART. 24. — *Verscheidene ontvangsten van den Gezondheidsdienst.*

Voorziening voor 1931 fr.	4,404,260
Voorziening voor 1930 .	2,855,000

Vermeerdering fr. 1,549,260
gesteund door de overwegingen in de Memorie van Toelichting uiteengezet en de in 1929 vastgestelde uitslagen in zake verkoop van geneesmiddelen en van « medical confort ».

ART. 25. — *Verscheidene ontvangsten van den Dienst der Economische Zaken.*

Voorziening voor 1931 fr.	158,400
Voorziening voor 1930 .	140,000

Vermeerdering fr. 18,400
op de verkregen uitslagen gesteund.

ART. 26. — *Verscheidene ontvangsten van den Dienst der Openbare Werken en der D. T.*

Voorziening voor 1931 fr.	16,382,038
Voorziening voor 1930 .	16,840,000

Vermindering fr. 457,962
welke in hoofdzaak het gevolg is van eenen achteruitgang der door de buitengewone begrotingen in 1931 te vereffenen vergeldingen. Het programma der werken zal, in 1931, minder belast zijn. Het Beheer nam, buitendien, de beslissing het optrekken van diens gebouwen aan de private ondernemingen toe te vertrouwen in de plaatsen waar het spel der mededinging het haar zal mogelijk maken voordelige voorwaarden te verkrijgen. De achteruitgang wordt vergoed door eene meerwaarde welke men vaststelde in de opbrengst der werkrachten en der door de werkhuizen geleverde materialen.

ART. 27. — *Ontvangsten der Bijzondere Diensten van den Beneden- en Boven-Congo.*

Voorziening voor 1931 fr.	3,587,000
Voorziening voor 1930 .	2,980,000

Vermeerdering fr. 607,000
gesteund op de in 1929 geboekte ont-

1929 et sur le programme des travaux extraordinaires à effectuer en 1931 dans le Bas-Congo.

ART. 28. — *Recettes diverses des Services de transport.*

Prévision pour 1931 . fr.	2,409,500
Prévision pour 1930 . .	1,360,000

Augmentation fr. 1,049,500
résultant de l'incorporation dans cet article des recettes des compagnies et détachements de Transports automobiles, qui figuraient, en 1930, à l'article 35

ART. 29. — *Recettes diverses du Service de l'Agriculture.*

Prévision pour 1931 . fr.	2,140,750
Prévision pour 1930 . .	2,790,000

Diminution . fr. 649,250
provenant de la suppression des recettes des stations d'éléphants et agricoles passées à la Régie des Plantations.

ART. 30. — *Recettes diverses du Service des Finances.*

Prévision pour 1931 . fr.	3,446,200
Prévision pour 1930 . .	3,915,000

Diminution . fr. 468,800
provenant de la suppression du produit des intérêts sur fonds disponibles, que la Trésorerie ne pourra pas ex-compter en 1931.

ART. 31. — *Recettes diverses du Service des Douanes, Accises et Entrepôts.*

Prévision pour 1931 . fr.	1,050,000
Prévision pour 1930 . .	585,000

Augmentation fr. 465,000
basée, d'une part, sur les résultats acquis et, d'autre part, sur l'incorpo-

vangsten en op het programma der in Neder-Congo, in 1931, uit te voeren buitengewone werken.

ART. 28. — *Verscheidene ontvangsten der Vervoerdiensten.*

Voorziening voor 1931 fr.	2,409,500
Voorziening voor 1930 .	1,360,000

Vermeerdering fr. 1,049,500
als gevolg van het inlasschen in dit artikel van de ontvangsten van de « Compagnies en Afdeelingen der Automobiëlvervoerdiensten » welke, in 1930 in artikel 35 stonden vermeld.

ART. 29. — *Verscheidene ontvangsten van den Landbouwdienst.*

Voorziening voor 1931 fr.	2,140,750
Voorziening voor 1930 .	2,790,000

Vermindering fr. 649,250
toe te schrijven aan de afschaffing der ontvangsten van de olifanten- en landbouwstandplaatsen naar de « Regie der Beplantingen » overgegaan.

ART. 30. — *Verscheidene ontvangsten van den Financedienst.*

Voorziening voor 1931 fr.	3,446,200
Voorziening voor 1930 .	3,915,000

Vermindering fr. 468,800
ten gevolge van de afschaffing der voortbrengst van de interesten op beschikbare fondsen welke de The-saurie in 1931 niet zal mogen bere-kenen.

ART. 31. — *Verscheidene ontvangsten van den Dienst der Douanen, Accijnsen en Stapelplaatsen.*

Voorziening voor 1931 fr.	1,050,000
Voorziening voor 1930 .	585,000

Vermeerdering fr. 465,000
gesteund, eenerzijds, op de verkregen uitslagen en, anderzijds, op het inlas-

ration dans cet article, du produit de la vente des registres et imprimés du service des douanes.

ART. 32. — *Recettes diverses du Service des Postes, Télégraphes et Téléphones.*

Prévision pour 1931 . fr.	30,655,000
Prévision pour 1930 . .	30,395,000

Augmentation fr.	260,000
------------------	---------

justifiée dans l'Exposé des Motifs.

ART. 33. — *Recettes diverses du Service des Terres.*

Prévision pour 1931 . fr.	728,250
Prévision pour 1930 . .	650,000

Augmentation fr.	78,250
------------------	--------

basée sur les résultats acquis en 1929.

ART. 34. — *Recettes diverses des autres services.*

Prévision pour 1931 . fr.	4,623,456
Prévision pour 1930 . .	5,790,000

Diminution . fr.	1,166,544
------------------	-----------

résultant de la suppression au budget, des recettes administratives des Bases de Dar-ès-Salam et de Kigoma, comme suite à la Convention du 11 décembre 1929, conclue entre la Colonie et l'Agence Belge de l'Est Africain. Cette moins value est compensée par une augmentation des recettes pour les autres services.

ART. 35. — *Produit net des stations agricoles exploitées en régie.*

Prévision pour 1931 . fr.	—
Prévision pour 1930 . .	1,730,000

Diminution . fr.	1,730,000
------------------	-----------

justifiée par la crise économique.

schen, in dit artikel, der voortbrengst van den verkoop der registers en drukwerken van den dienst der douanen.

ART. 32. — *Verscheidene ontvangsten van den Dienst der Posterijen, Telegrafien en Telefonen.*

Voorziening voor 1931 fr.	30,655,000
Voorziening voor 1930 .	30,395,000

Vermeerdering fr.	260,000
-------------------	---------

in de Memorie van Toelichting gestaafd.

ART. 33. — *Verscheidene ontvangsten van den Dienst der Gronden.*

Voorziening voor 1931 fr.	728,250
Voorziening voor 1930 .	650,000

Vermeerdering fr.	78,250
-------------------	--------

gesteund op de in 1929 verkregen uitslagen.

ART. 34. — *Verscheidene ontvangsten der andere diensten.*

Voorziening voor 1931 fr.	4,623,456
Voorziening voor 1930 .	5,790,000

Vermindering fr.	1,166,544
------------------	-----------

toe te schrijven aan de opheffing, in de begrooting, van de administratieve ontvangsten der steunpunten Dar-ès-Salam en Kigoma, ten gevolge der Overeenkomst op 11 November 1929 gesloten tusschen de Kolonie en de « Agence Belge de l'Est-Africain ». Deze minderwaarde wordt vergoed door een vermeerdering der ontvangsten van de andere diensten.

ART. 35. — *Netto-opbrengst der in regie geëxploiteerde landbouwstandplaatsen.*

Voorziening voor 1931 fr.	—
Voorziening voor 1930 .	1,730,000

Vermindering fr.	1,730,000
------------------	-----------

ten gevolge der economische crisis.

ART. 36. — *Produit net de l'exploitation de la Régie du Chemin de fer du Mayumbe.*

Prévision pour 1931 . fr.	400,000
Prévision pour 1930 . .	1,000,000

Diminution . fr.	600,000
------------------	---------

même justification que celle de l'article 35.

ART. 37. — *Revenus nets des titres et valeurs du portefeuille de la Colonie, etc.*

Prévision pour 1931 . fr.	93,686,576
Prévision pour 1930 . .	104,700,000

Diminution . fr.	11,013,424
------------------	------------

justifiée dans l'Exposé des Motifs.

ART. 38. — *Prélèvement à opérer sur le « Fonds de crise ».*

Prévision pour 1931 . fr.	40,000,000
Prévision pour 1930 . .	—

Augmentation fr.	40,000,000
------------------	------------

justifiée dans l'Exposé des Motifs.

B. — **Dépenses ordinaires.**

CHAPITRE Ier.

INSTITUTIONS.

Crédits demandés pour 1931 fr.	253,000
Crédits accordés en 1930 .	243,000

Augmentation. fr.	10,000
-------------------	--------

justifiée par les besoins présumés de l'exercice 1931.

ART. 36. — *Netto-opbrengst van de exploitatie der Regie van den Mayumbespoorweg.*

Voorziening voor 1931 fr.	400,000
Voorziening voor 1930 .	1,000,000

Vermindering fr.	600,000
------------------	---------

zelfde verrechtvaardiging als deze van artikel 35.

ART. 37. — *Netto-opbrengst der titels en waarden van de Portefeuille der Kolonie, enz.*

Voorziening voor 1931 fr.	93,686,576
Voorziening voor 1930 .	104,700,000

Vermindering fr.	11,013,424
------------------	------------

in de Memorie van Toelichting gestaaft.

ART. 38. — *Op het « Crisisfonds » te verrichten voorafneming.*

Voorziening voor 1931 fr.	40,000,000
Voorziening voor 1930 .	—

Vermeerdering fr.	40,000,000
-------------------	------------

in de Memorie van Toelichting gerechtvaardigd.

B. — **Gewone uitgaven.**

HOOFDSTUK EÉN.

INSTELLINGEN.

Voor 1931 aangevraagde kredieten . . . fr.	253,000
Voor 1930 verleende kred.	243,000

Vermeerdering fr.	10,000
-------------------	--------

gestaaft door de vermoede behoeften voor het dienstjaar 1931.

CHAPITRE II.

AGENCE GÉNÉRALE DE LA
COLONIE.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	6,872,026
Crédits accordés en 1930.	6,384,650

Augmentation. fr. 487,376
justifiée, en ordre principal, par les crédits nécessaires aux voyages d'études de la Commission de la main-d'œuvre et des missions agricoles.

Cette augmentation est compensée par des réductions opérées à divers postes, ce qui ramène l'augmentation nette du chapitre à 487,376 francs.

CHAPITRE III.

PENSIONS.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	20,464,500
Crédits accordés en 1930.	16,497,000

Augmentation. fr. 3,967,500
justifiée par le nombre croissant des pensionnés.

Il convient de remarquer que des crédits supplémentaires importants devront être sollicités au même chapitre du budget de 1930.

CHAPITRE IV.

SERVICE DE PROPAGANDE ET DES
INFORMATIONS.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	476,600
Crédits accordés en 1930.	696,000

Diminution. . fr. 219,400
justifiée par des compressions de crédits effectuées en raison du déficit budgétaire.

HOOFDSTUK II.

ALGEMEEN AGENTSCHAP DER KOLONIE.

Voor 1931 aangevraagde	
kredieten fr.	6,872,026
Voor 1930 verleende kred.	6,384,650

Vermeerdering fr. 487,376
gestaafd, in de eerste plaats, door de kredieten welke noodig zijn voor de studiereizen van de Commissie der werkkrachten en van de landbouw-zendingen.

Deze vermeerdering wordt vergoed door aan verscheidene posten toegebrachte verminderingen, hetgeen de netto-vermeerdering van dit hoofdstuk op 487,376 frank brengt.

HOOFDSTUK III.

PENSIOENEN.

Voor 1931 aangevraagde	
kredieten fr.	20,464,500
Voor 1930 verleende kred.	16,497,000

Vermeerdering fr. 3,967,500
gestaafd door het stijgend getal der op pensioengestelden.

Dient opgemerkt dat belangrijke bijkomende kredieten zullen moeten aangevraagd worden voor hetzelfde hoofdstuk der begroting van 1930.

HOOFDSTUK IV.

DIENST VAN PROPAGANDA EN INLICHTINGEN.

Voor 1931 aangevraagde	
kredieten fr.	476,600
Voor 1930 verleende kred.	696,000

Vermindering . fr. 219,400
gestaafd door kredietverminderingen wegens het budgetair tekort toegebracht.

CHAPITRE V.

OFFICE COLONIAL.

Crédits demandés pour 1931 fr.	738,000
Crédits accordés en 1930.	806,000

Diminution. fr. 68,000
même justification que celle du cha-
pitre IV.

CHAPITRE VI.

MUSÉE DU CONGO BELGE.

Crédits demandés pour 1931 fr.	1,944,176
Crédits accordés en 1930.	1,914,200

Augmentation. fr. 29,976
justifiée par les besoins présumés de
l'exercice 1931.

CHAPITRE VII.

LABORATOIRE DE Tervueren.

Crédits demandés pour 1931 fr.	395,250
Crédits accordés en 1930.	365,690

Augmentation. fr. 29,560
même justification que celle du cha-
pitre précédent.

CHAPITRE VIII.

ÉCOLE COLONIALE.

Crédits demandés pour 1931 fr.	372,039
Crédits accordés en 1930.	333,950

Augmentation. fr. 38,089
même justification que celle du cha-
pitre VI.

HOOFDSTUK V.

KOLONIAAL AMBT.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr.	738,000
Voor 1930 verleende kred.	806,000

Vermindering . fr. 68,000
zelfde staving als deze van hoofd-
stuk IV.

HOOFDSTUK VI.

MUSEUM VAN BELGISCH-CONGO.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr.	1,944,176
Voor 1930 verleende kred.	1,914,200

Vermeerdering fr. 29,976
gestaafd door de vermoede behoeften
van het dienstjaar 1931.

HOOFDSTUK VII.

LABORATORIUM VAN Tervueren.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr.	395,250
Voor 1930 verleende kred.	365,690

Vermeerdering fr. 29,560
zelfde staving als deze van voorgaand
hoofdstuk.

HOOFDSTUK VIII.

KOLONIALE SCHOOL.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr.	372,039
Voor 1930 verleende kred.	333,950

Vermeerdering fr. 38,089
zelfde staving als deze van hoofd-
stuk VI.

CHAPITRE IX.

ÉCOLE DE MÉDECINE TROPICALE.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	350,510
Crédits accordés en 1930.	341,510

Augmentation. fr. 9,000
justifiée par les besoins présumés de
l'exercice 1931.

CHAPITRE X.

JARDIN COLONIAL.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	303,625
Crédits accordés en 1930.	285,125

Augmentation. fr. 18,500
même justification que celle du cha-
pitre VI.

CHAPITRE XI.

DETTE PUBLIQUE.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	153,890,344
Crédits accordés en 1930.	122,197,234

Augmentation. fr. 31,693,110
justifiée dans l'Exposé des Motifs.

CHAPITRE XII.

GOUVERNEMENT GÉNÉRAL ET
GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	15,899,245
Crédits accordés en 1930.	15,529,210

Augmentation. fr. 370,035
résultant, en ordre principal, de la
majoration de 2,099,684 francs sur

HOOFDSTUK IX.

SCHOOL VOOR TROPISCHE
GENEESKUNDE.

Voor 1931 aangevraagde	
kredieten fr.	350,510
Voor 1930 verleende kred.	341,510

Vermeerdering fr. 9,000
gestaafd door de vermoede behoeften
van het dienstjaar 1931.

HOOFDSTUK X.

KOLONIALE TUIN.

Voor 1931 aangevraagde	
kredieten fr.	303,625
Voor 1930 verleende kred.	285,125

Vermeerdering fr. 18,500
zelfde rechtvaardiging als deze van
hoofdstuk VI.

HOOFDSTUK XI.

OPENBARE SCHULD.

Voor 1931 aangevraagde	
kredieten fr.	153,890,344
Voor 1930 verleende kred.	122,197,234

Vermeerdering fr. 31,693,110
gestaafd in de Memorie van Toelich-
ting.

HOOFDSTUK XII.

ALGEMEEN BEHEER EN PROVINCIE-
BEHEEREN.

Voor 1931 aangevraagde	
kredieten fr.	15,899,245
Voor 1930 verleende kred.	15,529,210

Vermeerdering fr. 370,035
toe te schrijven, in de eerste plaats,
aan de verhooging van 2,099,684 frank

le montant de la subvention à accorder au district urbain. Cette majoration a été atténuée par une réduction de 1,250,000 francs sur les dépenses de recrutement du personnel colonial.

Il a été décidé, en effet, qu'en 1931, on limiterait aux strictes nécessités des besoins des cadres coloniaux, le personnel nouveau à admettre aux sessions de l'École coloniale.

Des compressions de dépenses ont été faites à divers articles du chapitre qui accusait, dans les propositions initiales, une augmentation nette de 1,526,304 francs.

Les effectifs du personnel sont réduits de cinq unités.

CHAPITRE XIII.

SECRÉTARIATS DU GOUVERNEMENT GÉNÉRAL ET DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	5,592,972
Crédits accordés en 1930.	6,242,233

Diminution. fr.	649,261
-----------------	---------

résultant de la réduction du personnel européen et de compressions de dépenses effectuées sur les crédits pour le personnel noir et le matériel.

CHAPITRE XIV.

SERVICES JUDICIAIRES.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	19,460,186
Crédits accordés en 1930.	18,305,849

Augmentation. fr.	1,154,337
-------------------	-----------

justifiée par un renforcement du personnel judiciaire. En outre, les crédits demandés pour frais de jus-

van het bedrag der aan het stedelijk district toe te kennen toelage. Deze verhooging werd verzacht door eene vermindering van 1,250,000 frank der uitgaven voor de aanwerving van het koloniaal personeel.

Men besloot, inderdaad, dat men in 1931 het nieuw tot de zittingen der Koloniale School te aanvaarden personeel, tot de strenge noodwendigheden van de behoeften der koloniale kaders zou beperken.

Uitgave-inkrimpingen werden toegepast op verscheidene artikels van het hoofdstuk dat, luidens de eerste voorstellen, eene netto-vermeerdering van 1,526,304 frank bedroeg.

Het effectief van het personeel is met vijf eenheden verminderd.

HOOFDSTUK XIII.

SECRETARIATEN VAN HET ALGEMEEN BEHEER EN VAN DE PROVINCIE-BEHEEREN.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr.	5,592,972
Voor 1930 verleende kred.	6,242,233

Vermindering . fr.	649,261
--------------------	---------

ten gevolge der vermindering van het Europeesch personeel en der uitgave-inkrimpingen welke werden toegepast op de kredieten voor het neger-personeel en het materiëel.

HOOFDSTUK XIV.

GERECHTSDIENSTEN.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr.	19,460,186
Voor 1930 verleende kred.	18,305,849

Vermeerdering fr.	1,154,337
-------------------	-----------

gerechtvaardigd door eene versterking van het gerechtelijk personeel. Buitendien werden de voor gerechtskosten

tice ont été mis au niveau des dépenses enregistrées pour cet objet, en 1929.

CHAPITRE XV.

SERVICES ADMINISTRATIFS DE LA JUSTICE ET DES PRISONS.

Crédits demandés pour
1931 fr. 10,592,925
Crédits accordés en 1930. 10,036,777

Augmentation. fr. 556,148
provenant de l'accroissement des frais d'entretien des détenus de droit commun, politiques et contraints.

Par contre, des compressions de dépenses ont été effectuées à plusieurs postes du chapitre.

CHAPITRE XVI.

SERVICE TERRITORIAL.

Crédits demandés pour
1931 fr. 70,251,084
Crédits accordés en 1930. 70,432,820

Diminution. fr. 181,736
justifiée par des compressions de dépenses effectuées sur les crédits pour le personnel noir. Le cadre européen du service territorial est renforcé de trois unités.

CHAPITRE XVII.

AFFAIRES INDIGÈNES ET DE LA MAIN-D'ŒUVRE.

Crédit demandés pour
1931 fr. 10,247,181
Crédits accordés en 1930. 10,275,629

Diminution. fr. 28,448
Les crédits pour le personnel euro-

aangevraagde kredieten op het peil gebracht der voor dit doel in 1929 geboekte uitgaven.

HOOFDSTUK XV.

ADMINISTRATIEVE DIENSTEN VAN HET GERECHT EN VAN DE GEVANGENISSEN.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr. 10,592,925
Voor 1930 verleende kred. 10,036,777

Vermeerdering fr. 556,148
ten gevolge van het verhoogen der onderhoudskosten van de gevangenen van gemeen recht, van de politieke gevangenen en de gedwongen.

Daarentegen werden aan talrijke posten van het hoofdstuk uitgaveinkrimpingen toegebracht.

HOOFDSTUK XVI.

GEWESTDIENST.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr. 70,251,084
Voor 1930 verleende kred. 70,432,820

Vermindering . fr. 181,736
gestaafd door uitgaveinkrimpingen aan de kredieten voor het negerpersoneel toegebracht. Het Europeesch kader van den gewestdienst is met drie eenheden versterkt.

HOOFDSTUK XVII.

INLANDSCHE ZAKEN EN WERKKRACHTEN.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr. 10,247,181
Voor 1930 verleende kred. 10,275,629

Vermindering . fr. 28,448
De kredieten voor het Europeesch

péen, accusent une diminution des dépenses de 334,940 francs comparativement à celles de l'exercice 1930.

Par contre, l'accroissement dans le rendement et les augmentations des taux de l'impôt indigène, amènent nécessairement une certaine augmentation des dépenses dans les primes et les traitements à allouer aux chefs et sous-chefs indigènes.

CHAPITRE XVIII.

POLICE URBAINE.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	7,247,881
Crédits accordés en 1930.	7,448,532

Diminution. fr.	200,651
-----------------	---------

Les diminutions constatées pour les soldes et les allocations du personnel noir et pour le matériel résultent d'une réduction des effectifs de couleur.

CHAPITRE XIX.

FORCE PUBLIQUE.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	67,550,982
Crédits accordés en 1930.	89,243,133

Diminution. fr.	21,692,151
-----------------	------------

justifiée dans l'Exposé des Motifs.

CHAPITRE XX.

INSTRUCTION PUBLIQUE.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	23,879,043
Crédits accordés en 1930.	25,024,802

Diminution. fr.	1,145,759
-----------------	-----------

justifiée dans l'Exposé des Motifs.

personeel bedragen eene uitgavevermindering van 334,940 frank bij deze van het dienstjaar 1930 vergeleken.

Daarentegen brengen, noodzakelijkerwijze, het toenemen der rendeering en de verhooging van de bedragen voor inlandsche belasting eene zekere verhooging mede der uitgaven voor de aan de inheemsche hoofden en onderhoofden toe te kennen premiën en wedden.

HOOFDSTUK XVIII.

STEDELIJKE POLITIE.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr.	7,247,881
Voor 1930 verleende kred.	7,448,532

Vermindering . fr.	200,651
--------------------	---------

De verminderingen welke men vaststelt voor de soldijen en de bewilligen van het negerpersoneel en voor het materiëel zijn het gevolg eener vermindering van het effectief der kleurlingen.

HOOFDSTUK XIX.

LANDMACHT.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr.	67,550,982
Voor 1930 verleende kred.	89,243,133

Vermindering . fr.	21,692,151
--------------------	------------

in de Momerie van Toelichting gestaaft.

HOOFDSTUK XX.

OPENBAAR ONDERWIJS.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr.	23,879,043
Voor 1930 verleende kred.	24,024,802

Vermindering . fr.	1,145,759
--------------------	-----------

in de Memorie van Toelichting gestaaft.

CHAPITRE XXI.

CULTES, MISSIONS
ET BIENFAISANCE PUBLIQUE.

Crédits demandés pour
1931 fr. 4,686,652
Crédits accordés en 1930. 4,584,726
Augmentation. fr. 101,926
justifiée par les dépenses de la bien-
faisance publique et des frais d'entre-
tien des indigents européens.

CHAPITRE XXII.

HYGIÈNE.

Crédits demandés pour
1931 fr. 92,134,821
Crédits accordés en 1930. 95,117,557
Diminution. fr. 2,982,736
justifiée, en ordre principal, par une
compression de crédits sur les dépenses
de matériel et produits.

Cette compression ne portera aucu-
nement atteinte à l'approvisionnement
normal du service.

Il est d'usage de remettre les mar-
chandises et médicaments réquisition-
nés, aux services d'exécution, au fur
et à mesure de leur arrivée. En 1931,
cette procédure sera modifiée, et per-
mettra une sérieuse économie. La
surveillance de l'emploi des produits
et matières sera mieux assuré.

Cette réduction de crédit sur le
matériel est compensée par des augmen-
tations à divers postes, en raison
du développement normal du service.

CHAPITRE XXIII.

FINANCES.

Crédits demandés pour
1931 fr. 17,585,876
Crédits accordés en 1930. 19,306,860
Diminution. . fr. 1,720,984
justifiée dans l'Exposé des Motifs.

HOOFDSTUK XXI.

EEREDIENSTEN, ZENDINGEN EN
OPENBARE WELDADIGHEID.

Voor 1931 aangevraagde
kredieten fr. 4,686,652
Voor 1930 verleende kred. 4,584,726
Vermeerdering fr. 101,926
gestaafd door de uitgaven voor de
openbare weldadigheid en voor de
onderhoudskosten der Europeesche be-
hoefthigen.

HOOFDSTUK XXII.

HYGIÈNE.

Voor 1931 aangevraagde
kredieten fr. 92,134,821
Voor 1930 verleende kred. 95,117,557
Vermindering . fr. 2,982,736
gestaafd, in de eerste plaats, door eene
inkrimping der kredieten voor uit-
gaven van materiëel en voortbreng-
selen.

Deze inkrimping zal geenszins de
normale bevoorrading van den Dienst
beïnvloeden.

Het is het gebruik de gerekwireerde
goederen en geneesmiddelen aan de
uitvoerdiensten, naarmate hunner aan-
komst, af te geven. In 1931 zal deze
procedure gewijzigd worden en zal
zij eene ernstige besparing mogelijk
maken. Het toezicht over het gebrui-
ken der voortbrengselen en der stoffen
zal beter worden gehouden.

Deze kredietvermindering op het
materiëel wordt vergoed door verhoog-
ingen op verscheidene posten uit
hoofde der normale ontwikkeling van
den dienst.

HOOFDSTUK XXIII.

FINANCIËN.

Voor 1931 aangevraagde
kredieten fr. 17,585,876
Voor 1930 verleende kred. 19,306,860
Vermindering . fr. 1,720,984
in de Memorie van Toelichting ge-
staafd.

CHAPITRE XXIV.

DOUANES.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	7,194,337
Crédits accordés en 1930 .	7,275,075

Diminution. . fr. 80,738

Les dépenses du Service des douanes proprement dites sont en majoration, mais la suppression au budget, de la ristourne au Ruanda-Urundi des 10 p. c. des recettes administratives des bases de Dar-ès-Salam et de Kigoma, ainsi que de la subvention à l'Agence Commerciale belge de l'Est Africain, dont les crédits se montaient pour 1930 à 514,960 francs, ont provoqué sur l'ensemble du budget des douanes une légère diminution.

CHAPITRE XXV.

AFFAIRES ÉCONOMIQUES.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	3,707,799
Crédits accordés en 1930 .	5,848,887

Diminution.. fr. 2,141,088
justifiée dans l'Exposé des Motifs.

CHAPITRE XXVI.

IMPRIMERIE DE LÉOPOLDVILLE.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	1,439,525
Crédits accordés en 1930 .	1,334,316

Augmentation. fr. 105,209
justifiée par le développement normal de l'imprimerie qui sera installée, en 1931, dans de nouveaux bâtiments, à Léopoldville. Les conditions de travail en seront notablement améliorées.

HOOFDSTUK XXIV.

DOUANEN.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr.	7,194,337
Voor 1930 verleende kred.	7,275,075

Vermindering . fr. 80,738

De eigenlijke uitgaven van den Dienst der douanen kennen eene verhooging, maar de afschaffing, in de begroting, der teruggave aan Ruanda-Urundi van 10 t. h. der administratieve ontvangsten in de steunpunten Dar-ès-Salam en Kigoma, evenals van de tegemoetkoming aan de « Agence Commerciale belge de l'Est Africain » waarvan de kredieten voor 1930, 514,960 frank bedroegen, veroorzaakten eene lichte vermindering op het geheel der begrotingen van de douanen.

HOOFDSTUK XXV.

ECONOMISCHE ZAKEN.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr.	3,707,799
Voor 1930 verleende kred.	5,848,887

Vermindering . fr. 2,141,088
in de Memorie van Toelichting gestaafd.

HOOFDSTUK XXVI.

DRUKKERIJ VAN LEOPOLDVILLE.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr.	1,439,525
Voor 1930 verleende kred.	1,334,316

Vermeerdering fr. 105,209
gestaafd door de normale ontwikkeling der drukkerij welke, in 1931, in de nieuwe gebouwen van Leopoldville zal worden ingericht. De werkvoorwaarden zullen merkkelijk worden verbeterd.

CHAPITRE XXVII.

TRAVAUX PUBLICS.

Crédits demandés pour
1931 fr. 50,759,523
Crédits accordés en 1930 . 55,050,956

Diminution. . fr. 4,291,433

Les dépenses pour location de bâtiments accusent une diminution, de même que celles pour le personnel européen et indigène. Les effectifs européens ont été réduit de 44 unités.

Cette réduction des effectifs a été possible grâce à l'achèvement de certains grands travaux, et à la réduction du nombre et de l'importance des constructions nouvelles à ériger.

D'autre part, en raison de la crise économique, l'Administration s'adressera de préférence à l'industrie privée, pour les constructions dans les grands centres urbains.

La diminution des artisans est compensée par une faible majoration de personnel chargé des études préparatoires aux adjudications, de la surveillance et du contrôle des travaux.

Le crédit pour matériel a été réduit également.

CHAPITRE XXVIII.

POSTES, TÉLÉGRAPHES ET
TÉLÉPHONES.

Crédits demandés pour
1931 fr. 21,352,246
Crédits accordés en 1930 . 19,799,556

Augmentation . fr. 1,552,690
provenant du développement normal de ce service public; le personnel a dû être augmenté de 8 unités.

HOOFDSTUK XXVII.

OPENBARE WERKEN.

Voor 1931 aangevraagde
kredieten . . . fr. 50,759,523
Voor 1930 verleende kred. 55,050,956

Vermindering . fr. 4,291,433

De uitgaven voor het huren van gebouwen kennen eene vermindering; hetzelfde geldt voor de uitgaven betrekkelijk het Europeesch en inheemsch personeel. Het Europeesch effectief werd met 44 eenheden verminderd.

Dit verminderen van het effectief werd mogelijk gemaakt dank zij het voltooiën van zekere groote werken en het verminderen, op oogpunt van getal en van belangrijkheid, van de nieuwe uit te voeren bouwwerken.

Anderzijds zal, uit hoofde der economische crisis, het Beheer zich bij voorkeur tot de private nijverheid wenden, voor de bouwwerken in de groote stedelijke centra.

De vermindering der ambachtslieden wordt vergoed door eene kleine verhooging van het personeel dat belast is met de voorbereidende studies der aanbestedingen, met het toezicht en de controle der werken.

Het krediet voor materiëel werd eveneens verminderd.

HOOFDSTUK XXVIII.

POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN
TELEFONEN.

Voor 1931 aangevraagde
kredieten. . . fr. 21,352,246
Voor 1930 verleende kred. 19,799,556

Vermeerdering . fr. 1,552,690
ten gevolge der normale ontwikkeling van dezen openbaren dienst. Het personeel werd met 8 eenheden vermeerderd.

CHAPITRE XXIX.

TÉLÉGRAPHIE SANS FIL.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	8,109,208
Crédits accordés en 1930 .	7,666,091

Augmentation. . fr. 443,117
même justification que celle du chapitre XXVIII.

CHAPITRE XXX.

TRANSPORTS.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	18,286,203
Crédits accordés en 1930 .	10,466,250

Augmentation. . fr. 7,819,953
provenant :

1^o Du passage du personnel européen et de couleur des Compagnies de transports automobiles, de la Force publique, au présent chapitre.

L'Exposé des Motifs en contient la justification.

2^o De l'accroissement de la garantie à payer à la Société de navigation aérienne, pour le tonnage kilométrique non utilisé par les Services de la Colonie.

D'autre part, les crédits pour matériel des transports automobiles sont en diminution.

Les achats, sur place, et la latitude laissée aux autorités locales de décider quelles sont les marchandises à réquisitionner, assoupliront considérablement la gestion des crédits « matériel ».

Aucun crédit n'a été prévu pour la liaison aérienne Belgique-Congo, qui semble ne pas devoir être réalisée en juillet 1931. Cependant, si au cours de 1931, la ligne d'exploitation entraine en action, les crédits supplémentaires nécessaires seraient sollicités.

HOOFDSTUK XXIX.

DRAADLOOZE TELEGRAFIE.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr.	8,109,208
Voor 1930 verleende kred.	7,666,091

Vermeerdering fr. 443,117
zelfde rechtvaardiging als deze van hoofdstuk XXVIII.

HOOFDSTUK XXX.

VERVOER.

Voor 1931 aangevraagde kredieten fr.	18,286,203
Voor 1930 verleende kred.	10,466,250

Vermeerdering fr. 7,819,953
ten gevolge :

1^o Van den overgang van het Europeesche en negerpersoneel der Compagnies voor autovervoer van de Landmacht, naar dit hoofdstuk.

De Memorie van Toelichting bevat de staving.

2^o Van het verhoogen van den waarborg welke te betalen is aan de « Société de navigation aérienne » voor de door de diensten der Kolonie niet gebruikte kilometrische tonnemaat.

Anderzijds werden de kredieten voor materiëel van autovervoer vermindert.

Het aankopen ter plaatse en de vrijheid welke aan de plaatselijke overheden werd gelaten om te beslissen welke goederen dienen opgevorderd, zullen in groote mate het beheer vergemakkelijken der kredieten voor materiëel.

Geen enkel krediet werd voorzien voor de verbinding door de lucht België-Congo, welke in Juli 1931 niet blijkt te zullen zijn verwezenlijkt. Zoo, evenwel, in den loop van 1931, de exploitatielij n in bedrijvigheid zou komen, zullen de noodige bijkomende kredieten worden aangevraagd.

CHAPITRE XXXI.

VOIES NAVIGABLES.

Crédits demandés pour
1931 fr. 20,462,739
Crédits accordés en 1930 . 20,463,681

Diminution. . fr. 942

Les propositions initiales étaient en majoration de plus de 1,700,000 fr. Les effectifs du service spécial du Bas-Congo ont été revus, et les crédits ont été ramenés dans la limite de ceux accordés en 1930. La reprise par la Colonie, du Service hydrographique des Grands Lacs, envisagée déjà depuis plusieurs années, se fera au cours de 1931.

CHAPITRE XXXII.

AGRICULTURE.

Crédits demandés pour
1931 fr. 27,375,370
Crédits accordés en 1930 . 28,223,852

Diminution. . fr. 848,482
provenant principalement du passage à la Régie des Plantations des stations de domestication d'éléphants et de la ferme de Sangaie.

Plusieurs postes sont en majoration, mais celle-ci est compensée par des réductions diverses n'apportant aucune entrave au fonctionnement normal du service agricole.

Le subside de la Régie des Plantations est en légère diminution, par suite d'un calcul plus rigoureux des dépenses envisagées pour 1931.

HOOFDSTUK XXXI.

BEVAARBARE WEGEN.

Voor 1931 aangevraagde
kredieten . . . fr. 20,462,739
Voor 1930 verleende kred. 20,463,681

Vermindering . fr. 942

De eerste voorstellen bereikten eene vermeerdering van meer dan 1,700,000 frank. Het effectief van den bijzonderen dienst van den Beneden-Congo werd herzien en de kredieten werden herleid binnen de grenzen van deze welke in 1930 werden verleend. Het overnemen, door de Kolonie, van den hydrografischen dienst der Groote-Meren, dat reeds sedert enkele jaren werd ingezien, zal in den loop van 1931 geschieden.

HOOFDSTUK XXXII.

LANDBOUW.

Voor 1931 aangevraagde
kredieten . . . fr. 27,375,370
Voor 1930 verleende kred. 28,223,852

Vermindering . fr. 848,482
in de eerste plaats toe te schrijven aan den overgang naar de Regie der Beplantingen van de temmingstandplaatsen voor olifanten en van de hoeve van Sangaie.

Meerdere posten werden verhoogd maar deze verhooging wordt vergoed door verscheidene verminderingen welke niet den minsten hinderpaal zullen stellen aan de normale bedrijvigheid van den Landbouwdienst.

De toelage aan de Regie der Beplantingen werd iet of wat verminderd ten gevolge van eene meer stipte berekening der voor 1931 beoogde uitgaven.

CHAPITRE XXXIII.

TERRES.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	9,701,210
Crédits accordés en 1930 .	9,355,970

Augmentation. . fr. 345,240
due au développement du Service
des Terres, et à l'installation du
service du cadastre au district de
Likasi.

CHAPITRE XXXIV.

NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS.

Crédits demandés pour	
1931 fr.	5,063,000
Crédits accordés en 1930 .	3,635,000

Augmentation. . fr. 1,428,000
justifiée par les dépenses enregistrées
en 1929, et les besoins présumés de
l'exercice 1931.

D'autre part, un crédit nouveau
de 500,000 francs a été prévu pour
régulariser les dépenses d'exercices
clos que les ordonnateurs n'ont pu
liquider, en cas de force majeure,
dans les délais normaux.

Tous les ans, de nombreuses dépen-
ses à charge d'exercices clos figurent
parmi les opérations des ordonnateurs
d'Europe et d'Afrique.

L'inscription d'un crédit annuel,
au budget, pour cette catégorie de
dépenses, évitera des demandes ulté-
rieures de crédits supplémentaires ou
de régularisation.

Le service de la comptabilité géné-
rale, à Bruxelles, aura exclusivement
l'usage de ces crédits, suivant les
nécessités.

HOOFDSTUK XXXIII.

GRONDEN.

Voor 1931 aangevraagde	
kredieten fr.	9,701,210
Voor 1930 verleende kred.	9,355,970

Vermeerdering fr. 345,240
toe te schrijven aan de ontwikkeling
van den Dienst der Gronden, en aan
het inrichten van den dienst van het
kadaster in het district Likasi.

HOOFDSTUK XXXIV.

ONWAARDEN EN TERUGBETALINGEN.

Voor 1931 aangevraagde	
kredieten fr.	5,063,000
Voor 1930 verleende kred.	3,635,000

Vermeerdering fr. 1,428,000
gestaafd door de in 1929 geboekte uit-
gaven en de vermoede behoeften voor
het dienstjaar 1931.

Anderzijds werd een nieuw krediet
voorzien van 500,000 frank, met het
doel de uitgaven van gesloten dienst-
jaren, te regelen welke zij die de uit-
gaven bevelen, om reden van over-
macht, binnen de normale termijnen
niet konden regelen.

Alle jaren worden talrijke uitgaven
ten laste van gesloten dienstjaren ge-
vonden in de in Europa en Afrika
bevolen verrichtingen.

Het inlasschen in de begrooting van
een jaarlijksch krediet voor deze cate-
gorie uitgaven zal de latere aanvragen
om bijkomende kredieten of om rege-
lingen vermijden.

De dienst der algemeene rekenplich-
tigheid, te Brussel, zal alleen deze
kredieten al naar gelang der nood-
wendigheid, mogen aanwenden.

CHAPITRE XXXV.

FONDS DE CRISE (nouveau).

La création et le mécanisme de ce Fonds est justifié dans l'Exposé des Motifs.

Il a été jugé nécessaire d'inscrire au budget de 1931, pour mémoire, un article nouveau pour alimentation du Fonds de crise, par prélèvement sur les recettes budgétaires, afin de marquer, dès à présent, le principe de cette opération.

HOOFDSTUK XXXV.

CRISISFONDS (nieuw).

De instelling en de werking van dit Fonds worden in de Memorie van Toelichting gestaafd.

Men heeft het noodig geacht, in de begroting van 1931, voor memorie, een nieuw artikel in te lasschen voor de bevoorrading van het Crisisfonds bij wijze van voorafnemingen op de budgetaire ontvangsten, met het doel van nu af aan het princip van deze verrichting te kenmerken.

Projet de loi contenant le Budget général des Recettes et Dépenses du Congo Belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1931.

Wetsontwerp houdende de Algemeene Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1931.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre Nom, aux Chambres législatives, par Notre Premier Ministre, Ministre des Colonies.

TITRE PREMIER.

Budget des recettes et des dépenses ordinaires du Congo Belge.

ARTICLE PREMIER.

Les recettes ordinaires du Congo Belge, pour l'exercice 1931, sont évaluées à la somme de six cent soixante millions, cent quarante-sept mille cinq cent nonante francs (660,147,590 fr.), conformément au tableau I ci-annexé.

ART. 2.

Il est ouvert, pour les dépenses ordinaires du Congo Belge de l'exercice 1931, des crédits pour un montant total de sept cent et quatre millions six cent quarante mille septante-huit francs (704,640,078 fr.), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt zal, in Onzen Naam, door Onzen Eersten Minister, Minister van Koloniën, aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

TITEL ÉÉN.

Begrooting der gewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo.

EERSTE ARTIKEL.

De gewone ontvangsten van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1931, worden geraamd op de som van zeshonderd en zestig miljoen honderd zeven en veertig duizend vijfhonderd negentig frank (660,147,590 fr.), overeenkomstig hierbijbehorende tabel I.

ART. 2.

Er worden voor de gewone uitgaven van Belgisch-Congo van het dienstjaar 1931, kredieten geopend voor een totaal bedrag van zeshonderd vier miljoen zeshonderd veertig duizend acht en zeventig frank (704,640,078 fr.) verdeeld overeenkomstig hierbijbehorende tabel II.

ART. 3.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi, à l'article 2, sur les recettes prévues à l'article 1^{er}, sera pris en charge par les reliquats du Fonds de réserve de la Colonie.

ART. 4.

Les opérations relatives à l'ordonancement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre 1932.

ART. 5.

Les recettes et dépenses pour ordre de l'exercice 1931, sont évaluées respectivement à la somme de deux cent vingt-deux millions trois cent trente-six mille cinq cents francs (222,336,500 francs), conformément au tableau III ci-annexé.

TITRE II.

Budget des recettes ordinaires et exceptionnelles et des dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi.

ART. 6.

Les recettes ordinaires et exceptionnelles du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1931, sont évaluées respectivement à la somme de quarante millions huit cent et trois mille quatre cents francs (40,803,400 fr.), et deux millions quatre cent septante-trois mille trois cent trente-six francs (2,473,336 fr.), conformément au tableau IV ci-annexé.

ART. 7.

Il est ouvert pour les Dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, de l'exercice 1931

ART. 3.

Het overschot der bij artikel 2 uit de tegenwoordige wet toegestane uitgaven op de bij artikel 1 voorziene ontvangsten, zal ten laste worden genomen door het batig saldo van het Reservefonds der Kolonie.

ART. 4.

De verrichtingen betreffende de machtiging tot betaling en de vereffening der gewone uitgaven, alsmede de invordering der sommen zullen tot 31 October 1932 kunnen geschieden.

ART. 5.

De ontvangsten en uitgaven voor order van het dienstjaar 1931, worden onderscheidenlijk geraamd op de som van tweehonderd twee en twintig miljoen, drie honderd zes en dertig duizend vijf honderd frank (222,336,500 fr.), overeenkomstig de hierbij behorende tabel III.

TITEL II.

Begroeting der gewone en uitzonderlijke ontvangsten en der gewone uitgaven van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi.

ART. 6.

De gewone en uitzonderlijke ontvangsten van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1931, zijn onderscheidenlijk geraamd op de som van veertig miljoen achthonderd en drie duizend vierhonderd frank (40,803,400 fr.), en twee miljoen vierhonderd drie en zeventig duizend d iehonderd zes en dertig frank (2,473,336 fr.), overeenkomstig hierbij behorende tabel IV.

ART. 7.

Er worden voor de Gewone Uitgaven van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1931,

des crédits pour un montant total de quarante-quatre millions deux cent trente-trois mille dix-neuf francs (44,233,019 fr.), conformément au tableau V ci-annexé.

ART. 8.

Si le Service du Trésor du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi l'exigeait, le Roi pourrait, sans autorisation préalable, créer ou renouveler des bons du Trésor portant intérêt et payable à une échéance qui ne dépassera pas cinq ans.

Les bons du Trésor en circulation ne pourront excéder 5 millions de francs, et leur produit ne pourra être affecté qu'au paiement de dépenses régulièrement votées.

ART. 9.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi, à l'article 7, sur les recettes prévues à l'article 6, sera couvert au moyen d'un emprunt.

ART. 10.

Les opérations relatives à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits, pourront se prolonger jusqu'au 31 mars 1932.

ART. 11.

Les Recettes et Dépenses pour Ordre de l'exercice 1931 sont évaluées respectivement à la somme de sept millions dix-huit mille quatre cents francs (7,018,400 fr.), conformément au tableau VI ci-annexé.

kredieten geopend voor een totaal bedrag van vier en veertig miljoen tweehonderd drie en dertig duizend negentien frank (44,233,019 fr.), overeenkomstig hierbijbehorende tabel V.

ART. 8.

Zoo de Dienst der Schatkist van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi zulks vergde, zou de Koning, zonder voorafgaandelijke toelating, kunnen overgaan tot de uitgifte of de hernieuwing van interestopbrengende en op eenen vijf jaar niet te boven gaanden vervalldag betaalbare Schatkistbons.

De in omloop zijnde Schatkistbons zullen 5 miljoen frank niet mogen overtreffen, en hunne opbrengst zal slechts tot het betalen van regelmatig gestemde uitgaven mogen worden aangewend.

ART. 9.

Het overschot der bij artikel 7 uit de tegenwoordige wet toegestane uitgaven op de bij artikel 6 voorziene ontvangsten zal, door middel van leening, worden gedekt.

ART. 10.

De verrichting betreffende de machtiging tot betaling en de vereffening der gewone uitgaven, alsmede de invordering der sommen, zullen tot 31 Maart 1932 kunnen geschieden.

ART. 11.

De Ontvangsten en Uitgaven voor Order van het dienstjaar 1931 worden onderscheidenlijk geraamd op de som van zeven miljoen achttien duizend vierhonderd frank (7,018,400 fr.), overeenkomstig hierbijbehorende tabel VI

TITRE III.

*Budget des Recettes et des Dépenses
extraordinaires du Congo Belge.*

ART. 12.

Il est ouvert, pour les dépenses extraordinaires du Congo Belge de l'exercice 1931, énumérées au tableau VI ci-annexé, des crédits s'élevant ensemble à la somme de cent nonante millions deux cent soixante-sept mille deux cent quarante-huit francs (190,267,248 fr.).

ART. 13.

Les recettes extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1931, sont évaluées à la somme de cent et six millions neuf cent nonante-sept mille quatre cent vingt-cinq francs (106,997,425 fr.), conformément au tableau VIII ci-annexé.

ART. 14.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article 12 sur les recettes extraordinaires, prévues à l'article 13, sera couvert au moyen d'emprunts.

ART. 15.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer, à concurrence de l'emprunt à contracter des Bons du Trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Congo Belge, suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

ART. 16.

Il pourra être fait des imputations, pendant cinq ans, à compter du 1^{er} janvier 1931, sur les crédits ouverts par l'article 12 de la présente loi, au tableau VII, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la

TITEL II.

Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo.

ART. 12.

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1931, bij hierbijbehorende tabel VII opgesomd, kredieten geopend tot een gezamenlijk bedrag van honderd negentig miljoen tweehonderd zeven en zestig duizend tweehonderd acht en veertig frank (190,267,248 fr.).

ART. 13.

De buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1931 zijn geraamd op de som van honderd zes miljoen negenhonderd zeven en negentig duizend vierhonderd vijf en twintig frank (106,997,425 fr.), overeenkomstig hierbijgevoegde tabel VIII.

ART. 14.

Het overschot der bij artikel 12 uit deze wet toegelaten uitgaven op de bij artikel 13 voorziene buitengewone ontvangsten, zal bij wijze van leeningen worden gedekt.

ART. 15.

De Minister van Koloniën is, bij deze wet, gerechtigd tot beloop der te sluiten leening, Schatkistbons of leeningstitels voor rekening van Belgisch-Congo uit te geven overeenkomstig de bij Koninklijk besluit bepaalde modaliteiten.

ART. 16.

Te rekenen vanaf 1 Januari 1931, zullen vijf jaar lang aanrekeningen kunnen worden gedaan op de kredieten welke bij artikel 12 uit de tegenwoordige wet op tabel VII voor de buitengewone uitgaven werden geopend. De

fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

TITRE IV.

Dispositions diverses.

ART. 17.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux Sociétés envers lesquelles le Gouvernement du Congo Belge s'est engagé, en vertu de contrats dûment approuvés par la législature, soit à souscrire des obligations, soit à garantir l'intérêt et l'amortissement des actions ou obligations émises par elles.

ART. 18.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article 17 ci-dessus, des Bons du Trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Congo Belge, suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

ART. 19.

L'article 9, 2°, de la loi du 15 juillet 1930, contenant le budget extraordinaire de la Colonie pour 1930, est modifié comme suit :

« La Colonie est autorisée à garantir l'intérêt et l'amortissement d'un emprunt obligataire de 50 millions nominal de la Société des Chemins de fer vicinaux du Congo.

» Cette autorisation est indépendante de celle accordée à la Colonie de garantir l'intérêt et l'amortissement d'actions privilégiées de la dite Société, à concurrence d'un capital nominal de 167,650,000 francs. »

op het einde van elk boekjaar vrij blijvende overschotten zullen op het volgend jaar overgedragen worden.

TITEL IV.

Verscheidene schikkingen.

ART. 17.

De Minister van Koloniën is gerechtigd leeningen in muntspeciën toe te staan aan de Vennootschappen jegens dewelke het Beheer van Belgisch-Congo de verbintenis heeft aangegaan, krachtens door de Wetgeving behoorlijk goedgekeurde contracten, hetzij op schuldbrieven in te schrijven, hetzij den interest en de uitdelging der door hen uitgeschreven aandeelen of schuldbrieven te waarborgen.

ART. 18.

De Minister van Koloniën is, bij tegenwoordige wet, gerechtigd, tot beloop der bij artikel 17 hierboven toegelaten leeningen, Schatkistbons of leeningstitels voor rekening van Belgisch-Congo uit te geven volgens de bij Koninklijk besluit vastgestelde modaliteiten.

ART. 19.

Artikel 9, 2°, uit de wet van 15 Juli 1930, houdende de buitengewone begroeting der Kolonie voor 1930, is gewijzigd zooals volgt :

« De Kolonie is gemachtigd den interest en de uitdelging te waarborgen van eene obligataire leening van 50 miljoen nominaal der « Société des Chemins de fer vicinaux du Congo ».

» Deze machtiging is onafhankelijk van deze waarbij aan de Kolonie wordt toegelaten den interest en de uitdelging te waarborgen van preferent-aandeelen van gezegde Vennootschap tot beloop van een nominaal kapitaal van 167,650,000 frank.

ART. 20.

Le deuxième alinéa de l'article 14 de la loi du 18 octobre 1908, sur le Gouvernement du Congo Belge, est modifié comme suit :

« Toutefois, si le service du Trésor colonial l'exige, le Roi peut, sans autorisation préalable, créer ou renouveler des Bons du Trésor portant intérêt et payables à une échéance qui ne dépassera pas cinq ans. Les Bons du Trésor en circulation ne pourront excéder 70 millions de francs et leur produit ne pourra être affecté qu'au paiement de dépenses régulièrement votées. »

ART. 21.

La présente loi est obligatoire en Belgique et en Afrique le 1^{er} janvier 1931.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 1930.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Premier Ministre, Ministre
des Colonies,*

Henri JASPAR.

ART. 20.

Lid 2 van artikel 14 uit de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo, is als volgt gewijzigd :

« Indien de dienst der Koloniale Schatkist het vereischt, kan de Koning evenwel zonder voorafgaandelijke toelating, overgaan tot de uitgifte of de hernieuwing van interestopbrengende en op eenen vijf jaar te boven gaanden vervalldag betaalbare Schatkistbons. De in omloop zijnde Schatkistbons zullen 70 miljoen frank niet mogen overtreffen, en hunne opbrengst zal slechts tot het betalen van regelmatig gestemde uitgaven mogen worden aangewend. »

ART. 21.

De tegenwoordige wet is, op 1 Januari 1931, in België en in Afrika verplichtend.

Gegeven te Brussel, den 22ⁿ December 1930.

Van 's Konings wege :

*De Eerste Minister, Minister van
Koloniën,*

TABLEAU I

Budget des Voies et Moyens du Congo Belge pour l'Exercice 1931.

RECETTES ORDINAIRES.

Articles	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel.
CHAPITRE PREMIER.		
IMPOSITIONS ET TAXES.		
1	Impôt sur les quatre bases	25,502,000
2	Impôt indigène	121,029,150
3	Impôt sur les revenus des professions et des sociétés commerciales	65,000,000
4	Patente des trafiquants et permis de circulation	1,221,500
5	Droit proportionnel sur la constitution ou l'augmentation du capital des sociétés par actions, à responsabilité limitée	5,000,000
6	Permis de chasse, de port d'armes et de vente d'armes à feu et de munitions	3,763,700
7	Taxe d'enregistrement sur l'ivoire	10,024,250
8	Droit de douane, d'accises et d'entrepôts	193,314,400
9	Taxe de statistique	2,100,000
10	Licences d'importation et de vente de boissons contenant de l'alcool	3,157,000
11	Permis et taxe de recrutement des travailleurs et louage de services	6,200
12	Licences pour recherches minières	109,000
13	Taxes d'enregistrement et droits de mutation immobilière (D. du 31-3-1926)	5,647,300
14	Taxes de port, de pilotage, d'immatriculation de bateaux et de délivrance de commissions disciplinaires. Droits généraux de balisage et de dragage. Droits d'accostage	2,903,800
15	Taxe sur les chiens	28,300
A reporter . fr.		

TABEL I**Begrooting der Midde'en van Belgisch-Congo voor het Dienstjaar 1931.****GEWONE ONTVANGSTEN.**

Totaux par chapitre. — Totalen per hoofdstuk.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK, BELASTINGEN EN TAKSEN. Belastingen naar de vier basissen 1 Inlandsche belasting 2 Belastingen op de winsten der beroepen en der handelsmaatschappijen 3 Patent der handelaars en verkeersverloven 4 Evenredig recht op de samenstelling of de verhooging van het kapitaal der vennootschappen op aandeelen met beperkte verantwoordelijkheid. 5 Jachtverloven, verloven om wapens te dragen en om vuurwapens en munitie te verkoopen 6 Taksen van registratie op het ivoor 7 Tolrechten, accijnsenrechten en stapelplaatsrechten 8 Statistiektaks 9 Vergunning tot invoer en verkoop van alcoholhoudende dranken 10 Verloven en aanwervingstaks voor arbeiders en verhuring van diensten 11 Vergunningen tot delfstoffenopzoeken 12 Registratietaksen en overgangsrechten voor onroerende goederen (D. van 31-3-1926) 13 Haven-, loods-, immatriculatie-taks van booten en taks voor het afleveren van tuchtcommissies. Algemeene betonning- en baggerrechten. Ankerrechten. 14 Taks op de honden 15	
438,806,600		
438,806,600	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel.
	Report. . fr.	
	CHAPITRE II.	
	RECETTES DOMANIALES.	
16	Permis de récolte	594,000
17	Permis de coupe de bois	714,500
18	Taxe domaniale sur l'ivoire exporté.	3,000
19	Taxes forestières et redevances pour concessions de terres à palmiers	710,250
20	Vente d'ivoire acquis à l'État en exécution des dispositions du décret du 26 juillet 1910 et des mesures d'exécution	2,216,000
21	Location de terrains domaniaux. — Occupations provisoires	5,715,000
	CHAPITRE III.	
	RECETTES JUDICIAIRES ET RECETTES DES SERVICES ADMINISTRATIFS.	
22	Recettes diverses et accidentelles du Service judiciaire	6,209,100
23	Recettes diverses du Service administratif de la Justice	1,507,710
24	Recettes diverses du Service de l'Hygiène	4,404,260
25	Recettes diverses du Service des Affaires économiques	158,400
26	Recettes diverses des Services des Travaux publics et de la T. S. F.	16,382,038
27	Recettes des Services spéciaux du Bas-Congo et du Haut-Congo	3,587,000
28	Recettes diverses des Services de transports	2,409,500
29	Recettes diverses du Service de l'Agriculture	2,140,750
30	Recettes diverses du Service des Finances	3,446,200
31	Recettes diverses du Service des Douanes, des Accises et Entrepôts	1,050,000
32	Recettes diverses du Service des Postes, Télégraphes et Téléphones	30,655,000
33	Recettes diverses du Service des Terres, recettes cadastrales, etc.	728,250
34	Recettes diverses des autres Services	4,623,456
	A reporter . fr.	

Totaux par chapitre. — Totalen per hoofdstuk.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
438,806,600	Overdracht.	
9,952,750	HOOFDSTUK II. ONTVANGSTEN VAN DOMEINEN. Verloven tot inoogsting 16 Verloven tot houthakking 17 Domaniale taks op het uitgevoerd ivoor 18 Woudtaksen en cijnsen voor vergunningen van palmboomgronden 19 Verkoop van ivoor door den Staat aangekocht, ter uitvoering van de schikkingen uit het decreet van 26 Juli 1910 en van de uitvoeringsmaatregelen. 20 Verhuring van domeingronden. — Voorloopige bezettingen 21	
77,301,664	HOOFDSTUK III. GERECHTELIJKE ONTVANGSTEN EN ONTVANGSTEN DER BEHEERDIENSTEN. Verscheiden en toevallige ontvangsten van den Gerechtsdienst 22 Verscheiden ontvangsten van den Beheerdienst van het Gerecht 23 Verscheiden ontvangsten van den Gezondheidsdienst 24 Verscheiden ontvangsten van den Dienst der Economische Zaken. 25 Verscheiden ontvangsten van den Dienst der Openbare Werken en der D. T. 26 Ontvangsten der bijzondere Diensten van Opper- en Neder-Congo 27 Verscheiden ontvangsten der Vervoerdiensten. 28 Verscheiden ontvangsten van den Landbouwdienst 29 Verscheiden ontvangsten van den Financedienst. 30 Verscheiden ontvangsten van den Dienst der Douanen, Accijnsen en Stapelplaatsen. 31 Verscheiden ontvangsten van den Dienst der Posterijen, Telegrafen en Telefonen 32 Verscheiden ontvangsten van den Dienst der gronden, kadastrale ontvangsten, enz. 33 Verscheiden ontvangsten der andere Diensten. 34	
526,061,014	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel.
	Report. . fr.	
	CHAPITRE IV.	
	PRODUITS DES CAPITAUX ET REVENUS.	
35	Produit net des stations agricoles exploitées en régie	Mémoire.
36	Produit net de l'exploitation de la Régie du chemin de fer du Mayumbe	400,000
37	Revenus nets des titres et valeurs du Portefeuille de la Colonie, des intérêts sur prêts ou avances à des sociétés coloniales et participations financières, nettes, assurées par des conventions particulières entre la Colonie et des organismes coloniaux	93,686,576
	CHAPITRE V.	
	FONDS DE CRISE.	
38	Prélèvement à opérer sur le « Fonds de crise »	40,000,000
	TOTAL des recettes ordinaires . . fr.	

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté
du 22 décembre 1930.
ALBERT.

Par le Roi :

Le Premier Ministre, Ministre des Colonies,

H. JASPAR.

Totaux par chapitre. — Totalen per hoofdstuk.	AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
526,061,014	Overdracht.	
	HOOFDSTUK IV.	
	OPBRENGSTEN DER KAPITALEN EN INKOMSTEN.	
	Netto-opbrengst der in eigen beheer uitgebate landbouwstandplaatsen	35
	Netto-opbrengst van de uitbating der Regie van den Mayumbe-spoorweg.	36
94,086,576	Netto-opbrengsten der titels en waarden van de Portefeuille der Kolonie, van de interesten op leeningen of voorschotten aan koloniale vennootschappen en netto-geldelijke deelnemingen door bijzondere tusschen de Kolonie en koloniale organismen gewaarborgde overeenkomsten.	37
	HOOFDSTUK V.	
	CRISISFONDS.	
40,000,000	Op het Crisisfonds vooraf te nemen som	38
660,147,590	TOTAAL der gewone ontvangsten.	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 22 December 1930.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister, Minister van Koloniën,
H. JASPAR.

TABLEAU II**Budget des Dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'Exercice 1931.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	PREMIÈRE SECTION. Institutions et services fonctionnant en Belgique. CHAPITRE PREMIER. INSTITUTIONS.	
1	Dépenses diverses du Conseil Supérieur et du Conseil Colonial	253,000
	CHAPITRE II. AGENCE GÉNÉRALE DE LA COLONIE DANS LA MÉTROPOLE.	
2	Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au Budget Métropolitain du Ministère des Colonies pour l'Agence générale de la Colonie, à Bruxelles. Traitements du personnel temporairement détaché. Indemnités pour travaux extraordinaires et frais de voyage	3,651,026
3	Dépenses diverses de l'Agence générale de la Colonie, à Bruxelles	720,000
4	Dépenses diverses de l'Office d'emballages, à Anvers, chargé des opérations d'expédition des colis destinés au Gouvernement de la Colonie, et frais divers du Service des licences d'importation	220,000
5	Voyages d'études et missions diverses dans la Colonie, dans la Métropole ou à l'étranger. Frais de voyage, de déplacement et dépenses diverses s'y rapportant	1,625,000
6	Frais de publications et dépenses diverses y relatives	656,000
	CHAPITRE III. PENSIONS ET ALLOCATIONS DIVERSES DU PERSONNEL COLONIAL ET FRAIS DIVERS S'Y RAPPORANT.	
7	Pensions, indemnités et allocations spéciales : charges à liquider du 1 ^{er} janvier au 31 décembre 1931 se rapportant à l'exercice en cours ou à des exercices antérieurs, y compris avances à consentir par le Ministre des Colonies en attendant la liquidation des pensions. Remboursement au Trésor belge des premiers termes de pensions ou pensions prenant cours en 1931 ou à dater du 1 ^{er} juillet 1928, au profit de fonctionnaires et employés de l'Agence générale de la Colonie, de l'Office Colonial et des établissements scientifiques.	20,464,500
	A reporter. . fr.	

TABEL II**Begrooting van de Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het Dienstjaar 1931**

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE SECTIE. In België werkzaam zijnde instellingen en diensten. HOOFDSTUK ÉÉN. INSTELLINGEN. Allerhande uitgaven van den Hoogereren Raad en van den Kolonialen Raad HOOFDSTUK II. ALGEMEEN AGENTSCHAP DER KOLONIE IN HET MOEDERLAND. Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der uitgaven voor het personeel welke ingeschreven zijn op de Moederlandsche Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het Algemeen Agentschap der Kolonie, te Brussel. Wedden van het tijdelijk gebruikt personeel. Vergoedingen voor buitengewone werken en reiskosten. Allerhande uitgaven van het Algemeen Agentschap der Kolonie, te Brussel Verscheiden uitgaven van het verpakkingsambt, te Antwerpen, dat belast is met de verzendingen der verzending van de colli tot het Beheer der Kolonie bestemd en verscheidene onkosten van den dienst der invoervergunningen. Reisstudiën en verscheidene zendingen in de Kolonie, het Moederland of den vreemde. Reis- en verplaatsingskosten en allerhande uitgaven, welke daarop betrekking hebben. Kosten voor bekendmaking en allerhande uitgaven, welke daarop betrekking hebben. . . HOOFDSTUK III. PENSIOENEN EN ALLERHANDE BEWILLIGINGEN AAN HET KOLONIAAL PERSONEEL EN VERSCHEIDEN KOSTEN WELKE DAAROP BETREKKING HEBBEN. Pensioenen, vergoedingen en bijzondere bewilligingen : van 1 Januari tot 31 December 1931 te vereffenen lasten welke betrekking hebben op het loopend dienstjaar of op vorige dienstjaren, met inbegrip der door den Minister van Koloniën te verleenen voorschotten, in afwachting dat de pensioenen uitbetaald worden. Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der eerste pensioenstermijnen of der pensioenen welke in 1931, of te rekenen van 1 Juli 1928 aanvangen ten bate van ambtenaren en beambten van het Algemeen Agentschap der Kolonie, het Koloniaal Ambt en der wetenschappelijke instellingen. Over te dragen.	1 2 3 4 5 6
253,000		
6,872,026		
20,464,500		
27,589,526		

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	
	CHAPITRE IV.	
	SERVICE DE PROPAGANDE ET DES INFORMATIONS.	
8	Traitements et indemnités du personnel temporaire. Contribution à la Caisse des pensions. Indemnités diverses. Frais de voyage	141,600
9	Dépenses diverses du Service de propagande et des informations, y compris subsides . .	335,000
	CHAPITRE V.	
	OFFICE COLONIAL.	
10	Remboursement au Trésor belge ou paiement des traitements du personnel de l'Office Colonial. Indemnités diverses, frais de voyage	509,000
11	Dépenses diverses de l'Office Colonial	229,000
	CHAPITRE VI.	
	MUSÉE DU CONGO BELGE, A TERVUEREN.	
12	Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au Budget Métropoli- tain du Ministère des Colonies pour le Musée de Tervueren. Indemnités au personnel, frais de voyage et de missions.	1,354,176
13	Dépenses diverses du Musée du Congo Belge, à Tervueren, y compris subsides. . . .	590,000
	CHAPITRE VII.	
	LABORATOIRE DE RECHERCHES CHIMIQUES ET ONILOGIQUES, A TERVUEREN.	
14	Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au Budget Métropoli- tain du Ministère des Colonies pour le laboratoire. Indemnités au personnel. Frais de voyage	285,000
15	Dépenses diverses du laboratoire	110,250
	CHAPITRE VIII.	
	ÉCOLE COLONIALE.	
16	Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au Budget Métropo- litaire du Ministère des Colonies pour l'Ecole Coloniale. Frais de voyage.	327,789
17	Dépenses diverses de l'Ecole Coloniale	44,250
	A reporter. . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
27,589,526	Overdracht.	
	HOOFDSTUK IV.	
	DIENST VAN PROPAGANDA EN INLICHTINGEN.	
	Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. Bijdrage aan de Pensioenkas. Verscheidene vergoedingen. Reiskosten.	8
476,600	Allerhande uitgaven van den Dienst van propaganda en inlichtingen, met inbegrip der hulpelden.	9
	HOOFDSTUK V.	
	KOLONIAAL AMBT.	
	Terugbetaling aan de Belgische Schatkist of betaling der wedden van het personeel van het Koloniaal Ambt. Verscheiden vergoedingen, reiskosten.	10
738,000	Verscheidene uitgaven van het Koloniaal Ambt	11
	HOOFDSTUK VI.	
	MUSEUM VAN BELGISCH-CONGO, TE TERVUEREN.	
	Terugbetaling aan de Belgische Schatkist van de uitgaven voor het personeel welke ingeschreven zijn op de Moederlandsche Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het Museum van Tervueren. Vergoedingen aan het personeel, reis-en zondingskosten.	12
1,944,176	Allerhande uitgaven van het Museum van Belgisch Congo, te Tervueren, met inbegrip der hulpelden.	13
	HOOFDSTUK VII.	
	LABORATORIUM VOOR SCHEIKUNDIGE EN ONIALOGISCHE NAVORSCHINGEN, TE TERVUEREN.	
	Terugbetaling aan de Belgische Schatkist van de uitgaven voor het personeel welke ingeschreven zijn op de Moederlandsche Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het Laboratorium. Vergoedingen aan het personeel. Reiskosten.	14
395,250	Allerhande uitgaven van het Laboratorium	15
	HOOFDSTUK VIII.	
	KOLONIALE SCHOOL.	
	Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der op de Moederlandsche Begrooting van het Ministerie van Koloniën, voor de Koloniale School ingeschreven uitgaven voor personeel. Reiskosten.	16
372,039	Verscheidene uitgaven der Koloniale School	17
31,515,591	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	
CHAPITRE IX.			
ECOLE DE MÉDECINE TROPICALE.			
18	Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au Budget Métropolitain du Ministère des Colonies pour l'Ecole de médecine tropicale. Frais de voyage. .	292,510	
19	Dépenses diverses de l'Ecole de médecine tropicale	58,000	
CHAPITRE X.			
JARDIN COLONIAL.			
20	Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au Budget Métropolitain du Ministère des Colonies pour le Jardin colonial. Indemnités pour travaux extraordinaires. Rémunérations du personnel temporaire et salaires des ouvriers. Frais de voyage	224,250	
21	Dépenses diverses du Jardin colonial	79,375	
CHAPITRE XI.			
DETTE PUBLIQUE.			
<i>Service de la Caisse d'Épargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis.</i>			
22	Intérêts des capitaux de la Caisse d'Épargne (crédit non limitatif)	100,000	
23	Intérêts de cautionnements déposés en numéraire (crédit non limitatif)	10,000	
24	Intérêts et amortissements de la Dette consolidée (crédit non limitatif)	112,945,314	
25	Intérêts et charges diverses de la Dette flottante (crédit non limitatif)	22,000,000	
26	Garantie de paiement des intérêts et de l'amortissement d'actions et d'obligations de sociétés coloniales en conformité avec les conventions existantes (crédit non limitatif) . . .	18,735,030	
27	Frais généraux relatifs au Service de la Dette publique, du Portefeuille et de la Trésorerie. Comité du Portefeuille de la Colonie (crédit non limitatif).	100,000	
A reporter. . fr.			

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
31,515,591	Overdracht.	
	HOOFDSTUK IX.	
	SCHOOL VOOR TROPISCHE GENEESKUNDE.	
	Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der op de Moederlandsche Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor de School voor tropische geneeskunde ingeschreven uitgaven voor personeel. Reiskosten.	18
350,510	Verscheiden uitgaven der School voor tropische geneeskunde.	19
	HOOFDSTUK X.	
	KOLONIALE TUIN	
	Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der op de Moederlandsche Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor den Kolonialen Tuin ingeschreven uitgaven voor personeel. Vergoedingen voor buitengewone werken. Vergelding van het tijdelijk personeel en dagloon der werklieden. Reiskosten.	20
303,625	Verscheidene uitgaven van den Kolonialen Tuin	21
	HOOFDSTUK XI.	
	OPENBARE SCHULD.	
	<i>Dienst der Spaarkas, der interesten der leeningen en der gewaarborgde kapitalen.</i>	
	Interesten der kapitalen van de Spaarkas (onbegrensd krediet)	22
	Interesten van in speciën neergelegde borgtochten (onbegrensd krediet)	23
	Interesten en uitdelgingen der gedekte Schuld (onbegrensd krediet)	24
	Interesten, uitdelgingen en verscheidene lasten der vlottende Schuld (onbegrensd krediet).	25
	Waarborg ter betaling der interesten en ter uitdelging van aandeelen en schuldbrieven van koloniale vennootschappen in overeenstemming met de bestaande overeenkomsten (onbegrensd krediet).	26
	Algemeene kosten betreffende den Dienst der Openbare Schuld van de Portefeuille en van de Schatkist. Comiteit van de Portefeuille der Koloniën (onbegrensd krediet).	27
153,890,344		
186,060,070	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report . . fr.	
	DÉPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE.	
	SECTION II.	
	Services administratifs, judiciaires et force publique.	
	CHAPITRE XII.	
	GOUVERNEMENT GÉNÉRAL ET GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX.	
28	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	3,626,269
29	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat	45,664
30	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées	142,608
31	Dépenses diverses d'ordre général relevant du Gouvernement général et des Gouvernements provinciaux	1,681,250
32	Subside au district urbain de Léopoldville	10,203,454
33	Frais de procédure, déboursés, amendes et divers. Indemnités ou dommages-intérêts, intérêts moratoires compris, dus par la Colonie à raison de sa responsabilité ou de celle de ses préposés et non prévus aux chapitres suivants (crédit non limitatif)	100,000
34	Dépenses imprévues	100,000
	CHAPITRE XIII.	
	SERVICE DES SECRÉTARIATS ET DU PERSONNEL DU GOUVERNEMENT GÉNÉRAL ET DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX.	
35	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	5,364,429
36	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat	55,360
37	Autres dépenses des services, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées	173,183
	A reporter . . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
186,060,070	Overdracht.	
	UITGAVEN DER DIENSTEN VAN AFRIKA. SECTIE II. Beheer- en gerechtsdiensten en landmacht. HOOFDSTUK XII. ALGEMEEN BEHEER EN PROVINCIEBEHEEREN. Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het negerpersoneel aangeworven onder het stelsel van het statuut. Reiskosten, enz. Dagloon, onderhoudskosten, kosten voor aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven negerplantons en arbeiders. Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines. Verscheiden uitgaven van algemeenen aard uitgaande van het Algemeen Beheer en de Provinciebeheeren. Toelage aan het stedelijk district Leopoldville. Kosten van rechtspleging, uitgaven, boeten en verscheidene. Vergoedingen of schadelesschellingen erbij begrepen moratorische interesten aan de Kolonie verschuldigd uit hoofde van hare verantwoordelijkheid of van deze harer aangestelden en welke in de volgende hoofdstukken niet voorzien zijn (onbegrens krediet). Verscheiden uitgaven.	28 29 30 31 32 33 34
15,899,245		
	HOOFDSTUK XIII. DIENST VAN DE SECRETARIATEN EN HET PERSONEEL VAN HET ALGEMEEN BEHEER EN VAN DE PROVINCIEBEHEEREN. Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch personeel en het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. Dagloon, kosten van onderhoud, van aanwerving en van rapatriëring der bij contract aangeworven negerplantons en -arbeiders. Andere dienstuitgaven met inbegrip van materiëel, meubilering, benodigdheden in het algemeen en allerlei uitgaven. Vergoedingen voor private schrijfmachines.	35 36 37
5,592,972		
207,552,287	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report . . fr.	
	CHAPITRE XIV. SERVICES JUDICIAIRES. <i>Parquets et Tribunaux :</i>	
38	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	16,626,849
39	Salaires et indemnités, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des détectives indigènes, plantons, huissiers, interprètes, etc., engagés par contrat. Indemnités pour renseignements fournis aux Parquets et Tribunaux	268,987
40	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées	290,490
41	Frais de justice (crédit non limitatif)	2,248,860
42	Frais de police : mesures de sûreté publique. (Ces dépenses peuvent s'effectuer au moyen d'avances de fonds ne dépassant pas 5,000 francs par agent comptable dont les états de dépenses seront approuvés par le Gouverneur général du Congo Belge ou par un délégué désigné spécialement par lui pour cet objet)	25,000
	CHAPITRE XV. A. — SERVICES ADMINISTRATIFS DE LA JUSTICE ET DES PRISONS.	
43	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	1,472,316
44	Dépenses diverses relatives au personnel noir et à l'entretien des détenus	8,503,418
45	Autres dépenses des services administratifs de la justice et des prisons, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées	569,766
	B. — ÉTAT CIVIL ET SUCCESSIONS.	
46	Dépenses relatives à l'état civil et aux successions. Matériel, registres et imprimés, mobilier et fournitures de bureau, télégrammes, caisses et autres emballages, y compris les frais accessoires de transport, de manutention, de douanes et divers. Plaques à placer sur les monuments funéraires des fonctionnaires et agents de la Colonie ainsi que des membres de leur famille décédés au Congo	47,425
	CHAPITRE XVI. SERVICE TERRITORIAL.	
47	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	68,105,390
	A reporter . . fr.	

Total pa chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
207,552,287	Overdracht. HOOFDSTUK XIV. GERECHTSDIENSTEN. <i>Parketten en Rechtbanken :</i> Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. 38 Dagloonen en vergoedingen, onderhouds-, aanwervings- en rapatrieringskosten der bij contract aangeworven inlandsche detectieven, plantons, deunwaarders, tolken, enz. 39 Vergoedingen voor aan de Parketten en Rechtbanken verschaft inlichtingen. Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines. 40 Gerechtskosten (onbegrensd krediet) 41 Politiekosten : maatregelen van openbare veiligheid. Deze uitgaven kunnen geschieden bij middel van geldvoorschotten welke de 5,000 frank niet zullen te boven gaan per rekenplichtige wier staten van uitgaven zullen worden goedgekeurd door den Algemeen Gouverneur van Belgisch-Congo of door eenen door dezen te dien einde bijzonder aangestelden afgevaardigde. 42	
19,460,186	HOOFDSTUK XV. A. — BEHEERDIENSTEN VAN HET GERECHT EN VAN DE GEVANGENISSEN. Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. 43 Verscheiden uitgaven betreffende het negerpersoneel en het onderhoud der gevangengehouden. 44 Andere uitgaven der beheerdiensden van het rechtswezen en van de gevangenis, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines. 45 B. — BURGERLIJKE STAND EN NALATENSCHAPPEN. Uitgaven betreffende den burgerlijken stand en de nalatenschappen. Materieel, registers en drukwerken, meubelen en kantoorbehoefden, telegrammen, kisten en andere verpakmiddelen met inbegrip der bijkomende kosten voor vervoer, behandeling, douanen en verscheiden. Gedenkplaten voor de grafsteden van de ambtenaren en beambten der Kolonie alsmede hunner in Congo overledene familieleden. 46	
10,592,925	HOOFDSTUK XVI. GEWESTDIENST. Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. 47	
237,605,398	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kreditien per artikel.
	Report. . fr.	
48	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, des travailleurs, des gardiens de cimetières et porteurs de communications, engagés par contrat. . .	961,319
49	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées	1,184,375
CHAPITRE XVII.		
SERVICE DES AFFAIRES INDIGÈNES ET DE LA MAIN-D'ŒUVRE.		
50	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	1,191,732
51	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons engagés suivant contrat. Dépenses diverses résultant de l'exécution du décret sur les chefferies indigènes ou de conventions conclues avec elles. Dots pour femmes de polygames à libérer. Entretien et déplacement de relégués politiques	8,595,022
52	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées.	460,427
CHAPITRE XVIII.		
SERVICE DE LA POLICE URBAINE.		
53	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	5,460,505
54	Soldes et allocations diverses des agents noirs de la police engagés par contrat; frais de recrutement et de rapatriement. Indemnités pour récompenser les agents de police qui font preuve de dévouement. Salaires des détectives engagés par contrat. Frais d'équipement	1,568,648
55	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées	218,728
CHAPITRE XIX.		
FORCE PUBLIQUE.		
56	Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage. Frais de rappel des officiers et sous-officiers de réserve, etc.	32,918,380
57	Soldes et allocations diverses, dots pour femmes de miliciens, etc. Frais d'entretien, d'équipement, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. Prix de tir et prix pour fêtes militaires	31,369,402
58	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour emploi en service de machines à écrire privées. Alimentation du Fonds spécial du Service cartographique	3,263,200
	A reporter. . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
237,605,398	Overdracht.	
	Dagloonen, kosten van onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aange- worven plantons, arbeiders, kerkhofbewakers en dragers van mededeelingen.	48
70,251,084	Andere dienstuitgaven, met inbegrip van materiëel, meubelen, benoodigdheden in het algemeen, en allerlei bijkomende kosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines.	49
	HOOFDSTUK XVII.	
	DIENST VAN DE INLANDSCHE ZAKEN EN DE WERKKRACHTEN.	
	Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en het onder het stelsel der statuten aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz.	50
	Dagloonen, kosten van onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aange- worven plantons. Verscheidene uitgaven voortvloeiende uit het in voege brengen van het decreet op de inlandsche hoofdlijnen of uit met hen gesloten overeenkomsten. Bruidschat- ten voor vrij te maken vrouwen van veelwijvers. Onderhoud en verplaatsing van poli- tieke uitgedrevenen.	51
10,247,181	Andere kosten van den dienst met inbegrip van materiëel, meubelen benoodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines.	52
	HOOFDSTUK XVIII.	
	DIENST DER STEDELIJKE POLITIE.	
	Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz.	53
	Soldijen en verscheiden bewilligen der bij contract aangeworven negerbeambten der politie. Kosten van aanwerving en rapatriëring. Vergoedingen tot belooning der politie- agenten die blijf geven van toewijding. Dagloonen der bij contract aangeworven detec- tieven. Uitrustingskosten.	54
7,247,881	Andere dienstuitgaven met inbegrip van materiëel, meubelen, benoodigdheden in het alge- meen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines.	55
	HOOFDSTUK XIX.	
	LANDMACHT.	
	Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel. Reiskosten. Terug- roepingskosten der reserve-officieren en onderofficieren, enz.	56
	Soldijen en verscheiden bewilligen, bruidschatten voor vrouwen van militanen, enz. Kosten voor onderhoud, uitrusting en rapatriëring van het negerpersoneel. Prijzen voor schietwedstrijden en prijzen voor militaire feesten.	57
67,550,982	Andere uitgaven van den dienst, erbij begrepen materieel, meubelen, benoodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard. Vergoedingen voor het grbruiken in den dienst van private schrijfmachines. Bevoording van het Bijzonder Fonds van den Cartographischen Dienst.	58
392,902,526	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	
	SECTION III.	
	Services sociaux.	
	CHAPITRE XX.	
	INSTRUCTION PUBLIQUE.	
59	Traitements et indemnités diverses du personnel européen (inspecteurs et instituteurs) et des instituteurs de couleur engagés sous le statut ou à l'essai. Frais de voyage, etc. . . .	7,927,329
60	Salaires, allocations, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des élèves, des travailleurs, des plantons des écoles officielles de l'Etat. Récompenses aux élèves. Frais d'entretien et de transport des enfants abandonnés, délaissés ou orphelins, sous la tutelle de l'Etat, et dirigés sur une école	3,178,725
61	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour emploi en service de machines à écrire privées	1,517,018
62	Autres dépenses de l'instruction publique, y compris subsides	11,255,971
	CHAPITRE XXI.	
	CULTES, MISSIONS ET BIENFAISANCE PUBLIQUE.	
63	Subsides aux missions et divers. Indemnités aux desservants de cures. Frais de voyage et de nourriture des missionnaires voyageant à bord des vapeurs naviguant sur le Congo. Frais de transport de marchandises destinées aux Missions.	3,962,692
64	Dépenses de toute nature, y compris subsides relatifs à la bienfaisance publique. Frais d'assistance, d'entretien et de rapatriement des indigènes ou européens nécessiteux. Renvoi des indésirables dans leur chefferie d'origine	723,960
	CHAPITRE XXII.	
	SERVICE DE L'HYGIÈNE.	
65	Traitements, allocations et indemnités diverses du personnel européen, des assistants, infirmiers et autre personnel de couleur engagés sous le statut. Frais de voyage et d'habillement, etc.	38,136,352
66	Honoraires, allocations diverses, subsides, etc., à des médecins, dentistes, agents sanitaires, infirmières, accoucheuses, institutions d'enseignement médical, formation d'assistance médicale, etc.	11,157,451
67	Salaires, allocations diverses, primes, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des aides-infirmiers, des élèves des écoles d'assistants médicaux indigènes, des boys d'hôpitaux, des travailleurs, etc., et de tout le personnel noir engagé par contrat. . .	10,331,262
	A reporter. . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
392,902,526	Overdracht.	
	SECTIE III.	
	Sociale diensten.	
	HOOFDSTUK XX.	
	OPENBAAR ONDERWIJS.	
	Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel (opzieners en onderwijzers) en van de onder het statuut of op proef aangeworven negeronderwijzers. Reiskosten, enz.	59
	Dagloonen, bewilligen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der leerlingen, der arbeiders en van de plantons der officieele Staatsscholen. Belooningen aan de leerlingen. Onderhouds- en vervoerkosten van verlaten of verwaarloosde kinderen en van weezen die door de wet aan de voogdij van den Staat worden overgelaten en naar een school gericht.	60
	Materieel, meubelen, benoodigdheden in het algemeen en bijkomende kosten van allen aard. Vergoedingen voor het gebruiken in den dienst van private schrijfmachines.	61
23,879,043	Andere uitgaven van het openbaar onderwijs, met inbegrip der toelagen.	62
	HOOFDSTUK XXI.	
	EEREDIENSTEN, ZENDINGEN EN OPENBARE WELDADIGHEID.	
	Toelagen aan zendingen en verscheiden. Vergoedingen aan de pastorijbedienders. Reis- en voedingskosten der zendelingen reizende aan boord van op den Congostroom varende stoomschepen. Vervoerkosten van tot de zendingen bestemde goederen.	63
	Allerlei uitgaven, met inbegrip van toelagen betrekkelijk de openbare weldadigheid. Kosten van bijstand, van onderhoud en van terugzending naar de geboortestreek der inlanders of der behoeftige Europeanen. Terugzenden van ongewenschten naar hunne hoofdj van herkomst.	64
4,686,652		
	HOOFDSTUK XXII.	
	GEZONDHEIDSDIENST.	
	Wedden, bewilligen en verscheiden vergoedingen van het onder het stelsel van het statuut aangeworven Europeesch personeel, ziekenverplegers en ander negerpersoneel. Reis- en kleedingskosten, enz.	65
	Honoraria, verscheiden bewilligen, toelagen, enz., aan geneesheeren, tandartsen, gezondheidsbeambten, ziekenverpleegsters, vroedvrouwen, instellingen voor geneeskundig onderricht, opleiding van geneeskundige helpers, enz.	66
	Dagloonen, verscheiden bewilligen, premiën, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek der hulp-ziekenverplegers, der leerlingen aan de school voor inlandsche geneeskundige helpers, van hospitaalboys, van arbeiders, enz. en van al het per contract aangeworven negerpersoneel.	67
421,468,221	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	
68	Dépenses relatives à l'hospitalisation des européens au service de l'État et des hommes de couleur. Dépenses d'exploitation des bateaux du Service de l'hygiène	9,898,990
69	Matériel quelconque scientifique ou non destiné au Service de l'hygiène, y compris les frais accessoires d'emballage, de transport, de manutention, de douane et divers. Indemnités pour machines à écrire privées	20,648,882
70	Autres dépenses du Service de l'hygiène, y compris subsides	1,961,884
	SECTION IV. Services d'ordre économique.	
	CHAPITRE XXIII. SERVICE DES FINANCES.	
71	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	14,890,573
72	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, interprètes et travailleurs engagés par contrat	191,885
73	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées	1,353,618
74	Autres dépenses du Service des finances	1,149,800
	CHAPITRE XXIV. SERVICES DES DOUANES ET DE L'OFFICE DOUANIER COLONIAL D'ANVERS.	
75	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage. Frais d'équipement, etc.	5,273,497
76	Office douanier colonial d'Anvers : Traitements et indemnités du personnel et frais de gestion. Indemnités aux membres de la Commission pour l'étude et la réorganisation des services douaniers et de la Commission mixte	1,400,000
77	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, travailleurs, etc., engagés par contrat	93,180
78	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées	120,000
79	Indemnités, primes et ristournes dues par la Colonie (crédit non limitatif)	305,000
80	Autres dépenses du Service des douanes et quote-part de la Colonie dans les frais du bureau international des tarifs douaniers	2,660
	A reporter. . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
421,468,221	Overdracht.	
	Uitgaven betrekkelijk de hospitalisatie der Europeanen in dienst van den Staat en der kleurlingen. Uitgaven der scheepsexploitatie van den Gezondheidsdienst.	68
	Materieel van allen aard al dan niet wetenschappelijk, tot den Gezondheidsdienst bestemd, met inbegrip der bijkomende onkosten van verpakking, van vervoer, van behandeling, van douanen en verscheiden. Vergoedingen voor private schrijfmachines.	69
92,134,821	Andere uitgaven van den Gezondheidsdienst, met inbegrip van toelagen.	70
	SECTIE IV.	
	Diensten van economische orde.	
	HOOFDSTUK XXIII.	
	DIENST DER FINANCIËN.	
	Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz.	71
	Wedden, kosten van onderhoud, van aanwerving en van de terugzending naar de geboortestreek van de per contract aangeworven plantons, tolken en arbeiders.	72
	Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines.	73
17,585,876	Andere uitgaven van den Dienst der financiën.	74
	HOOFDSTUK XXIV.	
	DIENSTEN DER DOUANEN EN VAN HET KOLONIAAL TOLAMBT VAN ANTWERPEN.	
	Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten. Toerustingskosten, enz.	75
	Koloniaal Tolambt van Antwerpen : wedden en vergoedingen van het personeel en beheerkosten. Vergoedingen aan de leden van de Commissie voor het overwegen en de herinrichting der toldiensten en der gemengde Commissie.	76
	Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van de per contract aangeworven plantons, arbeiders, enz.	77
	Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en kosten van allen aard. Vergoedingen voor private schrijfmachines.	78
	Vergoedingen, premiën en teruggaven door de Kolonie verschuldigd (onbegrensd krediet).	79
7,194,337	Andere uitgaven van den Dienst der douanen en aandeel der Kolonie in de kosten van het internationaal bureel der toltarieven.	80
538,383,255	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	
	CHAPITRE XXV.	
	SERVICE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES.	
81	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	3,437,329
82	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, des travailleurs, etc., engagés par contrat	56,686
83	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées	187,284
84	Autres dépenses du Service, y compris subsides	26,500
	CHAPITRE XXVI.	
	IMPRIMERIE DE LÉOPOLDVILLE.	
85	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et des travailleurs de couleur engagés sous le statut. Frais de voyage, etc.	709,255
86	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des travailleurs spécialisés ou non, engagés par contrat	87,100
87	Autres dépenses du Service, y compris mobilier, fournitures en général, frais accessoires de toute nature	643,170
	CHAPITRE XXVII.	
	SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS.	
88	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	23,235,298
89	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des ouvriers de couleur spécialisés ou non, passeurs d'eau, gardiens de gîtes d'étapes, cantonniers, travailleurs, etc., engagés par contrat.	14,993,868
90	Location de bâtiments. Indemnités aux fonctionnaires et agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement	3,666,600
91	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, matières et fournitures en général, subsides et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées.	8,863,757
	A reporter. . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
538,283,255	Overdracht.	
	HOOFDSTUK XXV.	
	DIENST DER ECONOMISCHE ZAKEN.	
	Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz.	81
	Dagloon en kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van de per contract aangeworven plantons, arbeiders, enz.	82
	Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines.	83
3,707,799	Andere uitgaven van den Dienst, met inbegrip van toelagen.	84
	HOOFDSTUK XXVI.	
	DRUKKERIJ VAN LEOPOLDVILLE.	
	Wedden en verscheiden vergoedingen van het onder het statuut aangeworven Europeesch personeel en negerarbeiders. Reiskosten, enz.	85
	Dagloon, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëering der bij contract aangeworven gespecialiseerde of niet-gespecialiseerde arbeiders.	86
1,439,525	Andere dienstuitgaven met inbegrip der meubelen, benodigdheden in het algemeen, allerlei bijkomende onkosten.	87
	HOOFDSTUK XXVII.	
	DIENST DER OPENBARE WERKEN.	
	Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. — Reiskosten, enz.	88
	Dagloon, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëering der bij contract aangeworven, gespecialiseerde of niet-gespecialiseerde negerarbeiders, overzetter, bewakers van etappenhalten, baanwachters, werklieden, enz.	89
	Verhuring van gebouwen. Vergoedingen aan de ambtenaren en beambten die zelf in hunne huisvesting voorzien.	90
50,759,523	Andere uitgaven van den dienst, erbij begrepen materieel, meubelen, stoffen en benodigdheden in het algemeen, toelagen en bijkomende onkosten van allen aard. Vergoedingen voor private schrijfmachines.	91
594,290,102	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report . . fr.	
	CHAPITRE XXVIII. SERVICES DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES.	
92	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut ou mis à l'essai. Frais de voyage, etc.	12,791,746
93	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat, tels que plantons, facteurs, boys-courriers, porteurs de courriers urgents, porteurs et payeurs supplémentaires aux boys-courriers, etc.	1,720,000
94	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées	1,183,500
95	Bonification aux services postaux et télégraphiques étrangers (crédit non limitatif) . .	1,532,000
96	Autres dépenses des Services des postes, télégraphes et téléphones	4,125,000
	CHAPITRE XXIX. TÉLÉGRAPHIE SANS FIL.	
97	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	6,513,938
98	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des travailleurs, plantons, élèves télégraphistes de couleur, etc., engagés suivant contrat	360,270
99	Participation de la Colonie dans les frais de l'École pratique interministérielle de télégraphie sans fil	35,000
100	Autres dépenses du Service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées	1,200,000
	CHAPITRE XXX. SERVICE DES TRANSPORTS.	
101	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	1,810,077
102	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat. Soldes et allocations diverses. Frais d'entretien, d'équipement, de recrutement et de rapatriement du personnel noir	981,357
103	Matériel, mobilier, et fournitures de bureau. Moyens de locomotion mécanique en général, matières d'entretien et de réparation, pièces de rechange; outillage de garage, y compris les frais accessoires d'emballage, de transport, de manutention, de douane et divers. Indemnités pour emploi en service de machines à écrire privées.	6,994,769
	A reporter . . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
594,290,102	Overdracht.	
	HOOFDSTUK XXVIII.	
	DIENSTEN DER POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.	
	Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven of op proef gesteld negerpersoneel. Reiskosten, enz.	92
	Dagloon en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel, zooals plantons, dragers, bodeboys, dragers, van dringende briefwisselingen, bijkomende dragers en pagaaiers bij de bodeboys, enz.	93
	Materiëel, meubelen, benoodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines.	94
	Tegoodkoming aan de vreemde post- en telegraafdiensten (onbegrensd krediet)	95
21,352,246	Andere uitgaven der Post-, Telegraaf- en Telefoondiensten.	96
	HOOFDSTUK XXIX.	
	DRAADLOOZE TELEGRAFIE.	
	Jaarwedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz.	97
	Dagloon, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven negerarbeiders, plantons, leerlingen telegrafisten, enz.	98
	Deelname der Kolonie in de kosten der interministerieele practische school voor draadlooze telegrafie.	99
8,109,208	Andere dienstuitgaven met inbegrip van materiëel, meubelen, benoodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines.	100
	HOOFDSTUK XXX.	
	VERVOERDIENST.	
	Verscheidene jaarwedden en vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz.	101
	Dagloon, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel. Soldijen en allerhande bewilligen. Kosten voor onderhoud, uitrusting, aanwerving en rapatriëring van het negerpersoneel.	102
	Materiëel, meubelen en kantoorbehoefden. Mechanische voortbewegingsmiddelen in het algemeen, stoffen voor onderhoud en herstelling, voorraadstukken: garage-tuigen erbij begrepen de bijkomende kosten voor verpakking, vervoer, behandeling, douane en andere. Vergoedingen voor het gebruiken in den dienst van private schrijfmachines.	103
623,751,556	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report . . . fr.	
104	Redevance à la Société de Navigation Aérienne pour les transports effectués pour le compte de la Colonie et qui ne sont pas payés par les crédits des services. Liaison aérienne Belgique Congo	8,500,000
105	Autres dépenses diverses du Service	Mémoire.
CHAPITRE XXXI.		
DÉPENSES RELATIVES AUX VOIES NAVIGABLES.		
106	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	9,869,085
107	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat	3,799,654
108	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées	6,520,000
109	Autres dépenses du Service	274,000
CHAPITRE XXXII.		
AGRICULTURE.		
A. — Services agricoles généraux.		
110	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	14,795,491
111	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat	1,602,397
112	Autres dépenses des services agricoles généraux y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées	1,009,101
B. — Stations expérimentales.		
(Aviculture de Stanleyville.)		
113	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	100,000
114	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat	81,400
115	Autres dépenses de la ferme avicole de Stanleyville, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées	205,000
	A reporter . . . fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
623,751,556	Overdracht.	
18,286,203	Vergelding aan de « Société de Navigation Aérienne » voor de voor rekening der Kolonie gedaan vervoer welk door de kredieten der diensten worden uitbetaald. Verbinding door de lucht België-Congo. Andere verscheidene dienstuitgaven	104 105
20,462,739	HOOFDSTUK XXXI. KOSTEN BETREKKELIJK DE BEVAARBARE WEGEN. Jaarwedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. Dagloon en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel. Materiëel, meubelen, benoodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines. Andere dienstuitgaven	106 107 108 109
	HOOFDSTUK XXXII. LANDBOUW. <i>A. — Algemeene Landbouwdiensten.</i> Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. — Reiskosten, enz. Dagloon, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel. Andere uitgaven van de algemeene landbouwdiensten, erbij begrepen materiëel, meubelen, benoodigdheden in het algemeen en bijkomende kosten van allen aard. Vergoedingen voor private schrijfmachines. <i>B. — Proefnemingslandplaatsen.</i> (Hoenderkweek van Stanleyville.) Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. Dagloon, kosten van onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel. . Andere uitgaven der pluimveehoeve van Stanleyville, erbij begrepen materiëel, meubelen, benoodigdheden in het algemeen en bijkomende kosten van allen aard. Vergoedingen voor private schrijfmachines.	110 111 112 113 114 115
662,500,498	Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article.
		Bedrag der kredieten per artikel.
	Report . . fr.	
	C. — <i>Autres dépenses de l'agriculture.</i>	
116	Assistance et subsides aux colons agricoles. Frais de propagande et de vulgarisation, etc. .	1,179,000
117	Dépenses diverses relatives à la Réserve nationale de chasse (Parc national Albert) et subside à la Commission du Parc national Albert	500,000
118	Subside à la Régie des plantations de la Colonie pour couvrir ses frais de gestion et les frais d'entretien des stations scientifiques et expérimentales de la Colonie dont l'administration lui est confiée	7,745,981
119	Subsides aux organismes intéressant l'agriculture.	157,000
	CHAPITRE XXXIII.	
	SERVICE DES TERRES.	
120	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc.	8,880,184
121	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat	389,690
122	Autres dépenses du Service	431,336
	CHAPITRE XXXIV.	
	NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS.	
123	Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers (crédit non limitatif) . . .	3,778,0000
124	Déficits de comptes. Régularisations des déficits des magasins. Régularisation des avances sur traitements consenties au cours de l'exercice courant et des exercices antérieurs et non remboursées par les intéressés (crédit non limitatif)	785,000
125	Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais normaux	500,000
	CHAPITRE XXXV.	
	FONDS DE CRISE.	
126	Alimentation du « Fonds de crise » par prélèvements sur les recettes budgétaires	Mémoire.
	TOTAL des dépenses ordinaires . fr.	

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté
du 22 décembre 1930.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre Premier, Ministre des Colonies,
Henri JASPAR.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
662,500,498	Overdracht.	
	<i>C. — Andere uitgaven van den landbouw.</i>	
	Hulp en toelagen aan de landbouwkolonisten. Propaganda- en vulgarisatiekosten, enz. .	116
	Verscheidene uitgaven betreffende de nationale jachtreserve (Nationaal Park Albert) en toelage aan de Commissie van het Nationaal Park Albert.	117
	Toelagen aan de Regie der beplantingen van de Kolonie tot dekking harer beleids- en onderhoudskosten van de wetenschappelijke en proefnemingsstandplaatsen der Kolonie waarvan het beheer haar is toevertrouwd.	118
27,375,370	Toelagen aan landbouw aanbelangende organismen	119
	HOOFDSTUK XXXIII.	
	DIENST DER GRONDEN.	
	Wedden en verscheiden vergoedingen aan het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz.	120
	Dagloon en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel.	121
9,701,210	Andere uitgaven van den Dienst	122
	HOOFDSTUK XXXIV.	
	ONWAARDEN EN TERUGBETALINGEN.	
	Terughbetaling van ten onrechte geïnde rechten, betalingen en taksen. Terughbetaling van boeten. Terughbetaling van sommen welke herkend worden aan derden toe te behooren (onbegrensd krediet).	123
	Tekorten van rekenplichtigen. Regelingen der tekorten van magazijn. Regeling der voorschotten op wedden in den loop van dit dienstjaar en der vorige dienstjaren toegestaan en door de belanghebbenden niet terugbetaald (onbegrensd krediet).	124
	Krediet dat bestemd is de uitgaven te regulariseeren van gesloten dienstjaren welke de ambtenaars die de uitgaven machtigen, bij geval van overmacht, binnen de nieuwe termijnen, niet konden vereffenen.	125
5,063,000		
	HOOFDSTUK XXXV.	
	CRISISFONDS.	
<i>Memorie.</i>	Bevoorrading van het « Crisisfonds » bij wege van voorafnemingen op de budgetaire ontvangsten.	126
704,640,078	TOTAAL der gewone uitgaven.	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 22 December 1930.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister, Minister van Koloniën,
Henri JASPAR.

TABLEAU III**Budget des Recettes et des Dépenses pour l'Exercice 1931.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Voorzieningen der ontvangsten en uitgaven.
CHAPITRE PREMIER.		
FONDS DE TIERS.		
1	Cautionnements en matière fiscale	50,000
2	Cautionnements en matière judiciaire	200,000
3	Cautionnements d'adjudicataires, soumissionnaires et concessionnaires	200,000
4	Cautionnements des recruteurs de main-d'œuvre	100,000
5	Cautionnements des comptables et sous-comptables	20,000
6	Sommes frappées de saisies-arrêts et oppositions	200,000
7	Liquidation des successions :	2,000,000
	a) Successions des blancs;	
	b) Successions des noirs.	
8	Vente de marchandises non déclarées ou délaissées en douane	10,000
9	Sommes non touchées par les bénéficiaires	50,000
10	Fonds appartenant à des tiers, remboursables par les ordonnateurs-délégués à Bruxelles ou dans la Colonie	5,000,000
11	Mandats-poste	11,000,000
12	Service des chèques et virements postaux	(mémoire.)
13	Encaissement et paiement de quittances	500,000
14	Encaissement d'abonnements à des publications diverses (compte supprimé)	(mémoire.)
15	Vente de colis postaux tombés en rebut (compte supprimé)	(mémoire.)
16	Caisse d'Epargne de la Colonie	2,000,000
	A reporter. . fr.	21,330,000

TABEL III**Begrooting der Inkomsten en Uitgaven voor Order voor het Dienstjaar 1931.**

AANWIJZING DER DIENSTEN.	Artikelen.
EERSTE HOOFDSTUK.	
GELDEN VAN DERDEN.	
Borgtochten in zake fiscus.	1
Borgtochten in zake gerecht	2
Borgtochten der aannemers, inschrijvers en concessionarissen	3
Borgtochten der aanwervers van werkkrachten	4
Borgtochten van rekenplichtigen en ondergeschikte rekenplichtigen	5
Met beslag en verboddoeningen geslagen sommen	6
Vereffening der nalatenschappen	7
<i>a)</i> Nalatenschappen van blanken;	
<i>b)</i> Nalatenschappen van negers.	
Verkoop van niet-verklaarde of op het toelambt verlaten goederen.	8
Door de beneficiarissen niet geïnde sommen	9
Aan derden behorende fondsen terugbetaalbaar door afgevaardigde verordenaars te Brussel, of in de Kolonie.	10
Postmandaten	11
Dienst der checks en der postoverschrijvingen	12
Innen en betalen van kwijktbrieven	13
Ontvangen van inschrijvingen op verscheidene tijdschriften (opgeheven rekening)	14
Verkoop van als onbestelbaar verklaarde postcolli (opgeheven rekening)	15
Spaarkas der Kolonie	16
Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses. — Voorzieningen der ontvangsten en uitgaven.
	Report. . fr.	21,330,000
17	Caisse d'Épargne pour employés de couleur . } Réserves des militaires et des travailleurs . }	100,000
18	Fonds provenant des retenues opérées sur les traitements des fonctionnaires et agents au profit de la Caisse coloniale d'assurance	10,000,000
19	Liquidation de biens allemands. (Exécution du décret du 9 juillet 1923)	2,000,000
20	Prix de littérature coloniale. (Arrêtés royaux des 8 octobre 1922 et 2 avril 1923). . .	5,000
21	Fondation « Mussiri-Kanda ». (Arrêté royal du 18 octobre 1923)	2,000
22	Fondation « Regina Barman », née Van Moppes. (Arrêté royal du 2 juin 1928) . . .	1,500
23	Versements pour assurance des employés temporaires en vue de la vieillesse et du décès prématuré. (Loi du 10 mars 1925)	30,000
CHAPITRE II.		
DÉPENSES SUR RESSOURCES SPÉCIALES.		
24	Avances sur traitement	300,000
25	Fonds spécial de pensions de retraite créé en exécution de l'article 14 du décret du 2 mai 1910, relatif à la pension des fonctionnaires et agents de la Colonie.	7,000,000
26	a) Reliquat des ristournes effectuées par le Fonds spécial du Roi pour liquider les arrérages des pensions civiles créées par le décret du 25 avril 1910. b) Majoration des dites pensions civiles. (Loi du 12 mars 1923).	100,000
27	Arrérages des Rentes belge et congolaise acquises avec le reliquat disponible des annuités du Fonds spécial du Roi. (Arrêtés royaux des 8 décembre 1924 et 22 mai 1930). . .	300,000
28	Reliquat du Fonds spécial du Roi	100,000
29	Donations pour la lutte contre la maladie du sommeil	50,000
30	Donations pour la lutte contre l'épidémie de méningite cérébro-spinale	50,000
31	Clinique Léopold II	800,000
32	Avances en matériel aux chefs indigènes	500,000
33	Avances en bétail aux chefs indigènes	20,000
34	Avances à des colons agricoles méritants	400,000
35	Fonds destiné à l'achat, au traitement, à la manipulation et au transport de produits indigènes divers (riz, coton, divers).	50,000
36	Fonds de prévision monétaire et Fonds spécial de réserve monétaire.	150,000,000
37	Alimentation en marchandises des cantines de la troupe	600,000
	A reporter. . fr.	193,738,500

AANWIJZING DER DIENSTEN.	Artikelen.
Overdracht.	
Spaarkas voor neger-beambten }	
Voorbehoud der militaires en arbeiders }	17
Fonds voortkomende uit de afhoudingen welke gedaan werden op de wedden der ambtenaren en beambten ten bate der Koloniale Verzekeringskas.	18
Vereffening van Duitsche goederen. (Uitvoering van het decreet van 9 Juli 1923).	19
Prijs van Koloniale Letterkunde. (Koninklijk besluit van 8 October 1922 en 2 April 1923).	20
Stichting « Mussiri-Kanda ». (Koninklijk besluit van 18 October 1923).	21
Stichting « Regina Barman » geboren Van Moppes. (Koninklijk besluit van 2 Juni 1928).	22
Storting voor verzekering der tijdelijke bedienden met het oog op den gevorderden ouderdom en het vroegtijdig overlijden. (Wet van 10 Maart 1925).	23
HOOFDSTUK II	
UITGAVEN OP BIJZONDERE INKOMSTEN.	
Voorschotten op wedden	24
Bijzonder fonds der rustgelden gesticht ter uitvoering van artikel 14 uit het decreet van 2 Mei 1910, betreffende het pensioen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. .	25
a) Overschot der door het Bijzondere Fonds van den Koning aangewende terugbetalingen om de achterstallen der bij het decreet van 25 April 1910 gestichte burgerlijke pensioenen te vereffenen.	26
b) Vermeerdering van gezegde burgerlijke pensioenen. (Wet van 12 Maart 1923).	
Achterstallen der Belgische en Congoleesche Renten aangekocht met het beschikbaar overschot der annuïteiten van het Bijzonder Fonds des Konings. (Koninklijke besluiten van 8 December 1924 en 22 Mei 1930).	27
Overschot van het Bijzonder Fonds des Konings.	28
Begiftigingen in de bestrijding der slaapziekte.	29
Schenking ten voordeele van het verweer tegen de epidemie van cerebrospinale hersenvliesontsteking. .	30
Ziekenhuis Leopold II	31
Voorschotten in materiëel aan de inlandsche hoofden	32
Voorschotten in vee aan de inlandsche hoofden	33
Voorschotten aan verdienstelijke landbouw-kolonisten.	34
Fonds bestemd voor het koopen, verwerken, hanteeren en vervoeren van verscheidene inlandsche voortbrengselen : rijst, katoen, verscheidenen.	35
Fonds van muntvoorzicht en Bijzonder Voorbehoudsfonds	36
Bevoorrading in goederen der troepenkantienen.	37
Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses.
		Voorzieningen der ontvangsten en uitgaven.
	Report. . fr.	193,738,500
38	Fonds spécial du Service cartographique	230,000
39	Office du Travail de Léopoldville	3,000,000
40	Taxe cotonnière (article 10 de la loi du Budget du Congo belge pour 1924) (compte supprimé).	(mémoire.) (<i>mémoire.</i>)
41	Achat de lait pour nourrissons	100,000
42	Propagande coloniale (compte supprimé)	(mémoire.) (<i>mémoire.</i>)
43	Main-d'œuvre militaire	50,000
44	Exploitation en régie : briqueteries, tuileries, fours à chaux, carrières	100,000
45	Exploitations en régie : charpenteries, ébénisterie, foyers, exploitations forestières, achat de matériaux aux indigènes (bambous, ndele, lianes)	100,000
46	Exploitations en régie : huileries indigènes	(mémoire.) (<i>mémoire.</i>)
47	Exploitations en régie : pêcheries et chasses indigènes	(mémoire.) (<i>mémoire.</i>)
48	Fondation « Prix Simon-Daniel Barman ». (Arrêté royal du 4 février 1929)	1,000
49	Legs Tremouroux. (Arrêté royal du 15 avril 1920)	5,000
50	Vente de timbres « Caritas »	(mémoire.) (<i>mémoire.</i>)
51	Ecole pratique interministérielle de T. S. F.	(mémoire.) (<i>mémoire.</i>)
52	Donation Madame Lenger	12,000
53	Fonds d'assistance temporaire à l'agriculture	10,000,000
54	Fonds temporaire de crédit agricole	15,000,000
55	Fonds de crise : alimentation et prélèvement	(mémoire.) (<i>mémoire.</i>)
56	Fonds de réserve : bonis et malis budgétaires	(mémoire.) (<i>mémoire.</i>)
	TOTAL du Budget des Recettes et des Dépenses pour ordre. . fr.	222,336,500

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté
du 22 décembre 1930.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Premier, Ministre des Colonies,

Henri JASPAR.

AANWIJZING DER DIENSTEN.	Artikelen.
Overdracht.	
Bijzonder Fonds van den Kaartenmakingsdienst	38
Werkbeurs van Leopoldville	39
Katoentaks (artikel 10 uit de wet der Begrooting van Belgisch-Congo voor 1924) (opgeheven rekening). .	40
Aankoop van melk voor de zuigelingen	41
Koloniale propaganda (opgeheven rekening)	42
Militaire werkkrachten	43
Exploitatiën in regie : steenbakkerijen, pannenbakkerijen, kalkovens, steengroeven.	44
Exploitatiën in regie : schrijnwerkerij, meubelmakerijen, smederijen, boschontginningen, aankoop van materialen aan de negers (bamboes, ndele, lianen).	45
Exploitatiën in regie : inheemsche olieslagerijen	46
Exploitatiën in regie : inheemsche visscherijen en jachten.	47
Stichting « Prijs Simon Daniel Barman ». (Koninklijk besluit van 4 Februari 1929).	48
Erflating Tremouroux. (Koninklijk besluit van 15 April 1920)	49
Verkoop van « Caritas » zegels	50
Praktische interministerieele school voor D. T.	51
Begiftiging Madame Lenger	52
Fonds voor tijdelijke hulp aan den landbouw	53
Tijdelijk Fonds voor landbouw krediet	54
Crisisfonds : bevoorrading en voorafneming	55
Reservefonds : boni en mali der begrootingen	56
TOTAAL van de Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor order.	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 22 December 1930.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister, Minister van Koloniën,
Henri JASPAR.

TABLEAU IV

Budget des Voies et Moyens du Vice-Gouvernement Général de Ruanda-Urundi
pour l'Exercice 1931.

RECETTES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES.

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel
RECETTES ORDINAIRES.		
1	Recettes douanières	9,000,000
2	Taxe de statistique	40,000
3	Droits proportionnels sur le capital des sociétés par actions, à responsabilité limitée . . .	600,000
4	Taxe d'accès, de quai et de séjour dans le port d'Usumbura	97,000
5	Impôts sur les quatre bases	1,015,000
6	Impôts sur le revenu des professions et des sociétés commerciales	1,810,000
7	Patentes de trafiquants	40,000
8	Patentes et licences de vente et débit de boissons et solutions contenant de l'alcool . . .	80,000
9	Patentes diverses	150,000
10	Patentes de marchands de bétail	35,000
11	Taxe d'abatage de bétail sur les marchés coutumiers indigènes	60,000
12	Taxe sur les chiens	2,000
13	Impôts indigènes :	
	Impôt de capitulation 16,269,750	
	Impôt sur le bétail 3,800,000	
		20,069,750
14	Impôt sur la polygamie	20,000
15	Droit d'abatage dans les abattoirs	56,050
16	Recettes postales et télégraphiques	1,550,000
17	Location de terres et d'immeubles	1,000,000
18	Permis de chasse, de port d'armes et permis de ventes d'armes à feu et de munitions . .	80,000
	A reporter . . fr.	35,704,800

TABEL IV**Begrooting der Middelen van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi
voor het Dienstjaar 1931.****GEWONE EN BUITENGEWONE INKOMSTEN.**

AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.		Artikelen.
GEWONE INKOMSTEN.		
Inkomsten der douanen		1
Statistiektaks		2
Evenredige rechten op het kapitaal der vennootschappen op aandeel, met beperkte verantwoordelijkheid.		3
Aanleg en verblijftaks in de haven van Usumbura		4
Belastingen op de vier basissen		5
Belasting op het inkomen der beroepen en der handelsvennootschappen		6
Handelaarspatenten		7
Patenten en vergunningen tot verkoop en slijterij van alcoholhoudende dranken en oplossingen		8
Allerhande patenten		9
Patenten der veekooplieden		10
Taks voor het slagen van vee op de gewoontelijke inlandsche markten		11
Taks op de honden		12
Inlandsche belastingen :		13
Belasting op het hoofdgeld	16,269,750	
Belasting op her vee	3,800,000	
Belasting op de veelwijverij		14
Recht voor het slachten in de slachthuizen		15
Inkomsten der Posterijen en Telegrafen		16
Verhuring van gronden en onroerende goederen		17
Jachtverloven, verloven tot het dragen van wapens, en verloven tot het verkoopen van vuurwapens en ammunitie.		18
Over te dragen.		

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article.
		Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel.
	Report . . fr.	35,704,800
19	Recettes judiciaires	400,000
20	Droits de chancellerie, droits de succession, droits de 4 p. c. sur les ventes publiques, permis de circulation, etc.	100,000
21	Vente de peaux et produits de l'agriculture	50,000
22	Recettes du laboratoire vétérinaire de Kissegnies.	165,000
23	Produit de la vente de l'ivoire acquis à l'État.	50,000
24	Recettes de l'imprimerie	25,000
25	Quote-part du Gouvernement du Congo Belge dans les dépenses du Ruanda-Urundi concernant le laboratoire de Kissegnies	121,000
26	Recettes diverses du Service de l'hygiène	89,000
27	Recettes diverses de la Trésorerie	50,000
28	Bonification du Budget des dépenses extraordinaires	3,000,000
29	Produits divers et accidentels	600,000
30	Permis de coupe de bois	40,000
31	Recettes d'enregistrement et du cadastre	172,000
32	Taxe de licence de recherches minières	100,000
33	Redevance minière à percevoir suivant articles 46 et 61 du décret du 16 avril 1929 . . .	100,000
34	Recettes de l'École professionnelle d'Astrida	5,000
35	Taxe d'utilisation des pontons pour le passage des rivières	31,600
	TOTAL des recettes ordinaires . . fr.	40,803,400
	RECETTES EXCEPTIONNELLES.	
36	Subventions récupérables, non productives d'intérêt, de la Belgique et du Congo Belge . . .	2,473,336
	TOTAL des recettes ordinaires et exceptionnelles . . fr.	43,276,736

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté
du 22 décembre 1930.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Premier Ministre, Ministre des Colonies,
Henri JASPAR.

AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
Overdracht.	
Gerechtelijke inkomsten	19
Kanselarijrechten, erfenisrechten, recht van 4 t. h. op de openbare verkooping, verkeerbrieven, enz.	20
Verkoop van vellen en opbrengsten van den landbouw	21
Inkomsten van het veeartsenijlaboratorium van Kissegnies	22
Opbrengst van den verkoop van het door den Staat verworven ivoor	23
Inkomsten van de drukkerij	24
Aandeel van het Beheer van Belgisch-Congo in de uitgaven van Ruanda-Urundi betreffende het laboratorium van Kissegnies.	25
Verscheiden inkomsten van den Gezondheidsdienst	26
Verscheiden inkomsten der Schatkamer	27
Tegemoetkoming van de tegrooiting der buitengewone uitgaven	28
Verscheiden en toevallige ontvangsten	29
Verlof tot houthakking	30
Inkomsten van registratie en kadaster	31
Taks voor vergunning tot mijnopzoeken	32
Mijnrechten te bekomen overeenkomstig artikelen 46 en 61 uit het decreet van 16 April 1929.	33
Inkomsten der beroepsschool van Astrida	34
Taks voor het gebruiken der pontons voor het oversteken der rivieren	35
TOTAAL der gewone inkomsten.	
BUITENGEWONE INKOMSTEN.	
Geenen interest opbrengende, wederinbare tegemoetkomingen van België en van Belgisch-Congo	36
TOTAAL der gewone en buitengewone inkomsten.	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 22 December 1930.

ALBERT.

Van 's Konings wege :

De Eerste Minister, Minister van Koloniën,
Henri JASPAR.

TABLEAU V

Budget des Dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'Exercice 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL.		
1	Traitements d'activité et de congé, indemnités diverses du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre; frais de voyage, missions, etc.	1,070,160
2	Salaires, frais d'entretien et divers du personnel noir engagé par contrat.	24,224
3	Matériel, mobilier, fournitures en général, fournitures de bureau pour les divers services; documentation et divers; frais de transport, droits d'entrée, de transit. Indemnités pour usage en service de machines à écrire privées. Indemnités de monture.	314,171
4	Bibliothèques publiques, achat de livres, journaux, périodiques et frais divers	15,000
5	Subsides divers et frais de propagande commerciale.	33,000
6	Dépenses imprévues	50,000
ENSEIGNEMENT.		
7	Traitements d'activité et de congé, indemnités diverses du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre, etc.	359,430
8	Salaires et entretien du personnel noir (y compris l'Ecole de charpenterie)	75,560
9	Matériel et fournitures scolaires, outillage, frais de transport, de douane, etc.	100,000
10	Ecole des assistants médicaux et vétérinaires et infirmiers indigènes : salaires, matériel classique et divers	199,423
11	Enseignement subsidé et œuvres de missions	2,361,706
BIENFAISANCE PUBLIQUE.		
12	Rapatriement de personnes abandonnées sans ressources et des expulsés indigents; entretien des enfants abandonnés et aide aux personnes nécessiteuses	100,000
SERVICE DES DOUANES.		
13	Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	86,840
14	Salaires et frais d'entretien du personnel noir	80,040
15	Matériel, mobilier et divers	2,500
A reporter. . fr.		4,872,054

TABEL V**Begrooting der Gewone Uitgaven van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi voor het Dienstjaar 1931.**

AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
ONDERALGEMEEN BEHEER. Activiteits- en verlofwedden, verscheiden vergoedingen aan het Europeesche- en van het onder het beheer der statuten of buiten kaders aangeworven negerpersoneel; reiskosten, zending, enz. Dagloonen, onderhouds- en verscheiden kosten van het per contract aangeworven negerpersoneel. Materiëel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, kantoorbehoefte voor de verscheiden diensten, documentatie en verscheiden, vervoerkosten en doorvoerrecht. Vergoedingen voor het gebruiken in den dienst van private schrijfmachines. Vergoedingen voor rijdier. Openbare boekerijen, aankoop van boeken, dagbladen, tijdschriften en verscheiden kosten. Verscheiden hulpgelden en kosten voor handelspropaganda. Onvoorziene uitgaven	1 2 3 4 5 6
ONDERWIJS. Activiteits- en verlofwedden, verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het beheer der statuten of buiten kaders aangeworven negerpersoneel, enz. Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel (de Timmerschool, erbij begrepen) Materiëel en schoolbehoefte, toerusting, vervoerkosten, tolrechten, enz. School der inlandsehe geneeskundige helpers en veeartsen en ziekenverplegers : dagloonen, schoolmaterieel en verscheiden. Gesubsidieerd onderwijs en zendingswerken	7 8 9 10 11
OPENBARE WELDADIGHEID. Terugzending naar hun vaderland van personen die zonder hulpmiddelen werden verlaten en der noodlijdende uitgedrevenen; onderhoud der verlaten kinderen en hulp aan nooddriftige personen.	12
DIENST DER DOUANEN. Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch- en van het onder het beheer der statuten of buiten kaders aangeworven negerpersoneel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. Dagloonen en onderhoudskosten van het negerpersoneel Materiëel, meubelen en verscheiden Over te dragen.	13 14 15

Articles.	DÉSIGNATION	Montant des crédits par article.
	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	— Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	4,872,054
16	Quote-part du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi dans les frais du bureau douanier de Kigoma	49,930
17	Primes pour prises et contraventions; rémunération spéciale pour travaux supplémentaires effectués en dehors des heures réglementaires de service	14,000
	SERVICE DES POSTES ET TÉLÉGRAPHES.	
18	Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre; indemnités diverses, frais de voyage, etc.	201,120
19	Salaires et frais d'entretien du personnel noir; frais de transport de courriers	118,000
20	Matériel, fournitures de bureau spéciales, impression de valeurs postales, frais de transport et divers	101,000
21	Bonification aux services postaux et télégraphiques étrangers (crédit non limitatif)	300,000
	SERVICE DES FINANCES ET DE TRÉSORERIE.	
22	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	958,570
23	Salaires et entretien du personnel noir	16,156
24	Matériel, fournitures, frais de transport, droits de douane	9,486
25	Trésorerie : commission de banque, frais de transfert, transport de numéraire, divers	246,500
26	Charge de la Dette du Ruanda-Urundi (crédit non limitatif)	3,709,998
27	Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers (crédit non limitatif).	50,000
28	Déficits des comptes. Régularisations. Non-valeurs (crédit non limitatif).	8,000
	SERVICE TERRITORIAL.	
29	Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre; indemnités diverses, frais de représentation, frais de voyage, etc.	6,739,710
30	Salaires et frais d'entretien du personnel noir	174,043
31	Matériel, fournitures, frais de transport, droits d'entrée, achat et transport de jetons d'impôt, divers	666,860
32	Ristournes accordées aux chefferies indigènes sur le produit de l'impôt de capitation et gratifications aux sultans Musinga et Mwambutsa	1,206,975
	A reporter. . fr.	19,442,402

AANWIJZING		Artikelen.
VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		
Overdracht.		
Aandeel van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi in de kosten van het tolkantoor van Kigoma .		16
Premiën voor het vatten en het vaststellen der overtredingen; bijzondere vergelding voor buiten de regelmatige dienaturen geleverd overwerk.		17
DIENST DER POSTERLIJN EN TELEGRAFEN.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch- en van het onder het beheer der statuten of buiten kaders aangeworven negerpersoneel; verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz.		18
Dagloonen en onderhoudskosten van het negerpersoneel; vervoerkosten van koeriers.		19
Materiëel, bijzondere kantoorbehoefden, drukken van postwaarden, vervoerkosten en verscheiden. . .		20
Vergelding aan de vreemde post- en telegraafdiensten (onbegrensd krediet).		21
DIENST DER FINANCIËN EN DER SCHATKAMER.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. .		22
Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel		23
Materiëel, benoodigdheden, vervoerkosten, tolrechten		24
Schatkamer : commissieloon aan bank, overdrachtskosten, vervoer van muntspciën, verscheiden . .		25
Last der Schuld van Ruanda-Urundi (onbegrensd krediet)		26
Teruggave van rechten, belastingen en taksen ten onrechte geïnd. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke bleken aan derden te behooren (onbegrensd krediet).		27
Tekort in kassen der rekenplichtigen. Reguleeringen. Onwaarden (onbegrensd krediet)		28
GEWESTDIENST.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch- en van het onder het beheer der statuten of buiten kaders aangeworven negerpersoneel; verscheiden vergoedingen, vertegenwoordigingskosten, reiskosten, enz.		29
Dagloonen en onderhoudskosten van het negerpersoneel		30
Materiëel, benoodigdheden, vervoerkosten, invoerrechten, aankoop en vervoer van belastingspenningen, verscheiden.		31
Teruggaven aan de inheemsche hoofdiën, toegestaan op de opbrengst der hoofdelijke belasting en gratificaties aan de sultanen Musinga en Mwambutsa.		32
Over te dragen,		

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	19,442,402
	SERVICE DE LA POLICE ET DES PRISONS.	
33	Soldes et allocations, frais d'entretien et divers des policiers et détenus	2,037,645
34	Matériel et fournitures spéciales, frais de transport et divers	138,513
	SERVICE DE L'AGRICULTURE.	
35	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et divers	1,112,800
36	Salaires et entretien du personnel noir	210,556
37	Matériel, fournitures, frais de transport, etc.	14,900
	STATIONS AGRICOLES ET D'ÉLEVAGE.	
38	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et divers	484,610
39	Salaires et entretien du personnel noir	495,688
40	Matériel, fournitures, entretien du bétail, etc.	200,423
	LABORATOIRE VÉTÉRINAIRE.	
41	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	353,290
42	Salaires et entretien du personnel noir	36,210
43	Matériel, mobilier, fournitures, frais de transport, etc.	49,300
	SERVICE VÉTÉRINAIRE.	
44	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	540,000
45	Salaires et entretien du personnel noir	10,692
46	Matériel, mobilier, frais de transport et de douane, etc.	90,500
	SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS.	
47	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	3,056,590
48	Salaires et entretien du personnel noir. Rémunérations aux chefferies indigènes pour travaux exécutés dans l'intérêt général	1,651,993
49	Matériel, outillage, fournitures diverses, frais de transport et de douane, etc.	403,179
	A reporter. . fr.	30,338,291

AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
Overdracht.	
DIENST DER POLITIE EN DER GEVANGENISSEN.	
Soldijen en tegemoetkomingen, onderhoudskosten en verscheiden van de politieagenten en gevangen gehouden.	33
Materiëel en bijzondere benoedigheden, vervoerkosten en verscheiden	34
LANDBOUWDIENST.	
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten en verscheiden.	35
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel	36
Materiëel, behoeften, vervoerkosten	37
STANDPLAATSEN VOOR LANDBOUW EN VEETEELT.	
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten en verscheiden.	38
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel	39
Materiëel, benoedigheden, onderhoud van het vee, enz.	40
VEEARTSENIJLABORATORIUM.	
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. .	41
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel	42
Materiëel, meubelen, benoedigheden, vervoerkosten, enz.	43
VEEARTSENIJDIENST.	
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. .	44
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel	45
Materiëel, meubelen, vervoerkosten en douanerechten, enz.	46
DIENST DER OPENBARE WERKEN.	
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. .	47
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel. Vergoedingen aan de inheemsche hoofdiën voor in het algemeen belang uitgevoerde werken.	48
Materiëel, bewerktuiging, verscheiden leveringen, vervoer- en douanekosten, enz.	49
Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	30,338,291
	TÉLÉGRAPHIE SANS FIL.	
50	Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre; indemnités diverses, frais de voyage, etc.	72,900
51	Salaires et entretien du personnel noir	8,713
52	Matériel, outillage, fournitures diverses, frais de transport et de douane, etc. . . .	45,664
	SERVICE DE L'HYGIÈNE.	
53	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et divers	3,482,156
54	Salaires, entretien et équipement du personnel noir	200,000
55	Matériel, fournitures, produits pharmaceutiques, appareils et divers, frais de transport, de douane, etc.	3,121,382
56	Honoraires à des médecins étrangers à l'administration. Allocations aux médecins des missions nationales	136,000
57	Frais d'entretien des malades dans les hôpitaux et dispensaires	505,000
58	Brigades sanitaires	280,860
59	Subsides aux membres de l'assistance médicale : formation d'accoucheuses. Rétribution des sœurs hospitalières et divers	380,596
	FORCE PUBLIQUE.	
60	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	1,462,000
61	Soldes et allocations diverses, frais d'entretien et de rapatriement du personnel de couleur.	1,921,766
62	Matériel, fournitures, armement, munitions, équipement, mobilier, outillage. Frais de transport, droits de douane et divers	320,495
63	Bonification au Gouvernement de la Colonie pour l'armement spécial des troupes détachées dans le Ruanda-Urundi	(mémoire.) (<i>mémorie.</i>)
64	Achat de moyens de locomotion mécaniques en général; matières d'entretien et de réparation; pièces de rechange; outillage de garage; indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécaniques	634,500
	SERVICE JUDICIAIRE.	
65	Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	395,300
66	Salaires et entretien du personnel noir	4,460
	A reporter. . fr.	43,310,083

AANWIJZING		Artikelen.
VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		
Overdracht.		
DRAADLOOZE TELEGRAFIE.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch- en van het negerpersoneel, onder het beheer der statuten of buiten kader aangeworven, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz.	50	
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel	51	
Materiëel, toerusting, verscheiden leveringen, vervoer- en douanekosten, enz.	52	
GEZONDHEIDSDIENST.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten en verscheiden.	53	
Dagloon, onderhoud en toerusting van het negerpersoneel	54	
Materiëel, leveringen, pharmaceutische producten, toestellen en verscheiden, vervoer- en douanekosten, enz.	55	
Eereloon aan niet tot het beheer behoorende geneesheeren. Bewilligingen aan de geneesheeren der nationale zendingen.	56	
Onderhoudskosten der zieken in de hospitalen en dispensaria	57	
Gezondheidsbrigades	58	
Toelagen aan de leden van de geneeskundige hulp; opleiding van vroedvrouwen. Vergelding aan hospitaal-zusters en verscheiden.	59	
LANDMACHT.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. .	60	
Soldijen en verscheiden tegemoetkomingen, kosten van onderhoud en van terugzending naar de streek van herkomst van het negerpersoneel.	61	
Materiëel, behoeften, bewapening, ammunitie, kleedij, meubelen, toerusting. Vervoerkosten, tolrechten en verscheiden.	62	
Tegemoetkoming aan het Beheer der Kolonie voor de bijzondere bewapening der naar Ruanda-Urundi uitgezonden troepen.	63	
Aankoop van mechanische vervoermiddelen in het algemeen; onderhoud en herstelstoffen; voorraadstukken; toerusting voor stelplaats; vergoedingen voor het gebruiken onder dienst, van mechanische voortbewegingsmiddelen.	64	
GERECHTSDIENST.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch- en van het negerpersoneel onder het beheer der statuten of buiten kader aangeworven, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz.	65	
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel	66	
Over te dragen.		

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article.
		— Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.	43,310,083
67	Matériel, fournitures diverses, frais de transport, droits de douane, etc.	33,450
68	Frais de justice (crédit non limitatif)	60,000
	SERVICE DES TERRES.	
69	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	519,130
70	Salaires et entretien du personnel noir	19,264
71	Matériel, fournitures diverses, frais de transport, droits de douane, divers	14,813
	SERVICE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE.	
72	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	123,050
73	Salaires et entretien du personnel noir	2,229
74	Matériel, fournitures diverses, frais de transport et de douane, etc.	1,000
	DIVERS.	
75	Ristourne au Trésor colonial des parties de pensions ou d'allocations en capital, méritées pour les services rendus au Ruanda-Urundi par les fonctionnaires et agents de la Colonie détachés dans ce Vice-Gouvernement général, et dont la charge se rapporte à l'exercice en cours ou à des exercices antérieurs (crédit non limitatif)	50,000
76	Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais normaux	100,000
	TOTAL des dépenses ordinaires. . fr.	44,233,019

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté
du 22 décembre 1930.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre Premier, Ministre des Colonies,
Henri JASPAR.

AANWIJZING	
VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
	Artikelen.
Overdracht.	
Materiëel, verscheiden benodigdheden, vervoerkosten, tolrechten, enz.	67
Gerechtskosten (onbegrensd krediet)	68
DIENST DER GRONDEN.	
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. .	69
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel	70
Materiëel, verscheiden benodigdheden, vervoerkosten, tolrechten, verscheiden	71
DIENST VAN NIJVERHEID EN HANDEL.	
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. .	72
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel	73
Materiëel, verscheiden benodigdheden, vervoerkosten, tolrechten, enz.	74
VERSCHEIDEN.	
Teruggave aan de Koloniale Schatkist der gedeelten van pensioenen of tegemoetkomingen in kapitaal welke voor de in Ruanda-Urundi geleverde diensten door de ambtenaren en beambten der Kolonie werden verdiend die aan dit Onderalgemeen Beheer verbonden zijn en wier ambt betrekking heeft op het aan den gang zijnde dienstjaar of op vroegere dienstjaren (onbegrensd krediet).	75
Krediet dat bestemd is de uitgaven van gesloten dienstjaren te sluiten en welke zij die de betaling bevelen, om reden van overmacht, binnen de normale termijnen, niet konden vereffenen.	76
TOTAAL der gewone uitgaven.	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 22 December 1930.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister, Minister van Koloniën,
Henri JASPAR.

TABLEAU VI

Budget des Recettes et de Dépenses pour ordre du Vice-Gouvernement Général
du Ruanda-Urundi, pour l'Exercice 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES.	Prévisions des recettes et des dépenses.
		Voorzieningen der ontvangsten en uitgaven.
1	Cautionnements	100,000
2	Sommes frappées de saisies-arrêts; cession de traitements	20,000
3	Liquidation de successions : a) Successions des blancs fr. 60,000 b) Successions des noirs 60,000	120,000
4	Vente de marchandises non déclarées ou délaissées en douane	20,000
5	Consignations diverses remboursables à Bruxelles ou dans les Territoires	100,000
6	Mandats-poste	2,000,000
7	Fonds confiés à la Caisse d'Épargne.	100,000
8	Fonds provenant de la retenue opérée sur les traitements des fonctionnaires ou agents au profit de la Caisse coloniale d'assurance	1,000,000
9	Avances sur traitements	100,000
10	Alimentation en marchandises des cantines de la troupe.	50,000
11	Fonds spécial de la taxe d'émigration des indigènes (Décret du 19 juillet 1926)	250,000
12	Avances en matériel aux chefs indigènes	100,000
13	École industrielle de Kamembe et manufacture de tabac	131,372
14	Laiteries	396,381
15	Régies : a) Briqueteries et tuileries 796,944 » b) Moëllons 197,114 » c) Fours à chaux 319,797 » d) Sable 196,119 »	1,509,974
16	Régies des charpenteries et ébénisteries, etc.	1,020,673
17	Exploitations forestières	(mémoire.) (memorie.)
TOTAL des recettes et des dépenses pour ordre . . . fr.		7,018,400

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté
du 22 décembre 1930.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Premier Ministre, Ministre des Colonies,
Henri JASPAR.

TABEL VI**Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order van het Onderalgemeen Beheer
Ruanda-Urundi, voor het Dienstjaar 1931.**

AANWIJZING DER DIENSTEN.	Artikelen.
Borggelden	1
Met beslag onder derden belaste sommen; afstand van wedden	2
Vereffening der nalatenschappen : a) Nalatenschappen der blanken 60,000 b) Nalatenschappen der negers 60,000	3
Verkoop van goederen welke bij den toldienst niet werden aangegeven of er werden achtergelaten . . .	4
Verscheiden consignaties, te Brussel of in de grondgebieden betaalbaar	5
Postmandaten	6
Aan de Spaarkas toevertrouwde fondsen	7
Fondsen voortkomende van de afhoudingen gedaan op de wedden der ambtenaren en beampten, ten bate der Koloniale Verzekeringskas.	8
Voorschotten op wedde	9
Bevoorrading in waren van de kantienen voor de troepen	10
Bijzonder fonds van de uitwijkingstaks der inboorlingen (Decreet van 19 Juli 1926)	11
Voorschotten in materieel aan de inlandsche hoofden	12
Nijverheidsschool van Kamembe en tabaksfabriek	13
Melkerijen	14
Regiën : a) Steen- en paanenbakkerijen fr. 796,944 » b) Bloksteen 197,114 » c) Kalkovens 319,797 » d) Zand 196,119 »	15
Regiën der schrijn- en meubelmakerijen, enz.	16
Woudontginningen	17
TOTAAL der ontvangsten en uitgaven voor order.	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 22 December 1930.
ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister, Minister van Koloniën,
Henri JASPAR.

TABLEAU VII

Budget des Dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1931.

Articles.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE PREMIER.		
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DE LA COLONIE AUTRES QUE CELLES VISÉES AUX CHAPITRES SUIVANTS.		
1	Portefeuille de la Colonie : Souscription de titres et valeurs, participations, appels de fonds. Augmentation du capital des Régies	8,736,668
2	Force publique : Armement	1,500,000
3	Travaux de délimitation de frontières. Travaux de missions cartographiques	2,800,000
4	Remboursement ou restitution de sommes reconnues revenir à des tiers et prises antérieure- ment en recettes aux budgets extraordinaires	100,000
5	Subsidie à l'Exposition internationale d'Elisabethville de 1931	1,000,000
CHAPITRE II.		
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX DE LA COLONIE.		
6	Travaux publics divers des provinces Construction de bâtiments destinés aux divers services : hôpitaux, casernes, camps, habita- tions pour les agents blancs, habitations pour les noirs, ateliers, magasins, écoles. Travaux de voirie, Lignes télégraphiques et téléphoniques; télégraphie et téléphonie sans fil. Travaux d'assainissement; distribution d'eau. Mesures sanitaires. Acquisition de matériel agricole mécanique. Matériel de transport mécanique sur routes et sur rails. Navigation aérienne. Matériaux. Matériel, mobilier et fournitures diverses destinées à l'exécution de ces travaux et à l'aménagement des constructions, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. Main-d'œuvre en général affectée à ces travaux.	(mémoire.) (<i>memorie.</i>)
A reporter . fr.		14,136,668

TABEL VII

Begrooting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1931

AANDUIDING DER UITGAVEN EN DER DIENSTEN.	Artikelen.
EERSTE HOOFDSTUK. BUITENGEWONE UITGAVEN DER KOLONIE, MET UITZONDERING VAN DEZE ONDER VOLGENDE HOOFDSTUKKEN BEDOELD. Portefeuille der Kolonie : Inteekening op titels en waarden, deelhebbingen, inroeping van gelden, kapitaals- vermeerdering der « Regiën » Landmacht : Bewapening Werken tot grensbepaling, Werken van cartographische zendingen Terugbetaling en teruggave van sommen welke erkend werden aan derden te behooren en vroeger op de buitengewone begrootingen als ontvangst werden bijgeschreven. Toelage aan de Internationale Tentoonstelling van Elisabethville in 1931	
	1
	2
	3
	4
	5
HOOFDSTUK II. BUITENGEWONE UITGAVEN VAN DE PROVINCIEBEHEEREN DER KOLONIE. Verscheidene openbare werken der provinciën Bouwen van tot de verscheiden diensten der Kolonie bestemde gebouwen : hospitalen, kazernen, kampen, huisvestingen voor de blanke beambten, woningen voor de negers, werkhuizen, magazijnen, scholen. Wegeniswerken. Telegraaf- en telefoonlijnen; draadloze telegrafie en telefonie. Saneerwerken; water- leiding. Gezondheidsmaatregelen. Aanwerving van mechanisch landbouwmateriël. Materiël voor mecha- nisch vervoer op baan en op spoor. Luchtvaart. Materialen, materiël, meubelen en verscheidene benoodigd- heden voor het uitvoeren dezer werken of het toerusten der gebouwen, erbij begrepen der vervoerkosten, douanerechten en verscheiden onkosten. Algemeene tot deze werken bestemde werkkrachten. Over te dragen.	
	6

Articles.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report . . fr.	14,136,668
	CHAPITRE III.	
	TRAVAUX D'UTILITÉ PUBLIQUE AUTORISÉS PAR LES LOIS DES 21 AOUT 1921 ET 8 JANVIER 1926.	
7	Continuation des grands travaux d'utilité publique Construction de chemins de fer. Réseau fluvial.	156,130,580
	CHAPITRE IV.	
	FONDS SPÉCIAUX.	
8	Fonds d'assistance temporaire à l'agriculture	5,000,000
9	Fonds temporaire de crédit agricole.	15,000,000
	TOTAL du Budget des dépenses extraordinaires fr.	190,267,248

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté
du 22 décembre 1930.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre, Ministre des Colonies,
Henri JASPAR.

AANDUIDING DER UITGAVEN EN DER DIENSTEN.	Artikelen.
Overdracht.	
HOOFDSTUK III. WERKEN VAN OPENBAAR NUT TOEGELATEN DOOR DE WETTEN VAN 21 AUGUSTUS 1921 EN 8 JANUARI 1926.	
Voortzetting der groote werken van algemeen nut	7
Aanleggen van spoorwegen. Stroomnet.	
HOOFDSTUK IV. BLIZONDERE FONDSSEN.	
Fonds voor tijdelijke hulpverleening aan den landbouw	8
Tijdelijk Fonds voor landelijk krediet.	9
TOTAAL van de Begrooting der buitengewone uitgaven.	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 22 December 1930.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister, Minister van Koloniën,
Henri JASPAR.

(156)

TABLEAU VIII

Budget extraordinaire du Congo Belge pour l'exercice 1931.

RECETTES EXTRAORDINAIRES.

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations des recettes par article. — Bedrag van de raming der ontvangsten per artikel.
1	Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille . . .	102,003,425
2	Vente d'autres valeurs capitales du domaine	4,270,000
3	Recettes extraordinaires diverses	724,000
	TOTAL des recettes extraordinaires.	

Vu et approuvé, pour être annexé à Notre arrêté
du 22 décembre 1930.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Ministre Premier, Ministre des Colonies,
Henri JASPAR.

TABEL VIII**Buitengewone Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1931.****BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.**

TOTAL. — TOTAAL.	AANDUIDING DER VOORTBRENGSTEN.	Artikelen.
	Netto-opbrengst van den verkoop of van de terugbetaling van waarden en van schuldverdringen der Portefeuille.	1
	Verkoop van andere kapitale waarden van het domein	2
	Verscheidene buitengewone ontvangsten	3
106,997,425	TOTAAL der buitengewone ontvangsten.	

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van 22 December 1930.
ALBERT.

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister, Minister van Koloniën,
Henri JASPAR.

Tableau récapitulatif des Recettes et des Dépenses
Samenvattende tabel der Gewone Ontvangsten en

CHAPITRES. — HOOFDSTUKKEN.	Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.
SECTION 1^{er}. — <i>SECTIE I.</i> Institutions et Services fonctionnant en Belgique. — <i>In België werkzaam zijnde Instellingen en Diensten.</i> I. Institutions. — <i>Instellingen</i> 253,000 II. Agence générale de la Colonie. — <i>Algemeen agentschap der Kolonie</i> 6,872,026 III. Pensions et allocations diverses. — <i>Pensioenen en allerhande bewilligingen</i> 20,464,500 IV. Propagande et informations. — <i>Propaganda en inlichtingen</i> 476,600 V. Office colonial. — <i>Koloniaal ambt</i> 738,000 VI. Musée du Congo Belge à Tervueren. — <i>Museum van Belgisch-Congo te Tervueren</i> 1,944,176 VII. Laboratoire des recherches chimiques et onialogiques à Tervueren. — <i>Laboratorium voor scheikundige en onialogische navorschingen te Tervueren</i> 395,250 VIII. Ecole coloniale. — <i>Koloniale school</i> 372,039 IX. École de médecine tropicale. — <i>School voor tropische geneeskunde</i> 350,510 X. Jardin colonial. — <i>Koloniale tuin</i> 303,625 XI. Dette publique. — <i>Openbare schuld</i> 153,890,344 Total de la Section I^{re}. — <i>Totaal der I^e Sectie</i>, fr. 186,060,070	
SECTION II. — <i>SECTIE II.</i> Services administratifs, judiciaires et Force Publique. — <i>Beheer- en Gerechtsdiensten en Landmacht.</i> XII. Gouvernement général et Gouvernements provinciaux. — <i>Algemeen Beheer en Provincie-beheeren</i> 1,673,468 XIII. Secrétariats et personnel. — <i>Secretariaten en personeel</i> 835,198 XIV. Services judiciaires. — <i>Gerechtsdiensten</i> 2,597,977 XV. Justice et prisons. — <i>Gerecht en gevangenissen</i> 366,780 XVI. Service territorial. — <i>Gewestdienst</i> 10,364,746 XVII. Affaires indigènes et main-d'œuvre. — <i>Inlandsche zaken en werkkrachten</i> 177,303 XVIII. Police urbaine. — <i>Stedelijke politie</i> 862,306 XIX. Force publique. — <i>Landmacht</i> 5,134,895 Total de la Section II. — <i>Totaal der II^e Sectie</i> . . fr. 22,012,673	

ordinaires du Congo Belge pour l'Exercice 1931.

Uitgaven van Belgisch-Congo voor het Dienstjaar 1931.

Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	Congo-Kasaï. — Congo-Kasaï.	Équateur. — Evenaar.	Province orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.	Totaux par chapitre. — Totalen per hoofdstuk.
»	»	»	»	»	253,000
»	»	»	»	»	6,872,026
»	»	»	»	»	20,464,500
»	»	»	»	»	476,600
»	»	»	»	»	738,000
»	»	»	»	»	1,944,176
»	»	»	»	»	395,250
»	»	»	»	»	372,039
»	»	»	»	»	350,510
»	»	»	»	»	308,625
»	»	»	»	»	153,890,344
»	»	»	»	»	186,060,070
1,357,077	10,815,373	531,511	781,580	740,236	15,899,245
1,395,795	979,345	747,485	898,164	736,985	5,592,972
16,684,732	177,477	»	»	»	19,460,186
476,077	2,726,602	1,373,945	2,104,451	3,545,070	10,592,925
»	14,537,077	12,715,239	19,641,946	12,992,076	70,251,084
761,772	2,193,890	1,898,317	3,067,274	2,148,625	10,247,181
»	1,204,859	482,816	1,169,251	3,528,649	7,247,881
62,416,087	»	»	»	»	67,550,982
83,091,540	32,634,023	17,749,313	27,662,666	23,691,641	206,842,456

CHAPITRES. — HOOFDSTUKKEN.	Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.
SECTION III. — <i>SECTIE III.</i> Services sociaux. — <i>Sociale Diensten.</i> XX. Instruction publique. — <i>Openbaar onderwijs</i> 1,096,931 XXI. Cultes, missions, bienfaisance. — <i>Eerediensten, zendingen, weldadigheid</i> 911,250 XXII. Service de l'hygiène. — <i>Gezondheidsdienst</i> 5,869,202 Total de la Section III. — <i>Totaal der III^e Sectie</i> . fr. 7,877,383	
SECTION IV. — <i>SECTIE IV.</i> Services d'ordre économique. — <i>Diensten van economische orde.</i> XXIII. Service des finances. — <i>Dienst der financiën</i> 2,449,542 XXIV. Douanes. — <i>Douanen</i> 2,165,439 XXV. Affaires économiques. — <i>Economische zaken</i> 486,901 XXVI. Imprimerie de Léopoldville — <i>Drukkerij van Leopoldville</i> 92,157 XXVII. Travaux publics. — <i>Openbare werken</i> 3,400,598 XXVIII. Postes, télégraphes, téléphones. — <i>Posterijen, telegrafien, telefonen</i> 1,910,156 XXIX. Télégraphie sans fil. — <i>Draadlooze telegrafie</i> 1,048,419 XXX. Transports. — <i>Vervoerendiensten</i> 280,694 XXXI. Voies navigables. — <i>Bewaarbare wegen</i> 1,544,088 XXXII. Agriculture. — <i>Landbouw</i> 10,709,813 XXXIII. Service des terres. — <i>Dienst der gronden</i> 1,451,729 XXXIV. Non-valeurs et remboursements. — <i>Onwaarden en terugbetalingen</i> 2,310,000 XXXV. Fonds de crise. — <i>Crisisfondsen</i> Total de la Section IV. — <i>Totaal der IV^e Sectie</i> . fr. 27,849,536	Mémorie. <i>Memorie.</i>
RÉCAPITULATION. — <i>SAMENVATTING.</i> Section I^{re}. — <i>Sectie I</i> 186,060,070 Section II. — <i>Sectie II</i> 22,012,673 Section III. — <i>Sectie III</i> 7,877,383 Section IV. — <i>Sectie IV</i> 27,849,536 TOTAL général. — <i>Algemeen totaal</i> . . fr. 243,799,662 Montant du Budget des Voies et Moyens. — <i>Bedrag der Begroeting der Middelen</i>, fr. 279,761,526	

Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	Congo-Kasaï. — Congo-Kasaï.	Équateur. — Evenaar.	Province orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.	Totaux par chapitre. — Totalen per hoofdstuk.
10,466,843	3,534,889	640,743	4,359,047	3,780,590	23,879,043
3,451,600	138,250	22,560	41,300	121,692	4,686,652
9,953,543	26,267,774	13,514,674	17,362,793	19,166,835	92,134,821
23,871,986	29,940,913	14,177,977	21,763,140	23,069,117	120,700,516
2,312,423	3,202,296	2,444,439	3,939,534	3,237,642	17,585,876
5,028,898	»	»	»	»	7,194,337
371,130	737,744	257,921	554,205	1,299,898	3,707,799
1,347,368	»	»	»	»	1,439,525
3,126,435	9,999,572	5,380,386	14,792,695	14,059,837	50,759,523
19,442,090	»	»	»	»	21,352,246
7,060,789	»	»	»	»	8,109,208
8,622,000	3,611,915	1,562,341	2,171,672	2,037,581	18,286,203
18,918,651	»	»	»	»	20,462,739
580,756	2,772,827	2,254,409	6,534,132	4,523,433	27,375,370
357,197	1,984,398	2,146,277	1,899,745	1,861,864	9,701,210
»	550,000	350,000	1,300,000	553,000	5,063,000
»	»	»	»	»	Mémoire. Memorie.
67,167,737	22,858,752	14,395,773	31,191,983	27,573,255	191,037,036
»	»	»	»	»	186,060,070
83,091,540	32,634,623	17,749,313	27,662,666	23,691,641	206,842,456
23,871,986	29,940,913	14,177,977	21,763,140	23,069,117	120,700,516
67,167,737	22,858,752	14,395,773	31,191,983	27,573,255	191,037,036
174,131,263	85,434,288	46,323,063	80,617,789	74,334,913	704,640,078
168,514,574	62,405,644	42,049,670	68,804,750	38,611,426	660,147,590

TABLEAU
TABEL I.Budget des Voies et Moyens du
Begrooting der Middelen van

DÉVELOPPEMENTS. — ONTWIKKELINGEN.

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
RECETTES ORDINAIRES. — GEWONE ONTVANGSTEN.				
CHAPITRE PREMIER. — EERSTE HOOFDSTUK.				
IMPOSITIONS ET TAXES. — BELASTINGEN EN TAKSEN.				
1		Impôt sur les quatre bases. — <i>Belasting naar de vier basissen :</i>		
	a.	Produit de l'impôt. — <i>Opbrengst van de belasting</i>	»	»
	b.	Amendes. — <i>Geldboeten</i>	»	»
2	»	Impôt indigène. — <i>Inlandsche belasting</i>	»	»
3		Impôt sur les revenus des professions et des sociétés commerciales. — <i>Belasting op de winsten der beroepen en der handelsmaatschappijen :</i>		
	a.	Produit de l'impôt. — <i>Opbrengst van de belasting</i>	32,000,000	31,650,000
	b.	Amendes. — <i>Geldboeten</i>	»	350,000
	c.	Taxes mobilières. — <i>Belastingen op roerende goederen</i>	1,000,000	»
4		Patente des trafiquants et permis de circulation. — <i>Patent der handelaars en verkeersverloven :</i>		
	a.	Patente des trafiquants. — <i>Patent der handelaars</i>	»	»
	b.	Permis de circulation. — <i>Verkeersverloven</i>	»	»
5	»	Droit proportionnel sur la constitution ou l'augmentation du capital des sociétés par actions à responsabilité limitée. — <i>Evenredig recht op de samenstelling of de verhooging van het kapitaal der vennootschappen op aandeelen met beperkte verantwoordelijkheid . .</i>	»	5,000,000
6		Permis de chasse, de port d'armes et de vente d'armes à feu et de munitions. — <i>Jachtverloven, verloven om wapens te dragen en om vuurwapens en munitie te verkoopen :</i>		
	a.	Permis de chasse. — <i>Jachtverloven</i>	»	»
	b.	Permis de port d'armes. — <i>Verloven om wapens te dragen</i>	»	»
	c.	Permis de vente d'armes à feu et de munitions. — <i>Verloven om vuurwapens en munitie te verkoopen</i>	»	»
A reporter. — <i>Over te dragen . . fr.</i>			33,000,000	37,000,000

Congo Belge pour l'Exercice 1931.

Belgisch-Congo voor het Dienstjaar 1931.

ÉVALUATIONS. — RAMINGEN.

PROVINCES — PROVINCIEËN				Totaux.	OBSERVATIONS.
du Congo-Kasai.	de l'Équateur.	Orientale.	du Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaarspr.	Oostpr.	Katangapr.	Totalen.	AANMERKINGEN.
9,630,000	3,221,000	6,720,000	5,800,000	25,371,000	
21,000	20,000	13,000	77,000	131,000	
34,850,000	28,173,900	38,627,000	19,378,250	121,029,150	
»	»	»	»	63,650,000	
»	»	»	»	350,000	
»	»	»	»	1,000,000	
424,000	136,000	108,000	140,000	808,000	
99,000	141,000	102,000	71,500	413,500	
»	»	»	»	5,000,000	
165,000	232,500	590,000	360,000	1,347,500	
825,000	386,200	573,000	315,000	2,099,200	
109,000	60,000	72,000	76,000	317,000	
46,123,000	32,370,600	46,805,000	26,217,750	221,516,350	

Articles. — Artikelen.	Littera: — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — Overdracht. . fr.	33,000,000	37,000,000
7		Taxe d'enregistrement sur l'ivoire. — Registratietaks op het ivoor :		
	a.	Taxe. — Taks	»	»
	b.	Amendes et duplicata de certificats. — Geldboeten en duplicata van getuigschriften.	»	»
8		Droits de douane, d'accises et d'entrepôts. — Douanen-, accijnzen- stapelplaatsrechten :		
	a.	Droits de sortie. — Uitgaande rechten :		
		1 ^o Sur l'ivoire. — Op het ivoor	»	1,500,000
		2 ^o Sur autres produits et marchandises. — Op andere opbrengsten en goederen	6,000,000	18,000,000
		3 ^o Amendes et produits de confiscations. — Geldboeten en opbrengs- ten der inbeslagnemingen	»	10,000
	b.	Droits d'entrée. — Inkomende rechten :		
		1 ^o Sur les alcools. — Op de alcoholsoorten	3,500,000	3,000,000
		2 ^o Sur autres produits et marchandises. — Op andere opbrengsten en goederen.	100,000,000	50,000,000
		3 ^o Amendes et produits de confiscations. — Geldboeten en opbrengs- ten der inbeslagnemingen	»	150,000
	c.	Recettes des accises. — Taxe sur la consommation de boissons alcoo- liques. — Ontvangsten der accijnzen. — Taks op het verbruik van alcoholhoudende dranken.	300,000	9,350,000
	d.	Recettes des entrepôts. — Ontvangsten der stapelplaatsen :		
		1 ^o Droits de magasin. — Magazijnrechten	»	950,000
		2 ^o Taxe d'ouverture d'entrepôts particuliers ou fictifs. — Taks voor het openen van particuliere of overeengekomen stapelplaatsen.	»	65,000
		3 ^o Taxe de location de loges d'entrepôts. — Taks voor het huren van stapelvakken.	»	114,400
		4 ^o Taxe de manipulation de marchandises en entrepôt. — Taks voor de behandeling der goederen in het stapelhuis	»	375,000
9	»	Taxe de statistique. — Statistiektaks.	800,000	1,300,000
10	»	Licences d'importation et de vente de boissons contenant de l'alcool. — Vergunning tot invoer en verkoop van alcoholhoudende dranken.	»	»
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	143,600,000	121,814,400

PROVINCES — PROVINCIËN				Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
du Congo-Kasaï. — Congo-Kasaï.	de l'Équateur. — Evenaarspr.	Orientale. — Oostpr.	du Katanga — Katangapr.		
46,123,000	32,370,600	46,805,000	26,217,750	221,516,350	
728,000	2,080,000	6,855,000	337,000	10,000,000	
2,000	11,250	6,000	5,000	24,250	
»	»	»	»	1,500,000	
»	»	»	»	24,000,000	
»	»	»	»	10,000	
»	»	»	»	6,500,000	
»	»	»	»	150,000,000	
»	»	»	»	150,000	
»	»	»	»	9,650,000	
»	»	»	»	950,000	
»	»	»	»	65,000	
»	»	»	»	114,400	
»	»	»	»	375,000	
»	»	»	»	2,100,000	
1,276,000	357,500	565,250	958,250	3,157,000	
48,129,000	34,819,350	54,231,250	27,518,000	430,112,000	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — Overdracht. .fr.	143,600,000	121,814,400
11		Permis et taxe de recrutement des travailleurs et louage de services. — <i>Verloven en aanwervingstaks voor arbeiders en verhuring van diensten :</i>		
	a.	Permis de recrutement. — <i>Aanwervingsverloven.</i>	»	»
	b.	Taxe de recrutement. — <i>Aanwervingstaks</i>	»	»
12	»	Licences pour recherches minières. — <i>Vergunningen tot delfstoffen-opzoeken</i>	25,000	»
13	»	Taxes d'enregistrement et droits de mutation immobilière (D. du 31 mars 1926). — <i>Registratietaksen en overgangsrechten voor onroerende goederen (D. van 31 Maart 1926)</i>	»	»
14	»	Taxes de ports, de pilotage, d'immatriculation de bateaux et de délivrance de commissions disciplinaires. Droits généraux de balisage et de dragage. Droits d'accostage. — <i>Haven-, loods-, immatriculatietafs van booten en taks voor het afleveren van tuchtcommissies. Algemeene betoonning- en baggerrechten. Ankerrechten</i> . .	»	2,870,500
15	»	Taxe sur les chiens. — <i>Taks op de honden</i>	»	»
CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.				
RECETTES DOMANIALES. — ONTVANGSTEN VAN DOMEINEN.				
16	»	Permis de récolte. — <i>Verloven tot inoogsting</i>	»	»
17	»	Permis de coupe de bois. — <i>Verloven tot houthakking</i>	»	»
18	»	Taxe domaniale sur l'ivoire exporté. — <i>Domaniale taks op het uitgevoerd ivoor.</i>	»	3,000
19	»	Taxes forestières et redevances pour concessions de terres à palmiers. — <i>Woudtaksen en cijnsen voor vergunningen van palmboomgronden.</i>	»	»
20	»	Vente d'ivoire acquis à l'État en exécution des dispositions du décret du 26 juillet 1910 et des mesures d'exécution. — <i>Verkoop van ivoor door den Staat aangekocht ter uitvoering van de schikkingen uit het decreet van 26 Juli 1910 en van de uitvoeringsmaatregelen</i>	750,000	»
21	»	Location de terrains domaniaux, occupations provisoires. — <i>Verhuring van domeingronden, voorloopige bezettingen</i>	»	»
CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.				
RECETTES JUDICIAIRES ET RECETTES DES SERVICES ADMINISTRATIFS. GERECHTELIIRES ONTVANGSTEN EN ONTVANGSTEN DER BEHEERDIENSTEN.				
22		Recettes diverses et accidentelles du Service judiciaire. — <i>Verscheiden en toevallige ontvangsten van den Gerechtsdienst :</i>		
	a.	Amendes judiciaires autres que celles des tribunaux de police, de territoire et de centre. — <i>Gerechtsboeten met uitzondering van deze der politie-, gewest- en centrumrechtbanken.</i>	»	1,410,100
A reporter. — Over te dragen. . fr.			144,375,000	126,098,000

PROVINCES — PROVINCIËN				Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
du Congo-Kasaï. — Congo-Kasaï.	de l'Équateur. — Evenaarspr.	Orientale. — Oostpr.	du Katanga. — Katangapr.		
48,129,000	34,819,350	54,231,250	27,518,000	430,112,000	
200	»	900	4,600	5,700	
»	»	500	»	500	
12,000	10,000	62,000	»	109,000	
1,518,500	128,800	1,000,000	3,000,000	5,647,300	
»	300	»	33,000	2,903,800	
8,800	5,000	5,100	9,400	28,300	
135,000	294,000	125,000	40,000	594,000	
350,000	221,500	138,000	5,000	714,500	
»	»	»	»	3,000	
130,000	78,750	500,000	1,500	710,250	
150,000	200,000	1,096,000	20,000	2,216,000	
1,540,000	1,339,000	2,700,000	136,000	5,715,000	
»	»	»	»	1,410,100	
51,973,500	37,096,700	59,858,750	30,767,500	450,169,450	

Articles. — Artikelen.	Littéra- — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — Overdracht. . fr.	144,375,000	126,098,000
	b.	Frais de justice autres que ceux des tribunaux de police, de territoire et de centre. — <i>Gerechtskosten met uitzondering van deze der politie-, gewest- en centrumrechtbanken</i>	»	1,697,000
	c.	Amendes et frais de justice des tribunaux de police, de territoire et de centre. — <i>Boeten en gerechtskosten der politie-, gewest- en centrumrechtbanken</i>	»	1,690,000
	d.	Droit proportionnel de 4 p. c. sur les sommes adjugées aux parties civiles. — <i>Evenredig recht van 4 t. h. op de aan de burgerlijke partijen toegevoezen sommen</i>	»	764,000
	e.	Produit des confiscations prononcées par les tribunaux. — <i>Opbrengst der door de rechtbanken uitgesproken inbeslagnemingen</i>	»	357,000
	f.	Autres recettes du Service judiciaire. — <i>Andere ontvangsten van den gerechtsdienst</i>	»	291,000
23		Recettes diverses du Service administratif de la Justice. — <i>Verscheiden ontvangsten van den Beheerdienst van het Gerecht</i> :		
	a.	Droits de chancellerie, passe-ports, légalisation de signatures, divers. — <i>Kanselarijrechten, paspoorten, echlverklaring van handteekeningen, verscheiden</i>	»	»
	b.	Actes notariés. — <i>Notarieele akten</i>	»	»
	c.	Extraits d'actes de l'état civil, certificats de vie. — <i>Uittreksels van akten van den burgerlijken stand, levensgetuigschriften</i>	»	»
	d.	Dépôts d'actes de sociétés et de procurations. — <i>Neerleggingen van akten betreffende vennootschappen en volmachten</i>	»	»
	e.	Produit du droit de 4 p. c. sur les ventes publiques de biens mobiliers et immobiliers. — <i>Opbrengst van het recht van 4 t. h. op de openbare verkooping van roerende en onroerende goederen</i>	»	»
	f.	Remboursement des frais de rapatriement des indigènes et des expulsés. — <i>Terugbetaling der kosten voor terugzending naar de geboortestreek der inboorlingen en uitgedrevenen</i>	»	»
	g.	Autres recettes des Services administratifs de la Justice. — <i>Andere ontvangsten der Beheerdiensten van het gerecht</i>	»	»
24		Recettes diverses du Service de l'hygiène. — <i>Verscheidene ontvangsten van den Gezondheidsdienst</i> :		
	a.	Produits divers du Service des hôpitaux pour Européens. Frais d'hospitalisation. Taxe d'occupation des salles d'opération. Frais de pansement. — <i>Verscheidene inkomsten van den Dienst der hospitalen voor Europeanen. Hospitalisatiekosten voor het gebruik der operatiezalen. Verbandkosten</i>	»	»
	b.	Frais de séjour dans les hôpitaux pour hommes de couleur. — <i>Verblijfskosten in de hospitalen voor kleurlingen</i>	»	»
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	144,375,000	130,897,000

PROVINCES — PROVINCIËN					Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
du Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	de l'Équateur. — Evenaarspr.	Orientale. — Oostpr.	du Katanga — Katangapr.			
51,973,500	37,096,700	59,858,750	30,767,500	450,169,450		
"	"	"	"	1,697,000		
"	"	"	"	1,690,000		
"	"	"	"	764,000		
"	"	"	"	357,000		
"	"	"	"	291,000		
11,950	5,250	22,000	70,800	110,000		
140,000	31,660	73,400	156,800	401,860		
4,300	3,450	2,600	3,200	13,550		
50,000	10,400	50,000	154,000	264,400		
223,500	28,000	124,700	59,750	435,950		
125,000	23,000	25,000	"	173,000		
89,550	9,000	400	10,000	108,950		
466,200	90,000	220,000	619,500	1,395,700		
228,900	95,160	67,800	781,800	1,173,660		
53,312,900	37,392,620	60,444,650	32,623,350	459,045,520		

Articles. Artikelen.	Littera: — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — Overdracht. . fr.	144,375,000	130,897,000
	c.	Vente de médicaments, d'instruments et de médical confort. — <i>Verkoop van geneesmiddelen, werktuigen en « medical confort ».</i>	»	150,000
	d.	Droits sanitaires. — <i>Sanitaire rechten</i>	»	»
	e.	Recettes pour analyses dans les laboratoires du service. — <i>Ontvangsten voor ontleidingen in de laboratoria van den dienst</i> . . .	»	»
	f.	Allocations de charge remboursées au Trésor colonial en exécution de l'article 13 de l'arrêté royal du 27 septembre 1927. — <i>Ter nitroering van artikel 13 uit het Koninklijk besluit van 27 September 1927 aan de koloniale Schatkist terugbetaalde lastbewilligingen.</i>	»	»
	g.	Recettes diverses du bateau-hôpital « Belgique » et autres vapeurs du Service de l'hygiène. — <i>Verscheiden ontvangsten der hospitaalboot « Belgique » en andere stoombooten van den Gezondheidsdienst</i>	»	»
	h.	Autres recettes du Service de l'hygiène. — <i>Andere ontvangsten van den Gezondheidsdienst</i>	»	»
25		Recettes diverses du Service des Affaires économiques. — <i>Verscheiden ontvangsten van den Dienst der Economische Zaken :</i>		
	a.	Visa de contrats de recrutement de la main-d'œuvre. — <i>Visa van aanwervingscontracten van werkkrachten</i>	»	»
	b.	Taxes sur les brevets, dépôts de marques de fabriques, etc. — <i>Taksen op de brevetten, neerleggingen van fabrieksmerken, enz.</i> . . .	»	»
	c.	Recettes des analyses dans les laboratoires du service. — <i>Ontvangsten voor de ontleidingen in de laboratoria van den dienst</i> . . .	»	»
	d.	Autres recettes du Service des Affaires économiques. — <i>Andere ontvangsten van den Dienst der Economische Zaken</i>	»	»
26		Recettes diverses des Services des Travaux publics et de la T. S. F. — <i>Verscheiden ontvangsten van den Dienst der Openbare Werken en der D. T. :</i>		
	a.	Autorisation de bâtir. — <i>Bouwtoelatingen</i>	»	»
	b.	Location d'outils. — <i>Verhuring van gereedschap</i>	»	»
	c.	Main-d'œuvre, matériel et matériaux fournis par les ateliers. — <i>Door de werkhuizen geleverde werkkrachten, materieel en materialen.</i> . .	»	»
	d.	Bonification des budgets extraordinaires pour prestations de main-d'œuvre et de matériel fournis par les Services des Travaux publics et de la T. S. F. — <i>Tegemoetkoming van de buitengewone begrotingen voor levering van werkkrachten en van materieel door de Diensten der Openbare Werken en der D. T.</i>	»	1,650,644
	e.	Amendes aux entrepreneurs. — <i>Boeten aan de ondernemers</i> . . .	»	10,000
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	144,375,000	132,707,644

PROVINCES — PROVINCIËN				Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
du Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	de l'Équateur. — Evenaarspr.	Orientale. — Oostpr.	du Katanga — Katangapr.		
53,312,900	37,392,620	60,444,650	32,623,350	459,045,520	
295,000	205,600	338,000	165,000	1,153,600	
350,000	»	»	»	350,000	
75,000	20,000	15,000	25,000	135,000	
50,000	27,000	42,000	31,000	150,000	
»	45,000	»	»	45,000	
»	1,300	»	»	1,300	
12,000	12,600	32,600	33,500	90,700	
»	5,000	10,000	10,000	25,000	
10,000	»	»	20,000	30,000	
600	»	12,100	»	12,700	
2,050	1,100	30,000	386,000	419,150	
500	1,100	8,000	10,100	19,700	
70,000	6,000	200,000	63,000	339,000	
4,692,044	2,800,000	3,900,000	2,503,000	15,545,688	
»	»	»	35,000	45,000	
58,870,094	40,517,320	65,032,350	85,904,950	477,407,358	

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — Overdracht. .fr.	144,375,000	132,707,644
	f.	Remboursement des dégâts occasionnés à des meubles ou des immeubles de la Colonie. — <i>Terugbetaling van aan roerende of onroerende goederen der Kolonie veroorzaakte schade</i>	"	"
	g.	Autres recettes des Services des Travaux publics et de la T. S. F. — <i>Andere ontvangsten der Diensten van de Openbare Werken en van de D. T.</i>	"	5,000
27		Recettes des Services spéciaux du Bas-Congo et du Haut-Congo. — <i>Ontvangsten der bijzondere Diensten van Opper- en Neder-Congo :</i>		
	a.	Marine du Bas-Congo. — <i>Marine van den Beneden-Congo :</i>		
		1 ^o Produit de l'exploitation : tickets, marchandises, emmagasinage, manipulation. — <i>Opbrengst der exploitatie : kaartjes, goederen, instapeling, behandeling</i>	"	450,000
		2 ^o Location de matériel, cession de matières et remorquage. — <i>Verhuring van materieel, afstand van benodigdheden en sleepdienst</i>	"	520,000
	b.	Services de l'Hydrographie et des Ateliers. — <i>Diensten der Hydrographie en der Werkhuizen :</i>		
		1 ^o Prestations de main-d'œuvre, de matériel, de combustible, etc., à des particuliers, et effectuées pour compte des budgets extraordinaires. — <i>Verleening van werkkrachten, materieel, brandstoffen, enz., aan particulieren en voor rekening van de buitengewone begroeting gedaan</i>	"	2,360,000
		2 ^o Produit du dock-flottant. — <i>Voortbrengst van het vlottend-dok.</i>	"	250,000
	c.	Autres recettes du Service spécial du Bas-Congo et du Service hydrographique du Haut-Congo. — <i>Andere ontvangsten van den Bijzonderen Dienst van Neder-Congo en van den Hydrografischen Dienst van Opper-Congo</i>	"	7,000
28		Recettes diverses des Services de Transports. — <i>Verscheiden ontvangsten der vervoerdiensten.</i>		
	a.	Produit des transports par bateaux sur les lacs Kivu et Moëro et la rivière Luapula. Recettes diverses et accidentelles qui s'y rapportent. — <i>Opbrengst van het scheepsvervoer op de Kivu- en Moero-Meren en op de Luapula rivier. Daarop betrekking hebbende verscheidene en toevallige ontvangsten</i>	"	"
	b.	Produit des autres transports organisés par automobile, baleinière ou pirogue, et recettes diverses et accidentelles qui s'y rapportent. — <i>Opbrengsten van ander vervoer ingericht per auto, sloep of per prauw en daarop betrekking hebbende verscheidene en toevallige ontvangsten</i>	"	"
	c.	Location de véhicules aux compagnies et détachements de transports automobiles pour compte de travaux extraordinaires. Remboursement des frais de déplacement, effectués à l'aide de ces véhicules. — <i>Verhuring van rijtuigen aan de compagnies en afdelingen voor automobielvervoer voor rekening van buitengewone werken. Terugbetaling der kosten voor verplaatsing bij middel dezer rijtuigen</i>	"	"
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	144,375,000	136,299,644

PROVINCES — PROVINCIËN				Totaux.	OBSERVATIONS.
du Congo-Kasai.	de l'Équateur.	Orientale.	du Katanga	—	—
Congo-Kasai.	Evenaarspr.	Oostpr.	Katangapr.	Totalen.	AANMERKINGEN.
58,870,094	40,517,320	65,032,350	35,904,950	477,407,358	
"	"	500	5,000	5,500	
"	"	3,000	"	8,000	
"	"	"	"	450,000	
"	"	"	"	520,000	
"	"	"	"	2,360,000	
"	"	"	"	250,000	
"	"	"	"	7,000	
"	"	"	250,000	250,000	
"	2,500	180,000	"	182,500	
1,151,000	156,000	500,000	170,000	1,977,000	
60,021,094	40,675,820	65,715,850	36,329,950	483,417,358	

Articles. Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — Overdracht. . fr.	144,375,000	136,299,644
29		Recettes diverses du Service de l'Agriculture. — <i>Verscheiden ontvangsten van den Landbouwdienst :</i>		
	a.	Produit des stations agricoles et des fermes exploitées par la Colonie, non mentionnées ci-après. — <i>Opbrengst der hierna niet vermeldde landbouwstandplaatsen en der door de Kolonie geëxploiteerde hoeven.</i>	"	"
	b.	Recettes provenant des cultures vivrières et potagères effectuées dans les postes de l'État. — <i>Ontvangsten voortkomend van de in de posten van den Staat gedane levensmiddelenculturen en moesteelten</i>	"	"
	c.	Recettes du poste de quarantaine de bétail à Sakania. — <i>Ontvangsten van den quarantaine-post voor het vee te Sakania</i>	"	"
	d.	Taxe d'abatage et d'incinération. — <i>Slachtings- en verbrandingstaks.</i>	"	"
	e.	Produit net du traitement et de la réalisation des produits achetés aux indigènes (coton, etc.). — <i>Netto-opbrengst van het behandelen en den verkoop der aan inlanders opgekochte producten (katoen, enz.).</i>	194,450	"
	f.	Autres recettes du Service de l'Agriculture. — <i>Andere ontvangsten van den Landbouwdienst</i>	"	"
30		Recettes diverses du Service des Finances. — <i>Verscheiden ontvangsten van den Financien dienst :</i>		
	a.	Intérêts de retard dans le paiement des sommes dues à la Colonie. — <i>Interest voor verwijl in het betalen der aan de Kolonie verschuldigde sommen</i>	"	"
	b.	Intérêts sur fonds disponibles. — <i>Interest voor beschikbare fondsen .</i>	Mémoire. <i>Memorie.</i>	"
	c.	Bénéfice de change. — <i>Wisselwinst</i>	Mémoire. <i>Memorie.</i>	"
	d.	Bénéfice sur le retrait de billets de la Banque du Congo Belge. — <i>Winst op den inroep van biljetten der Bank van Belgisch-Congo.</i>	4,000	"
	e.	Recouvrement des déficits de comptes, prise en recettes du montant d'ordonnances émises, indûment payées ou périmées et de dépenses erronément passées et imputées en écritures; excédent de caisse et de marchandises en magasin; remboursement par les assureurs de pertes et vols survenus aux envois de fonds; salaires des ouvriers déserteurs, acquis à l'État après le délai légal. — <i>Dekking van boekhoudingstekorten, inontvangstneming van het bedrag der uitgegevene verordeningen, ten onrechte uitbetaald of vervallen en van uitgaven bij vergissing verrekend en afgeschreven; overschot in kas en der goederen in magazijn; terugbetaling door de verzekeraars van verliezen en diefstallen bij de verzendingen van fondsen voorgekomen, door den Staat, na wettigen termijn, aangeschafte dagloonen der voortvluchtige werklieden</i>	"	"
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	144,573,450	136,299,644

PROVINCES — PROVINCIEËN				Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
du Congo-Kasaï. — Congo-Kasaï.	de l'Équateur. — Evenaarspr.	Orientale. — Oostpr.	du Katanga. — Katangapr.		
60,021,094	40,675,820	65,715,850	36,329,950	483,417,358	
»	»	502,000	3,000	505,000	
4,900	500	42,000	3,000	50,400	
»	»	»	546,000	546,000	
»	11,700	»	746,000	757,700	
»	»	»	»	194,450	
»	»	24,200	63,000	87,200	
»	»	»	»	»	
8,000	5,700	10,000	17,000	40,700	
»	»	»	»	(mémoire)	
»	»	»	»	(memorie)	
»	*	»	»	(mémoire)	
»	»	»	»	(memorie)	
»	»	»	»	4,000	
1,000,000	650,000	600,000	500,000	2,750,000	
61,033,994	41,343,720	66,894,050	38,207,950	488,352,808	

Articles. — Artikelen.	Littéra- — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — Overdracht. . fr.	144,573,450	136,299,644
	/.	Produits divers et accidentels et autres recettes du Service des finances; remplacement de titres, bonifications d'intérêts courus, rapatriement de monnaies d'argent, bénéfice résultant de la frappe de monnaies divisionnaires, dommages alloués à la Colonie. Majoration sur prix de revient de la vente aux particuliers de marchandises provenant des magasins provinciaux et succursales, etc. — <i>Verscheidene en toevallige opbrengsten en andere ontvangsten van den Dienst der financiën, vervanging van titels, tegoedkoming wegens vervallene interesten, terugzenden van zilvergeld naar het land van uitgifte, winst voorkomend van het slaan van pasmunt, aan de Kolonie verleende schaden, verhooging op de kostprijzen van den verkoop aan particulieren van goederen welke uit de provinciale magazijnen en bijhuizen, enz. komen</i>	546,000	»
31		Recettes diverses du Service des douanes, des accises et entrepôts. — <i>Verscheiden ontvangsten van den Dienst der douanen, accijnzen en stapelplaatsen :</i>		
	a.	Redevances pour travaux supplémentaires effectués par les agents des douanes pour compte de tiers. — <i>Vergeldingen voor de door de tolbeambten voor rekening van derden gedaan overwerk</i>	»	800,000
	b.	Autres recettes du Service des douanes, des accises et des entrepôts, et notamment, vente de registres et imprimés du Service. — <i>Andere ontvangsten van den Dienst der douanen, accijnzen en der stapelplaatsen en namelijk, verkoop van registers en drukwerken van den Dienst</i>	»	250,000
32		Recettes diverses du Service des postes, télégraphes et téléphones. — <i>Verscheiden ontvangsten van den Dienst der posten, telegrafien en telefonen :</i>		
	a.	Recettes du Service postal. — <i>Ontvangsten van den Postdienst :</i>		
		1 ^o Taxes d'affranchissement des correspondances. — <i>Frankeertaksen van de briefwisselingen</i>	500,000	10,500,000
		2 ^o Taxes sur mandats internes. — <i>Taksen op mandaten voor het binnenland</i>	»	50,000
		3 ^o Taxes sur mandats internationaux. — <i>Taksen op internationale mandaten</i>	»	150,000
		4 ^o Taxes sur colis postaux, y compris formalités en douane, emmagasinage et frais d'assurance. — <i>Taksen op postcoli, met inbegrip der tolpleegvormen, in bewaring geven en verzekeringskosten</i>	»	3,000,000
		5 ^o Taxes sur boîtes postales particulières. — <i>Taksen op particuliere brievenbussen</i>	»	450,000
		6 ^o Taxes sur dépêches spéciales. Taxes sur envois à remettre par express en dehors du rayon local. — <i>Taksen op bijzondere spoedbestellingen. Taksen op de in spoedbestelling buiten den plaatselijken omtrek af te geven</i>	»	200,000
		7 ^o Bonification des services postaux étrangers. — <i>Tegoedkoming der buitenlandse postdiensten</i>	»	2,455,000
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	145,619,450	154,154,644

PROVINCES — PROVINCIËN				Totaux.	OBSERVATIONS.
du Congo-Kasai.	de l'Équateur.	Orientale.	du Katanga	—	—
Congo-Kasai.	Evenaarspr.	Oostpr.	Katangapr.	Totalen.	AANMERKINGEN.
61,033,944	41,343,720	66,894,050	38,207,950	488,352,808	
30,000	25,500	30,000	20,000	651,500	
"	"	"	"	800,000	
"	"	"	"	250,000	
"	"	"	"	11,000,000	
"	"	"	"	50,000	
"	"	"	"	150,000	
"	"	"	"	3,000,000	
"	"	"	"	450,000	
"	"	"	"	200,000	
"	"	"	"	2,455,000	
61,063,994	41,369,220	66,924,050	38,227,950	507,359,308	

Articles. — Artikelen.	Littéra- — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — Overdracht. . fr.	145,619,450	154,154,644
		8° Produit du Service des chèques postaux. — <i>Opbrengst van den Postchekdienst</i>	»	200,000
b.		Recettes du Service des télégraphes. — <i>Ontvangsten van den Telegraafdienst</i> :		
		1° Taxes sur télégrammes déposés, y compris celles sur câblogrammes et radiogrammes. — <i>Taksen op nedergelegde telegrammen, met inbegrip van de cablogrammen en van de radiotelegrammen</i>	»	11,200,000
		2° Dépôt d'adresses convenues. — <i>Nederlegging van overeengekomen adressen</i>	»	175,000
		3° Bonifications des services télégraphiques étrangers. — <i>Tegoedkomingen aan vreemde telegraafdiensten</i>	»	800,000
c.		Recettes du Service des téléphones. — <i>Ontvangsten van den Telefoondienst</i> :		
		1° Taxes de communication et d'appel. — <i>Aansluitings- en oproepingstaksen</i>	»	50,000
		2° Abonnements au téléphone. — <i>Abonnementen op de telefoon</i>	»	900,000
d.		Autres recettes du Service des postes, télégraphes et téléphones. — <i>Andere inkomsten van den Post-, Telegraaf- en Telefoondienst</i>	»	25,000
33		Recettes diverses du Service des terres. Recettes cadastrales, etc. — <i>Verscheiden ontvangsten van den Dienst der gronden. Kadastrale ontvangsten, enz.</i>	»	»
34		Recettes diverses des autres services. — <i>Verscheiden ontvangsten der anderre diensten</i> :		
a.		Prestations de main-d'œuvre et de matériel autres que celles des Services des travaux publics, de la T. S. F., des transports et de l'hydrographie, à des tiers ou à des budgets extraordinaires. — <i>Dienstverleeningen van werkkrachten en materiëel, ter uitsluiting van deze van de Diensten der openbare werken, der D. T., het vervoerwezen en de hydrographie, aan derden of aan buitengewone begrotingen</i>	»	500,000
b.		Produit du travail des élèves des écoles professionnelles. Minerval. — <i>Opbrengst van het werk der leerlingen uit de beroepscholen. Schoolgeld</i>	»	»
c.		Produit des travaux provenant de l'enseignement technique donné dans les prisons et les ateliers de l'État. — <i>Opbrengst van de werken welke voortkomen van het technisch onderwijs dat in de gevangenissen en werkhuizen van den Staat gegeven wordt</i>	»	»
d.		Location de bâtiments, de gîtes d'étapes et séjours dans les stations. — <i>Verhuring van gebouwen, etappenhalten en verblijfplaatsen in de standplaatsen</i>	»	»
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	145,619,450	168,004,644

PROVINCES — PROVINCIËN				Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
du Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	de l'Équateur. — Evenaarspr.	Orientale. — Oostpr.	du Katanga. — Katangapr.		
61,063,994	41,369,220	66,924,050	88,227,950	507,359,308	
»	»	»	»	200,000	
»	»	»	»	11,200,000	
»	»	»	»	175,000	
»	»	»	»	800,000	
»	»	»	»	50,000	
»	»	»	»	900,000	
»	»	»	»	25,000	
165,000	324,750	85,000	153,500	728,250	
665,000	35,000	54,000	35,000	1,289,000	
15,000	1,500	202,500	»	219,000	
5,000	500	1,181,500	»	1,187,000	
18,050	28,400	36,000	1,000	83,450	
61,932,044	41,759,370	68,483,050	38,417,450	524,216,008	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	145,619,450	168,004,644
	e.	Produit total ou partiel de la vente de marchandises ou d'objets non déclarés en douane, délaissés ou abandonnés. Frais de garde. — <i>Algeheele of gedeeltelijke opbrengst van den verkoop van goederen of voorwerpen welke bij den toldienst niet werden aangegeven, werden achtergelaten of prijsgegeven. Bewaringskosten</i>	"	5,000
	f.	Produit des services d'inhumation, d'éclairage, de distribution d'eau, de vidanges; taxe de vente de viande au marché. — <i>Opbrengst van de begrafenis-, verlichtings-, watervoorzienings-, ruimingsdiensten, taks op den verkoop van vleesch op de markt</i>	"	"
	g.	Recettes diverses de l'imprimerie. — <i>Allerhande ontvangsten der drukkerij</i>	"	5,000
	h.	Abonnements aux publications officielles et concessions de publicité. — <i>Abonnementen op de officieele bekendmakingen en publiciteitsvergunningen</i>	"	450,000
	i.	Recettes diverses et accidentelles du Service territorial. — <i>Allerhande en toevallige ontvangsten van den Gewestdienst</i>	"	"
	j.	Recettes diverses du Service de Propagande populaires et des informations. — <i>Allerhande ontvangsten van den Dienst voor Propaganda en inlichtingen</i>	2,500	"
	k.	Retenues disciplinaires opérées sur les traitements des fonctionnaires et agents et sur les soldes des soldats, ainsi qu'amendes administratives. — <i>Afhoudingen bij tuchtmaatregel welke gedaan werden op de wedden der ambtenaren en beambten en op de soldijen der soldaten evenals de door het Beheer opgelegde geldboeten</i>	"	"
	l.	Remboursement par le Ruanda-Urundi des parties de pensions ou d'allocations en capital, méritées pour les services rendus à ce territoire, par les fonctionnaires et agents de la Colonie qui y sont détachés. — <i>Terugbetaling door Ruanda-Urundi van de gedeelten der pensioenen of bewilligingen in kapitaal welke, door de ambtenaren en beambten der Kolonie die aan dit grondgebied verbonden zijn, verworven werden voor aldaar geleverde diensten</i>	50,000	"
	m.	Remboursement par le Ruanda-Urundi de la quote-part lui incombant dans les frais de gestion du bureau douanier de Kigoma (10 p. c.). — <i>Terugbetaling door Ruanda-Urundi van diens aandeel in de beleidkosten van het tolkantoor van Kigoma (10 t. h.)</i>	"	49,930
	n.	Autres recettes accidentelles. — <i>Andere toevallige ontvangsten</i>	3,000	"
		CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV. PRODUITS DES CAPITAUX ET REVENUS. — OPBRENGSTEN DER KAPITALEN EN INKOMSTEN.		
35		Produit net des stations agricoles exploitées en régie. — <i>Netto-opbrengst der in eigen beheer geëxploiteerde landbouwstandplaatsen</i> .	Mémoire. (<i>memorie</i>)	"
		A reporter. — <i>Overte dragen</i> . . fr.	145,674,950	168,514,574

PROVINCES — PROVINCIËN				Totaux — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
du Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	de l'Équateur. — Evenaarspr.	Orientale. — Oostpr.	du Katanga — Katangapr.		
61,932,044	41,759,370	68,483,050	38,417,450	524,216,008	
"	"	"	5,000	10,000	
172,000	15,900	38,500	73,400	299,800	
"	"	"	"	5,000	
"	"	"	"	450,000	
124,000	81,500	62,500	61,476	329,476	
"	"	"	"	2,500	
29,000	46,250	42,500	9,000	126,750	
"	"	"	"	50,000	
"	"	"	"	49,930	
148,600	146,650	178,200	45,100	521,550	
"	"	"	"	(mémoire) (memorie)	
62,405,644	42,049,670	68,804,750	38,611,426	526,061,014	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Administration métropolitaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — Overdracht. .fr.	145,674,950	168,514,574
36		Produit net de l'exploitation de la Régie du chemin de fer du Mayumbe. — <i>Netto-opbrengst van de exploitatie der Regie van den Mayumbe-spoorweg</i>	400,000	»
37		Revenus nets des titres et valeurs du portefeuille de la Colonie, des intérêts sur prêts ou avances à des sociétés coloniales et participations financières nettes assurées par des conventions particulières entre la Colonie et des organismes coloniaux. — <i>Netto-opbrengsten der titels en waarden van de portefeuille der Kolonie, van de interesten op leeningen of voorschotten aan koloniale vennootschappen en netto-geldelijke deelnemingen gewaarborgd door bijzondere tusschen de Kolonie en koloniale organismen gesloten overeenkomsten :</i>		
	a.	Revenus nets des titres et valeurs du Portefeuille. — <i>Netto-inkomsten der titels en waarden van de Portefeuille</i>	42,500,000	»
	b.	Intérêts nets des prêts ou avances consenties à des sociétés coloniales. — <i>Netto-interesten der aan koloniale vennootschappen toegestane leeningen of voorschotten :</i>		
		1 ^o Par la Régie du chemin de fer du Mayumbe pour le rachat de soixante-sept annuités de 90,000 francs chacune. — <i>Door de Regie van de Mayumbe-spoorweg voor den terugkoop van zeven en zestig annuïteiten van elk 90,000 frank</i>	86,576	»
		2 ^o Par la Société des Mines d'or de Kilo-Moto. — <i>Door de « Société des Mines d'or de Kilo-Moto »</i>	100,000	»
		3 ^o Par la Compagnie du Chemin de fer du Congo. — <i>Door de « Compagnie du Chemin de fer du Congo »</i>	2,500,000	»
	c.	Participation financière nette dans les bénéfices des sociétés coloniales. — <i>Netto-geldelijke deelneming in de winsten der koloniale vennootschappen :</i>		
		1 ^o Banque du Congo Belge. — <i>Bank van Belgisch-Congo</i>	48,500,000	»
		2 ^o Comité spécial du Katanga. — <i>Bijzonder Comiteit van Katanga.</i>		
		3 ^o Société minière du Beeka		
		CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.		
		FONDS DE CRISE. — CRISISFONDS.		
38	»	Prélèvement à opérer sur le « Fonds de crise ». — <i>Op het Crisisfonds vooraf te nemen som</i>	40,000,000	»
		Totaux. — Totalen. . fr.	279,761,526	168,514,574

PROVINCES — PROVINCIËN				Totaux. — Totalen.	OBSERVATIONS. — AANMERKINGEN.
du Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	de l'Équateur. — Evenaarspr.	Orientale. — Oostpr.	du Katanga — Katangapr.		
62,405,644	42,049,670	68,804,750	38,611,426	526,061,014	
»	»	»	»	400,000	
»	»	»	»	42,500,000	
»	»	»	»	86,576	
»	»	»	»	100,000	
»	»	»	»	2,500,000	
»	»	»	»	} 48,500,000	
»	»	»	»	40,000,000	
62,405,644	42,049,670	68,804,750	38,611,426	660,147,590	
=====	=====	=====	=====	=====	

TABLEAU
TABEL II.DÉPENSES
GEWONE

DÉVELOPPEMENTS. — ONTWIKKELINGEN.

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		PREMIÈRE SECTION. — EERSTE SECTIE.	
		Institutions et services fonctionnant en Belgique. — In België werkzaam zijnde instellingen en diensten.	
		CHAPITRE PREMIER. — EERSTE HOOFDSTUK.	
		INSTITUTIONS. — INSTELLINGEN.	
1		Dépenses diverses du Conseil supérieur et du Conseil colonial. — <i>Allerhande uitgaven van den Hoogerem Raad en van den Kolonialen Raad :</i>	
	a.	Dépenses du Conseil supérieur. — <i>Uitgaven van den Hoogerem Raad</i> . . .	3,000
	b.	Dépenses du Conseil colonial. — <i>Uitgaven van den Kolonialen Raad</i> . . .	250,000
		CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.	
		AGENCE GÉNÉRALE DE LA COLONIE DANS LA MÉTROPOLÉ. — ALGEMEEN AGENTSCHAP DER KOLONIE IN HET MOEDERLAND.	
2		Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'Agence générale de la Colonie, à Bruxelles. Traitements du personnel temporairement détaché. Indemnités pour travaux extraordinaires et frais de voyage. — <i>Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der uitgaven voor het personeel welke ingeschreven zijn op de moederlandsche begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het Algemeen Agentschap der Kolonie, te Brussel. Wedden van het tijdelijk gebruikt personeel. Vergoedingen voor buitengewone werken en reiskosten.</i>	
	a.	Remboursement au Trésor belge des dépenses du personnel de l'Agence générale. — <i>Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der uitgaven voor het personeel van het Algemeen Agentschap</i>	3,121,026
	b.	Traitements et indemnités du personnel d'Afrique ou autre, détaché temporairement dans les bureaux du Gouvernement, à Bruxelles. — <i>Wedden en vergoedingen van het personeel in Afrika of andere dat tijdelijk aan de bureelen van het Beheer te Brussel wordt verbonden</i>	510,000
		A reporter. — Over te dragen. . . fr.	3,631,026

**ORDINAIRES.
UITGAVEN.**

ÉVALUATIONS. — RAMINGEN.

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. VERKLARINGEN.
253,000	253,000	Le cadre du personnel de l'Agence générale de la Colonie, à Bruxelles, figure dans les développements du budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1931. <i>Het kader van het personeel van het Algemeen Agentschap der Kolonie, te Brussel wordt vermeld in de ontwikkelingen van de moederlandsche begroting voor het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1931.</i>
253,000	253,000	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — Overdracht. . fr.	
			3,631,026
	c.	Indemnités au personnel pour les travaux extraordinaires. — <i>Vergoedingen voor het personeel voor buitengewone werken</i>	10,000
	d.	Frais de route et de séjour du personnel et missions à l'étranger. — <i>Reis- en verblijfskosten van het personeel en zendingen in den vreemde</i>	10,000
3		Dépenses diverses de l'Agence générale de la Colonie, à Bruxelles. — <i>Allerhande uitgaven van het Algemeen Agentschap der Kolonie, te Brussel :</i>	
	a.	Fournitures de bureau en général, achat et réparation de machines à écrire et à calculer, etc., de l'Agence générale et de l'Administration centrale du Ministère des Colonies. — <i>Kantoorbehoefsten in het algemeen, aankoop en herstelling van schrijf- en rekenmachines, enz., van het Algemeen Agentschap en van het Hoofd-beheer bij het Ministerie van Koloniën</i>	285,000
	b.	Abonnement télégraphique et frais de télégrammes. — <i>Telegraafabonnement en telegramkosten</i>	280,000
	c.	Matériel et fournitures de bureau de la comptabilité d'Afrique. — <i>Materiëel en kantoorbehoefsten voor den Dienst der boekhouding in Afrika</i>	25,000
	d.	Frais de récept on de personnalités coloniales ou autres. — <i>Ontvangkosten van koloniale en andere personaliteiten</i>	10,000
	e.	Frais de réception et d'analyse de marchandises destinées à la Colonie. Frais d'études techniques, d'impression de cahiers de charges, plans, etc. Documentation du Service des approvisionnements. Frais d'emballage, etc., en Belgique, de colis combinés et frais divers. — <i>Ontvang- en ontledingskosten van voor de Kolonie bestemde goederen. Kosten van technische studies voor het drukken van lastkohiers, plans, enz. Documentatie van den dienst der bevoorradingen. Kosten van verpakking, enz., in België, van samengestelde colli en verscheidene onkosten.</i>	120,000
4		Dépenses diverses de l'Office d'emballages, à Anvers, chargé des opérations d'expédition des colis destinés au Gouvernement de la Colonie et frais divers du Service des licences d'importation. — <i>Verscheiden uitgaven van het verpakkingsambt te Antwerpen dat belast is met de verrichtingen der verzending van de colli tot het Beheer der Kolonie bestemd en verscheidene onkosten van den dienst der invoervergunningen :</i>	
	a.	Dépenses de l'Office d'emballages à Anvers. — <i>Uitgaven van het Verpakkingsambt te Antwerpen</i>	130,000
	b.	Frais divers résultant de l'établissement des licences d'importation. — <i>Verscheidene onkosten voortspuitende uit het opstellen van invoervergunningen</i>	90,000
5		Voyages d'études et missions diverses dans la Colonie, dans la Métropole ou à l'étranger. Frais de voyage, de déplacement et dépenses diverses s'y rapportant. — <i>Allerhande studiereizen en zendingen in de Kolonie, het Moederland of den vreemde. Reis- en verplaatsingskosten en allerhande uitgaven, welke daarop betrekking hebben :</i>	
	a.	Voyages d'études et missions diverses. — <i>Verscheiden studiereizen en zendingen.</i>	1,450,000
	b.	Missions d'inspection et de contrôle. — <i>Zendingen voor toezicht en controle</i> . .	175,000
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.	

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
253,000	253,000	
3,651,026	»	La totalité des dépenses pour fournitures de bureau en général, frais de communication et abonnements télégraphiques, etc., de l'Agence générale et de l'Administration centrale du Ministère des Colonies, est supportée à titre forfaitaire par le budget colonial. <i>De algeheelheid der uitgaven voor kantoorbehoefsten in het algemeen, kosten voor mededeeling en telegraafabonnementen, enz., van het Algemeen Agentschap en van het Hoofd-beheer bij het Ministerie van Koloniën, wordt, te forfaitairen titel, door de koloniale begrooting gedragen.</i>
720,000	»	
220,000	»	
1,625,000	»	
6,216,026	253,000	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — Overdracht. . fr.	
6		Frais de publications et dépenses diverses y relatives. — <i>Kosten voor bekendmaking en allerhande uitgaven, welke daarop betrekking hebben :</i>	
	a.	Publication des budgets coloniaux, du rapport annuel du Gouverneur général, documentation et frais d'envoi s'y rapportant, matériel. Frais divers et rémunération des travaux y relatifs. — <i>Uitgave van de Koloniale begrotingen, van het jaarverslag van den Algemeen Gouverneur, documentatie- en verzendingskosten die er betrekking op hebben, materiëel. Verscheidene kosten en vergelding van hierop betrekking hebbende werken</i>	100,000
	b.	Publication du <i>Bulletin officiel</i> . — <i>Uitgave van het Ambtelijk Blad</i>	300,000
	c.	Publication de revues coloniales et de travaux scientifiques coloniaux divers et subsides à des personnes entreprenant des ouvrages de l'espèce. — <i>Uitgave van koloniale tijdschriften en van verscheidene koloniale wetenschappelijke werken en toelagen aan personen die dergelijke werken ondernemen</i>	220,000
	d.	Bibliothèque, livres, périodiques, publications diverses. — <i>Boekerij, boeken, tijdschriften, verscheidene publicaties</i>	36,000
CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.			
		PENSIONS ET ALLOCATIONS DIVERSES DU PERSONNEL COLONIAL ET FRAIS DIVERS S'Y RAPPORTANT. — PENSIOENEN EN ALLERHANDE BEWILLIGINGEN AAN HET KOLONIAAL PERSONEEL EN VERSCHIEDEN KOSTEN WELKE DAAROP BETREKKING HEBBEN.	
7		Pensions, indemnités et allocations spéciales : charges à liquider du 1 ^{er} janvier au 31 décembre 1931 se rapportant à l'exercice en cours ou à des exercices antérieurs, y compris avances à consentir par le Ministre des Colonies en attendant la liquidation des pensions. Remboursement au Trésor belge des premiers termes de pensions ou pensions prenant cours en 1931 ou à dater du 1 ^{er} juillet 1928, au profit de fonctionnaires et employés de l'Agence générale de la Colonie, de l'Office colonial et des Etablissements scientifiques. — <i>Pensioenen, vergoedingen en bijzondere bewilligingen, van 1 Januari tot 31 December 1931 te vereffenen lasten welke betrekking hebben op het loopend dienstjaar of op vorige dienstjaren, met inbegrip der door den Minister van Koloniën te verleenen voorschotten, in afwachting dat de pensioenen uitbetaald worden. Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der eerste pensioenstermijnen of der pensioenen welke in 1931 of te rekenen van 1 Juli 1928 aanvangen, ten bate van ambtenaren en beambten van het Algemeen Agentschap der Kolonie, het Koloniaal Ambt en der wetenschappelijke instellingen :</i>	
	a.	Pensions civiles, pensions des fonctionnaires et agents européens et des agents de race noire; allocations de capital tenant lieu de pensions. — <i>Burgerlijke pensioenen, pensioenen voor de Europeesche ambtenaren en beambten en voor de neger-agenten; kapitaal-bewilligingen welke voor pensioen gelden</i>	20,000,000
	b.	Pensions afférentes à des distinctions accordées à des agents de la Colonie dans des ordres nationaux et coloniaux. — <i>Pensioenen behorende bij aan koloniale beambten in de nationale en koloniale orden verleende onderscheidingen</i>	6,000
	c.	Traitements, pensions à d'anciens agents ou à leur veuve. — <i>Wedden, pensioenen aan gewezen agenten of aan hunne weduwe</i>	38,800
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	64,800,000

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
6,216,026	253,000	
656,000	6,872,026	
"	7,125,026	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — Overdracht. fr.	64,800,000
d.		Allocations temporaires à certains agents de l'ancienne administration qui n'ont pu obtenir de pensions civiles. Allocations temporaires à des veuves, enfants et parents besogneux des personnes susmentionnées ou titulaires de pensions civiles après leur décès. — <i>Tijdelijke bewilligingen aan zekere beampten van het vroeger Beheer die geen burgerlijke pensioenen konden bekomen. Tijdelijke bewilligingen aan behoeftige weduwen, kinderen en ouders der voormelde personen of der houders van burgerlijke pensioenen, na hun overlijden</i>	(1) 150,000
e.		Indemnités de disponibilité par suite de suppression d'emploi. Indemnités à d'anciens fonctionnaires de l'Etat indépendant du Congo. — <i>Vergoedingen voor inbeschikbaarheidstelling wegens ambtsafschaffing. Vergoedingen aan oud-ambtenaren van den Onafhankelijken Congostaat</i>	25,200
f.		Obligations énumérées à l'article 2 de l'acte additionnel au Traité de cession du Congo à la Belgique. — <i>Verplichtingen vermeld in artikel 2 uit de bijkomende akte bij het Afstandsverdrag van Congo aan België</i>	104,500
g.		Part d'intervention de la Colonie dans le fonctionnement de la Caisse coloniale d'assurance. — <i>Aandeel der tusschenkomst van de Kolonie in de bedrijvigheid der koloniale verzekeringskas</i>	20,000
h.		Frais d'actuariat. Commissions des pensions. Frais divers. — <i>Actuariuatskosten. Pensioencommissies. Allerhande kosten</i>	10,000
i.		Secours ou indemnités de toute nature à des agents, anciens agents ou à leur famille. — <i>Hulpgelden of vergoedingen van allen aard aan beampten, oud-beampten of aan hunne familie.</i>	100,000
j.		Remboursement au Trésor belge des premiers termes de pension ou pensions prenant cours en 1931, ou à dater du 1 ^{er} juillet 1928, au profit de fonctionnaires et employés de l'Agence générale de la Colonie, de l'Office colonial et des établissements scientifiques. — <i>Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der eerste pensioenstermijnen of der pensioenen welke in 1931 of te rekenen van 1 Juli 1928 aanvangen, ten bate van ambtenaren en beampten van het Algemeen Agentschap der Kolonie, het Koloniaal Ambt en der wetenschappelijke instellingen.</i>	10,000
CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.			
SERVICE DE PROPAGANDE ET DES INFORMATIONS. — DIENST VAN PROPAGANDA EN INLICHTINGEN.			
8		Traitements et indemnités du personnel temporaire. Contribution à la Caisse des pensions. Indemnités diverses. Frais de voyage. — <i>Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. Bijdrage aan de Pensioenkas. Verscheidene vergoedingen. Reiskosten</i> :	
a.		Traitements et indemnités du personnel temporaire. Contribution à la Caisse des pensions. Indemnités diverses. — <i>Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. Bijdrage aan de Pensioenkas</i>	121,600
b.		Frais de voyage. Conférences : frais de déplacement, de séjour et indemnités des conférenciers et opérateurs. — <i>Reiskosten. Voordrachten : verplaatsings- en verblijfskosten en vergoedingen aan de voordrachthouders en operators</i>	20,000
A reporter. — Over te dragen. . fr.			»

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. VERKLARINGEN.
»	7,125,026	
20,464,500	20,464,500	
141,600	»	(1) Crédit à utiliser concurremment avec le reliquat des ristournes effectuées par le fonds spécial du Roi (art. 26 du budget des recettes et des dépenses pour ordre du Congo Belge). <i>Krediet te benuttigen gelijktijdig met het overschot der door het bijzonder fonds van den Koning (art. 26 uit de begroeting der ontvangsten en uitgaven voor order van Belgisch-Congo) gedane teruggaven.</i>
141,600	27,589,526	

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littéra.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — Overdracht. . fr.	»
9		Dépenses diverses du Service de propagande et des informations, y compris subsides. — <i>Allerhande uitgaven van den Dienst van propaganda en inlichtingen, met inbegrip der hulpelden :</i>	
	a.	Propagande : achat de matériel, fournitures diverses, livres, produits photographiques, clichés, etc. — <i>Propaganda : aankoop van materiëel, allerhande benodigdheden, boekjes, photographische producten, cliché's, enz</i>	80,000
	b.	Matériel pour musées permanents et temporaires. Organisation de stands coloniaux. Frais divers. — <i>Materiëel voor bestendige en tijdelijke musea. Inrichten van koloniale stands. Allerhande onkosten</i>	100,000
	c.	Achat de films. Frais divers. — <i>Aankoop van films. Allerhande onkosten</i>	90,000
	d.	Impression de cartes du Congo pour les écoles. — <i>Drukken van aardrijkskundige kaarten van Congo voor de scholen</i>	40,000
	e.	Manifestations coloniales diverses. — <i>Verscheidene koloniale betoogingen</i>	10,000
	f.	Subsides divers du service. — <i>Allerhande toelagen van den dienst</i>	15,000
		CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.	
		OFFICE COLONIAL. — KOLONIAAL AMBT.	
10		Remboursement au Trésor belge ou paiement des traitements du personnel de l'Office colonial. Indemnités diverses. Frais de voyage. — <i>Terugbetaling aan de Belgische Schatkist of betaling der wedden van het personeel van het Koloniaal Ambt. Verscheiden vergoedingen. Reiskosten :</i>	
	a.	Traitements et indemnités. — <i>Wedden en vergoedingen</i>	425,000
	b.	Indemnités pour l'établissement de la statistique. — <i>Vergoedingen voor het opmaken der statistiek</i>	48,000
	c.	Pension du personnel temporaire. — <i>Pensioen aan het tijdelijk personeel.</i>	6,000
	d.	Frais de séjour et de voyage du personnel. — <i>Verblijf- en reiskosten van het personeel.</i>	30,000
11		Dépenses diverses de l'Office colonial. — <i>Verscheidene uitgaven van het Koloniaal Ambt:</i>	
	a.	Matériel et fournitures en général. — <i>Materiëel en benodigdheden in het algemeen :</i> Matériel général, journaux, périodiques, publications, frais d'impression et d'envoi de brochures. — <i>Algemeen materiëel, dagbladen, tijdschriften, publicaties, kosten voor het drukken en verzenden van boekjes</i>	99,000
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	»

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. VERKLARINGEN.
141,600	27,589,526	1 Photographe. — <i>Photograaf</i> fr. 21,000 1 Photographe adjoint. — <i>Toegevoegde photograaf</i>. 13,500 1 Agent temporaire. — <i>Tijdelijke beambte</i> 15,400 1 id. id. 12,000 1 Dactylographe temporaire. — <i>Tijdelijke typist</i> 12,000 5
335,000	476,600	
509,000	"	Le cadre du personnel de l'Office colonial figure dans les développements du budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1931. Ci-dessous, cadre du personnel temporaire : <i>Het kader van het personeel bij het Koloniaal Ambt wordt vermeld in de ontwikkelingen van de moederlandsche begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1931.</i> <i>Hieronder het kader van het tijdelijk personeel :</i> 7 Agents temporaires. — <i>Tijdelijke beambten</i> . . . fr. 11,000 à 24,000 1 Messenger. — <i>Bode</i> 9,600 1 Nettoyeuse. — <i>Schoonmaakster</i> 4,500 9
509,000	28,066,126	

Articles. Artikelen.	Littera. Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report .— Overdracht. . fr.	»
		Aménagement des locaux et quote-part dans les frais généraux de chauffage, d'éclairage, eau surveillance, téléphone. — <i>Inrichting der lokalen en aandeel in de algemeene onkosten voor verwarming, verlichting, water, bewaking, telefoon</i> . . .	45,000
	b.	Expositions et foires commerciales. — <i>Tentoonstellingen en handelsforen</i>	
		Frais de participation et de manutention aux expositions et foires. — <i>Kosten voor medewerking en behandeling aan de tentoonstellingen en foren</i> . . .	75,000
		Musées permanents organisés par l'Office colonial dans les universités et locaux de cercles coloniaux : frais d'entretien et de déplacement. — <i>Musea door het Koloniaal Ambt ingericht bij de hoogeschole en in de lokalen der koloniale kringen : onderhouds- en verplaatsingskosten</i>	10,000
		CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI.	
		MUSÉE DU CONGO BELGE, A TERVUEREN. — MUSIUM VAN BELGISCH-CONGO, TE TERVUEREN.	
12		Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour le Musée de Tervueren. Indemnités au personnel, frais de voyage et de missions. — <i>Terugbetaling aan de Belgische Schatkist van de uitgaven voor het personeel welke ingeschreven zijn op de moederlandsche begroeting van het Ministerie van Koloniën voor het Museum van Tervueren. Vergoedingen aan het personeel, reis- en zendingskosten :</i>	
	a.	Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour le Musée de Tervueren. — <i>Terugbetaling aan de Belgische Schatkist van de uitgaven voor het personeel welke ingeschreven zijn op de moederlandsche begroeting van het Ministerie van Koloniën voor het Museum van Tervueren</i>	1,321,776
	b.	Indemnités au personnel pour travaux extraordinaires. — <i>Vergoedingen aan het personeel voor buitengewone werken</i>	2,400
	c.	Frais de route et de séjour du personnel et des membres des Commissions. Missions dans la Colonie et à l'étranger. — <i>Reis- en verblijfskosten van het personeel en van de leden der Commissies. Zendingen in de Kolonie en in den vreemde</i> . . .	30,000
13		Dépenses diverses du Musée du Congo Belge, à Tervueren, y compris subsides. — <i>Allerhande uitgaven van het Museum van Belgisch-Congo, te Tervueren, met inbegrip der hulpgelden :</i>	
	a.	Matériel en général, etc. — <i>Materieel in het algemeen enz.</i>	525,000
	b.	Annales et publications du Musée. — <i>Tijdschriften en publicaties van het Museum.</i>	65,000
		Report. — Overdracht. . fr.	»

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
509,000	28,066,126	
229,000	738,000	
		Le cadre du personnel est indiqué dans les développements du budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1931.
		<i>Het kader van het personeel werd vermeld in de ontwikkelingen der nederlandsche begroting van het Ministerie der Koloniën voor het dienstjaar 1931.</i>
1,354,176	»	
590,000	1,944,176	
	30,748,302	

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — Overdracht. . fr.	
		CHAPITRE VII. — HOOFDSTUK VII.	
		LABORATOIRE DE RECHERCHES CHIMIQUES ET ONILOGIQUES A Tervueren. LABORATORIUM VOOR SCHEIKUNDIGE EN ONILOGISCHE NAVORSCHINGEN TE Tervueren	
14		Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour le laboratoire. Indemnités au personnel. Frais de voyage. — <i>Terugbetaling aan de Belgische Schatkist van de uitgaven voor het personeel welke ingeschreven zijn op de moederlandsche begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het laboratorium. Vergoedingen aan het personeel. Reiskosten :</i>	
	a.	Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour le laboratoire. — <i>Terugbetaling aan de Belgische Schatkist van de uitgaven voor het personeel welke ingeschreven zijn op de moederlandsche begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het laboratorium.</i>	282,400
	b.	Indemnités au personnel pour travaux extraordinaires. — <i>Vergoedingen aan het personeel voor buitengewone werken</i>	1,600
	c.	Frais de route et de séjour du personnel. — <i>Reis- en verblijfkosten van het personeel.</i>	1,000
15		Dépenses diverses du laboratoire. — <i>Allerhande uitgaven voor het laboratorium :</i>	
	a.	Matériel en général, frais d'envoi de produits, analyses, etc. — <i>Materieel in het algemeen, kosten voor verzending van producten, ontledingen, enz.</i>	80,250
	b.	Indemnités aux délégués dans la Colonie pour travaux extraordinaires. Indemnités aux spécialistes pour études. — <i>Vergoedingen aan afgevaardigden in de Kolonie voor buitengewone werken. Vergoedingen aan specialisten voor studien</i>	30,000
		CHAPITRE VIII. — HOOFDSTUK VIII.	
		ÉCOLE COLONIALE. — KOLONIALE SCHOOL.	
16		Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'École coloniale. Frais de voyage. — <i>Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der op de moederlandsche begrooting van het Ministerie van Koloniën, voor de Koloniale School ingeschreven uitgaven voor personeel. Reiskosten :</i>	
	a.	Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'École coloniale. — <i>Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der op de moederlandsche begrooting van het Ministerie van Koloniën, voor de Koloniale School ingeschreven uitgaven voor personeel . .</i>	324,789
	b.	Indemnités au personnel pour travaux extraordinaires. — <i>Vergoedingen aan het personeel voor buitengewoon werk</i>	2,000
	c.	Frais de route et de séjour du personnel. — <i>Reis- en verblijfkosten van het personeel.</i>	1,000
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	"

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
	30,748,302	
		Le cadre du personnel est indiqué dans les développements du budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1931. <i>Het kader van het personeel werd vermeld in de ontwikkelingen der moederlandsche begroting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1931.</i>
285,000	"	
110,250	395,250	
		Le cadre du personnel est indiqué dans les développements du budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1931. <i>Het kader van het personeel is in de ontwikkelingen der moederlandsche begroting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1931 aangeduid.</i>
327,789	"	
327,789	31,143,552	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — Overdracht. . fr.	
17	»	Dépenses diverses de l'École coloniale. — <i>Verscheidene uitgaven der Koloniale School :</i> Matériel en général et mobilier. Fournitures classiques et de bureau. Frais de télégrammes et de correspondances. Bibliothèques. — <i>Materiëel in het algemeen en meubelen. Klas en bureelbenodigdheden. Telegram- en briefwisselingskosten. Boekerijs</i>	44,250
		CHAPITRE IX. — HOOFDSTUK IX. ÉCOLE DE MÉDECINE TROPICALE. — SCHOOL VAN TROPISCHE GENEESKUNDE.	
18		Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'École de médecine tropicale. Frais de voyage. — <i>Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der op de moederlandsche begroo- ting van het Ministerie van Koloniën voor de School voor tropische geneeskunde inge- schreven uitgaven voor personeel. Reiskosten :</i>	
	a.	Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'École de médecine tropicale. — <i>Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der op de moederlandsche begroo- ting van het Ministerie van Koloniën voor de School voor tropische geneeskunde ingeschreven uitgaven voor personeel</i>	290,510
	b.	Frais de route et de séjour du personnel. — <i>Reis- en verblijfkosten van het personeel.</i>	2,000
19	»	Dépenses diverses de l'École de médecine tropicale. — <i>Verscheiden uitgaven der School voor tropische geneeskunde :</i> Matériel en général et mobilier. Entretien des locaux, Bibliothèque. Laboratoire. Fournitures de bureau et matériel classique. Frais de télégrammes, de correspon- dances. — <i>Materiëel in het algemeen en meubelen. Onderhoud der lokalen. Boekerijs. Laboratorium. Bureelbenodigdheden en klasmateriëel. Telegram- en briefwisselings- kosten</i>	58,000
		CHAPITRE X. — HOOFDSTUK X. JARDIN COLONIAL. — KOLONIALE TUIN.	
20		Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour le Jardin colonial. Indemnités pour travaux extraordinaires. Rémunération du personnel temporaire et salaires des ouvriers. Frais de voyage. — <i>Terugbetaling aan de Belgische Schatkist der op de moederlandsche begroo- ting van het Ministerie van Koloniën voor den Kolonialen tuin ingeschreven uitgaven voor personeel. Vergoedingen voor buitengewone werken. Vergelding van het tijdelijk personeel en dagloonen der werklieden. Reiskosten :</i>	
	a.	Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au budget métropolitain du Ministère des Colonies pour le Jardin colonial. — <i>Terugbe- taling aan de Belgische Schatkist der op de moederlandsche begroo- ting van het Ministerie van Koloniën voor den Kolonialen Tuin ingeschreven uitgaven voor personeel</i>	200,050
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	200,050

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
327,789	31,143,552	
44,250	372,039	
		Le cadre du personnel est indiqué dans les développements du budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1931. <i>Het kader van het personeel is in de ontwikkelingen der moederlandsche begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1931 aangeduid.</i>
292,510	"	
58,000	350,510	
		Le cadre du personnel est indiqué dans les développements du Budget métropolitain du Ministère des Colonies pour 1931. <i>Het kader van het personeel is in de ontwikkelingen der moederlandsche begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1931 aangeduid.</i>
"	31,866,101	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — Overdracht. . fr.	200,050
	b.	Rémunération du personnel temporaire et indemnités pour travaux extraordinaires. — <i>Vergelding van het tijdelijk personeel en vergoedingen voor buitengewone werken</i>	15,000
	c.	Salaire des ouvriers et apprentis. — <i>Dagloonen der werklieden en leerjongens</i> . . .	8,000
	d.	Frais de route et de séjour du personnel. — <i>Reis- en verblijfkosten van het personeel</i> .	1,200
21	"	Dépenses diverses du Jardin colonial. — <i>Verscheidene uitgaven van den Kolonialen Tuin</i> : Matériel en général et mobilier. Entretien des serres, bâtiments, jardins et collections botaniques. Fournitures de bureau. Frais de télégrammes et de correspondances. Transports. — <i>Materiëel in het algemeen en meubelen. Onderhoud van broeikassen, gebouwen, plantentuin en verzamelingen. Bureelbenodigdheden. Telegram- en briefwisselingskosten. Vervoer</i>	79,375
CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI.			
DETTE PUBLIQUE. — OPENBARE SCHULD.			
SERVICE DE LA CAISSE D'ÉPARGNE, DES INTÉRÊTS, DES EMPRUNTS ET DES CAPITAUX GARANTIS. — <i>Dienst der Spaarkas, der Interesten, der Leeningen, en der Gewaarborgde Kapitalen.</i>			
22	"	Intérêts des capitaux de la Caisse d'Épargne (crédit non limitatif). — <i>Interesten der kapitalen van de Spaarkas (onbegrensd krediet)</i>	"
23	"	Intérêts de cautionnements déposés en numéraire (crédit non limitatif). — <i>Interesten van in speciën neergelegde borgtochten (onbegrensd krediet)</i>	"
24	"	Intérêts et amortissements de la Dette consolidée (crédit non limitatif). — <i>Interesten en uitdelingen der Gedeekte Schuld (onbegrensd krediet)</i> :	
		Capitaux en circulation.	Intérêts.
		—	—
		In omloop zijnde kapitalen.	Interesten.
		—	—
		Emprunt à 2 1/2 p. c. de 1887 (2 janvier). — <i>Leening aan 2 1/2 t. h. van 1887 (2 Jan.)</i> fr.	422,200 "
			10,555
		Emprunt à 4 p. c. de 1896-1898 (2 janv.-2 juillet). — <i>Leening aan 4 t. h. van 1896-1898 (2 Jan.-2 Juli)</i>	14,000,000 "
			560,000
		Emprunt à 4 p. c. amortissable de 1901 (1 ^{er} février-1 ^{er} août). — <i>Aflosbare leening 4 t. h. 1901 (1 Februari-1 Augustus)</i> . .	36,832,500 "
			1,473,300
		Emprunt à 3 p. c. de 1904 (1 ^{er} mars-1 ^{er} sept.). — <i>Leening aan 3 t. h. van 1904 (1 Maart-1 Sept.)</i>	27,884,500 "
			836,535
		Emprunt à 4 p. c. de 1906 (2 juin-2 déc.). — <i>Leening aan 4 t. h. van 1906 (2 Juni-2 Dec.)</i> :	150,000,000 "
			6,000,000
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
»	31,866,101	
224,250	»	
79,375	303,625	
100,000	»	
10,000	»	
110,000	32,169,726	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — Overdrucht. . fr.	
		Capitaux en circulation.	Intérêts.
		In omloop zijnde kapitalen.	Interesten.
		Emprunt à 4 p. c. amortissable de 1909 (1 ^{er} févr.-1 ^{er} août). — <i>Aflosbare leening aan 4 t. h. van 1909 (1 Febr.-1 Aug.)</i>	253,580
		6,348,500 »	
		Emprunt à 5. 50 p. c. amortissable de 1921 (1 ^{er} mars-1 ^{er} sept.). — <i>Aflosbare leening aan 5.50 t. h. van 1921 (1 Maart-1 Sept.)</i>	2,725,250
		49,500,000 »	
		Emprunt à 6 p. c. amortissable de 1921 (1 ^{er} juin-1 ^{er} décembre). — <i>Aflosbare leening aan 6 t. h. van 1921 (1 Juni-1 December)</i>	1,497,000
		24,950,000 »	
		Emprunt à 6 p. c. amortissable de 1926 (1 ^{er} avril-1 ^{er} octobre). — <i>Aflosbare leening aan 6 t. h. van 1926 (1 April-1 October)</i>	36,000,000
		600,000,000 »	
		Dette 8 p. c. (amortissement compris) (1 ^{er} janvier-1 ^{er} juillet). — <i>Schuld 8 t. h. (aflossing inbegrepen) (1 Januari-1 Juli)</i>	18,796,094
		220,001,183 71	
		Emprunt anglais à 5 p. c. (Convention du 31 décembre 1925, consolidant la dette flottante contractée par Convention du 4 juillet 1916). 3,600,000 Livres à 35 Belgas. — <i>Engelsche leening aan 5 t. h. (Overeenkomst van 31 December 1925, waarbij de bij Overeenkomst van 4 Juli 1916 aangegane vlottende schuld geconsolideerd wordt). 3,600,000 Pond aan 35 Belga.</i>	31,500,000
		630,000,000 »	
		Total, — Totaal . . fr. 1,760,838,883 71	
		Amortissements. — <i>Uitdelgingen</i> :	
		Emprunt à 4 p. c. de 1909 (février). — <i>Leening aan 4 t. h. van 1909 (Februari)</i>	18,000
		Emprunt à 5.50 p. c. de 1921 (décembre). — <i>Leening aan 5.50 t. h. van 1921 (December)</i>	100,000
		Emprunt à 6 p. c. de 1921 (octobre). — <i>Leening aan 6 t. h. van 1921 (October)</i>	50,000
		Emprunt anglais 5 p. c. (décembre). — <i>Engelsche leening 5 t. h. (December)</i>	13,125,000
25	»	Intérêts et charges diverses de la Dette flottante (crédit non limitatif). — <i>Interesten en verscheidene lasten der Vlottende Schuld (onbegrensd krediet)</i> :	
		Intérêts de Bons du Trésor émis et à émettre. Intérêts et commissions en banque. — <i>Interesten der uitgegeven of uit te geven Schatkistbons. Interesten en bankcommissies.</i>	»
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
110,000	32,169,726	
112,945,314	»	
22,000,000	»	
135,055,314	32,169,726	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — Overdracht. . fr.			
26		Garantie de paiement des intérêts et de l'amortissement d'actions et d'obligations de sociétés coloniales en conformité avec les conventions existantes (crédit non limitatif). — <i>Waarborg ter betaling der interesten en ter uittelging van aandelen en schuldbrieven van koloniale vennootschappen in overeenstemming met de bestaande overeenkomsten (onbegrensd krediet) :</i>			
			Capitaux garantis.	Charges annuelles.	
			Gewaarborgde kapitalen.	Jaarlijksche lasten.	
	a.	1 ^o Minimum d'intérêt à 4 p. c. et d'amortissement garantis aux actions de capital de la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains (Décret du 24 déc. 1901). — <i>Minimum-interest aan 4 t. h. en uittelging gewaarborgd aan de kapitaal-aandelen van de « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains » (Decreet van 24 December 1901</i>	112,314,500		
		Intérêts. — <i>Interesten</i>	"	4,485,580	
		Amortissements. — <i>Uittelging</i>	"	190,750	
		2 ^o Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains (Décret du 30 juin 1922). — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van de obligatiën der « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains » (Decreet van 30 Juni 1922)</i>	10,395,000		
		Intérêts. — <i>Interesten</i>	"	623,700	
		Amortissement. — <i>Uittelging</i>	"	10,000	
		3 ^o Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains (Loi du 15 juillet 1930). — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van de door de « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs africains » uit te geven obligatiën (Wet van 15 Juli 1930).</i>	250,000,000		
		Intérêts. — <i>Interesten</i>		13,125,000	
	b.	Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des actions privilégiées de la Compagnie des Chemins de fer du Katanga (lois des 9 janvier 1923 et 27 mars 1924). — <i>Gewaarborgde interesten en aflossing aan preferentaandelen van de « Compagnie du Chemin de fer du Katanga (wetten van 9 Januari 1923 en 27 Maart 1924).</i>	99,305,000	(mémoire) (memorie)	
	c.	1 ^o Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des actions privilégiées de la Société des Vicinaux du Congo (Convention du 19 décembre 1923. — Décret du 22 février 1924. — Arrêté royal du 26 janvier 1927. — Loi du 27 mars 1929.) — <i>Gewaarborgde interesten en aflossing aan preferentaandelen van de « Société des Vicinaux du Congo » (Overeenkomst van 19 December 1923. — Decreet van 22 Februari 1924. — Koninklijk besluit van 26 Januari 1927. — Wet van 27 Maart 1929)</i>	17,762,000	(mémoire) (memorie)	
		A reporter. — Over te dragen. . fr.			

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
135,055,314	32,169,726	
»	»	
135,055,314	32,169,726	

Articles. — Aankelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — Overdracht. . fr.			
			Capitaux garantis. — Gewaarborgde kapitalen —	Charges annuelles. — Jaarlijksche lasten. —	
		2 ^o Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à un emprunt contracté à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite par la Société des Chemins de fer du Congo (Loi du 15 juillet 1930). — <i>Gewaarborgde interesten en aflossing van eene door de « Société des Chemins de fer du Congo » bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas aangevane leening (Wet van 15 Juli 1930)</i> . . .	50,000,000	(mémoire) (memorie)	
		3 ^o Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des actions privilégiées à émettre par la Société des Vicinaux du Congo. — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van door de « Société des Vicinaux du Congo » uit te geven preferentaandeelen.</i>	99,650,000	(mémoire) (memorie)	
d.		Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de l'Union nationale des Transports fluviaux (loi du 12 mars 1925). — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van obligatiën der « Union nationale des Transports fluviaux » (wet van 12 Maart 1925)</i>	60,000,000	(mémoire) (memorie)	
e.		1 ^o Intérêts à 7 p. c. et amortissement garantis à des actions privilégiées de la Société des Chemins de fer Léopoldville-Katanga-Dilolo (loi du 23 juillet 1927). — <i>Gewaarborgde interesten aan 7 t. h. en lossing aan preferentaandeelen van de « Société des Chemins de fer Léopoldville-Katanga-Dilolo » (wet van 23 Juli 1927)</i>	400,000,000	(mémoire) (memorie)	
		2 ^o Intérêts à 7 p. c. et amortissement garantis à des actions privilégiées à émettre par la Société des Chemins de fer Léopoldville-Katanga-Dilolo. — <i>Gewaarborgde interesten aan 7 t. h. en aflossing van door de « Société des Chemins de fer Léopoldville-Katanga-Dilolo » uit te geven preferentaandeelen.</i>	200,000,000	(mémoire) (memorie)	
f.		1 ^o Intérêts à 7.15 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (loi du 16 août 1927). — <i>Gewaarborgde interesten aan 7.15 t. h. en aflossing van obligatiën der « Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (wet van 16 Augustus 1927)</i>	10,371,500	(mémoire) (memorie)	
		2 ^o Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (loi du 15 juillet 1930). — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van obligatiën der « Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (wet van 15 Juli 1930)</i>	20,500,000	(mémoire) (memorie)	
g.		1 ^o Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Compagnie du Chemin de fer du Congo (loi du 27 mars 1929 et du 15 juillet 1930). — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van obligatiën der « Compagnie du Chemin de fer du Congo (wetten van 27 Maart 1929 en van 15 Juli 1930)</i>	550,000,000	(mémoire) (memorie)	
		A reporter. — Over te dragen. . fr.			

	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
	135,055,314	32,169,726	
	135,055,314	32,169,726	

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	
		Report. — Overdracht. . fr.		Capitaux garantis. — Gewaarborgde kapitalen.	Charges annuelles — Jaarlijksche lasten.
		2 ^o Intérêts à 5 p. c. et amortissement garantis à des obligations à émettre par la Compagnie du Chemin de fer du Congo. — <i>Gewaarborgde interesten aan 5 t. h. en aflossing van door de « Compagnie du Chemin de fer du Congo » uit te geven obligatiën.</i>	150,000,000	(mémoire) (memorie)	
	h.	1 ^o Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des actions privilégiées de la Société des Transports par Trains fluviaux au Congo (Décret du 5 mars 1929. — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van preferentaandeelen der « Société des Transports par Trains fluviaux au Congo » (Decreet van 5 Maart 1929 en wet van 15 Juli 1930)</i>	5,950,000	(mémoire) (memorie)	
		2 ^o Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des actions privilégiées à émettre par la Société des Transports par Trains fluviaux au Congo. — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van door de « Société des Transports par Trains fluviaux au Congo » uit te geven preferentaandeelen</i>	2,000,000	(mémoire) (memorie)	
	i.	Intérêts à 6 p. c. garantis, pendant un délai de cinq ans, au capital de la Société des Transports fluviaux rapides au Congo Belge (Loi du 15 juillet 1930). — <i>Gedurende een tijdsbestek van vijf jaar gewaarborgde interesten aan 6 t. h. op het kapitaal van de « Société des Transports fluviaux rapides au Congo Belge » (Wet van 15 Juli 1930).</i>	5,000,000	300,000	
	j.	Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Société des Mines d'or de Kilo-Moto (loi du 27 mars 1929). — <i>Gewaarborgde interesresten aan 6 t. h. en aflossing van obligatiën der « Société des Mines d'or de Kilo-Moto » (wet van 27 Maart 1929).</i>	100,000,000	(mémoire) (memorie)	
	k.	1 ^o Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des actions de capital de la Société des Chemins de fer au Kivu (loi du 15 juillet 1930). — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van kapitaalsaandeelen der « Société des Chemins de fer au Kivu » (wet van 15 Juli 1930)</i>	50,000,000	(mémoire) (memorie)	
		2 ^o Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des actions de capital à émettre par la Société des Chemins de fer au Kivu. — <i>Gewaarborgde interesten aan 6 t. h. en aflossing van door de « Société des Chemins de fer au Kivu » uit te geven preferentaandeelen.</i>	70,000,000	(mémoire) (memorie)	
			2,263,248,000		
27	»	Frais généraux relatifs au Service de la Dette publique, du Portefeuille et de la Trésorerie. Comité du Portefeuille de la Colonie (crédit non limitatif). — <i>Algemeene kosten betreffende den Dienst der Openbare Schuld van de Portefeuille en van de Schatkist. Comité van de Portefeuille der Kolonie (onbegrensd krediet)</i>			»
		TOTAL des crédits de la première section. — <i>Totaal der kredieten van de eerste sectie.</i>			

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	COMMENTAIRES. — VERKLARINGEN.
135,055,314	32,169,726	
18,735,030	„	
100,000	153,890,344	
	186,060,070	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		DÉPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE. — UITGAVEN VAN DE DIENSTEN IN AFRIKA.		
		SECTION II. — SECTIE II.		
		Services administratifs, judiciaires et Force publique. — Beheer- en Gerechtsdiensten en Landmacht.		
		CHAPITRE XII. — HOOFDSTUK XII.		
		GOUVERNEMENT GÉNÉRAL ET GOUVERNEMENT PROVINCIAUX. ALGEMEEN BEHEER EN PROVINCIEBEHEEREN.		
28		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en het negerpersoneel aan- geworven onder het stelsel van het statuut. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden . .</i>	329,900	757,950
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, inzonderheid :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor dienstverlenging . .</i>	»	»
		Indemnités de représentation. — <i>Vergoedingen voor vertegenwoordiging.</i>	»	114,000
		Indemnités de fonctions. — <i>Vergoedingen voor ambtsbekleding. . .</i>	»	6,000
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen.</i>	16,200	32,400
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen.</i>	»	45,000
		Indemnités pour personnel domestique de la résidence. — <i>Vergoedin- gen voor huispersoneel van het verblijf.</i>	»	35,000
		Indemnités d'éclairage. — <i>Vergoedingen voor verlichting</i>	»	15,000
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logement- en restauratievergoedingen</i>	»	»
		Indemnités d'équipement. — <i>Vergoeding voor uitrusting</i>	2,500	»
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion méca- nique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland. Verplaat- singsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik, onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	66,193	3,885 103,000
		Total. — <i>Totaal . . fr.</i>	414,793	1,112,235
29	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat. — <i>Dagloonen, onder- houdskosten, kosten voor aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven negerplantons en negerarbeiders</i>	»	9,050

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale.	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
					Traitement initial, Aanvanke-lijke wedde.
					1 Gouverneur général. — <i>Algemeen Gouverneur</i> fr. 300,000
					5 { Vice-Gouverneurs généraux. — Onderalgemeen Gouverneurs 240,000 Chef de Cabinet. — <i>Kabinetsoverste</i>
328,783	328,783	455,033	328,783	2,529,232	5 Commissaires généraux. — <i>Algemeen Commissarissen</i> . . . 150,000
3,125	»	2,083	1,666	6,874	1 Officier d'ordonnance. — <i>Ordonnance-officier</i> 95,000
45,000	30,000	50,000	70,000	309,000	1 Sous-directeur des secrétariats. — <i>Onderbestuurder der secretariaten</i> 95,000
»	»	»	»	6,000	1 chef de bureau de 2 ^e classe. — <i>Bureeloverste 2^e klasse</i> . . . 64,000
10,800	10,800	16,200	10,800	97,200	1 Sous-chef de bureau. — <i>Bureelonderoverste</i> 60,000
18,000	12,000	12,000	24,000	111,000	15 (Relevée comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
7,500	5,000	5,000	18,000	70,500	
10,000	5,000	6,000	19,450	55,450	
»	»	5,000	»	5,000	
»	»	»	»	2,500	
1,710	3,363	7,164	7,725	433,513	
56,970	28,400	50,000	105,103		
481,888	423,346	608,480	585,527	3,626,269	
10,355	10,400	4,200	11,659	45,664	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
30	»	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Materiëel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines</i>	8,675	19,292
31		Dépenses diverses d'ordre général relevant du Gouvernement général et des Gouvernements provinciaux. — <i>Verscheiden uitgaven van algemeen en aard uitgaande van het Algemeen Beheer en de Provinciebeheeren :</i>		
	a.	Dépenses relatives au fonctionnement de la Commission pour la protection des indigènes. — <i>Uitgaven betreffende de werking der Commissie voor de bescherming der inboorlingen</i>	»	44,500
	b.	Indemnités ou frais de déplacement pour les particuliers appelés à collaborer au Conseil du Gouvernement et aux Comités régionaux. — <i>Vergoedingen of verplaatsingskosten voor particulieren geroepen tot medewerking aan den Gouvernementsraad en aan de plaatselijke Comiteiten</i>	»	5,000
	c.	Primes pour destruction d'animaux nuisibles. — <i>Premiën voor het vernietigen van schadelijke dieren</i>	»	»
	d.	Indemnités pour dommages accidentels subis par le personnel de la Colonie. — <i>Vergoedingen voor toevallige schade, geleden door het personeel der Kolonie</i>	»	40,000
	e.	Traitements d'attente du personnel colonial en disponibilité ou des agents stagiaires démis de leurs fonctions. — <i>Wachtgelden van het in beschikbaarheid gesteld koloniaal personeel of van beampten stagiarissen uit hun ambt ontheven</i>	250,000	»
	f.	Frais de recrutement, de formation et d'enseignement professionnel du personnel colonial. Traitements des officiers et indemnités allouées aux fonctionnaires métropolitains suivant les cours de l'École coloniale en vue de leur admission au service de la Colonie. — <i>Kosten voor aanwerving en voor beroepsonderwijs van het koloniaal personeel. Wedden van officieren en vergoedingen toegekend aan de moederlandsche ambtenaren, welke, met het oog op hunne aanwerving in den dienst der Kolonie, de leergangen aan de Koloniale School volgen.</i>	1,000,000	»
	g.	Dépenses relatives aux bibliothèques publiques et indemnités aux bibliothécaires. — <i>Uitgaven betreffende de openbare boekerijen en vergoedingen aan de bibliothecarissen</i>	»	»
	h.	Subsides pour la célébration de fêtes publiques et à des cercles d'agrément. — <i>Toelagen voor het vieren van openbare feesten en voor vermaakkringen.</i>	»	5,000
	i.	Subside à la Société d'Études juridiques du Katanga. — <i>Toelage aan de « Société d'Études juridiques du Katanga »</i>	»	7,000
Total. — Totaal . . fr.			1,250,000	101,500

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.	— Totalen.	— AANMERKINGEN.
25,476	23,765	30,000	35,400	142,608	
»	»	»	5,500	50,000	
10,000	5,000	18,000	3,000	41,000	
1,000	1,000	8,500	1,150	11,650	
3,000	1,000	5,000	1,000	50,000	
»	»	»	»	250,000	
»	»	»	»	1,000,000	
31,700	37,000	59,100	54,800	182,600	
23,500	15,000	23,300	22,200	89,000	
»	»	»	»	7,000	
69,200	59,000	113,900	87,650	1,681,250	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine.	Gouvernement Général.
			— Moederlandsch Beheer.	— Algemeen Beheer.
32	»	Subside au district urbain de Léopoldville. — <i>Toelage aan het stedelijk district van Leopoldville</i>	»	»
33	»	Frais de procédure, déboursés, amendes et divers. Indemnités ou dommages-intérêts, intérêts moratoires compris, dus par la Colonie à raison de sa responsabilité ou de celle de ses préposés et non prévus aux chapitres suivants (crédit non limitatif). — <i>Kosten van rechtspleging, van verschotten, van boeten en verscheiden. Vergoedingen of schadevergoeding, met inbegrip der moratorische interesten, verschuldigd door de Kolonie uit reden harer verantwoordelijkheid of uit deze harer aangestelden en niet voorzien bij de volgende hoofdstukken (onbegrensd krediet).</i>	»	100,000
34	»	Dépenses imprévues. — <i>Onvoorziene uitgaven</i>	»	15,000

Récapitulation du Chapitre XII. — Samenvatting van Hoofdstuk XII.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.
			Congo-Kasar.	Equateur.	Province Orientale.	Katanga.	—
			— Congo-Kasar.	— Evenaar.	— Oostprovincie	— Katanga.	Totalen.
28	414,793	1,112,235	481,888	423,346	608,480	585,527	3,626,269
29	—	9,050	10,355	10,400	4,200	11,659	45,664
30	8,675	19,292	25,476	23,765	30,000	35,400	142,608
31	1,250,000	101,500	69,200	59,000	113,900	87,650	1,681,250
32	—	—	10,203,454	—	—	—	10,203,454
33	—	100,000	—	—	—	—	100,000
34	—	15,000	25,000	15,000	25,000	25,000	100,000
	1,673,468	1,357,077	10,815,373	531,511	781,580	740,236	15,899,245

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale.	Katanga.	—	—
—	—	—	—	—	—
Congo-Kasaï.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
10,203,454	»	»	»	10,203,454	
»	»	»	»	100,000	
25,000	15,000	25,000	20,000	100,000	

Articles. Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
CHAPITRE XIII. — HOOFDSTUK XIII.				
SERVICES DES SECRÉTARIATS ET DU PERSONNEL DU GOUVERNEMENT GÉNÉRAL ET DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — DIENST VAN DE SECRETARIATEN EN HET PERSONEEL VAN HET ALGEMEEN BEHEER EN VAN DE PROVINCIEBEHEEREN.				
35		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheidene vergoedingen van het Europeesch- en het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Wedden onder werkelijken dienst en verlofverdedden</i>	502,980	1,062,400
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen namelijk :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor verlenging . . .</i>	"	"
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen.</i>	65,880	100,800
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	"	153,000
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoedingen</i>	"	15,800
		Indemnités d'équipement. — <i>Uitrustingsvergoedingen</i>	15,250	"
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland en in het buitenland. Verplaatsingsvergoedingen. Vergoedingen voor het gebruiken, onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen. . . .</i>	251,088	9,315 2,300
Total. — Totaal. . fr.			835,198	1,343,615
36	"	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven plantons en negerarbeiders</i>	"	16,449
37	"	Autres dépenses des services, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Andere uitgaven der diensten erbij begrepen materiëel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard. Vergoedingen voor private schrijfmachines</i>	"	35,731

Récapitulation du Chapitre XIII. — Samenvatting van Hoofdstuk XIII.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCIE BEHEEREN.				Totaux.
			Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Equateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.	— Totalen.
35	835,198	1,343,615	35,336	713,170	848,464	688,646	5,364,429
36	—	16,449	9,465	6,400	11,000	12,046	55,366
37	—	35,731	34,544	27,915	38,700	36,293	173,183
	835,198	1,395,795	979,345	747,485	898,164	736,985	5,592,972

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.		AANMERKINGEN.
744,233	594,941	700,466	515,458	4,120,478	1 Directeur général. — <i>Algemeen Bestuurder</i> 135,000
1,000	1,500	4,333	2,500	9,333	4 { Directeur d'administration. — <i>Bestuurder van het Beheer</i> . 120,000 Directeurs. — <i>Bestuurders</i> . 110,000
72,000	55,080	64,800	49,680	408,240	
81,000	24,000	27,000	75,000	360,000	2 { Sous-directeurs. — <i>Onderbestuurder</i> 95,000
15,308	13,883	16,402	7,803	69,196	20 { Chefs de division. — <i>Afdeelingsoversten</i> 80,000 Chefs de bureau de 1 ^{re} classe. — <i>Bureeloversten 1^{ste} klasse</i> . 70,000 Chefs de bureau de 2 ^e classe. — <i>Bureeloversten 2^e klasse</i> . 64,000
"	"	"	"	15,250	
6,645	10,466	18,763	20,555	{ 381,932	
15,150	13,300	16,700	17,650		
935,336	713,170	848,464	688,646	5,364,429	34 { Sous-chefs de bureau. — <i>Bureel onderoversten</i> 60,000 Commis-chefs. — <i>Hoofdklerken</i> 53,000 Commis de 1 ^{re} classe. — <i>Klerken 1^{ste} klasse</i> 47,000 Commis de 2 ^e classe. — <i>Klerken 2^e klasse</i> 40,000
9,465	6,400	11,000	12,046	55,360	61 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
34,544	27,915	38,700	36,293	173,183	30 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inlandsch kader</i> 4,200 à 13,800

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
CHAPITRE XIV. — HOOFDSTUK XIV.				
SERVICES JUDICIAIRES. — GERECHTSDIENSTEN.				
<i>Parquets et Tribunaux. — Parketten en Rechtbanken.</i>				
38		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i> .	1,681,326	11,500,741
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk:</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor verlenging.</i> . .	"	96,250
		Indemnités de représentation. — <i>Vergoedingen voor vertegenwoordiging.</i> .	"	36,000
		Indemnités de charge. — <i>Lastvergoedingen.</i>	"	206,400
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen.</i>	139,976	663,000
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen.</i>	"	930,000
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoedingen.</i>	"	55,100
		Indemnités d'équipement. — <i>Uitrustingsvergoedingen.</i>	38,500	"
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur et indemnités de déplacements provoqués par mutations. Indemnités forfaitaires pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Uit oorzaak van verplaatsingen teveeggebrachte reiskosten in het binnenland en in het buitenland en vergoedingen voor verplaatsing. Forfaitaire vergoedingen voor het gebruiken, onder den dienst, van private mechanische vervoeremiddelen.</i>	"	254,933
			738,175	286,448
		Total. — Totaal. . fr.	2,597,977	14,028,872
39	"	Salaires et indemnités, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des détectives indigènes, plantons, huissiers, interprètes, etc., engagés par contrat. Indemnités pour renseignements fournis aux parquets et tribunaux. — <i>Dagloonen en vergoedingen, onderhouds-, aanwervings- en rapatriëeringskosten der bij contract aangeworven inheemsche detectieven, plantons, deurwachters, tolken, enz. Vergoedingen voor aan de parketten en rechtbanken geleverde inlichtingen.</i>	"	190,847
40	"	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Materiëel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines.</i>	"	280,153
41		Frais de justice (crédit non limitatif). — <i>Gerechtskosten (onbegrensd krediet) :</i>		
	a.	Frais de déplacement des magistrats et agents de la justice pour enquêtes et sessions. Indemnités de déplacements provoqués par ces enquêtes et sessions. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés à l'occasion de déplacements en service. — <i>Verplaatsingskosten der magistraten en beampten van het gerecht voor onderzoeken en zittijden. Verplaatsingsvergoedingen door deze onderzoeken en zittijden veroorzaakt. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst, van mechanische vervoermiddelen ter gelegenheid van dienstverplaatsingen.</i>	"	733,927
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.		733,927

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
"	"	"	"	13,182,067	2 Procureurs généraux. — <i>Procureurs</i> <i>generaal</i> fr. 180,000
"	"	"	"		3 Substituts de Procureur gé- néral. — <i>Substituten van den</i> <i>Procureur generaal</i> 138,000
"	"	"	"	96,250	8 Procureurs du Roi. — <i>Pro-</i> <i>cureurs des Konings</i> 120,000
"	"	"	"	36,000	2 Présidents de Cour d'appel. — <i>Voorzitters van Beroeps-</i> <i>hof</i> 180,000
"	"	"	"	206,400	4 Conseillers de Cour d'appel. — <i>Raadsheeren van Beroeps-</i> <i>hof</i> 135,000
"	"	"	"	802,976	2 Conseillers suppléants de Cour d'appel. — <i>Plaatsver-</i> <i>vangingend Raadsheeren van</i> <i>Beroepshof</i> 120,000
"	"	"	"	930,000	8 Juges présidents de tribu- nal de 1 ^{re} instance. — <i>Rech-</i> <i>ters-Voorzitters bij de Recht-</i> <i>bank van 1^{ste} aanleg</i> 120,000
"	"	"	"	55,100	35 Substituts de Procureur du Roi. — <i>Substituten van den</i> <i>Procureur des Konings</i> 90,000
"	"	"	"	38,500	Juges de tribunal de 1 ^{re} instance. — <i>Rechters bij de</i> <i>Rechtbank van 1^{ste} aanleg.</i> 90,000
				1,279,556	13 Magistrats à titre provi- soire. — <i>Magistraten te voor-</i> <i>loopigen titel</i> 75,000
				16,626,849	77 (Relève comprise. — <i>Aflossing erb</i> <i>begrepen.</i>)
78,140	"	"	"	268,987	8 Agents de l'ordre judiciaire principaux. — <i>Eerstaaanwezend beambten van den</i> <i>rechterlijken stand</i> 85,000
10,337	"	"	"	290,490	7 Agents de l'ordre judiciaire de 1 ^{re} classe. — <i>Beambten</i> — <i>1^{ste} klasse van den rechter-</i> <i>lijken stand</i> 75,000
					3 Agents de l'ordre judiciaire de 2 ^e classe. — <i>Beambten</i> — <i>2^e klasse van den rechter-</i> <i>lijken stand</i> 64,000
					15 Agents de l'ordre judiciaire de 3 ^e classe. — <i>Beambten</i> — <i>3^e klasse van den rechter-</i> <i>lijken stand</i> 60,000
					22 Agents de l'ordre judiciaire de 4 ^e classe. — <i>Beambten</i>
"	"	"	"	733,927	

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — Overdracht. . fr.	733,927	
	b.	Frais de déplacement des témoins et prisonniers (prévenus et condamnés); frais de rapatriement des condamnés de couleur libérés. Transferts de détenus. — <i>Verplaatsingskosten der getuigen en gevangenen (betichten en veroordeelden); kosten voor rapatriëring van in vrijheid gestelde negerveroordeelden. Overbrenging van gevangengehoudenen</i> .	"	413,368
	c.	Frais de voyage et divers des prévenus et condamnés venant de Belgique ou de pays étrangers, envoyés au Congo pour y être jugés ou pour purger leur peine, et vice versa. — <i>Reiskosten en verscheiden der uit België of uit vreemde landen komende betichten en veroordeelden naar Congo gezonden om er te worden gevonnisd of om er hunne straf uit te boeten en vice versa.</i>	"	100,000
	d.	Frais d'entretien des témoins de couleur et des prévenus de couleur laissés en liberté. Taxe des témoins; couvertures pour témoins; frais divers de justice; honoraires aux médecins, traducteurs, interprètes, etc.— <i>Onderhoudskosten van negergetuigen en van in vrijheid gelatene negerbetichten. Getuigentaks; dekens voor getuigen; verscheiden gerechtsonkosten; honoraria aan geneesheeren, vertalers, tolken, enz.</i> .	"	912,565
		Total. — Totaal. . fr.	"	2,159,860
42	"	Frais de police: mesures de sûreté publique. (Ces dépenses peuvent s'effectuer au moyen d'avances de fonds ne dépassant pas 5,000 francs par agent comptable dont les états de dépenses seront approuvés par le Gouverneur Général du Congo Belge ou par un délégué désigné spécialement par lui pour cet objet.) — <i>Politiekosten: maatregelen van openbare veiligheid. (Deze uitgaven kunnen geschieden bij middel van geldvoorschotten welke de 5,000 frank niet zullen te boven gaan per rekenplichtige wier staten van uitgaven zullen worden goedgekeurd door den Algemeen Gouverneur van Belgisch-Congo of door eenen door dezen te dien einde bijzonder aangestelden afgevaardigde.)</i>	"	25,000

Récapitulation du Chapitre XIV. — Samenvatting van Hoofdstuk XIV.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux — Totalen.
			Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Equateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie	Katanga. — Katanga	
38	2,597,977	14,028 872	—	—	—	—	16,626,849
39	—	190,847	78,140	—	—	—	268,987
40	—	280,153	10,337	—	—	—	290,490
41	—	2,159,860	89,000	—	—	—	2,248,860
42	—	25,000	—	—	—	—	25,000
	2,597,977	16,684,732	177,477	—	—	—	19,460,186

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
				733,927	
28,000	"	"	"	441,368	4 ^e classe van den rechterlijken stand 53,000 Agents de l'ordre judiciaire de 5 ^e classe. — Beambten — 5 ^e classe van den rechterlijken stand 47,000
"	"	"	"	100,000	22 Agents de l'ordre judiciaire de 6 ^e classe. — Beambten — 6 ^e classe van den rechterlijken stand. 40,000
61,000	"	"	"	973,565	77 (Relève comprise. — Aflossing erbij begrepen.) 45 Agents du cadre indigène. — Beambten van het inlandsch kader 4,200 à 13,800
89,000	"	"	"	2,248,860	
"	"	"	"	25,000	

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV.		
		A. — SERVICES ADMINISTRATIFS DE LA JUSTICE ET DES PRISONS. — BEHEERDIENSTEN VAN HET GERECHT EN VAN DE GEVANGENISSEN.		
43		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden . .</i>	132,682	338,360
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, inzonderheid :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor dienstverlenging . .</i>	»	»
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen.</i>	14,688	27,720
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen.</i>	»	54,000
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoedingen</i>	»	6,400
		Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrusting</i>	4,250	»
		Indemnités pour travail préparatoire à l'immigration et à l'immatriculation à bord des bateaux de la C. B. M. C. (Anvers-Banana). — <i>Vergoedingen wegens voorbereidend werk tot inwijking en immatriculatie aan boord der schepen van de C. B. M. C. (Antwerpen-Banana) . .</i>	»	10,000
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnité de déplacement. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland. Verplaatsingskosten. Vergoedingen voor gebruik, onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	53,660	{ 3,315 6,282
		Total. — <i>Totaal . . . fr.</i>	205,280	446,077
44		Dépenses diverses relatives au personnel noir et à l'entretien des détenus. — <i>Verscheiden uitgaven betreffende het negerpersoneel en het onderhoud der gevangengehoudenen :</i>		
	a.	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons et des travailleurs de couleur engagés par contrat. — <i>Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van de bij contract aangeworven plantons en negerarbeiders</i>	»	5,000
	b.	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des gardiens de couleur engagés par contrat et des moniteurs des cours professionnels donnés dans les prisons. — <i>Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van de bij contract aangeworven negergevangenenbewakers en der monitors van de in de gevangenen gegeven beroepsleergangen</i>	»	»
	c.	Nourriture et entretien des détenus de droit commun, politiques et contrainsts. — <i>Voeding en onderhoud der gevangengehoudenen van gemeen recht, politieke gevangengehoudenen en gedwongen . . .</i>	(1) 150,000	»
		A reporter. — <i>Over te dragen . . . fr.</i>	150,000	5,000

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
163,891	129,266	130,833	188,601	1,083,633	1 Conseiller juridique en chef. — <i>Hoofd-Gerechtelijk Raadsheer</i> . fr. 150,000
"	2,250	2,250	2,250	6,750	Conseiller juridique principal de 1 ^{re} classe. — <i>Eerstaa- wezend Gerechtelijk Raads- heer</i> — 1 ^e klasse 120,000
9,360	9,000	9,360	21,960	92,088	5 { Conseiller juridique principal de 2 ^e classe. — <i>Eerstaa- wezend Gerechtelijk Raads- heer</i> — 2 ^e klasse 110,000
24,000	12,000	12,000	63,000	165,000	Conseillers juridiques de 1 ^{re} classe. — <i>Gerechtelijk Raadsheeren</i> — 1 ^{ste} klasse . 95,000
4,100	980	1,460	1,770	14,710	1 Chef de division des Secrétariats. — <i>Afdeelingsoverste der Secretariaten</i> 80,000
"	"	"	"	4,250	1 Chef de bureau de 1 ^{re} classe. — <i>Bureeloverste</i> — 1 ^{ste} klasse. 70,000
"	"	"	"	10,000	Sous-chef de bureau des Secrétariat. — <i>Bureelonderoverste der Secretariaten</i> 60,000
1,035	2,118	3,448	11,827	95,885	5 { Commis-chefs. — <i>Hoofd- klerken</i> 53,000
1,500	2,000	6,500	4,200		Commis de 1 ^{re} classe. — <i>Klerk</i> — 1 ^{ste} klasse . . . 47,000
203,886	157,614	165,851	293,608	1,472,316	13 (Relève comprise. — <i>Aflossing inbegrepen</i> .)
2,965	2,110	1,400	4,232	15,737	9 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten uit het inlandsch kader</i> 4,200 à 13,800
"	8,636	15,000	162,230	185,866	(1) Crédit à la disposition du Ministre des Colonies, à Bruxelles, pour frais d'entretien dans les prisons de la métropole, de détenus transférés de la Colonie en Belgique.
2,300,000	1,097,315	1,800,000	2,900,000	8,247,315	(1) <i>Krediet ter beschikking van den Minister van Koloniën te Brussel, voor kosten van onderhoud in de gevangnissen van het Moederland, der uit de Kolonie naar België overgebrachte gevangengehoudenen.</i>
2,302,695	1,108,091	1,816,400	3,066,462	8,448,918	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — Overdracht. . fr.	150,000	5,000
	d.	Rémunération aux détenus pour travaux effectués dans les prisons. — <i>Bezoldigingen aan gevangengehoudenen voor in het gevang verrichte werken</i>	»	»
	e.	Constitution d'un pécule au profit des détenus libérés ayant été affectés aux travaux de chemin de fer du Bas-Congo. — <i>Vergaring van spaar- penningen ten voordeele van de in vrijheidgestelde gevangengehoudenen, die aan de werken van de « Chemin de fer du Bas-Congo » zijn verbonden geweest</i>	»	»
		Total. — Totaal . . fr.	150,000	5,000
45	»	Autres dépenses des services administratifs de la Justice et des Prisons, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Andere uitgaven der beherdiensten van het Rechtswezen en van de Gevangenissen, met inbegrip van materiëel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines.</i>	»	20,000
		B. — ÉTAT CIVIL ET SUCCESSIONS. — BURGERLIJKE STAND EN NALATENSCHAPPEN.		
46	a.	Dépenses relatives à l'état-civil et aux successions. Matériel, registres et imprimés, mobilier et fournitures de bureau, télégrammes, caisses et autres emballages, y compris les frais accessoires de transport, de manu- tention, de douanes et divers. — <i>Uitgaven betreffende den burgerlijken stand en de nalatenschappen. Materiëel, registers en drukwerken, meubelen en kantoorbehoeften, telegrammen, kisten en andere verpakkmiddelen, met inbegrip der bijkomende kosten voor vervoer, behandeling, douanen en verscheiden</i>	11,500	»
	b.	Plaques à placer sur les monuments funéraires des fonctionnaires et agents de la Colonie ainsi que des membres de leur famille décédés au Congo. — <i>Gedenkplaten voor de grafstenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie alsmede hunner in Congo overledene familieleden</i>	»	5,000
		Total. — Totaal . . fr.	11,500	5,000

Récapitulation du Chapitre XV. — Samenvatting van Hoofdstuk XV.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux — Totalen.
			Congo-Kasai.	Equateur.	Province Orientale.	Katanga.	
			Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie	Katanga.	
43	205,280	446,077	203,886	157,614	165,851	293,608	1,472,316
44	150,000	5,000	2,349,965	1,108,091	1,823,900	3,066,462	8,503,418
45	—	20,000	164,766	100,000	110,000	175,000	569,766
46	11,500	5,000	7,985	8,240	4,700	10,000	47,425
	366,780	476,077	2,726,602	1,373,945	2,104,451	3,545,070	10,592,925

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX -- PROVINCE BEHEEREN				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai — Congo-Kasai	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale — Oostprovincie.	Katanga — Katanga.	— Totalen	— AANMERKINGEN.
2,302,965	1,108,091	1,816,400	3,066,462	8,448,918	
5,000	»	7,500	»	12,500	
42,000	»	»	»	42,000	
2,349,965	1,108,091	1,823,900	3,066,462	8,503,418	
164,766	100,000	110,000	175,000	569,766	
7,985	8,240	4,700	10,000	42,425	
»	»	»	»	5,000	
7,985	8,240	4,700	10,000	47,425	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		CHAPITRE XVI. — HOOFDSTUK XVI SERVICE TERRITORIAL. — GEWESTDIENST.		
47		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden . . .</i>	6,428,902	»
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor dienstverlenging . . .</i>	»	»
		Indemnités de représentation. — <i>Vergoedingen voor vertegenwoordiging.</i>	»	»
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	727,844	»
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	»	»
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoedingen</i>	»	»
		Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrusting</i>	208,00	»
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland. Verplaatsingsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik, onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	3,000,000	»
		Total. — <i>Totaal . . . fr.</i>	10,364,746	»
48		Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, des travailleurs, des gardiens de cimetières et porteurs de communications, engagés par contrat. — <i>Dagloonen, kosten van onderhoud aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven plantons, arbeiders, kerkhofbewakers en dragers van mededeelingen</i>	»	»

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.		
10,841,116	9,839,665	14,183,136	8,693,723	49,986,542	21 { Commissaires de district de 1 ^{re} classe. — <i>Districtcommissarissen</i> — 1 ^{ste} klasse, fr. 120,000 Commissaires de district de 2 ^e classe. — <i>Districtcommissarissen</i> — 2 ^e klasse . . . 110,000 31 { Commissaires de district adjoints. — <i>Toegevoegde districtcommissarissen</i> . . . 95,000 243 { Administrateurs territoriaux principaux. — <i>Eerstaanzende gewestbeheerders</i> . . 85,000 Administrateurs territoriaux de 1 ^{re} classe. — <i>Gewestbeheerders</i> — 1 ^{ste} klasse. . . 75,000 Administrateurs territoriaux de 2 ^e classe. — <i>Gewestbeheerders</i> — 2 ^e klasse . . . 64,000 Agents territoriaux de 1 ^{re} classe. — <i>Gewestbeambten</i> — 1 ^{ste} klasse . . . 60,000 Agents territoriaux de 2 ^e classe. — <i>Gewestbeambten</i> — 2 ^e klasse . . . 56,000 Agents territoriaux de 3 ^e classe. — <i>Gewestbeambten</i> — 3 ^e klasse . . . 50,000 537 { Agents territoriaux adjoints de 1 ^{re} classe. — <i>Toegevoegde gewestbeambten</i> — 1 ^{ste} klasse, 47,000 Agents territoriaux adjoints de 2 ^e classe. — <i>Toegevoegde gewestbeambten</i> — 2 ^e klasse. 40,000 832 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>) 285 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inlandsch kader</i> 4.200 à 13,800
23,500	29,250	78,000	38,000	168,750	
16,400	14,000	20,600	18,100	69,100	
918,977	835,644	1,196,219	737,004	4,415,688	
301,560	96,000	159,000	444,000	1,000,560	
62,362	37,585	54,540	30,158	184,645	
"	"	"	"	208,000	
104,054 1,743,290	203,386 1,328,700	474,351 2,625,200	388,368 2,204,756	12,072,105	
14,011,259	12,384,230	18,791,046	12,554,109	68,105,390	
230,526	59,940	509,100	161,753	961,319	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
49	"	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Andere dienstuitgaven, met inbegrip van materiëel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines</i>	"	"

Récapitulation du Chapitre XVI. — Samenvatting van Hoofdstuk XVI.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux
			Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Equateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie	Katanga. — Katanga	— Totalen.
47	10,364,746	—	14,011,259	12,384,230	18,791,046	12,554,109	68,105,390
48	—	—	230,526	59,940	509,100	161,753	961,319
49	—	—	295,292	271,069	341,800	276,214	1,184,375
	10,364,746	—	14,537,077	12,715,239	19,641,946	12,992,076	70,251,084

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
295,292	271,069	341,800	276,214	1,184,375	

Articles. Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
50		CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII. SERVICE DES AFFAIRES INDIGÈNES ET DE LA MAIN-D'ŒUVRE. — DIENST VAN DE INLANDSCHE ZAKEN EN DE WERKKRACHTEN. Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du per- sonnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en onder het stelsel der statuten aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i> a. Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden . .</i> 118,548 237,175 Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, inzon- derheid :</i> Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor dienstverlenging . .</i> Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i> 9,504 13,560 Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i> " 30,000 Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurapt. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoedingen</i> " 900 Indemnités d'équipement. — <i>Vergoeding voor uitrusting</i> 2,750 " b. Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplace- ment. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland. Ver- plaatsingsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik, onder dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i> " 1,605 46,501 10,300 Total. — <i>Totaal. . fr.</i> 177,303 293,540		
51		Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons engagés suivant contrat. Dépenses diverses résultant de l'exécution du décret sur les chefferies indigènes ou de conventions conclues avec elles. Dots pour femmes de polygames à libérer. Entretien et dépla- cement de relégués politiques. — <i>Dagloonen, kosten van onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven plantons. Verscheiden uitgaven voortvloeiende uit het in voege brengen van het decreet op de inlandsche hoofdijen of uit met hen gesloten overeenkomsten. Bruidschatten voor vrij te maken vrouwen van veelwijvers. Onderhoud en verplaatsing van politieke uitgedrevenen :</i> a. Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plan- tons. — <i>Dagloonen, kosten van onderhoud, aanwerving en terugzending naar de geboortestreek der plantons</i> " 2,560 b. Salaires des messagers indigènes attachés aux chefferies. — <i>Dagloonen der aan de hoofdijen verbonden inheemsche dienstboden</i> " " A reporter. — <i>Over te dragen. . fr.</i> 2,560		

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale.	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen	AANMERKINGEN.
149,583	149,583	143,691	143,691	942,271	1 Directeur général. — <i>Algemeen Bestuurder</i> fr. 135,000
»	2,250	1,085	2,250	5,585	4 Commissaires de district de 2 ^e classe. — <i>Districtcommissarissen</i> — 2 ^e klasse 110,000
9,240	9,000	9,000	9,000	59,304	1 Administrateur territorial principal. — <i>Eerstaanwenzend gewestbeheerder</i> 85,000
21,000	12,000	12,000	27,000	102,000	5 { Sous-chefs de bureau des secrétariats. — <i>Bureelonderoverste der secretariaten</i> . . 60,000
900	750	750	1,889	5,189	{ Commis-chefs. — <i>Hoofdklerken</i> 53,000
»	»	»	»	2,750	11 (Relève comprise. — <i>Aflossing inbegrepen.</i>)
1,035	2,118	3,448	4,626	{ 74,633	5 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inlandsch kader</i> 6,000 à 6,900
1,000	1,000	1,500	1,500		
182,758	176,701	171,474	189,956	1,191,732	
2,505	2,140	1,400	2,827	11,432	
286,080	259,220	»	155,850	701,150	
288,585	261,360	1,400	158,677	712,582	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. -- Overdrucht. . fr.		2,560
c.		Traitements des chefs et sous-chefs indigènes. Indemnités et pensions aux chefs indigènes non coutumiers méritants en dédommagement du préjudice leur causé par leur destitution. Primes pour délivrance d'acquits d'impôt indigène. Construction et entretien des gîtes d'étapes dans les chefferies. Salaires des gardiens. Salaires des passeurs d'eau appartenant aux chefferies. Dépenses diverses résultant de l'exécution du décret sur les chefferies indigènes ou de conventions conclues avec elles. — <i>Wedden der inheemsche hoofden en onderhoofden. Vergoedingen en pensioenen aan niet gewoontelijke verdienstelijke inheemsche hoofden voor schadeloosstelling van het door hunne afzetting veroorzaakt nadeel. Premieën voor het afleveren van kwietschriften van inheemsche belasting. Opbouw en onderhoud van etappenhalten in de hoofdiën. Dagloonen van bewakers. Dagloonen der overzetters die aan de hoofdiën gehecht zijn. Verscheiden uitgaven voortkomend van de uitvoering van het decreet op de inheemsche hoofdiën of van de met hen gesloten overeenkomsten</i>	"	150,000
d.		Dots pour femmes de polygames à libérer. — <i>Bruidschat voor vrij te maken vrouwen van veelwijvers</i>	"	"
e.		Entretien et frais de déplacement des relégués politiques. — <i>Onderhoud en verplaatsing van ontvoerde politiekers</i>	"	"
f.		Subsides aux organismes de recrutement et de main-d'œuvre indigène. — <i>Toelagen aan organismen van aanwerving en van inheemsche werkkrachten</i>	"	"
g.		Subside au Syndicat d'études du travail indigène (Seti) pour favoriser les indigènes du Ruanda désireux de se rendre au Kivu. — <i>Toelage aan het « Syndicat d'études du travail indigène (Seti) met het doel de inboorlingen uit Ruanda bij te staan die wenschen zich naar Kivu te begeven</i>	"	300,000
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	"	452,560
52	"	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Andere dienstkosten met inbegrip van materiëel, meubelen, benoodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende kosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines</i>	"	15,672

Récapitulation du Chapitre XVII. — Samenvatting van Hoofdstuk XVII.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCIE BEHEEREN.				Totaux.
			Congo-Kasai.	Equateur.	Province Orientale.	Katanga.	—
			Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.
50	177,303	293,540	182,758	176,701	171,474	189,956	1,191,732
51	—	452,560	1,860,970	1,618,760	2,765,500	1,897,232	8,595,022
52	—	15,672	150,162	102,856	130,300	61,437	460,427
	177,303	761,772	2,193,890	1,898,317	3,067,274	2,148,625	10,247,181

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale.	Katanga	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
288,585	261,360	1,400	158,677	712,582	
1,399,534	1,018,160	2,327,910	994,625	{ 7,243,509	
144,580	319,240	375,390	514,070		
7,000	5,000	30,000	16,000	58,000	
21,271	15,000	30,800	13,860	80,931	
"	"	"	200,000	200,000	
"	"	"	"	300,000	
1,860,970	1,618,760	2,765,500	1,897,232	8,595,022	
150,162	102,856	130,300	61,437	460,427	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
CHAPITRE XVIII. — HOOFDSTUK XVIII.				
SERVICE DE LA POLICE URBAINE. — DIENST DER STEDELIJKE POLITIE.				
53		Traitements et indemnités diverses du personnel européen etdu personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het stelsel van het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden . . .</i>	505,252	»
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, inzonderheid :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen van dienstverlenging .</i>	»	»
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	62,208	»
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	»	»
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoedingen</i>	»	»
		Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrustingen . . .</i>	18,000	»
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland. Verplaatsingsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik, onder den dienst, van privatevoortbewegingsmiddelen</i>	276,846	»
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	862,306	»
54		Soldes et allocations diverses des agents noirs de la police, engagés par contrat; frais de recrutement et de rapatriement. Indemnités pour récompenser les agents de police qui font preuve de dévouement. Salaires des détectives engagés par contrat. Frais d'équipement. — <i>Soldijen en verscheidene bewilligen aan de bij contract aangeworven negerbeambten der politie; kosten van aanwerving en terugzending naar de geboortestreek. Vergoedingen tot het beloonen der politieagenten die blijk geven van opoffering. Dagloonen der bij contract aangeworven detectieven. Uitrustingskosten.</i>	»	»

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
694,850	337,183	643,875	1,914,641	4,095,801	1 Commissaire de police en chef. — <i>Hoofd-politiecommissaris</i> .fr . 85,000
4,000	2,000	5,000	9,500	20,500	13 { Commissaires de police principaux. — <i>Eerst aanwezende politiecommissarissen</i> . . . 75,000
64,800	31,680	60,480	162,000	381,168	{ Commissaires de police de 1 ^{re} classe. — <i>Politiecommissarissen</i> — 1 ^{ste} klasse . . . 64,000
45,000	33,000	27,000	165,000	270,000	{ Commissaires de police de 2 ^e classe. — <i>Politiecommissarissen</i> — 2 ^e klasse . . . 60,000
10,431	10,180	1,380	14,966	36,957	58 { Sous-commissaires de police de 1 ^{re} classe. — <i>Onderpolitiecommissarissen</i> — 1 ^{ste} klasse. 56,000
"	"	"	"	18,000	{ Sous-commissaires de police de 2 ^e classe. — <i>Onderpolitiecommissarissen</i> — 2 ^e klasse . 50,000
{ 7,185	7,103	23,466	78,552	{ 638,079	{ Sous-commissaires de police de 3 ^e classe. — <i>Onderpolitiecommissarissen</i> — 3 ^e klasse. 47,000
{ 23,030	11,976	90,400	119,521		72 (Relève comprise. — <i>Aflossing inbegrepen</i> .)
849,296	433,122	851,601	2,464,180	5,460,505	22 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inheemsch kader</i> . . . 4,200 à 13,800
334,602	31,796	292,250	910,000	1,568,648	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
55	»	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Andere dienstuitgaven, met inbegrip van materiëel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines</i>	»	»

Récapitulation du Chapitre XVIII. — Samenvatting van Hoofdstuk XVIII.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.
			Congo-Kasai.	Equateur.	Province Orientale.	Katanga.	—
			— Congo-Kasai.	— Evenaar.	— Oostprovincie	— Katanga.	Totalen.
53	862,306	—	849,296	433,122	851,601	2,464,180	5,460,505
54	—	—	334,602	31,796	292,250	910,000	1,568,648
55	—	—	20,961	17,898	25,400	154,460	218,728
	862,306	—	1,204,859	482,816	1,169,251	3,528,649	7,247,881

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasaï.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasaï.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
20,961	17,898	25,400	154,469	218,728	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration météo- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
CHAPITRE XIX. — HOOFDSTUK XIX.				
FORCE PUBLIQUE. — LANDMAGT.				
56		Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage. Frais de rappel des officiers et sous-officiers de réserve, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel. Reiskosten. Terugroepingskosten der reserve-officieren, enz. en onderofficieren :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé du personnel en service ou de réserve. — <i>Activiteits- en verlofwedden van het in dienst zijnde of van het reservepersoneel</i>	3,368,964	22,450,457
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor dienstverlengingen .</i>	»	84,172
		Indemnités de représentation. — <i>Vergoedingen voor vertegenwoordiging.</i>	»	21,000
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen</i>	353,376	1,766,880
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	»	2,037,000
		Indemnités d'hôtel et de restaurant. — <i>Hotel- en restauratievergoedingen.</i>	»	90,000
		Indemnités d'équipement du personnel en activité et de réserve. — <i>Vergoedingen voor uitrusting van het activiteits- en het reservepersoneel</i>	102,250	»
		Indemnités spéciales aux chefs de musique. — <i>Bijzondere vergoedingen aan de muzikmeesters</i>	»	6,000
		Indemnités de présence et de marche aux corps volontaires et sociétés de tir. — <i>Aanwezigheids- en marchvergoedingen aan de vrijwilligers-korpsen en schuttersmaatschappijen</i>	»	16,050
		Indemnités au personnel spécial du service cartographique (bureau des calculs). — <i>Vergoedingen aan het bijzonder personeel van den cartographischen dienst (rekenbureel)</i>	6,000	»
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. Indemnités pour frais de voyage des officiers et sous-officiers rappelés. Frais de rappel de réservistes de l'armée belge autorisés à effectuer leur rappel dans la colonie. — <i>Reiskosten in het binnen- en buitenland. Verplaatsingsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst van private mechanische vervoermiddelen. Vergoedingen voor reiskosten der teruggeroepen officieren en onderofficieren. Terugroepingskosten voor reservisten van het Belgisch leger die gerechtigd zijn hunnen rappeldienst in de Kolonie te vervullen . . .</i>	1,224,305	550,926 841,000
Total. — Totaal, fr.			5,054,895	27,863,485

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
»	»	»	»	25,819,421	1 Général. — <i>Generaal</i> . . fr. 180,000
»	»	»	»	84,172	2 Colonels. — <i>Colonels</i> . . . 150,000
»	»	»	»	21,000	2 Lieutenants-Colonels. — <i>Lieutenants-Colonels</i> . . . 125,000
»	»	»	»	2,120,256	13 Majors. — <i>Majors</i> . . . 110,000
»	»	»	»	2,037,000	100 { Capitaines-Commandants. — <i>Kapiteins-Bevelhebbers</i> . . . 95,000
»	»	»	»	90,000	{ Capitaines. — <i>Kapiteins</i> . . . 85,000
»	»	»	»	102,250	66 { Lieutenants. — <i>Luitenants</i> . . . 75,000
»	»	»	»	6,000	{ Sous-lieutenants. — <i>Onderluitenants</i> 64,000
»	»	»	»	16,050	201 { Adjudants-chefs et maîtres armuriers. — <i>Hoofdadjudanten en meesters-wapenmakers</i> 60,000
»	»	»	»	6,000	{ Adjudants et armuriers. — <i>Adjudanten en wapenmakers</i> 53,000
»	»	»	»		Aspirants de 1 ^{re} classe. — <i>Kadetten — 1^{ste} klasse</i> . . . 47,000
»	»	»	»		Aspirants de 2 ^e classe. — <i>Kadetten — 2^e klasse</i> . . . 40,000
»	»	»	»	2,616,231	385 (Releve comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen</i> .)
»	»	»	»	32,918,380	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
57	»	Soldes et allocations diverses, dots pour femmes de miliciens, etc. Frais d'entretien, d'équipement, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. Prix de tir et prix pour fêtes militaires. — <i>Soldijen en verscheiden bewilligingen, bruidschatten voor vrouwen van militianen, enz. Kosten voor onderhoud, uitrusting en rapatriëring van het negerpersoneel. Prijzen voor schietwedstrijden en prijzen voor militaire feesten.</i>	»	31,369,402
58	»	Autres dépenses du Service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour emploi en service de machines à écrire privées. — <i>Aandere uitgaven van den Dienst, erbij begrepen, materiëel, meubelen, behoeften in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard. Vergoedingen voor het gebruiken onder den dienst van private schrijfmachines</i>	»	3,183,200
		Alimentation du Fonds spécial du Service cartographique. — <i>Bevoorrading van het bijzonder Fonds van den Cartographischen Dienst</i>	80,000	»
		Total. — <i>Totaal</i> . . . fr.	80,000	3,183,200

Récapitulation du Chapitre XIX. — Samenvatting van Hoofdstuk XIX.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.
			Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Equateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.	— Totalen.
56	5,054,895	27,863,485	—	—	—	—	32,918,380
57	—	31,369,402	—	—	—	—	31,369,402
58	80,000	3,183,200	—	—	—	—	3,263,200
	5,134,895	62,416,087	—	—	—	—	67,550,982

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
»	»	»	»	31,369,402	
»	»	»	»	3,183,200	
»	»	»	»	80,000	
»	»	»	»	3,263,200	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		SECTION III. — <i>SECTIE III.</i> Services sociaux. — <i>Sociale diensten.</i> CHAPITRE XX. — <i>HOOFDSTUK XX.</i> INSTRUCTION PUBLIQUE. — <i>OPENBAAR ONDERWIJS.</i>		
59		Traitements et indemnités diverses du personnel européen (inspecteurs et instituteurs) et des instituteurs de couleur engagés sous le statut ou à l'essai. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel (opzieners en onderwijzers) en van de onder het statuut of op proef aangenomen negeronderwijzers. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden . . .</i>	86,481	118,325
		Indemnités diverses, notamemnt. — <i>Allerhande vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor verlenging</i>	»	2,188
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen</i>	4,320	4,320
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	»	12,000
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Vergoedingen voor hotel, logement en restauratie</i>	»	1,960
		Indemnités pour chargés de cours spéciaux. — <i>Vergoedingen voor docenten van bijzondere cursussen.</i>	»	»
		Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrusting</i>	2,500	»
		Indemnités forfaitaires de frais de voyage du personnel des congrégations enseignantes. — <i>Forfaitaire vergoedingen voor reiskosten van het personeel der onderwijzende congregaties</i>	»	»
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland en in het buitenland. Vergoedingen voor verplaatsing. Vergoedingen voor het gebruik onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen . . .</i>	24,130	570 42,119
		Totaal. — <i>Total . . fr.</i>	117,431	181,482
60	»	Salaires, allocations, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des élèves, des travailleurs, des plantons des écoles officielles de l'État. Récompenses aux élèves. Frais d'entretien et de transport des enfants abandonnés, délaissés ou orphelins, sous la tutelle de l'État et dirigés sur une école. — <i>Dagloonen, bewilligingen, kosten voor onderhoud en aanwerving en rapatriëring der leerlingen, der arbeiders en van de plantons der officiele Staatsscholen. Belooningen aan de leerlingen. Onderhouds- en vervoerkosten van verlaten verwaarloosde kinderen en van weezen die door de wet aan de voogdij van den Staat worden overgelaten en naar een school gericht</i>	»	3,000

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
1,906,920	351,793	2,001,802	2,608,060	7,073,381	1 Inspecteur général. — <i>Algemeen Opziener</i> fr. 135,000
500	750	750	500	4,688	Inspecteur principal de 1 ^{re} classe. — <i>Eerstaanwezend opziener</i> — 1 ^{ste} klasse . . . 105,000
20,880	10,080	28,080	4,320	72,000	4 Inspecteurs principaux de 2 ^e classe. — <i>Eerstaanwezende opzieners</i> — 2 ^e klasse. . . . 95,000
63,000	6,000	6,000	12,000	99,000	Inspecteurs de 1 ^{re} classe. — <i>Opzieners</i> — 1 ^{ste} klasse . . . 85,000
14,808	1,000	3,920	1,000	22,688	5 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
»	9,600	»	»	9,600	3 Institutrices temporaires. — <i>Tijdelijke onderwijzeressen</i> . fr. 18,000 à 24,000
»	»	»	»	2,500	136 Instituteurs et institutrices de congrégations. — <i>Onderwijzers en onderwijzeressen van congregaties</i> . . . 20,000 à 51,667
85,427	10,578	97,187	122,215	315,407	1 Aumônier. — <i>Almoezenier</i> . . . 6,000
570	1,121	1,791	2,575	{ 328,065	191 Agents du cadre indigène ou mis à l'essai (moniteurs et monitrices). — <i>Agenten van het inheemsch kader of op proef gesteld (monitors-monitressen)</i> 600 à 13,800
65,955	49,294	109,540	30,400		
2,158,060	440,216	2,249,070	2,781,070	7,927,329	
1,243,688	101,000	1,094,177	736,860	3,178,725	

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
61	"	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour emploi en service de machines à écrire privées. — <i>Materiëel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard. Vergoedingen voor het gebruiken, onder den dienst, van private schrijfmachines</i>	"	5,890
62		Autres dépenses de l'instruction publique, y compris subsides. — <i>Andere uitgaven van het openbaar onderwijs, met inbegrip der toelagen.</i>		
	a.	Subsides périodiques. — <i>Periodische subsidiën :</i>		
		1 ^o Écoles pour enfants européens de Likasi et Léopoldville. — <i>Scholen voor Europeesche kinderen te Likasi en Leopoldville</i>	"	613,305
		2 ^o Écoles pour filles indigènes dans les grands centres. — <i>Scholen voor inheemsche meisjes in de groote centra</i> ,	"	621,000
		3 ^o Écoles subsidiées des sociétés de missions. — <i>Gesubsidieerde scholen der zendingsgenootschappen</i>	"	7,542,166
	b.	Subsides pour frais d'installation d'écoles nouvelles. — <i>Subsidiën voor inrichtingskosten van nieuwe scholen</i>	"	1,500,000
	c.	Subside à l'œuvre nationale des écoles congolaises. — <i>Toelage aan het nationaal werk der Congoleesche scholen</i>	75,000	"
	d.	Subside à l'Université coloniale, à Anvers. — <i>Toelage aan de Koloniale Hoogeschool, te Antwerpen</i>	375,000	"
	e.	Subside à l'Institut colonial international. — <i>Toelage aan het Internationaal Koloniaal Instituut</i>	4,500	"
	f.	Subside à l'Institut royal colonial belge. — <i>Toelage aan het Koninklijk Koloniaal Belgisch Instituut</i>	450,000	"
	g.	Subside à l'Union Coloniale, à Bruxelles. — <i>Toelage aan de « Union Coloniale », te Brussel</i>	75,000	"
		Total. — <i>Totaal</i> . . fr.	979,500	10,276,471

Récapitulation du Chapitre XX. — Samenvatting van Hoofdstuk XX.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCIE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.
			Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Equateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.	
59	117,431	181,482	2,158,060	440,216	2,249,070	2,781,070	7,927,329
60	—	3,000	1,243,688	101,000	1,094,177	736,860	3,178,725
61	—	5,890	133,141	99,527	1,015,800	262,660	1,517,018
62	979,500	10,276,471	—	—	—	—	11,255,971
	1,096,931	10,466,843	3,534,889	640,743	4,359,047	3,780,590	23,879,043

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
133,141	99,527	1,015,800	262,660	1,517,018	
»	»	»	»	613,305	
»	»	»	»	621,000	
»	»	»	»	7,542,166	
»	»	»	»	1,500,000	
»	»	»	»	75,000	
»	»	»	»	375,000	
»	»	»	»	4,500	
»	»	»	»	450,000	
»	»	»	»	75,000	
»	»	»	»	11,255,971	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		CHAPITRE XXI. — HOOFDSTUK XXI. CULTES, MISSIONS ET BIENFAISANCE PUBLIQUE. — EEREDIENSTEN, ZENDINGEN EN OPENBARE WELDADIGHEID.		
63		Subsides aux missions et divers. Indemnités aux desservants de cures. Frais de voyage et de nourriture des missionnaires voyageant à bord des vapeurs naviguant sur le Congo. Frais de transport de marchandises destinées aux Missions. — <i>Toelagen aan zendingen en verscheiden. Vergoedingen aan de pastorijsbedieners. Reis- en voedingskosten der zendelingen reizende aan boord van op den Congostroom varende stoom- schepen. Vervoerkosten van tot de Zendingen bestemde goederen :</i>		
	a.	Subsides par station. — <i>Toelagen per standplaats</i>	"	2,700,000
	b.	Subsides de premier établissement aux missions nouvelles. — <i>Toelagen voor eerste instelling aan nieuwe zendingen</i>	790,500	"
	c.	Indemnités aux desservants de cures. — <i>Vergoedingen aan pastorijs- dieners</i>	"	"
	d.	Frais de voyage et de nourriture des missionnaires voyageant à bord des vapeurs naviguant sur le Congo, depuis son embouchure jusqu'à Stanleyville, et sur ses affluents en aval de ce point. — <i>Reis- en voedingskosten van de zendelingen reizende aan boord der stoomschepen welke den Congostroom van af zijne monding tot aan Stanleyville, en de bijrivieren stroomafwaarts dat punt, bevaren</i>	"	240,000
	e.	Frais de transport à bord des mêmes vapeurs des marchandises (matériel et ravitaillement) destinées aux missions. — <i>Kosten van vervoer aan boord derzelfde stoomschepen der goederen (materiëel en bevoorrading) tot de zendingen bestemd</i>	"	175,000
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	790,500	3,115,000
64		Dépenses de toute nature, y compris subsides relatifs à la bienfaisance publique. Frais d'assistance, d'entretien et de rapatriement des indi- gènes ou européens nécessiteux. Renvoi des indésirables dans leur chefferie d'origine. — <i>Allerlei uitgaven met inbegrip van toelagen betrek- kelijk de openbare weldadigheid. Kosten van bijstand, van onderhoud en van terugzending naar de geboortestreek der inlanders of van behoeftige Europeanen. Terugzenden van ongewenschten naar hunne hoofdj van herkomst :</i>		
	a.	Bienfaisance publique. Frais d'assistance, d'entretien ou de rapatriement des indigents ou expulsés européens ou indigènes. — <i>Openbare weldadigheid, kosten voor bijstand, onderhoud en terugzending naar de geboortestreek der Europeesche of inheemsche behoeftigen of uit- gedrevenen</i>	"	336,600
	b.	Subsides à des écoles et à des œuvres créées en faveur des noirs ou mulâtres originaires de la Colonie. — <i>Toelagen aan scholen en goede werken ingericht ten voordeele van negers of militairen herkomstig uit de Kolonie</i>	5,000	"
	c.	Subside à l'Association en faveur de la protection de l'Enfance noire, à Bruxelles. — <i>Toelagen aan de « Association en faveur de la protection de l'Enfance noire », te Brussel</i>	27,200	"
		A reporter. — <i>Over te dragen. . fr.</i>	32,200	336,600

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEBEN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
»	»	»	»	2,700,000	
»	»	»	»	790,500	
»	»	»	57,192	57,192	
»	»	»	»	240,000	
»	»	»	»	175,000	
»	»	»	57,192	3,962,692	
138,250	22,560	41,300	64,500	603,210	
»	»	»	»	5,000	
»	»	»	»	27,200	
138,250	22,560	41,300	64,500	635,410	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	32,200	336,600
d.		Subside à l'Œuvre nationale de l'Enfance. — <i>Toelagen aan het « Nationaal Werk van het Kinderwelzijn »</i>	30,000	»
e.		Subside à l'Ouvroir du Sacré-Cœur et Œuvre du Vêtement congolais. — <i>Toelage aan het « Ouvroir du Sacré-Cœur et Œuvre du Vêtement congolais »</i>	7,500	»
f.		Subside à la Mutuelle Congolaise, à Anvers. — <i>Toelage aan de « Mutuelle Congolaise », te Antwerpen</i>	12,000	»
g.		Subside à la Croix Verte Coloniale, à Bruxelles. — <i>Toelage aan de « Croix Verte Coloniale », te Brussel</i>	300	»
h.		Subside à l'Entr'aide Coloniale, à Bruxelles. — <i>Toelage aan de « l'Entr'aide Coloniale », te Brussel</i>	1,000	»
i.		Frais de transport en Belgique de colis appartenant à des noirs décédés. — <i>Kosten van vervoer in België van colis toebehoorend aan afgestorvene negers</i>	250	»
j.		Autres subsides ou secours de bienfaisance. — <i>Andere toelagen of weldadige hulpverleningen</i>	37,500	»
		Total. — <i>Totaal</i> , . fr.	120,750	336,600

Récapitulation du Chapitre XXI. — Samenvatting van Hoofdstuk XXI.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCIE BEHEEREN.				Totaux.
			Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Equateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.	— Totalen.
63	790,500	3,115,000	—	—	—	57,192	3,962,692
64	120,750	336,600	138,250	22,560	41,300	64,500	723,960
	911,250	3,451,600	138,250	22,560	41,300	121,692	4,686,652

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale.	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
138,250	22,560	41,300	64,500	635,410	
»	»	»	»	30,000	
»	»	»	»	7,500	
»	»	»	»	12,000	
»	»	»	»	300	
»	»	»	»	1,000	
»	»	»	»	250	
»	»	»	»	37,500	
138,250	22,560	41,300	64,500	723,960	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
CHAPITRE XXII. — HOOFDSTUK XXII.				
SERVICE DE L'HYGIÈNE. — GEZONDHEIDSDIENST.				
65		Traitements, allocations et indemnités diverses du personnel européen des assistants, infirmiers et autre personnel de couleur engagés sous le statut. Frais de voyage et d'habillement, etc. — <i>Wedden, bewilligingen en verscheiden vergoedingen van het onder het stelsel van het statuut aangeworven Europeesch personeel, helpers, ziekenverplegers en ander negerpersoneel. Reis- en kleedingskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i> . .	3,446,246	1,164,216
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>		
		Allocations de charge. — <i>Lastbewilligingen</i>	»	215,000
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor dienstverlenging</i> . .	»	4,750
		Indemnités de représentation. — <i>Vergoedingen voor vertegenwoordiging.</i>	»	5,000
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	288,576	56,160
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	»	126,000
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoedingen</i>	»	29,320
		Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrustingen</i> . . .	83,500	»
		Indemnités pour missions prophylactiques. — <i>Vergoedingen voor prophylactische zendingen</i>	»	»
		Indemnités de blouses aux infirmières laïques. — <i>Vergoedingen voor boezelaars aan wereldlijke ziekenverplegsters</i>	»	»
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland. Verplaatsingsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik, onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	1,458,996	7,200 300,000
	c.	Frais d'habillement du personnel de couleur. — <i>Kleedingskosten van het neger personeel</i>	»	»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	5,277,318	1,997,646
66		Honoraires, allocations diverses, subsides, etc., à des médecins, dentistes, agents sanitaires, infirmières, accoucheuses, institutions d'enseignement médical, formations d'assistance médicale, etc. — <i>Honoraria, verscheiden bewilligingen, toelagen, enz., aan geneesheeren, tandartsen, gezondheidsbeambten, ziekenverpleegsters, vroedvrouwen, instellingen voor geneeskundig onderricht, opleiding van geneeskundige helpers, enz.</i>		
	a.	Honoraires à des médecins, dentistes, agents sanitaires, infirmières, accoucheuses, etc., ne faisant pas partie du personnel permanent de		

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
8,146,141	4,347,625	5,819,791	4,822,000	27,746,019	1 Médecin en chef. — <i>Oppergeneesheer</i> . . . fr. 150,000
411,000	236,000	300,000	257,000	1,419,000	1 Médecin en chef adjoint. — <i>Toegevoegd-oppergeneesheer</i> . 140,000
12,750	5,000	25,000	20,000	67,500	1 Médecin-inspecteur de laboratoire. — <i>Geneesheer-opzichter van een laboratorium</i> . 140,000
3,800	2,000	2,000	2,000	14,800	1 Médecin-inspecteur hygiéniste. — <i>Geneesheer-opzichter hygiénist</i> . . . 140,000
496,800	259,200	349,920	280,800	1,731,456	4 Médecins provinciaux. — <i>Provincie-geneesheeren</i> . . 135,000
515,160	141,000	123,000	330,000	1,235,160	7 Médecins-inspecteurs. — <i>Geneesheeren-opzichters</i> . . 125,000
24,600	19,500	28,057	20,000	121,477	19 Médecins principaux de 1 ^{re} classe. — <i>Eerstaanwezende geneesheeren — 1^{ste} klasse</i> . 120,000
"	"	"	"	83,500	Médecins principaux de 2 ^e classe. — <i>Eerstaanwezende geneesheeren — 2^e klasse</i> . 110,000
252,000	168,000	156,000	120,000	696,000	80 Médecins de 1 ^{re} classe. — <i>Geneesheeren — 1^{ste} klasse</i> . 100,000
2,000	1,000	2,750	1,000	6,750	Médecins de 2 ^e classe. — <i>Geneesheeren — 2^e klasse</i> . 84,000
61,980	64,904	141,185	156,895	4,931,008	10 Médecins de complément. — <i>Complement-geneesheeren</i> . 86,000
310,000	613,900	937,350	788,598		Médecins-directeurs de laboratoire de 1 ^{re} classe. — <i>Geneesheeren-bestuurders van een laboratorium 1^{ste} klasse</i> . 135,000
19,382	12,000	34,250	18,050	83,682	4 Médecins-directeurs de laboratoire de 2 ^e classe. — <i>Geneesheeren-bestuurders van een laboratorium — 2^e klasse</i> . 125,000
10,255,613	5,870,129	7,919,303	6,816,343	38,136,352	Médecins-directeurs de laboratoire adjoints. — <i>Toegevoegde-geneesheeren-bestuurders van een laboratorium</i> . 120,000
					Médecins de laboratoire. — <i>Laboratoriumgeneesheeren</i> . 110,000
					Médecins adjoints de laboratoire. — <i>Toegevoegde-geneesheeren van een laboratorium</i> . 100,000
					6 Médecin-inspecteur hygiéniste adjoint. — <i>Toegevoegd-geneesheer-opzichter hygiénist</i> . 135,000
					Médecin hygiéniste principal de 1 ^{re} classe. — <i>Eerstaanwezende-geneesheeren hygiénisten — 1^{ste} klasse</i> . . 125,000
					Médecin hygiéniste principal de 2 ^e classe — <i>Eerstaanwezende-geneesheeren hygiénisten — 2^e klasse</i> . . 120,000

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		la Colonie mais agréés ou engagés en Belgique ou au Congo à un salaire journalier ou mensuel. Honoraires à des médecins et dentistes étrangers. — <i>Honoraria aan geneesheeren, tandartsen, geneeskundige beambten, ziekenverpleegsters, vroedvrouwen, enz., die geen deel uitmaken van het bestendig personeel der Kolonie maar, in België of in Congo, aan een dag of maandloon aangenomen of aangeworven werden</i> . . .	"	"
	b.	Allocations diverses aux infirmières religieuses engagées par convention. <i>Verscheiden bewilligingen aan de bij overeenkomst aangeworven ziekenzusters</i>	"	"
	c.	Allocations aux médecins des missions nationales. Indemnité forfaitaire de voyage à l'intérieur. Frais de voyage d'Anvers à destination. Indemnité forfaitaire de traitement de congé. — <i>Bewilligingen aan de geneesheeren der nationale zendingen. Forfaitaire reisvergoeding van het binnenland. Reiskosten van Antwerpen tot bestemming. Forfaitaire vergoeding voor verlofvedde</i>	"	1.667,160
	d.	Allocations aux infirmières des missions nationales. — <i>Bewilligingen aan de ziekenverpleegsters der nationale zendingen</i>	"	"
	e.	Allocations pour consultations de nourrissons. — <i>Bewilligingen voor raadplegingen van zuigelingen</i>	"	"
	f.	Subsides aux membres de l'Assistance médicale indigène. Frais de voyage. Indemnité de stage aux laboratoires. — <i>Toelagen aan de leden van de inlandsche geneeskundige hulp. Reiskosten. Vergoeding voor proeftijd aan de laboratoria</i>	"	"
		Total. — <i>Totaal</i> . . fr.	"	1.667,160
67		Salaires, allocations diverses, primes, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des aides-infirmiers, des élèves des écoles d'assistants médicaux indigènes, des boys d'hôpitaux, des travailleurs, etc., et de tout le personnel noir engagé par contrat. — <i>Dagloonen, verscheiden bewilligingen, premien, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek der hulpziekenverplegers, der leerlingen aan de school voor inlandsche geneeskundige helpers, van hospitaalboys, van arbeiders, enz., en van al het per contract aangeworven negerpersoneel.</i>		
	a.	Dépenses des écoles d'assistants médicaux indigènes. — <i>Uitgaven voor scholen voor inlandsche geneeskundige helpers</i>	"	"
	b.	Dépenses du personnel de couleur des hôpitaux et des lazarets de l'État et postes médicaux. — <i>Uitgaven van het negerpersoneel der hospitalen en lazaretten van den Staat en geneeskundige posten</i>	"	38,737
	c.	Dépenses du personnel de couleur des missions prophylactiques et des travaux d'assainissement. — <i>Uitgaven voor het negerpersoneel der prophylactische zendingen en der saneerwerken</i>	"	"
		Total. — <i>Totaal</i> . . fr.	"	38,737
68		Dépenses relatives à l'hospitalisation des Européens au service de l'État et des hommes de couleur. Dépenses d'exploitation des bateaux du service de l'hygiène. — <i>Uitgaven betrekkelijk de hospitalisatie der Euro-</i>		

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.		AANMERKINGEN.
206,000	35,000	117,000	158,500	516,500	14 Médecins hygiénistes principaux de 2 ^e classe. — <i>Eerst-aanwezende-geneesheeren hygiënister</i> — 2 ^e klasse . . . 120,000
1,670,538	542,365	870,500	2,209,168	5,292,571	14 Médecins hygiénistes. — <i>Geneesheeren hygiënisten</i> . . . 110,000
					Médecins hygiénistes adjoints. — <i>Toegevoegde geneesheeren hygiënisten</i> . . . 100,000
					1 Médecin dentiste. — <i>Geneesheer-tandarts</i> . . . 100,000
					149 Relève comprise. — <i>Aflossing inbegrepen.</i>)
"	"	"	"	1,667,160	1 Pharmacien en chef. — <i>Op- perapotheker</i> . . . 120,000
1,511,178	247,553	271,900	213,189	2,243,820	3 Pharmaciens provinciaux. — <i>Provincie-apothekers</i> . . . 110,000
100,000	95,000	50,000	65,000	310,000	Pharmaciens principaux. — <i>Eerst-aanwezende apothekers</i> . . . 96,000
					7 Pharmaciens de 1 ^{re} classe. — <i>Apothekers</i> — 1 ^{ste} klasse . . . 85,000
					Pharmaciens de 2 ^e classe. — <i>Apothekers</i> — 2 ^e klasse . . . 75,000
576,500	245,000	138,400	167,500	1,127,400	11 (Relève comprise. — <i>Aflossing inbegrepen.</i>)
4,064,216	1,164,918	1,447,800	2,813,357	11,157,451	14 Auxiliaires principaux. — <i>Eerst-aanwezende helpers</i> . . . fr. 85,000
					19 Auxiliaires de 1 ^{re} classe. — <i>Helpers</i> — 1 ^{ste} klasse . . . 75,000
					31 Agents sanitaires de 1 ^{re} classe. — <i>Gezondheidsbeambten</i> — 1 ^{ste} klasse . . . 64,000
					Agents sanitaires de 2 ^e classe. — <i>Gezondheidsbeambten</i> — 2 ^e klasse . . . 58,000
					Agents sanitaires de 3 ^e classe. — <i>Gezondheidsbeambten</i> — 3 ^e klasse . . . 53,000
473,425	119,480	309,200	458,589	1,360,694	92 Agents sanitaires de 4 ^e classe. — <i>Gezondheidsbeambten</i> — 4 ^e klasse . . . 50,000
1,042,995	413,000	460,490	1,200,000	3,155,222	Infirmières (h. c.) — <i>Zieken-verpleegsters</i> (h. k.)
2,022,605	1,285,035	551,200	1,956,506	5,815,346	156 (Relève comprise. — <i>Aflossing inbegrepen.</i>)
3,539,025	1,817,515	1,320,890	3,615,095	10,331,262	1 Directeur des secrétariats. — <i>Bestuurder der secretariaten</i> . . . 110,000
					5 Chefs de bureau de 2 ^e classe. — <i>Bureeloversten</i> — 2 ^e klasse . . . 64,000
					5 Commis de 1 ^{re} classe. — <i>Klerken</i> — 1 ^{ste} klasse . . . 47,000
					11 (Relève comprise. — <i>Aflossing inbegrepen.</i>)

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		<i>peenen in dienst van den Staat en der kleurlingen. Uitgaven der scheeps- exploitatie van den gezondheidsdienst :</i>		
	a.	Frais d'hospitalisation, au Congo, dans les hôpitaux privés, des Euro- péens au service de l'État et du personnel subsidié de l'enseignement. Frais d'hospitalisation et soins médicaux de toute nature, en Europe, du même personnel. — <i>Kosten van hospitalisatie, in Congo, in de private hospitalen, der Europeanen in dienst van den Staat en van het gesubsidieerd onderwijspersoneel. Kosten van hospitalisatie en genees- kundige zorgen van allen aard, in Europa, voor hetzelfde personeel . . .</i>	195,000	"
	b.	Frais d'entretien des hospitalisés de couleur dans les hôpitaux de sociétés ou privés. Subsidés aux lazarets tenus par des missionnaires. — <i>Kos- ten van onderhoud der gehospitaliseerde kleurlingen in de private hospi- talen of in deze der vennootschappen. Toelagen aan de door zendelingen gehouden lazaretten</i>	"	"
	c.	Frais d'entretien des hospitalisés de couleur dans les hôpitaux et lazarets de la Colonie. — <i>Kosten van onderhoud der neger-hospitaliseerden in de hospitalen en lazaretten der Kolonie</i>	"	"
	d.	Frais d'exploitation du bateau-hôpital « Belgique ». — <i>Kosten der exploitatie van het hospitaalschip « Belgique »</i>	"	62,000
	e.	Frais d'exploitation de bateaux affectés au service de l'hygiène (stern- wheeler, bateaux désinfecteurs et bateau-lazaret, etc.). — <i>Kosten der exploitatie van schepen toebehoorend aan den gezondheidsdienst (stern- wheeler, ontsmettschepen en lazaretschip, enz.)</i>	"	"
		Total. — Totaal. . fr.	195,000	62,000
69		Matériel quelconque scientifique, ou non destiné au Service de l'hygiène, y compris les frais accessoires d'emballage, de transport, de manutention, de douane et divers. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Materiëel van allen aard al dan niet wetenschappelijk, tot den Gezondheids- dienst bestemd, inbegrip der bijkomende onkosten van verpakking, van vervoer, van behandeling, van douanen en verscheiden. Vergoedingen voor private schrijfmachines :</i>		
	a.	Habillement et objets de couchage, matériel des chambres et des salles; matériel de cuisine et de table; objets de campement, mobilier et fournitures de bureau; livres et périodiques scientifiques; outils divers; matériel destiné aux couvents suivant convention; animaux d'expé- rience pour laboratoires de bactériologie et leur entretien. Indemnités pour emploi en service de machines à écrire privées. Médical confort pour hôpitaux pour Européens. — <i>Kleding en slaapbenodigdheden, materiëel voor kamers- en zalen; keuken- en tafelmateriëel. Kampeer- voorwerpen, meubelen en bureelbenodigdheden; wetenschappelijke boeken en tijdschriften; verscheiden werktuigen; materiëel bestemd voor kloosters, volgens overeenkomst; dieren voor proefnemingen in de bacte- riologische laboratoria en hun onderhoud. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst, van private schrijfmachines. « Médical confort » voor hospitalen voor Europeanen</i>	"	400,000
	b.	Matériel scientifique et médical. Produits. — <i>Geneeskundig en weten- schappelijk materiëel. Producten</i>	"	5,573,000
		Total. — Totaal. . fr.	"	5,973,000

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale.	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen	AANMERKINGEN.
					144 Assistants et infirmiers du cadre indigène. — <i>Helpers en zieken-verplegers van het inlandsch kader</i> . . . fr. 4,200 à 15,600 16 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inlandsch kader</i> 5,100 à 9,000
15,000	16,800	30,000	20,000	276,800	160
177,000	256,200	50,000	136,875	620,075	
3,400,767	1,396,000	1,392,100	2,271,248	8,460,115	
"	"	"	"	62,000	
360,000	120,000	"	"	480,000	
3,952,767	1,789,000	1,472,100	2,428,123	9,898,990	
961,186	705,112	604,000	1,070,518	3,740,716	
3,494,967	2,168,000	3,348,700	2,323,499	16,908,166	
4,456,153	2,873,112	3,952,700	3,393,917	20,648,882	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
70		Autres dépenses du Service de l'hygiène, y compris subsides. — <i>Andere uitgaven van den Gezondheidsdienst, met inbegrip van de toelagen :</i>		
	a.	Dépenses du Conseil d'hygiène. — <i>Uitgaven van den Geneeskundigen Raad</i>	5,000	"
	b.	Bourses de voyage accordées à des médecins; traitements, indemnités de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. — <i>Reisbeurzen verleend aan geneesheeren; wedden, reisvergoedingen voor het binnen- en buitenland.</i>	"	165,000
	c.	Frais de commissionss médicales. — <i>Kosten van geneeskundige commissies</i>	250,000	"
	d.	Indemnités pour cours d'hygiène donnés à bord des vapeurs de la ligne Anvers-Congo. — <i>Vergoedingen voor de aan boord der stoomschepen van de lijn Antwerpen-Congo gegeven lessen van gezondheid.</i>		
	e.	Frais exceptionnels pour réception de médecins étrangers ou pour voyage de médecins à l'étranger. — <i>Buitengewone onkosten voor ontvangst van vreemde geneesheeren of voor reizen van dokters in het buitenland.</i>	"	50,000
	f.	Subside à l'Université de Louvain pour l'enseignement médical donné aux missionnaires, et frais d'examen. — <i>Toelage aan de Leuvensche Hoogeschool voor het aan de zendelingen gegeven geneeskundig onderwijs en de examenkosten.</i>	60,000	"
	g.	Subside à l'École d'infirmières de l'Université de Louvain et frais d'examen. — <i>Toelage aan de School voor ziekenverpleegsters van de Leuvensche Hoogeschool en examenkosten.</i>	35,000	"
	h.	Subside à l'Office international d'Hygiène publique. — <i>Toelage aan het Internationaal Ambt van Openbare Gezondheid.</i>	21,884	"
	i.	Subside à la Croix Rouge du Congo. — <i>Toelage aan het Roode Kruis van Congo.</i>	"	"
	j.	Subside à la Villa Coloniale de Watermael. — <i>Toelage aan de Koloniale Villa te Watermael.</i>	25,000	"
	k.	Subside à la Mission des RR. PP. Bénédictins, à Kapolowe (Katanga) pour la création d'une école d'infirmiers indigènes. — <i>Toelage aan de EE. PP. Benedictijnen, te Kapolowe (Katanga) voor het stichten eener school voor inheemsche ziekenverpleegsters.</i>	"	"
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	396,884	215,000

Récapitulation du Chapitre XXII. — Samenvatting van Hoofdstuk XXII.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCIE BEHEEREN.				Totaux.
			Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Equateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.	Totaux. — Totalen.
65	5,277,318	1,997,646	10,255,613	5,870,129	7,919,303	6,816,343	38,136,352
66	—	1,667,160	4,064,216	1,164,918	1,447,800	2,813,357	11,157,451
67	—	38,737	3,539,025	1,817,515	1,320,890	3,615,095	10,331,262
68	195,000	62,000	3,952,767	1,789,000	1,472,100	2,428,123	9,898,990
69	—	5,973,000	4,456,153	2,873,112	3,952,700	3,393,917	20,648,882
70	396,884	215,000	—	—	1,250,000	100,000	1,961,884
	5,869,202	9,953,543	26,267,774	13,514,674	17,362,793	19,166,835	92,134,821

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen	AANMERKINGEN.
»	»	»	»	5,000	
»	»	»	»	165,000	
»	»	»	»	250,000	
»	»	»	»	50,000	
»	»	»	»	60,000	
»	»	»	»	35,000	
»	»	»	»	21,884	
»	»	1,250 000	»	1,250,000	
»	»	»	»	25,000	
»	»	»	100,000	100,000	
»	»	1,250,000	100,000	1,961,884	

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		SECTION IV. — <i>SECTIE IV.</i> Services d'ordre économique. — <i>Diensten van economische orde.</i> CHAPITRE XXIII. — <i>HOOFDSTUK XXIII.</i> SERVICE DES FINANCES. — <i>DIENST DER FINANCIËN.</i>		
71		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder statut aangeworven negerpersoneel. — Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden . . .</i>	1,445,437	1,046,643
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor dienstverlenging. . .</i>	"	3,000
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	144,985	65,735
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	"	132,000
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoedingen</i>	"	750
		Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrusting</i>	45,000	"
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland. Verplaatsingsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	714,120	9,530 89,900
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	2,349,542	1,347,558
			=====	=====
72	"	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, interprètes et travailleurs engagés par contrat. — <i>Wedden, kosten van onderhoud, van aanwerving en van de terugzending naar de geboortestreek van de per contract aangeworven plantons, tolken en arbeiders</i>	"	16,865
			=====	=====
73	"	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Materiëel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines</i>	"	42,000
			=====	=====

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
2,131,966	1,604,832	2,679,130	2,044,730	10,952,738	1 Directeur général. — <i>Algemeen bestuurder</i> fr. 135,000
8,250	7,000	20,333	15,000	53,583	10 { Directeurs d'administration. — <i>Beheersbestuurder</i> 120,000 Directeurs. — <i>Bestuurders</i> . . . 110,000
165,282	120,455	195,882	154,669	847,008	16 { Contrôleurs de 1 ^{re} classe. — <i>Controleurs</i> — 1 ^{ste} <i>klasse</i> . . . 95,000 Contrôleurs de 2 ^e classe. — <i>Controleurs</i> — 2 ^e <i>klasse</i> . . . 85,000
189,000	120,000	132,000	318,000	891,000	{ Chefs de division. — <i>Afdeelingsoversten</i> 80,000 Vérificateurs de 1 ^{re} classe. — <i>Verificators</i> — 1 ^{ste} <i>klasse</i> . . . 80,000 Chefs de bureau de 1 ^{re} classe. — <i>Bureeloversten</i> — 1 ^{ste} <i>klasse</i> . . . 70,000
47,140	30,060	28,438	11,493	117,881	49 { Vérificateurs de 2 ^e classe. — <i>Verificators</i> — 2 ^e <i>klasse</i> . . . 70,000 Chefs de bureau de 2 ^e classe. — <i>Bureeloversten</i> — 2 ^e <i>klasse</i> . . . 64,000 Vérificateurs de 3 ^e classe. — <i>Verificators</i> — 3 ^e <i>klasse</i> . . . 64,000
"	"	"	"	45,000	{ Sous-chefs de bureau. — <i>Bureeloversten</i> 60,000 Commis-chefs. — <i>Hoofdklerken</i> 53,000
21,654	37,135	92,751	99,206	1,983,363	86 { Commis de 1 ^{re} classe. — <i>Klerken</i> — 1 ^{ste} <i>klasse</i> . . . 47,000 Commis de 2 ^e classe. — <i>Klerken</i> — 2 ^e <i>klasse</i> . . . 40,000
230,147	187,720	282,200	219,000		—
2,793,439	2,107,202	3,430,734	2,862,098	14,890,573	162 (Relève comprise. — <i>Aflossing inbegrepen</i> .)
56,720	35,020	24,900	58,380	191,885	11 Agents temporaires européens. — <i>Tijdelijke Europeesche beambten</i> fr. 18,000 à 30,000
					20 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inheemsch kader</i> fr. 4,200 à 12,000
					Personnel détaché à l'Ofitira. — <i>Aan het « Ofitira » verbonden personeel</i> :
323,637	287,217	385,600	315,164	1,353,618	1 Chef de bureau de 2 ^e classe. — <i>Bureeloverste</i> — 2 ^e <i>klasse</i> . . . fr. 64,000
					1 Sous-chef de bureau. — <i>Bureelonderoverste</i> 60,000

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
74		Autres dépenses du service des finances. — <i>Andere uitgaven van den dienst der financiën.</i>		
	a.	Dépenses pour l'exécution de décret sur la chasse. Droits de sortie sur l'ivoire et dépouilles appartenant à l'État. Frais de transport et frais divers. — <i>Uitgaven voor de uitvoering van het decreet op de jacht. Uitgaande rechten op ivoor en dierenhuiden welke den Staat toebehooren. Vervoerskosten en verscheiden onkosten</i>	60,000	5,000
	b.	Dépenses diverses de l'Office spécial d'imposition de Sociétés et firmes coloniales. — <i>Verscheiden uitgaven voor het Bijzonder Belastingambt voor koloniale vennootschappen en firma's.</i>	40,000	»
	c.	Commissions de banque et assurances sur envois et transports de fonds. Frais divers. — <i>Bank- en verzekeringscommissie op verzendingen en vervoer van fondsen. Verscheiden onkosten</i>	»	400,000
	d.	Perte de change. — <i>Wisselverlies</i>	»	1,000
	e.	Intérêts sur découverts en banque. — <i>Interesten op voorschotten in de bank</i>	»	500,000
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	100,000	906,000

Récapitulation du Chapitre XXIII. — Samenvatting van Hoofdstuk XXIII.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux — Totalen.
			Congo-Kasar. — Congo-Kasar.	Equateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie	Katanga. — Katanga.	
71	2,349,542	1,347,558	2,793,439	2,107,202	3,430,734	2,862,098	14,890,573
72	—	16,865	56,720	35,020	24,900	58,380	191,885
73	—	42,000	323,637	287,217	385,600	315,164	1,353,618
74	100,000	906,000	28,500	15,000	98,300	2,000	1,149,800
	2,449,542	2,312,423	3,202,296	2,444,439	3,939,534	3,237,642	17,585,876

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.	— Totalen.	
28,500	15,000	98,300	2,000	208,800	
"	"	"	"	40,000	
"	"	"	"	400,000	
"	"	"	"	1,000	
"	"	"	"	500,000	
28,500	15,000	98,300	2,000	1,149,800	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		CHAPITRE XXIV. — HOOFDSTUK XXIV.		
		SERVICE DES DOUANES ET DE L'OFFICE DOUANIER COLONIAL D'ANVERS. DIENSTEN DER DOUANEN EN VAN HET KOLONIAAL TOLAMBT VAN ANTWERPEN.		
75		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. Frais d'équipe- ment, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedinge nvan het Europeesch en van het onder het statut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. Uitrustingskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden . . .</i>	460,560	3,506,650
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor dienstverlenging . .</i>	»	5,600
		Indemnités de représentation. — <i>Vergoedingen voor vertegenwoordiging</i>	»	1,800
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	50,112	279,360
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	»	537,930
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoedingen</i>	»	40,000
		Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrusting</i>	14,500	»
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland, Verplaatsings- vergoedingen, Vergoedingen voor gebruik, onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	237,607	{ 52,368 } { 76,000 }
	c.	Frais d'uniformes pour les préposés de couleur. — <i>Kleedijkosten voor negeraangestelden</i>	»	11,010
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	762,779	4,510,718
76	»	Office douanier colonial d'Anvers : Traitements et indemnités du personnel et frais de gestion. Indemnités aux membres de la Commission pour l'étude et la réorganisation des services douaniers et de la Commission mixte. — <i>Koloniaal Tolambt van Antwerpen : Wedden en vergoedingen van het personeel en beheerskosten. Vergoedingen aan de leden van de Com- missie voor het overwegen en de herinrichting der toldiensten en der ge- mengde Commissie</i>	1,400,000	»
77	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plantons, travailleurs, etc., engagés par contrat. — <i>Dagloonen, kosten van onder- houd, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van de per contract aangeworven plantons, arbeiders, enz.</i>	»	93,180
78	»	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais de toute nature. Indem- nités pour machines à écrire privées. — <i>Materieel, meubelen, benodigd- heden in het algemeen en onkosten van allen aard. Vergoedingen voor private schrijfmachines</i>	»	120,000

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.		AANMERKINGEN.
"	"	"	"	2,967,210	1 Directeur général. — <i>Algemeen Bestuurder</i> fr. 135,000
"	"	"	"	5,600	1 Inspecteur principal. — <i>Eerst aanwezend opzichter</i> . . 105,000
"	"	"	"	1,800	2 Inspecteurs. — <i>Opzichters</i> . . 95,000
"	"	"	"	329,472	Contrôleurs principaux. — <i>Eerst aanwezende controleurs</i> . . 80,000
"	"	"	"	537,930	Contrôleurs de 1 ^{re} classe. — <i>Controleurs — 1^{ste} klasse</i> . . 75,000
"	"	"	"	40,000	14 { Receveurs de 1 ^{re} classe. — <i>Ontvangers — 1^{ste} klasse</i> . .
"	"	"	"	14,500	Contrôleurs de 2 ^e classe. — <i>Controleurs — 2^e klasse</i> . . 70,000
"	"	"	"		Receveurs de 2 ^e classe. — <i>Ontvangers — 2^e klasse</i> . .
"	"	"	"	365,975	7 Vérificateurs de 1 ^{re} classe. — <i>Verificators — 1^{ste} klasse</i> . . 64,000
"	"	"	"	11,010	Vérificateurs de 2 ^e classe. — <i>Verificators — 2^e klasse</i> . . 60,000
"	"	"	"	5,273,497	Vérificateurs adjoints de 1 ^{re} classe. — <i>Toegevoegde verificators — 1^{ste} klasse</i> . . 53,000
"	"	"	"		33 { Vérificateurs adjoints de 2 ^e classe. — <i>Toegevoegde verificators — 2^e klasse</i> . . 47,000
"	"	"	"		Vérificateurs adjoints de 3 ^e classe. — <i>Toegevoegde verificators — 3^e klasse</i> . . 40,000
"	"	"	"	1,400,000	58 (Relève comprise. — <i>Aflossing inbegrepen.</i>)
"	"	"	"	93,180	53 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inheemsch kader</i> , fr. 4,200 à 13,800
"	"	"	"	120,000	12 Pointeurs indigènes. — <i>Inheemsche pointeersders</i> . . fr. 1,800
"	"	"	"		65

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
79		Indemnités, primes et ristournes dues par la Colonie (crédit non limitatif). — <i>Vergoedingen, premien en teruggaven door de Kolonie verschuldigd (onbegrensd krediet) :</i>		
	a.	Indemnités accordées par les Conseils d'appel aux ayants droit. Jetons de présence alloués aux membres des Conseils d'appels (crédit non limitatif). <i>Vergoedingen aan de rechthebbenden verleend door de Beroepsraden. Aanwezigheidspenningen toegekend aan de leden der Beroepsraden (onbegrensd)</i>	»	5,000 1
	b.	Primes pour prises et contraventions. Rémunération spéciale pour travaux exécutés en dehors des heures de service (crédit non limitatif). — <i>Premiën voor bevattingen en overtredingen. Bijzondere bezoldiging voor buiten de uren van den dienst gedane werken (onbegrensd krediet).</i>	»	300,000
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	»	305,000
80	»	Autres dépenses du Service des Douanes et quote-part de la Colonie dans les frais de bureau international des tarifs douaniers. — <i>Andere uitgaven van den Dienst der Douanen en aandeel der Kolonie in de kosten van het internationaal bureel der douanetarieven</i>	2,660	»

Récapitulation du Chapitre XXIV. — Samenvatting van Hoofdstuk XXIV.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.
			Congo-Kasai.	Equateur.	Province Orientale.	Katanga.	
			— Congo-Kasai.	— Evenaar.	— Oostprovincie	— Katanga.	
75	762,779	4,510,718	—	—	—	—	5,273,497
76	1,400,000	—	—	—	—	—	1,400,000
77	—	93,180	—	—	—	—	93,180
78	—	120,000	—	—	—	—	120,000
79	—	305,000	—	—	—	—	305,000
80	2,660	—	—	—	—	—	2,660
	2,165,439	5,028,898	—	—	—	—	7,194,337

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
»	»	»	»	5,000	
»	»	»	»	300,000	
»	»	»	»	305,000	
»	»	»	»	2,660	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration méro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		CHAPITRE XXV. — HOOFDSTUK XXV.		
		SERVICE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES. — DIENST DER ECONOMISCHE ZAKEN.		
81		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden. .</i>	309,312	272,525
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, name- lijk :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor dienstverlengingen .</i>	»	»
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	23,328	13,320
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	»	15,000
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoedingen</i>	»	1,800
		Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrustingen . . .</i>	9,250	»
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion méca- nique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland. Verplaat- tingsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	137,511 »	3,315 52,380
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	479,401	358,340
82	»	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des plan- tons, des travailleurs, etc., engagés par contrat. — <i>Dagloonen en kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van de per contract aangeworven plantons, arbeiders, enz.</i>	»	2,790
83	»	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Materiëel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines</i>	1,000	10,000

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale.	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
483,500	142,241	367,633	878,983	2,454,194	1 Ingénieur en chef. — <i>Hoofdinge- nieur</i> fr. 150,000
"	"	1,500	5,250	6,750	2 Directeurs de laboratoire. — <i>Bestuurders van een labora- torium</i> 120,000
27,720	8,640	21,960	49,320	144,288	6 { Inspecteurs principaux de 1 ^{re} classe. — <i>Eerst aanwezende opzichters</i> — 1 ^{ste} klasse . . 105 000
42,000	12,000	24,000	51,000	144,000	6 { Inspecteurs principaux de 2 ^e classe. — <i>Eerst aanwe- zende opzichters</i> — 2 ^e klasse 95,000
8,980	500	1,691	4,338	17,309	2 Inspecteurs de 3 ^e classe. — <i>Opzichters</i> — 3 ^e klasse . . 64,000
"	"	"	"	9,250	1 Ingénieur de 1 ^{re} classe. — <i>Ingenieur</i> — 1 ^{ste} klasse . . 110,000
4,560	3,363	8,821	38,101	661,538	10 { Ingénieurs de 2 ^e classe. — <i>Ingenieurs</i> — 2 ^e klasse. . 95,000
87,048	60,700	113,000	152,739		10 { Ingénieurs adjoints. — <i>Toe- gevoegde ingenieurs</i> . . . 80,000
653,808	227,444	538,605	1,179,731	3,437,329	1 Chimiste — <i>Scheikundige</i> . 67,000
					1 Chef de bureau de 2 ^e classe des secrétariats. — <i>Bureel- overste</i> — 2 ^e klasse der secre- tariaten 64,000
13,318	4,270	3,100	33,208	56,686	3 { Sous-chef de bureau des secrétariats. — <i>Bureelonder- overste der secretariaten</i> . . 60,000
					3 { Commis-chefs. — <i>Hoofd- klerken</i> 53,000
50,618	26,207	12,500	86,959	187,284	27 (Relève comprise. — <i>Aflossing inbe- grepen.</i>)
					12 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inheemsch kader</i> . 4,200 à 9,000.

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
84		Autres dépenses du service, y compris subsides. — <i>Andere uitgaven van den dienst, met inbegrip van toelagen :</i>		
	a.	Subside à l'Association pour le perfectionnement du matériel colonial. — <i>Toelage aan de Vereeniging voor het verbeteren van het koloniaal materieel</i>	500	»
	b.	Subside au Bureau international de Statistique commerciale. — <i>Toelage aan het Internationaal Bureau van Handelsstatistiek</i>	6,000	»
	c.	Subside à la Chambre de Commerce de Léopoldville. — <i>Toelage aan de Kamer van Koophandel van Leopoldville</i>	»	»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	6,500	»
			=====	=====

Récapitulation du Chapitre XXV. — Samenvatting van Hoofdstuk XXV.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.
			Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Equateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.	
81	479,401	358,340	653,808	227,444	538,605	1,179,731	3,437,329
82	—	2,790	13,318	4,270	3,100	33,208	56,686
83	1,000	10,000	50,618	26,207	12,500	86,959	187,284
84	6,500	—	20,000	—	—	—	26,500
	486,901	371,130	737,744	257,921	554,205	1,299,898	3,707,799

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.		
»	»	»	»	500	
»	»	»	»	6,000	
20,000	»	»	»	20,000	
20,000	»	»	»	26,500	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
CHAPITRE XXVI. — HOOFDSTUK XXVI.				
IMPRIMERIE DE LÉOPOLDVILLE. — DRUKKERIJ VAN LEOPOLDVILLE.				
85		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et des travailleurs de couleur engagés sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel en van de onder het statuut aangeworven negerarbeiders. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden. .</i>	54,500	471,733
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor dienstverlenging.</i>	»	700
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	7,560	41,400
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	»	84,000
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoedingen</i>	»	15,800
		Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrustingen. . .</i>	2,500	»
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland</i>	27,597	3,465
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	92,157	617,098
86	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des travailleurs spécialisés ou non, engagés par contrat. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven gespecialiseerde of niet-gespecialiseerde arbeiders</i>	»	87,100
87	»	Autres dépenses du service, y compris mobilier, fournitures en général, frais accessoires de toute nature. — <i>Andere dienstuitgaven met inbegrip der meubelen, benodigdheden in het algemeen, allerlei bijkomende onkosten</i>	»	643,170

Récapitulation du Chapitre XXVI. — Samenvatting van Hoofdstuk XXVI.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCIE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.
			Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Equateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.	
85	92,157	617,098	—	—	—	—	709,255
86	—	87,100	—	—	—	—	87,100
87	—	643,170	—	—	—	—	643,170
	92,157	1,347,368	—	—	—	—	1,439,525

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale.	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
					2 Chefs d'atelier. — <i>Werkmeesters</i> fr. 64,000
»	»	»	»	526,233	5 { Sous-chefs d'atelier de 1 ^{re} classe. — <i>Onderwerkmeesters-1^{ste} klasse</i> 62,000
					5 { Sous-chefs d'atelier de 2 ^e classe. — <i>Onderwerkmeesters-2^e klasse</i> 58,000
»	»	»	»	700	Agent de 1 ^{re} classe. — <i>Beambte-1^{ste} klasse</i> 53,000
»	»	»	»	48,960	Agent de 2 ^e classe. — <i>Beambte-2^e klasse</i> 47,000
»	»	»	»	84,000	—
»	»	»	»	15,800	7 (Relève comprise. — <i>Aflossing inbegrepen.</i>)
»	»	»	»	2,500	10 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inheemsch kader</i> . 7,800 à 13,800
»	»	»	»	31,062	
»	»	»	»	709,255	
»	»	»	»	87,100	
»	»	»	»	643,170	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration méro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		CHAPITRE XXVII. — HOOFDSTUK XXVII.		
		SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS. — DIENST DER OPENBARE WERKEN.		
88		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het statuut aangeworren negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden</i>	1 ^o 392,258 2 ^o 1,285,982 3 ^o 287,471	712,033 665,983 »
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Allerhande vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voortermijnverlenging</i>	1 ^o » 2 ^o » 3 ^o »	810 1,690 »
		Indemnités de représentation. — <i>Vergoedingen voor vertegenwoordiging</i>	1 ^o » 2 ^o » 3 ^o »	5,000 » »
		Indemnités spéciales. — <i>Bijzondere vergoedingen</i>	1 ^o » 2 ^o » 3 ^o »	50,000 » »
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen</i>	1 ^o 37,800 2 ^o 189,000 3 ^o 44,280	45,000 65,520 »
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	1 ^o » 2 ^o » 3 ^o »	81,000 169,000 »
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Vergoedingen voor hotel, logement en restauratie</i>	1 ^o » 2 ^o » 3 ^o »	4,755 6,485 »
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . fr.	2,236,791	1,807,276

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.		
367,178	374,334	416,520	874,708	3,137,031	1 Ingénieur en chef. — <i>Hoofdingenieur</i> fr. 150,000
3,098,726	1,777,637	3,128,993	1,594,080	11,551,401	1 Ingénieur en chef adjoint. — <i>Toegevoegd hoofdingenieur</i> . 140,000
327,853	575,286	780,862	312,927	2,284,399	4 Ingénieurs provinciaux. — <i>Provincie-ingenieurs</i> . . . 135,000
					Ingénieurs principaux. — <i>Eerstaanwezende ingenieurs</i> . 120,000
					5 Ingénieurs de 1 ^{re} classe. — <i>Ingenieurs 1^{ste} klasse</i> . . 110,000
					6 Ingénieurs de 2 ^e classe. — <i>Ingenieurs 2^e klasse</i> . . 95,000
					3 Chefs de section principaux. — <i>Eerstaanwezende sectie-</i> <i>oversten</i> 105,000
355	980	975	2,715	5,835	Sous-chefs de section. — <i>Sectieoversten</i> 85,000
7,420	4,565	10,714	7,245	31,634	4 Conducteurs principaux. — <i>Eerstaanwezende werkgelei-</i> <i>ders</i> 75,000
725	1,955	3,311	2,040	8,031	Conducteurs de 1 ^{re} classe. — <i>Werkgeleiders 1^{ste} klasse</i> . . 70,000
2,000	2,000	2,000	2,000	13,000	Conducteurs de 2 ^e classe. — <i>Werkgeleiders 2^e klasse</i> . . 64,000
"	"	"	"	"	4 Conducteurs adjoints. — <i>Toegevoegde werkgeleiders</i> . 60,000
"	"	"	"	"	Cantonniers principaux. — <i>Eerstaanwezende baanwach-</i> <i>ters</i> 60,000
"	"	"	"	"	Cantonniers de 1 ^{re} classe. — <i>Baanwachters 1^{ste} klasse</i> . 56,000
"	"	"	"	"	Cantonniers de 2 ^e classe. — <i>Baanwachters 2^e klasse</i> . . 50,000
27,600	37,000	28,800	65,160	241,360	36 Cantonniers adjoints de 1 ^{re} classe. — <i>Toegevoegde</i> <i>baanwachters 1^{ste} klasse</i> . . 47,000
307,080	169,560	306,360	170,640	1,208,160	Cantonniers adjoints de 2 ^e classe. — <i>Toegevoegde</i> <i>baanwachters 2^e klasse</i> . . 40,000
32,400	64,800	86,400	37,800	265,680	2 Architectes principaux. — <i>Eerstaanwezende bouwkun-</i> <i>digen</i> 105,000
58,000	30,000	30,000	147,000	346,000	Architectes de 1 ^{re} classe. — <i>Bouwkundigen 1^{ste} klasse</i> . 95,000
249,000	96,000	69,000	282,000	865,000	8 Architectes de 2 ^e classe. — <i>Bouwkundigen 2^e klasse</i> . . 80,000
33,000	12,000	15,000	30,000	90,000	
4,876	2,485	4,512	3,292	19,920	
89,891	21,199	47,233	19,019	183,827	
7,353	4,972	7,182	2,110	21,617	
4,613,457	3,174,773	4,937,862	3,552,736	20,322,895	

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — Overdracht. . fr.	2,236,791	1,807,276
		Indemnités d'équipement. — Vergoedingen voor uitrusting . . .	1 ^o 8,750	»
			2 ^o 48,500	»
			3 ^o 10,500	»
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour emploi de moyens de locomotion mécanique privés. — Reiskosten voor het binnen- en buitenland. Verplaatsingsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik, onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen. ; . .	1 ^o 172,137	5,025 47,469
			2 ^o 754,152	8,640 89,097
			3 ^o 156,568	»
		Total. — Totaal. . fr.	3,387,398	1,957,507
89	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des 1 ^o ouvriers de couleur spécialisés ou non : passeurs d'eau, gardiens de gîtes d'étapes, cantonniers, travailleurs, etc., engagés par contrat. Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der 2 ^o bij contract aangeworven gespecialiseerde of niet-gespecialiseerde neger- arbeiders, overzitters, bewakers van elappenhallen, baanwachters, werklieden, enz. 3 ^o	»	10,616 340,800 »
		Total. — Totaal. . fr.	»	351,416
90	»	Location de bâtiments. Indemnités aux fonctionnaires et agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement. — Verhuring van gebouwen. Vergoedingen aan ambtenaren en beambten die zelf in hunne huisvesting voorzien	»	166,725
91	»	Autres dépenses du Service, y compris matériel, mobilier, matières et fournitures en général; subsides et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — Andere uitgaven van den Dienst, erbij begrepen materiëel, meubelen, stoffen en benodigdheden in het algemeen; toelagen en bijbehoorten van allen aard. Vergoedingen voor private schrijfmachines	1 ^o » 2 ^o » 3 ^o »	19,794 630,993 »
		Subside à la Commission de standardisation. — Toelage aan de Commissie voor standardisatie	6,000	»
		A reporter. — Over te dragen. . fr.	6,000	650,787

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. -- PROVINCE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.		AANMERKINGEN.
4,613,457	3,174,773	4,937,862	3,552,736	20,322,895	2 Architectes de 3 ^e classe. — <i>Bouwkundigen 3^e klasse</i> . . . 70,000
»	»	»	»	8,750	5 Architectes adjoints. — <i>Toe- gevoegde bouwkundigen</i> . . . 60,000
»	»	»	»	48,500	18 Surveillants principaux. — <i>Eerstaanwezende toezichters</i> . . . 64,000
»	»	»	»	10,500	Surveillants de 1 ^{re} classe. — <i>Toezieters 1^{ste} klasse</i> . . . 60,000
1,500	6,354	8,687	29,328	449,167	Surveillants de 2 ^e classe. — <i>Toezieters 2^e klasse</i> . . . 56,000
6,688	19,441	29,698	122,840	1,955,472	Surveillants adjoints de 1 ^{re} classe. — <i>Toegevoegde toezichters 1^{ste} klasse</i> . . . 50,000
31,140	28,536	92,475	68,252	440,014	Surveillants adjoints de 2 ^e classe. — <i>Toegevoegde toezichters 2^e klasse</i> . . . 47,000
138,204	90,726	326,679	327,571	23,235,298	Commis chefs dessinateurs. — <i>Hoofdklerken-teeke-naars</i> . . . 53,000
2,895	12,212	28,571	14,881	24,972	3 Commis dessinateurs 1 ^{re} classe. — <i>Klerken-teeke-naars 1^{ste} klasse</i> . . . 47,000
13,375	38,883	100,973	71,656	5,668,067	Commis dessinateurs de 2 ^e classe. — <i>Klerken-teeke- naars 2^e klasse</i> . . . 40,000
4,807,259	3,370,925	5,524,945	4,187,264	9,300,829	2 Chef d'atelier. — <i>Werkmees- ter</i> . . . 64,000
2,090	2,134	2,772	7,360	14,993,868	Sous-chef d'atelier. — <i>Werk- oudermeester</i> . . . 60,000
1,171,857	552,916	1,462,628	2,139,866	3,666,600	Mécaniciens de 1 ^{re} classe. — <i>Werktuigkundigen 1^{ste} klasse</i> . . . 60,000
1,389,580	276,450	5,038,750	2,596,049	152,359	5 Mécaniciens de 2 ^e classe. — <i>Werktuigkundigen 2^e klasse</i> . . . 58,000
2,563,527	831,500	6,504,150	4,743,275	7,729,408	Mécaniciens de 3 ^e classe. — <i>Werktuigkundigen 3^e klasse</i> . . . 53,000
794,275	42,000	253,600	2,410,000	968,790	Contremaîtres. — <i>Meester- gasten</i> . . . 56,000
23,859	22,309	26,467	59,930	6,000	87 Artisans de 1 ^{re} classe. — <i>Ambachtlieden 1^{ste} klasse</i> . . . 47,000
1,683,952	1,021,219	2,068,533	2,324,711	1,834,511	Artisans de 2 ^e classe. — <i>Ambachtlieden 2^e klasse</i> . . . 40,000
126,700	92,433	415,000	334,657	8,863,757	1 Chef de division des Finances. <i>Afdeelingsoverste der Finan- ciën</i> . . . 80,000
»	»	»	»	»	3 Chef de division des Secrétariats. — <i>Afdeelingsoverste der Secretariaten</i> . . . 80,000
»	»	»	»	»	Chef de bureau de 1 ^{re} classe. <i>Bureeloverste 1^{ste} klasse</i> . . . 70,000
»	»	»	»	»	Chef de bureau de 2 ^e classe. <i>Bureeloverste 2^e klasse</i> . . . 64,000

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	6,000	650,587
		Subsides pour études d'architecture coloniale. — <i>Toelage voor studies van koloniale bouwkunde</i>	5,000	»
		Subside à l'Association internationale du Congrès des chemins de fer. <i>Toelage aan de « Association internationale du Congrès des chemins de fer »</i>	700	»
		Subside à l'Association internationale des tramways, chemins de fer, etc. — <i>Toelage aan de « Association internationale des tramways, chemins de fer etc.</i>	1,500	»
		Total. — <i>Totaal</i> . . fr.	13,200	650,787
			=====	=====

Récapitulation du Chapitre XXVII. — Samenvatting van Hoofdstuk XXVII.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.
			Congo-Kasaï.	Equateur.	Province Orientale.	Katanga.	—
			Congo-Kasaï.	Evenaar.	Oostprovincie	Katanga.	Totalen.
88	3,387,398	1,957,507	4,807,259	3,370,925	5,524,945	4,187,264	23,235,298
89	—	351,416	2,563,527	831,500	6,504,150	4,743,275	14,993,868
90	—	166,725	794,275	42,000	253,600	2,410,000	3,666,600
91	13,200	650,787	1,834,511	1,135,961	2,510,000	2,719,298	8,863,757
	3,400,598	3,126,435	9,999,572	5,380,386	14,792,695	14,059,837	50,759,523

N. B. — Les subdivisions en 1^o, 2^o, 3^o, de chacun des articles 88, 89 et 91 concernent : — *De onderverdeelingen 1^o, 2^o, 3^o, van elke der artikelen 88, 89 en 91 hebben betrekking op :*

1^o Les dépenses pour les services de direction. — *De uitgaven voor de bestuursdiensten ;*
2^o Les dépenses pour les services des bâtiments civils. — *De uitgaven voor de diensten der burgerlijke gebouwen ;*

3^o Les dépenses pour l'entretien des réseaux routiers. — *3^o De uitgaven voor het onderhoud der baannetten.*

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
1,834,511	1,135,961	2,510,000	2,719,298	8,863,757	Sous-chefs de bureau des Secrétariats. — <i>Bureelonder-overste der Secretariaten</i> . . . 60,000
»	»	»	»	5,000	Commis chefs. — <i>Hoofdklerken</i> 53,000
»	»	»	»	700	6 Commis de 1 ^{re} classe des Secrétariats. — <i>Klerk 1^{ste} klasse der Secretariaten</i> . . . 47,000
»	»	»	»	1,500	Commis de 2 ^e classe des Secrétariats. — <i>Klerk 2^e klasse der Secretariaten</i> 40,000
1,834,511	1,135,961	2,510,000	2,719,298	8,863,757	251 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
					204 Ouvriers du cadre indigène. — <i>Werklieden van het inlandsch kader</i> 4,200
					12 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inlandsch kader</i> à 13,800

Crédits pour les services de direction. — *Kredieten voor de Bestuursdiensten*. fr. 8,128,194

Crédits pour les services des bâtiments civils. — *Kredieten voor de diensten der Burgerlijke gebouwen*. 29,241,469

Crédits pour l'entretien des réseaux routiers. — *Kredieten voor het onderhoud van het baannet*. 13,389,860

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		CHAPITRE XXVIII. — HOOFDSTUK XXVIII.		
		SERVICES DES POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES. — DIENSTEN DER POSTERLIJEN, TELEGRAFEN EN TELEFONEN.		
92		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut ou mis à l'essai. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworven of op proef gesteld neger personeel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i> . .	1,138,522	8,799,650
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, name- lijk :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor verlenging</i> . .	"	29,000
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen.</i>	145,800	760,680
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	"	867,000
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Vergoedingen voor hotel, logement en restauratie</i>	"	53,400
		Indemnités au Conseiller technique. — <i>Vergoedingen aan den gerechte- lijken raadshoor</i>	4,000	"
		Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrusting.</i> . . .	33,750	"
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnité de déplacement. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion méca- nique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland en in het buitenland. Vergoedingen voor verplaatsing. Vergoedingen voor het gebruiken onder den dienst van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i> . . .	573,084 "	174,565 212,295
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	1,895,156	10,896,590
93	"	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du person- nel de couleur engagé par contrat, tels que plantons, facteurs, boys- courriers, porteurs de courriers urgents, porteurs et payeurs supplé- mentaires aux boys-courriers, etc. — <i>Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerper- soneel zooals plantons, dragers, bijkomende pugaaiers of bode-boys, enz.</i>	"	1,720,000
94	"	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Materiëel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines</i>	"	1,183,500
95	"	Bonification aux services postaux et télégraphiques étrangers (crédit non limitatif). — <i>Tegoeedkoming aan de vreemde post- en telegraafdiensten (onbegrensd krediet)</i>	"	1,532,000

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.		AANMERKINGEN.
					1 Directeur général. — <i>Algemeen be- stuurder</i> fr. 135,000
					1 Directeur d'administration — <i>Bestuurder van het Beheer</i> . 120,000
					6 { Contrôleurs de 1 ^{re} classe — <i>Controleurs</i> — 1 ^{ste} <i>klasse</i> . 105,000 Contrôleurs de 2 ^e classe. — <i>Controleurs</i> — 2 ^e <i>klasse</i> . 95,000
				9,938,172	5 Percepteurs principaux de 1 ^{re} classe. — <i>Eerstaanwezende ontvangers</i> — 1 ^{ste} <i>klasse</i> . 80,000
				29,000	59 { Percepteurs principaux de 2 ^e classe. — <i>Eerstaanwezende ontvangers</i> — 2 ^e <i>klasse</i> . 75,000 Percepteurs de 1 ^{re} classe. — <i>Ontvangers</i> — 1 ^{ste} <i>klasse</i> . 70,000 Percepteurs de 2 ^e classe. — <i>Ontvangers</i> — 2 ^e <i>klasse</i> . 64,000
				906,480	
				867,000	
				53,400	45 { Percepteurs de 3 ^e classe. — <i>Ontvangers</i> — 3 ^e <i>klasse</i> . 60,000 Percepteurs de 4 ^e classe. — <i>Ontvangers</i> — 4 ^e <i>klasse</i> . 56,000 Commis de 1 ^{re} classe. — <i>Klerk</i> — 1 ^{ste} <i>klasse</i> . 47,000 Commis de 2 ^e classe. — <i>Klerk</i> — 2 ^e <i>klasse</i> 40,000
				4,000	
				33,750	1 Inspecteur mécanicien-ad- joint. — <i>Toegevoegde toezich- ters werktuigkundige</i> . . . 70,000
				959,944	4 Chefs poseurs appareilleurs. — <i>Hoofd-aanleggers-optui- gers</i> 64,000
				12,791,746	
					13 { Poseurs appareilleurs de 1 ^{re} classe. — <i>Aanleggers-op- tuygers</i> — 1 ^{ste} <i>klasse</i> . . 60,000 Poseurs appareilleurs de de 2 ^e classe. — <i>Aanleggers- optuygers</i> — 2 ^e <i>klasse</i> . . 58,000 Poseurs appareilleurs de 3 ^e classe. — <i>Aanleggers- optuygers</i> — 3 ^e <i>klasse</i> . . 53,000 Poseurs appareilleurs ad- jointes de 1 ^{re} classe. — <i>Toe- gevoegde aanleggers-optuygers</i> — 1 ^{ste} <i>klasse</i> 47,000 Poseurs appareilleurs ad- jointes de 2 ^e classe. — <i>Toe- gevoegde aanleggers-optuygers</i> — 2 ^e <i>klasse</i> 40,000
				1,720,000	
				1,183,500	
				1,532,000	135 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Administration métro- politaine.	Gouvernement Général.
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Moederlandsch Beheer.	Algemeen Beheer.
96		Autres dépenses des services des postes, télégraphes et téléphones. — <i>Andere uitgaven der post, telegraaf- en telefoondiensten :</i>		
	a.	Frais de transport de courriers et de colis postaux par chemin de fer et autres moyens de locomotion mécanique. Location de vapeurs, embarcations, etc. — <i>Kosten voor vervoer van briefpostverzendingen en postcolli per spoor en andere mechanische voortbewegingsmiddelen. Verhuring van stoombooten, vaartuigen, enz.</i>	»	2,340,000
	b.	Redevances à des organismes privés pour l'entretien des postes et des lignes ou pour services divers. — <i>Vergeldingen aan private organismen voor het onderhouden der posten en der lijnen of voor allerlei diensten.</i>	»	770,000
	c.	Subvention à la Compagnie Maritime Belge (Lloyd Royal). — <i>Toelage aan de « Compagnie Maritime Belge » (Lloyd Royal)</i>	»	1,000,000
	d.	Quote-part de la Colonie dans le Bureau international de l'Union postale Universelle, à Berne. — <i>Aandeel der Kolonie in het Internationaal Bureel van de Wereldpostvereniging, te Bern</i>	5,000	»
	e.	Quote-part de la Colonie dans le Bureau international de l'Union télégraphique et radiotélégraphique, à Berne. — <i>Aandeel der Kolonie in het Internationaal Bureel van de Telegrafische en Radio-telegrafische Unie, te Bern</i>	10,000	»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	15,000	4,110,000

Récapitulation du Chapitre XXVIII. — Samenvatting van Hoofdstuk XXVIII.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCIE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.
			Congo-Kasai.	Equateur	Province Orientale.	Katanga	
			—	—	—	—	
92	1,895,156	10,896,590	—	—	—	—	12,791,746
93	—	1,720,000	—	—	—	—	1,720,000
94	—	1,183,500	—	—	—	—	1,183,500
95	—	1,532,000	—	—	—	—	1,532,000
96	15,000	4,110,000	—	—	—	—	4,125,000
	1,910,156	19,442,090	—	—	—	—	21,352,246

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
"	"	"	"	2,340,000	88 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inlandsch kader.</i> 4,200 à 13,800
"	"	"	"	770,000	20 Elèves. — <i>Leerlingen.</i> 4,200 à 6,000
"	"	"	"	1,000,000	9 Temporaires. — <i>Tijdelijke.</i> 18,000
"	"	"	"	5,000	12 ouvriers et artisans. — <i>Arbeiders en ambachtslieden.</i> 4,200 à 6,000
"	"	"	"	10,000	129
"	"	"	"	4,125,000	

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration météo- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		CHAPITRE XXIX. — HOOFDSTUK XXIX. TÉLÉGRAPHIE SANS FIL. — DRAADLOOZE TELEGRAFIE.		
97	»	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Jaarwedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden. . .</i> Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheidene vergoedingen, namelijk :</i> Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor verlenging . . .</i> Indemnités de fonctions. — <i>Ambtsvergoedingen</i> Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen.</i> Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i> Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Vergoedingen voor hotel, logement en restauratie</i> Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrusting . . .</i> Indemnités techniques. — <i>Technische vergoedingen</i> Indemnités aux conseillers techniques du Département, à Bruxelles. — <i>Vergoedingen aan de technische raadsheeren van het Departement, te Brussel</i> Primes de trafic. — <i>Premiën voor verkeer</i>	598,803 " " 75,500 " " 17,500 " 26,000 "	4,100,675 13,000 2,400 381,600 394,350 15,977 " 84,000 " 42,150
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour usage de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland en in het buitenland. Vergoedingen voor verplaatsing. Vergoedingen voor het gebruiken, in den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen . . .</i>	295,516	{ 85,375 { 380,992 }
		* Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	1,013,419	5,500,519
98	»	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement des travailleurs, plantons, élèves télégraphistes de couleur, etc., engagés suivant contrat. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring der bij contract aangeworven negerarbeiders, plantons, leerlingen telegrafisten, enz.</i>	"	360,270

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.		AANMERKINGEN.
					1 Ingénieur provincial. — <i>Provincie-ingenieur</i> fr. 135,000
					1 Ingénieur de 1 ^{re} classe. — <i>Ingenieur — 1^{ste} klasse</i> . 110,000
					1 Ingénieur de 2 ^e classe. — <i>Ingenieur — 2^e klasse</i> . . 95,000
					1 Chef de section principal. — <i>Eerstaanwezend sectieoverste</i> . 105,000
					2 Sous-chefs de section. — <i>Sectie onderoversten</i> . . . 85,000
"	"	"	"	4,699,478	5 { Contrôleurs. — <i>Controleurs</i> . 95,000 Sous-contrôleurs. — <i>Ondercontroleurs</i> 80,000
"	"	"	"	13,000	20 { Opérateurs principaux de 1 ^{re} classe. — <i>Eerstaanwezende operators — 1^{ste} klasse</i> . . 75,000 Opérateurs principaux de 2 ^e classe. — <i>Eerstaanwezende operators — 2^e klasse</i> . . 70,000 Opérateurs de 1 ^{re} classe. — <i>Operators — 1^{ste} klasse</i> . . 64,000
"	"	"	"	2,400	
"	"	"	"	457,200	
"	"	"	"	394,350	30 { Opérateurs de 2 ^e classe. — <i>Operators — 2^e klasse</i> . . 60,000 Opérateurs adjoints de 1 ^{re} classe. — <i>Toegevoegde operators — 1^{ste} klasse</i> . 56,000 Opérateurs adjoints de 2 ^e classe. — <i>Toegevoegde operators — 2^e klasse</i> . . 50,000
"	"	"	"	15,977	
"	"	"	"	17,500	
"	"	"	"	84,000	5 { Inspecteurs-mécaniciens. — <i>Toezichters-werktuigkundigen</i> 80,000 Inspecteurs-mécaniciens adjoints. — <i>Toegevoegde toezichters-werktuigkundigen</i> . 70,000
"	"	"	"	26,000	
"	"	"	"	42,150	2 Chefs monteurs. — <i>Hoofd-montecrders</i> 64,000 Monteurs de 1 ^{re} classe. — <i>Monteersders — 1^{ste} klasse</i> . 60,000
"	"	"	"	761,883	
"	"	"	"	6,513,938	2 { Surveillant des travaux de 1 ^{re} classe. — <i>Toezichter — 1^{ste} klasse der werken</i> . . 60,000
"	"	"	"		70 (Relève comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
"	"	"	"	360,270	10 Agents du cadre indigène. — <i>Arbeiders en beambten van het inheemsch kader</i> 4,200 à 13,800

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
99	»	Participation de la Colonie dans les frais de l'École pratique interministérielle de télégraphie sans fil. — <i>Deelname der Kolonie in de kosten der Interministerieele Practische School voor draadlooze telegrafie . . .</i>	35,000	»
100	»	Autres dépenses du service, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Andere dienstuitgaven met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines</i>	»	1,200,000

Récapitulation du Chapitre XXIX. — Samenvatting van Hoofdstuk XXIX.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux — Totalen.
			Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Equateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie	Katanga. — Katanga.	
97	1,013,419	5,500,519	—	—	—	—	6,513,938
98	—	360,270	—	—	—	—	360,270
99	35,000	—	—	—	—	—	35,000
100	—	1,200,000	—	—	—	—	1,200,000
	1,048,419	7,060,789	—	—	—	—	8,109,208

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale.	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
»	»	»	»	35,000	
»	»	»	»	1,200,000	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métré- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		CHAPITRE XXX. — HOOFDSTUK XXX. SERVICE DES TRANSPORTS. — VERVOERDIENST.		
101		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Verscheiden wedden en vergoedingen van het Europeesch personeel en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden . .</i> Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i> Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor dienstverlenging. .</i> Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen.</i> Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i> Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Vergoedingen voor hotel, logement en restauratie</i> Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrusting</i>	170,563 19,008 5,500	» » » »
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnité pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland en in het buitenland. Vergoedingen voor verplaatsing. Vergoedingen voor het gebruiken onder den dienst van mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	85,623	»
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	280,694	»
102	a.	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat. — <i>Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel</i>	»	»
	b.	Soldes et allocations diverses. Frais d'entretien, d'équipement, de recrutement et de rapatriement du personnel noir. — <i>Allerhande soldijen en bewilligen. Kosten voor onderhoud, uitrusting, aanwerving en terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel</i>	»	72,000
		Total. — <i>Totaal . fr.</i>	»	72,000
103		Matériel, mobilier et fournitures de bureau. Moyens de locomotion mécanique en général, matières d'entretien et de réparation; pièces de rechange; outillage de garage y compris les frais accessoires d'emballage, de transport, de manutention, de douane et divers. Indemnités pour emploi en service de machines à écrire privées. — <i>Materiëel, meubelen en kantoorbehoefte. Mechanische voortbewegingsmiddelen in het algemeen, onderhoud en herstelstoffen; voorraadstukken; toerusting voor garage, erbij begrepen de bijkomende kosten voor verpakking, vervoer, behandeling, douane en allerhande. Vergoedingen voor het gebruik onder den dienst van private schrijfmachines :</i>		
	a.	Matériel, mobilier et fournitures de bureau. Indemnités pour emploi en service de machines à écrire privées. — <i>Materiëel, meubelen en kan-</i>		

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.		AANMERKINGEN.
560,550	141,400	14,400 164,125	271,016	14,400 1,307,654	5 { Capitaines-commandants. — <i>Kapiteins-Bevelhebbers</i> . fr. 95,000 Capitaines. — <i>Kapiteins</i> . 85,000 Lieutenants. — <i>Luitenants</i> 75,000 Sous-lieutenants. — <i>Onder- luitenants</i> 64,000
2,268	615	615	1,030	4,528	17 { Adjudants-chefs et maîtres armuriers. — <i>Hoofdadju- danten en meesters-wapen- makers</i> 60,000 Adjudants et armuriers. — <i>Adjudanten en wapenmakers.</i> 53,000 Aspirants de 1 ^{re} classe. — <i>Kadetten- — 1^{ste} klasse</i> . . 47,000 Aspirants de 2 ^e classe. — <i>Kadetten- — 2^e klasse</i> . . 40,000
47,520	12,960	12,960	21,600	114,048	
72,000	18,000	18,000	48,000	156,000	
4,000	1,000	2,000	3,000	10,000	
"	"	"	"	5,500	22 (Relevé comprise. — <i>Aflossing erbij begrepen.</i>)
5,325 44,000	3,115 12,000	5,105 12,000	10,779 20,000	197,947	6 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inlandsch kader</i> fr. . 2,400
735,663	189,090	229,205	375,425	1,810,077	
"	33,200	108,500	"	141,700	
338,160	117,004	105,415	207,078	839,657	
338,160	150,204	213,915	207,078	981,357	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		<i>toorbekoeften. Vergoedingen voor het gebruiken onder den dienst van private schrijfmachines</i>	»	»
	b.	Voitures, camions, motocyclettes, embarcations à moteurs, véhicules divers. — <i>Rijtuigen, wagens, motorfietsen, vaartuigen met motor, allerhande voertuigen</i>	»	»
	c.	Carburants, lubrifiants, bandages et matériel de rechange pour les véhicules prévus au littera b. — <i>Brandstoffen, meststoffen, banden en voorraadstukken voor de bij littera b voorziene voertuigen</i>	»	50,000
	d.	Outillage, fournitures en général de garage et autres dépenses diverses relatives à l'exploitation. — <i>Bewerktuiging, garagebenodigdheden in het algemeen en allerhande andere uitgaven betreffende de exploitatie.</i>	»	»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	»	50,000
104	a.	Redevance à la Société de navigation aérienne pour les transports effec- tués pour le compte de la Colonie et qui ne sont pas payés par les crédits des services. — <i>Vergelding aan de « Société de Navigation aérienne » voor het vervoer dat zij deed voor rekening der Kolonie en dat door de kredieten der diensten niet betaald is</i>	»	8,500,000
	b.	Liaison aérienne Belgique-Congo. — <i>Verbinding door de lucht, België-Congo</i>	(mémoire) (memorie)	»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	»	8,500,000
105	»	Autres dépenses diverses du service. — <i>Andere verscheidene dienstuitgaven :</i> Subside pour couvrir le déficit éventuel de la Régie du chemin de fer du Mayumbe. — <i>Toelage tot dekking van gebeurlijk te kort der Regie van den Mayumbe-spoorweg</i>	(mémoire) (memorie)	»

Récapitulation du Chapitre XXX. — Samenvatting van Hoofdstuk XXX.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCIE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.
			Congo-Kasai.	Equateur.	Province Orientale.	Katanga.	
			— Congo-Kasai.	— Evenaar.	— Oostprovincie.	— Katanga.	
101	280,694	—	735,663	189,090	229,205	375,425	1,810,077
102	—	72,000	338,160	150,204	213,915	207,078	981,357
103	—	50,000	2,538,092	1,223,047	1,728,552	1,455,078	6,994,769
104	—	8,500,000	—	—	—	—	8,500,000
105	mémoire <i>memorie</i>	—	—	—	—	—	mémoire. <i>memorie.</i>
	280,694	8,622,000	3,611,915	1,562,341	2,171,672	2,037,581	18,286,203

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Equateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
»	100,000	39,400	»	139,400	
1,130,560	481,430	624,630	522,880	2,759,500	
1,325,432	602,617	1,016,522	897,058	3,891,629	
82,100	39,000	48,000	35,140	204,240	
2,538,092	1,223,047	1,728,552	1,455,078	6,994,769	
»	»	»	»	8,500,000	
»	»	»	»	(mémoire.) (<i>memorie</i>)	
»	»	»	»	8,500,000	
»	»	»	»	(mémoire.) (<i>memorie</i>)	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		CHAPITRE XXXI. — HOOFDSTUK XXXI.		
		DÉPENSES RELATIVES AUX VOIES NAVIGABLES. — KOSTEN BETREKKELIJK DE BEWAARBARE WEGEN.		
106		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Jaarwedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden. .</i>	921,878	6,452,950
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheidene vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor dienstverlenging . .</i>	»	19,000
		Indemnités familiales. — <i>Gezinsvergoedingen.</i>	91,584	464,760
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	»	498,000
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoedingen</i>	»	16,260
		Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrusting. . . .</i>	28,500	»
		Primes de rendement et de régularité au personnel européen des dragues. <i>Premiën voor rendeeing en regelmatigheid aan het Europeesch personeel der baggerbooten</i>	»	35,000
		Service hydrographique Grands-Lacs. — <i>Hydrographische dienst Groote- Meren</i>	»	750,000
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion méca- nique privés. — <i>Reiskosten in het binnenland en in het buitenland Vergoedingen voor verplaatsing. Vergoedingen voor het gebruiken onder den dienst van private voortbewegingsmiddelen</i>	478,126 »	20,865 92,162
		Total. — <i>Totaal. . fr.</i>	1,520,088	8,348,997
107	»	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du person- nel de couleur engagé par contrat. — <i>Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanverring en rapatriering van het bij contract aangeworven negerper- soneel</i>	»	3,799,654
108	»	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Materiëel, meubelen, benoodigdheden in het algemeen en allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines</i>	»	6,520,000

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasaï. — Congo-Kasaï.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.		AANMERKINGEN.
					5 } Hydrographes principaux. — <i>Eerste-antwoordend hydrograaf</i> . 110,000 Hydrographes de 1 ^{re} classe. — <i>Hydrografen</i> — 1 ^{ste} klasse. 100,000 6 } Hydrographes de 2 ^e classe. — <i>Hydrografen</i> — 2 ^e klasse. 85,000 Hydrographes adjoints. — <i>Toegevoegde hydrografen</i> . 75,000 3 } Dessinateur cartographe (hors cadre). — <i>Tekenaar</i> <i>kaartenmaker (buiten kader)</i> . 64,000 Commis - dessinateur de 1 ^{re} classe. — <i>Klerk-teeke-</i> <i>naars</i> — 1 ^{ste} klasse . . . 47,000 Commis - dessinateur de 2 ^e classe. — <i>Klerk-teenenaars</i> — 2 ^e klasse 40,000 1 Inspecteur de la navigation. — <i>Opzichter der scheepvaart</i> . 110,000 14 } Commandants de la marine. — <i>Scheepscommandants</i> . . 95,000 Capitaines de la marine. — <i>Scheepskapiteins</i> 85,000 17 } Premiers lieutenants de la marine. — <i>Eerste-luitenants</i> <i>bij het Zeewezen</i> 75,000 Seconds lieutenants de la marine. — <i>Tweede luitenants</i> <i>bij het Zeewezen</i> 64,000 6 } Aspirants de la marine de 1 ^{re} classe. — <i>Adelborsten</i> — 1 ^{ste} klasse 56,000 Aspirants de la marine de 2 ^e classe. — <i>Adelborsten</i> — 2 ^e klasse 53,000 1 Maître-dragueur (hors ca- dre). — <i>Baggermeester (bui-</i> <i>ten kader)</i> 84,000 2 } Ingénieur principal. — <i>Eerst-</i> <i>antwoordend ingenieur</i> . . . 120,000 Ingénieur de 1 ^{re} classe. — <i>Ingenieur</i> — 1 ^{ste} klasse. . 110,000 1 Ingénieur de 2 ^e classe. — <i>Ingenieur</i> — 2 ^e klasse . . 95,000 1 Chef de section principal. — <i>Eerste-antwoordend sectieoverste</i> . 105,000 1 Conducteur de 2 ^e classe. — <i>Leider</i> — 2 ^e klasse . . . 64,000
				7,374,828	
				19,000	
				556,344	
				498,000	
				16,260	
				28,500	
				35,000	
				750,000	
				591,153	
				9,869,085	
				3,799,654	
				6,520,000	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
109		Autres dépenses du service. — <i>Andere uitgaven voor den dienst :</i>		
	a.	Frais généraux dus à la Compagnie des Grands-Lacs en surplus des dépenses effectuées par elle au prix de revient pour compte de la Colonie, et qui sont reprises aux articles 106, 107 et 108 ci-dessus. — <i>Aan de « Compagnie des Grands-Lacs » verschuldigde algemeene kosten, buiten de door haar aan den kostprijs voor rekening der Kolonie gedane uitgaven welke voorkomen onder bovenstaande artikelen 106, 107 en 108</i>	»	250,000
	b.	Frais divers de la Commission des Ports. — <i>Verscheiden kosten der Havens-commissie</i>	24,000	»
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	24,000	250,000
			=====	=====

Récapitulation du Chapitre XXXI. — Samenvatting van Hoofdstuk XXXI.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.
			Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Equateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.	
106	1,520,088	8,348,997	—	—	—	—	9,869,085
107	—	3,799,654	—	—	—	—	3,799,654
108	—	6,520,000	—	—	—	—	6,520,000
109	24,000	250,000	—	—	—	—	274,000
	1,544,088	18,918,651	—	—	—	—	20,462,739

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasaï.	Equateur.	Province Orientale	Katanga	—	—
Congo-Kasaï.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
					{ Inspecteur mécanicien. — 4 { <i>Opzichter-werktuigkundige</i> . 80,000 Inspecteurs mécaniciens ad- joints. — <i>Toegevoegde opzich- ters-werktuigkundigen</i> . . . 70,000 3 Chefs d'atelier. — <i>Werk- meester</i> 64,000 Mécaniciens de 1 ^{re} classe. — <i>Werktuigkundigen - 1^{ste} klasse</i> 60,000 Mécaniciens de 2 ^e classe. — <i>Werktuigkundigen - 2^e klasse</i> 58,000 Mécaniciens de 3 ^e classe. — 16 { <i>Werktuigkundigen - 3^e klasse</i> 53,000 Mécaniciens adjoints de 1 ^{re} classe. — <i>Toegevoegde werktuigkundigen - 1^{ste} klasse</i> . 47,000 Mécaniciens adjoints de 2 ^e classe. — <i>Toegevoegde werktuigkundigen - 2^e klasse</i> 40,000 Contremaitres. — <i>Meester- gasten</i> 56,000 19 { Artisans de 1 ^{re} classe. — <i>Ambachtslieden - 1^{ste} klasse</i> 47,000 Artisans de 2 ^e classe. — <i>Ambachtslieden - 2^e klasse</i> . 40,000 Chef de bureau de 1 ^{re} classe des secrétariats. — <i>Bureel- overste - 1^{ste} klasse der secre- tariatien</i> 70,000 Chef de bureau de 2 ^e classe. — <i>Bureeloverste - 2^e klasse</i> 64,000 Sous-chefs de bureau. — 4 { <i>Bureelonderoverste</i> 60,000 Commis-chefs. — <i>Hoofd- klerken</i> 53,000 106 (Relève comprise. — <i>Aflossing bij begrepen</i> .) 19 Ouvriers et agents du cadre indigène. — <i>Werklieden en beamtten van het inlandsch kader</i> . . . 4,200 à 13,800 Personnel détaché à la mission hydro- graphique du Kasaï. — <i>Aan de hydro- graphische zending van den Kasaï verbonden personeel</i> . 1 Hydrographe adjoint. — <i>Toegevoegde hydrograaf</i> fr. 75,000 1 Hydrographe à l'essai. — <i>Hydrograaf op proef</i> . . . 64,000 1 Premier lieutenant de ma- rine. — <i>Eerste luitenant bij het Zeewezen</i> 75,000 1 Second lieutenant de marine. — <i>Tweede luitenant bij het Zeewezen</i> 64,000 1 Aspirant de la marine de 1 ^{re} classe. — <i>Adelborsten</i> — <i>1^{ste} klasse</i> 56,000 1 Aspirant de marine de 2 ^e classe. — <i>Adelborsten</i> — <i>2^e klasse</i> 53,000
				250,000	
				24,000	
				274,000	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration météo- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		CHAPITRE XXXII. — HOOFDSTUK XXXII.		
		AGRICULTURE. — LANDBOUW.		
		A. — Services agricoles généraux. — Algemeene Landbouwdiensten.		
110		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i> . . .	1,302,647	290,866
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor dienstverlenging</i> . .	"	"
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	152,064	13,560
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	"	30,000
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoedingen</i>	"	6,800
		Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrusting.</i>	44,000	"
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécaniques privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland. Verplaatsingsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik onder den dienst, van private mecanische voortbewegingsmiddelen.</i>	704,121	$\left. \begin{array}{l} 1,710 \\ 101,700 \end{array} \right\}$
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	2,202,832	444,636
111	"	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel</i>	"	5,120
112	"	Autres dépenses des services agricoles généraux, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Andere uitgaven van de algemeene landbouwdiensten erbij begrepen materiëel, meubelen, benodigheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard. Vergoedingen voor private schrijfmachines</i>	"	10,000
		B. — Stations expérimentales. — <i>Proefnemingsstandplaatsen.</i>		
		(Aviculture de Stanleyville.) — <i>(Hoenderkweek van Stanleyville.)</i>		
113		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en ver-</i>		

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale.	Katanga.	—	—
Congo-Kasaï.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
1,668,050	1,404,141	3,403,975	2,091,083	10,160,762	1 Inspecteur général. — <i>Algemeen opzichter</i> fr. 135,000 Directeurs d'administration. — <i>Beheerbestuurders</i> 120,000 Directeurs ou inspecteurs provinciaux spécialistes assimilés. — <i>Provincie bestuurders of opzichters, gelijkgestelde specialisten</i> 110,000 11 Inspecteurs principaux. — <i>Eerstaanwezende opzichters</i>. . . . 105,000 Agronomes provinciaux. — <i>Provincie landbouwkundigen</i> 95,000 Spécialistes assimilés. — <i>Gelijkgestelde specialisten</i>. . . . Inspecteurs de l'agriculture. — <i>Landbouwoptichters</i> Directeur de station expérimentale. — <i>Proefnemingsstandplaats bestuurder</i> 85,000 Spécialistes assimilés. — <i>Gelijkgestelde specialisten</i> 34 Agronomes de 1^{re} classe. — <i>Landbouwkundigen-1^{ste} klasse</i> 75,000 Spécialistes assimilés. — <i>Gelijkgestelde specialisten</i> Agronomes de 2^e classe. — <i>Landbouwkundigen-2^e klasse</i> 64,000 Spécialistes assimilés. — <i>Gelijkgestelde specialisten</i> Agronomes adjoints de 1^{re} classe. — <i>Toegevoegde Landbouwkundigen-1^{ste} klasse</i> 60,000 Agronomes adjoints de 2^e classe. — <i>Toegevoegde Landbouwkundigen-2^e klasse</i>. . . . 56,000 23 Agronomes adjoints de 3^e classe. — <i>Toegevoegde Landbouwkundigen-3^e klasse</i>. . . . 50,000 Agronomes adjoints de 4^e classe. — <i>Toegevoegde Landbouwkundigen-4^e klasse</i>. . . . 47,000 74 Surveillants de culture. — <i>Landbouwtoezichters</i> 40,000 17 Eleveurs de bétail. — <i>Vee-fokkers</i>. 40,000 1 Inspecteur vétérinaire principal. — <i>Eerstaanwend veearts-opzichter</i> 125,000 3 Inspecteurs vétérinaires. — <i>Veeartsen-opzichters</i> 120,000
6,250	5,000	40,500	24,750	76,500	
143,160	134,280	298,440	173,160	914,664	
105,000	45,000	72,000	282,000	534,000	
14,100	12,938	14,702	15,480	63,990	
"	"	"	"	44,000	
16,605	32,023	117,415	89,376	3,001,575	
302,595	247,730	830,500	557,800		
2,255,760	1,881,082	4,777,532	3,233,649	14,795,491	
352,399	215,094	595,000	434,784	1,602,397	
89,668	118,233	386,200	405,000	1,009,101	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		<i>scheiden vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het statuut aan- geworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i>	"	"
		Indemnités diverses. — <i>Verscheidene vergoedingen.</i>	"	"
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland. Verplaatsingsver- goedingen. Vergoedingen voor gebruik, onder den dienst, voor private mechanische voortbewegingsmiddelen.</i>	"	"
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	"	"
114	"	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du per- sonnel de couleur engagé par contrat. — <i>Dagloonen, kosten voor onder- houd, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel.</i>	"	"
115	"	Autres dépenses de la ferme avicole de Stanleyville, y compris matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machine à écrire privés. — <i>Andere uitgaven der pluimveehoeve van Stanleyville, erbij begrepen materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen en bijkomende onkosten van allen aard. Vergoedingen voor private schrijfmachines.</i>	"	"
	C.	<i>Autres dépenses de l'Agriculture. — Andere uitgaven van den Landbouw.</i>		
116		Assistance et subsides aux colons agricoles. Frais de propagande et de vulgarisation, etc. — <i>Hulp en toelagen aan de landbouwkolonisten. Propaganda- en vulgarisatiekosten, enz. :</i>		
	a.	Assistance en nature et en espèces et subsides aux colons agricoles européens. Frais de propagande et de vulgarisation, etc. — <i>Hulp in natura, speciën en toelagen aan Europeesche landbouwkolonisten. Pro- paganda en verbreidingskosten, enz.</i>	350,000	"
	b.	Subsides aux agriculteurs pour ristournes partielles du coût de la main- d'œuvre agricole cédée par la Bourse de Travail du Katanga. — <i>Toelagen aan landbouwers voor gedeeltelijke teruggaven van de kosten der door de Werkbeurs van Katanga afgestane landbouwwerkkraft.</i>	"	"
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	350,000	"
117		Dépenses diverses relatives à la Réserve nationale de chasse (Parc national Albert) et subside à la Commission du Parc national Albert. — <i>Verschei- dene uitgaven betrekkelijk de Nationale Jachteserve (Nationaal Park Albert) en toelage aan de Commissie van het Nationaal Park Albert :</i>		
	a.	Dépenses diverses du Parc national Albert. — <i>Verscheidene uitgaven van het Nationaal Park Albert.</i>	"	"
	b.	Subside à la Commission du Parc national Albert. — <i>Toelage aan de Commissie van het Nationaal Park Albert.</i>	375,000	"
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	375,000	"

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
					Vétérinaires principaux. — <i>Eerst aanwezende reeartsen</i> . . . 110,000 10 Vétérinaires de 1 ^{re} classe. — <i>Reeartsen — 1ste klasse</i> . . . 95,000 Vétérinaires de 2 ^e classe. — <i>Reeartsen — 2e klasse</i> . . . 80,000
		75,000	»	75,000	
		25,000	»	25,000	1 Chef de division des secré- tariats. — <i>Afdeelingsoverste</i> <i>der secretariaten</i> . . . 80,000
					1 Sous-chefs de bureau. — <i>Bureelonderoversten</i> . . . 60,000
		100,000	»	100,000	176 (Relève comprise. — <i>Aflossing inbe-</i> <i>grepen</i> .)
					5 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inlandsch ka-</i> <i>der</i> . . . fr. 4,200 à 13,800
		81,400	»	81,400	Aviculture de Stanleyville. — <i>Hoenderkweek van Stan-</i> <i>leyville</i> . . .
					1 Agronome de 1 ^{re} classe. — <i>Landbouwkundige-1ste klasse</i> . . . 75,000
		205,000	»	205,000	(1) A. Stations industrielles du rayon de Stan- leyville. (Barumbu, Lula, Gazi, Yan- gambi.) — <i>Nijverheidsstandplaatsen van</i> <i>Stanleyville en omgeving (Barumbu, Lula,</i> <i>Gazi, Yangambi)</i> . . . fr. 693,100
					B. Stations de sélection coton- nière (Bambesa-Bafuka, Bo- mokandi, La Kulu, Nepoko, Yakoma, Mwana, Kusu). — <i>Standplaatsen voor uitlezing</i> <i>van katoenzuad (Bambesa-</i> <i>Bafuka, Bomokandi, La Kulu,</i> <i>Nepoko, Yakoma, Mwana,</i> <i>Kusu)</i> . . . 2,635,400
75,000	40,000	264,000	200,000	929,000	C. Stations expérimentales gérées pour compte de la Colonie. — <i>Proefnemingsstandplaatsen wel-</i> <i>ke door de Kolonie worden</i> <i>bestuurd</i> :
			250,000	250,000	1 ^o Jardin botanique d'Eala. — <i>Plantentuin</i> <i>van Eala</i> . . . fr. 977,390
75,000	40,000	264,000	450,000	1,179,000	2 ^o Sélection générale à Yangambi. — <i>Algemeene</i> <i>uitlezing van Yan-</i> <i>gambi</i> . . . 504,150
					3 ^o Domestication des élé- phants. — <i>Africhting der</i> <i>olifanten</i> . . . 300,000
		125,000	»	125,000	A reporter. — <i>Over te</i> <i>dragen</i> . . . fr. 1,781,540
		125,000	»	500,000	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine.	Gouvernement Général.
			Moederlandsch Beheer.	Algemeen Beheer.
118	"	Subside à la Régie des Plantations de la Colonie, pour couvrir ses frais de gestion et les frais d'entretien des stations scientifiques et expérimentales de la Colonie dont l'administration lui est confiée (1). — <i>Toelagen aan de Regie der Beplantingen van de Kolonie tot dekking harer beleidskosten en onderhoudskosten van de wetenschappelijke en proefnemingstandplaatsen der Kolonie waarvan het beheer haar is toevertrouwd</i> (1) .	7,745,981	
119		Subsides aux organismes intéressant l'agriculture. — <i>Toelagen aan landbouw aanbelangende organismen :</i>		
	a.	Subside à l'Association belge d'Agriculture tropicale et subtropicale, à Bruxelles. — <i>Toelage aan de « Association belge d'Agriculture tropicale et subtropicale », te Brussel</i>	4,000	"
	b.	Subside à l'Association scientifique internationale d'Agriculture des pays chauds, à Paris. — <i>Toelage aan de « Association scientifique internationale d'Agriculture des pays chauds », te Parijs</i>	5,000	"
	c.	Subside à l'Institut international d'Agriculture de Rome. — <i>Toelage aan het « Institut international d'Agriculture », te Rome</i>	22,000	"
	d.	Laboratoire vétérinaire de Kissegnies. — <i>« Veeartsenijlaboratorium van Kissegnies »</i>	"	121,000
	e.	École d'Agriculture de Huy. — <i>« École d'Agriculture de Huy »</i>	5,000	"
		Total. — <i>Totaal</i> . fr.	36,000	121,000

Récapitulation du Chapitre XXXII. — Samenvatting van Hoofdstuk XXXII.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.
			Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Equateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie	Katanga. — Katanga.	— Totalen.
110	2,202,832	444,636	2,255,760	1,881,082	4,777,532	3,233,649	14,795,491
111	—	5,120	352,399	215,094	595,000	434,784	1,602,397
112	—	10,000	89,668	118,233	386,200	405,000	1,009,101
113	—	—	—	—	100,000	—	100,000
114	—	—	—	—	81,400	—	81,400
115	—	—	—	—	205,000	—	205,000
116	350,000	—	75,000	40,000	264,000	450,000	1,179,000
117	375,000 (1)	—	—	—	125,000	—	500,000
118	7,745,981	—	—	—	—	—	7,745,981
119	36,000	121,000	—	—	—	—	157,000
	10,709,813	580,756	2,772,827	2,254,409	6,534,132	4,523,433	27,375,370

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale.	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
					Report. — <i>Overdracht</i> . fr. 1,781,540
"	"	"	7,745,981	"	4° Station de Nioka. — <i>Standplaats van Nioka</i> . . . 581,850
					5° Station de Katentania. — <i>Standplaats van Katentania</i> . . . 405,420
					6° Station de La Munama. — <i>Standplaats van La Munama</i> . . . 282,000
"	"	"	"	4,000	7° Station de Mukishi (Lomami). — <i>Standplaats van Mukishi (Lomami)</i> 393,436
"	"	"	"	5,000	8° Station de Gandadjika. — <i>Standplaats van Gandadjika</i> 347,235
"	"	"	"	22,000	9° Station de Sangaie. — <i>Standplaats van Sangaie</i> . . . 325,000
"	"	"	"	121,000	10° Trois spécialistes. — <i>Drie specialisten</i> . . . 300,000
"	"	"	"	5,000	4,416,481
"	"	"	"	157,000	Total. — <i>Totaal</i> ,. . fr. 7,745,981
					PARC NATIONAL ALBERT. NATIONAAL PARK ALBERT.
					1 Conservateur assimilé à l'Inspecteur de l'Agriculture. — <i>Bewaarder gelijkgesteld aan Landbouwtoezichter</i> . . fr. 85,000

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métró- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
CHAPITRE XXXIII. — HOOFDSTUK XXXIII.				
SERVICE DES TERRES. — DIENST DER GRONDEN.				
120		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous le statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz.</i>		
	a.	Traitements d'activité et de congé. — <i>Activiteits- en verlofwedden.</i> .	872,513	284,556
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnités de prolongation. — <i>Vergoedingen voor dienstverlenging.</i>	"	"
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	109,060	21,768
		Indemnités de résidence. — <i>Verblijfsvergoedingen</i>	"	21,000
		Indemnités d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoedingen</i>	"	2,800
		Indemnités d'équipement. — <i>Vergoedingen voor uitrusting</i>	24,750	"
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur. Indemnités de déplacement. Indemnités pour emploi en service de moyens de locomotion mécanique. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland. Verblijfsvergoedingen. Vergoedingen voor gebruik, onder den dienst, van mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	437,606 "	2,633 6,440
		Total. — <i>Totaal.</i> . fr.	1,443,929	339,197
			=====	=====
121	"	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat. — <i>Dagloonen en kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriering van het bij contract aangeworven negerpersoneel</i>	"	5,000
			=====	=====

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
1,443,411	1,474,095	1,343,053	1,183,586	6,601,214	5 { Conservateurs de 1 ^{re} classe. — <i>Bewaarders</i> — 1 ^{ste} klasse. . . fr. 120,000 Conservateurs de 2 ^e classe. — <i>Bewaarders</i> — 2 ^e klasse . . 110,000 5 { Conservateurs adjoints. — <i>Toegevoegde bewaarders</i> . . . 95,000 13 { Géomètres principaux. — <i>Eerst-aanwezende landmeters</i> . . . 80,000 Géomètres principaux adjoints. — <i>Toegevoegde eerst-aanwezende landmeters</i> . . 75,000 32 { Géomètres de 1 ^{re} classe. — <i>Landmeters</i> — 1 ^{ste} klasse. . . 70,000 Géomètres de 2 ^e classe. — <i>Landmeters</i> — 2 ^e klasse . . 64,000 44 { Géomètres de 3 ^e classe. — <i>Landmeters</i> — 3 ^e klasse . . 60,000 Géomètres de 4 ^e classe. — <i>Landmeters</i> — 4 ^e klasse . . 53,000 Géomètres de 5 ^e classe. — <i>Landmeters</i> — 5 ^e klasse . . 50,000 99 (Relève comprise. — <i>Aflossing inbegrepen</i> .) 2 Temporaires à. — <i>Tijdelijke</i> . . . 40,000 7 Agents du cadre indigène. — <i>Beambten van het inlandsch kader</i> . . . fr. 4,200 à 13,800 9
2,500	6,000	9,167	6,000	23,667	
136,968	145,368	129,888	102,168	645,220	
109,080	90,000	75,000	177,000	472,080	
29,583	12,000	20,295	14,504	79,182	
"	"	"	"	24,750	
13,553 89,223	29,431 149,200	42,942 142,400	47,317 73,326	1,034,071 "	
1,824,318	1,906,094	1,762,745	1,603,901	8,880,184	
33,899	139,340	39,000	122,451	389,690	

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
122		Autres dépenses du service. — <i>Andere uitgaven van den dienst :</i>		
	a.	Matériel, mobilier, instruments et fournitures en général, y compris frais accessoires de toute nature. Indemnités pour machines à écrire privées. — <i>Materiëel, meubelen, werktuigen en benodigdheden in het algemeen, inbegrepen allerlei bijkomende onkosten. Vergoedingen voor private schrijfmachines</i>	1,000	13,000
	b.	Frais divers de la Commission chargée des examens de géomètre-arpenteur colonial. — <i>Verscheiden onkosten der Commissie belast met het afnemen der examens van koloniaal landmeter</i>	1,800	»
	c.	Commission de géologie. — <i>Commissie voor aardkunde</i>	5,000	»
		Total. — <i>Totaal</i> . . fr.	7,800	13,000
			=====	=====

Récapitulation du Chapitre XXXIII. — Samenvatting van Hoofdstuk XXXIII.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux — Totalen.
			Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Equateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie	Katanga. — Katanga.	
120	1,443,929	339,197	1,824,318	1,906,094	1,762,745	1,603,901	8,880,184
121	—	5,000	83,899	139,340	39,000	122,451	389,690
122	7,800	13,000	76,181	100,843	98,000	135,512	431,336
	1,451,729	357,197	1,984,398	2,146,277	1,899,745	1,861,864	9,701,210

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.					Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale. — Oostprovincie.	Katanga. — Katanga.			
76,181	100,843	98,000	135,512	424,536		
»	»	»	»	1,800		
»	»	»	»	5,000		
76,181	100,843	98,000	135,512	431,336		

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. — AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		CHAPITRE XXXIV. — HOOFDSTUK XXXIV. NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS. — ONWAARDEN EN TERUGBETA- LINGEN.		
123	"	Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers (crédit non limitatif). — <i>Terugbetaling van ten onrechte geïnde rechten, belastingen en taksen. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke erkend worden aan derden toe te hooren (onbegrensd krediet)</i> . . .	1,800,000	"
124		Déficits comptables. Régularisations des déficits des magasins. Régularisation des avances sur traitements consenties au cours de l'exercice courant et des exercices antérieurs et non remboursées par les intéressés (crédit non limitatif). — <i>Tekorten van rekenplichtigen. Regelingen der tekorten van magazijn. Regeling der voorschotten op wedden in den loop van dit dienstjaar en der vorige dienstjaren toegestaan en door de belanghebbenden niet terugbetaald (onbegrensd krediet)</i> :		
	a.	Déficits de comptables. Régularisations. Déficits des magasins. Pertes d'envois assurés, recommandés et de colis postaux. — <i>Tekorten van rekenplichtigen. Regelingen. Tekorten in magazijnen. Verlies van aangeleekende of verzekerde colli en van postcolli</i>	"	"
	b.	Régularisation des avances sur traitements consenties au cours de l'exercice courant et des exercices antérieurs et non remboursées par les intéressés (crédit non limitatif). — <i>Regeling der voorschotten op wedden, toegekend gedurende het in loop zijnde dienstjaar, van de voorgaande dienstjaren en door de belanghebbenden niet terugbetaald (onbegrensd krediet)</i>	10,000	"
		Total. — <i>Totaal</i> . . fr.	10,000	"
125		Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos, que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais normaux (1). — <i>Krediet dat bestemd is de uitgaven van gesloten dienstjaren welke zij die de betaling bevelen, in geval van overmacht, binnen de normale termijnen niet konden vereffenen (1)</i>	500,000	"

Récapitulation du Chapitre XXXIV. — Samenvatting van Hoofdstuk XXXIV.

Articles. — Artikelen.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCIE BEHEEREN.				Totaux. — Totalen.
			Congo-Kasai.	Equateur.	Province Orientale.	Katanga.	
			— Congo-Kasai.	— Evenaar.	— Oostprovincie.	— Katanga.	
123	1,800,000	—	350,000	150,000	1,000,000	478,000	3,778,000
124	10,000	—	200,000	200,000	300,000	75,000	785,000
125	500,000	—	—	—	—	—	500,000
	2,310,000	—	550,000	350,000	1,300,000	553,000	5,063,000

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — PROVINCE BEHEEREN.				Totaux.	COMMENTAIRES.
Congo-Kasai.	Équateur.	Province Orientale	Katanga.	—	—
Congo-Kasai.	Evenaar.	Oostprovincie.	Katanga.	Totalen.	AANMERKINGEN.
350,000	150,000	1,000,000	478,000	3,778,000	
200,000	200,000	300,000	75,000	775,000	
"	"	"	"	10,000	
200,000	200,000	300,000	75,000	785,000	
"	"	"	"	500,000	

(1) Le service de la comptabilité générale à Bruxelles, aura exclusivement l'emploi de ce crédit.
De dienst der algemeene rekenplichtigheid te Brussel alleen zal over dit krediet kunnen beschikken.

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		
		CHAPITRE XXXV. — HOOFDSTUK XXXV.		
		FONDS DE CRISE. — CRISISFONDS		
126	»	Alimentation du « Fonds de crise » par prélèvements sur les recettes bud- gétaires. — <i>Bevoorrading van het « Crisisfonds » bij wege van vooraaf- nemingen op de budgetaire ontvangsten</i>	(mémoire) (<i>memorie</i>) =====	» =====

TABLEAU IV.

**Budget des Voies et Moyens du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi
pour l'Exercice 1931.**

**DÉVELOPPEMENTS. — RECETTES ORDINAIRES
ET EXCEPTIONNELLES.**

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel.
	RECETTES ORDINAIRES.	
1	Recettes douanières :	
	a) Droits d'entrée fr. 7,900,000	
	b) Droits de sortie 900,000	
	c) Taxe de consommation 50,000	
	d) Produits autres des douanes 150,000	
		9,000,000
2	Taxe de statistique	40,000
3	Droits proportionnels sur le capital des sociétés par actions, à responsabilité limitée . .	600,000
4	Taxe d'accès, de quai et de séjour dans le port d'Usumbura	97,000
5	Impôts sur les quatre bases :	
	a) Produit de l'impôt fr. 1,000,000	
	b) Amendes 15,000	
		1,015,000
6	Impôt sur le revenu des professions et des sociétés commerciales :	
	a) Produit de l'impôt fr. 1,800,000	
	b) Amendes 10,000	
		1,810,000
7	Patentes de trafiquants	40,000
8	Patentes et licences de vente et de débit de boissons et solutions contenant de l'alcool . .	80,000
9	Patentes diverses	150,000
	A reporter .fr. .	12,832,000

TABEL IV.

**Begrooting der Middelen van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi
voor het Dienstjaar 1931.**

**ONTWIKKELINGEN. — GEWONE EN BUITENGEWONE
INKOMSTEN.**

AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.		Artikelen
GEWONE INKOMSTEN.		
Inkomsten der douanen :		
a) Inkomende rechten	fr. 7,900,000	1
b) Uitgaande rechten	900,000	
c) Verbruiktaks	50,000	
d) Andere opbrengsten der douanen	150,000	
Statistiektaks.		2
Evenredige rechten op het kapitaal der vennootschappen op aandelen met beperkte verantwoordelijkheid.		3
Aanleg- en verblijftaks in de haven van Usumbura		4
Belastingen op de vier basissen		5
a) Opbrengst der belasting	fr. 1,000,000	
b) Boeten	15,000	
Belasting op het inkomen der beroepen en der handelsvennootschappen		6
a) Opbrengst der belasting	fr. 1,800,000	
b) Boeten	10,000	
Handelaarspatenten		7
Patenten en vergunningen tot verkoop en slijterij van alcoholhoudende dranken en oplossingen		8
Allerhande patenten		9
Over te dragen.		

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel
	Report.	12,832,000
10	Patentes de marchands de bétail	35,000
11	Taxe d'abatage de bétail sur les marchés coutumiers indigènes	60,000
12	Taxe sur les chiens	2,000
13	Impôt indigène :	
	a) Impôt de capitation fr. 16,269,750	
	b) Impôt sur le bétail 3,800,000	
		20,069,750
14	Impôt sur la polygamie	20,000
15	Droit d'abatage dans les abattoirs	56,050
16	Recettes postales et télégraphiques	1,550,000
17	Location de terres et d'immeubles	1,000,000
18	a) Permis de chasse fr. 50,000	
	b) Permis de port d'armes et de vente d'armes à feu et de munitions . . . 30,000	
		80,000
19	Recettes judiciaires.	400,000
20	Droits de chancellerie, droits de succession, droits de 4 p. c. sur les ventes publiques, permis de circulation, etc.	100,000
21	Vente de peaux et produits de l'agriculture	50,000
22	Recettes du laboratoire vétérinaire de Kissegnies	165,000
23	Produit de la vente de l'ivoire acquis à l'État.	50,000
24	Recettes de l'imprimerie	25,000
25	Quote-part du Gouvernement du Congo Belge dans les dépenses du Ruanda-Urundi concernant le laboratoire de Kissegnies	121,000
26	Recettes diverses du Service de l'Hygiène :	
	a) Vente de médicaments fr. 32,000	
	b) Hospitalisation des particuliers 35,000	
	c) Frais de séjour à l'hôpital des noirs 16,000	
	d) Recettes du laboratoire de Kitega 6,000	
		89,000
27	Recettes diverses de la Trésorerie	50,000
	A reporter.	36,754,800

AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
Overdracht.	
Patenten der veekooplieden	10
Taks voor het slacht van vee op de gewoontelijke inlandsche markten	11
Taks op de honden	12
Inlandsche belasting :	13
<i>a)</i> Hoofdelijke belasting fr. 16,269,750	
<i>b)</i> Belasting op het vee 3,800,000	
Belasting op de veelwijverij	14
Recht voor het slachten in de slachthuizen	15
Inkomsten der posterijen en telegraphen	16
Verhuring van gronden en onroerende goederen	17
<i>a)</i> Jachtverloven fr. 50,000	18
<i>b)</i> Verloven tot het dragen van wapens en verkoopen van vuurwapens en ammunitie 30,000	
Gerechtelijke inkomsten	19
Kanselarijrechten, erfenisrechten, recht van 4 t. h. op de openbare verkooping, verkeerbrieven, enz.	20
Verkoop van vellen en opbrengsten van den landbouw	21
Inkomsten van het veeartsenijlaboratorium van Kissegnies	22
Opbrengst van den verkoop van het door den Staat verworven ivoor	23
Inkomsten van de drukkerij	24
Aandeel van het Beheer van Belgisch-Congo in de uitgaven van Ruanda-Urundi betreffende het laboratorium van Kissegnies.	25
Verscheiden inkomsten van den Gezondheidsdienst :	26
<i>a)</i> Verkoop van geneesmiddelen fr. 32,000	
<i>b)</i> Verpleging van particulieren 35,000	
<i>c)</i> Kosten voor verblijf in het hospitaal voor negers 16,000	
<i>d)</i> Inkomsten van het laboratorium van Kitega 6,000	
Verscheiden inkomsten van den dienst der Schatkamer	27
Over te dragen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes par article. — Bedrag der ramingen van de ontvangsten per artikel
	Report .	36,754,800
28	Bonification du Budget des dépenses extraordinaires :	
	Quote-part du Budget des dépenses extraordinaires dans les dépenses ordinaires du Service des travaux publics	3,000,000
29	Produits divers et accidentels	600,000
30	Permis de coupe de bois	40,000
31	Recettes d'enregistrement et du cadastre	172,000
32	Taxe de licence de recherches minières	100,000
33	Redevance minière à percevoir suivant articles 46 et 61 du décret du 16 avril 1929	100,000
34	Recettes de l'École professionnelle d'Astrida.	5,000
35	Taxe d'utilisation des pontons pour le passage des rivières	31,600
	TOTAL des recettes ordinaires . . fr.	40,803,400
	RECETTES EXCEPTIONNELLES.	
36	Subventions récupérables, non productives d'intérêt, de la Belgique et du Congo Belge . . .	2,473,336
	TOTAL des recettes ordinaires et exceptionnelles . . . fr.	43,276,736

AANWIJZING DER OPBRENGSTEN.	Artikelen.
Overdracht.	
Tegoodkoming van de Begrooting der buitengewone uitgaven	28
Aandeel van de Begrooting der buitengewone uitgaven in de gewone uitgaven van den Dienst der openbare werken.	
Verscheiden en toevallige ontvangsten.	29
Verloven tot houthakking	30
Inkomsten van registratie en kadaster	31
Taks voor vergunning tot mijnopzoeking	32
Mijneijns te heffen ingevolge artikelen 46 en 61 uit het decreet van 16 April 1929.	33
Inkomsten der beroepsschool van Astrida	34
Taks voor het gebruiken der pontons voor het oversteken der rivieren	35
TOTAAL der gewone ontvangsten.	
BUITENGEWONE INKOMSTEN.	
Geenen interest opbrengende wederinbare tegemoetkomingen van België en Belgisch-Congo.	36
TOTAAL der gewone en buitengewone inkomsten.	

TABLEAU V.

**Budget des Dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi
pour l'Exercice 1931.**

DÉVELOPPEMENTS.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL.	
1	Traitements d'activité et de congé, indemnités diverses du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre; frais de voyage, missions, etc.	1,070,160
	1 Vice-gouverneur général, à. fr. 240,000	
	1 Commissaire général 150,000	
	1 Directeur des secrétariats 110,000	
	5 Sous-chefs de bureau, commis-chefs ou commis de 2 ^e classe. 60,000 à 40,000	
	8	
	6 Commis ou ouvriers de couleur 6,000 à 10,000	
2	Salaires, frais d'entretien et divers du personnel noir engagé par contrat.	24,224
3	Matériel, mobilier, fournitures en général, fournitures de bureau pour les divers services; documentation et divers; frais de transport, droits d'entrée, de transit. Indemnités pour usage en service de machines à écrire privées. Indemnités de monture.	314,171
	a) Matériel, mobilier, etc. fr. 126,416	
	b) Fournitures de bureau à l'usage des divers services 124,027	
	c) Campement 53,728	
	d) Indemnités pour machines à écrire Indemnités de monture. 10,000	
4	Bibliothèques publiques, achat de livres, journaux, périodiques et frais divers.	15,000
5	Subsides divers et frais de propagande commerciale.	33,000
	a) Entretien de tombes militaires fr. 3,000	
	b) Subsides divers et cadeaux politiques 10,000	
	c) Propagande commerciale et subsides destinés à encourager les petites industries 20,000	
6	Dépenses imprévues	50,000
	A reporter. . fr.	1,506,555

TABEL V.

**Begrooting van de Gewone Uitgaven van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi
voor het Dienstjaar 1931.**

ONTWIKKELINGEN.

AANWIJZING		Artikelen.
VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		
ONDERALGEMEEN BEHEER.		
Activiteits- en verlofwedden, verscheiden vergoedingen aan het Europeesch en aan het onder het beheer der statuten of buiten kaders aangeworven negerpersoneel; reiskosten, zending, enz.		1
1 Onderalgemeen Gouverneur	fr. 240,000	
1 Algemeen commissaris	150,000	
1 Bestuurder der secretariaten	110,000	
5 Bureau-onderoversten, hoofdklerken of klerken — 2 ^e klasse	60,000 tot 40,000	
8		
6 Negerklerken of arbeiders	6,000 tot 10,000	
Dagloon, onderhouds- en verscheiden kosten van het per contract aangeworven negerpersoneel. . .		2
Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, kantoorbehoefte voor de verscheiden diensten, documentatie en verscheiden, vervoerkosten en doorvoerrecht. Vergoedingen voor het gebruiken in den dienst van private schrijfmachines. Vergoedingen voor rijdier :		3
a) Materieel, meubelen, enz.	fr. 126,416	
b) Kantoorbehoefte ten dienste der verscheidene diensten	124,027	
c) Kampeering	53,728	
d) Vergoedingen voor schrijfmachines. Vergoedingen voor rijdier	10,000	
Openbare boekerijen, aankoop van boeken, dagbladen, tijdschriften en verscheiden kosten.		4
Verscheiden hulpgelden en kosten voor handelspropaganda		5
a) Onderhoud der militaire graven.	fr. 3,000	
b) Verscheiden toelagen en politieke geschenken	10,000	
c) Handelspropaganda en toelagen welke bestemd zijn de kleine nijverheden aan te moedigen.	20,000	
Onvoorziene uitgaven		6
Over te dragen.		

Articles.	DÉSIGNATION		Montant des crédits par article.
	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		— Bedrag der kreditten per artikel.
		Report. . fr.	1,506,555
	ENSEIGNEMENT.		
7	Traitements d'activité et de congé, indemnités diverses du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre, etc.		359,430
	1 Administrateur territorial principal (ff. d'inspecteur de l'enseignement), fr.	85,000	
	2 Agents territoriaux de 2 ^e classe	56,000	
	36 Moniteurs et instituteurs de couleur	1,500 à 12,000	
8	Salaires et entretien du personnel noir (y compris l'école de charpenterie).		75,560
9	Matériel et fournitures scolaires, outillage, frais de transport, de douane, etc.		100,000
10	Ecole des assistants médicaux et vétérinaires et infirmiers indigènes : salaires, matériel classique et divers		199,423
	a) Ecole des assistants médicaux et infirmiers indigènes. . . . fr.	125,591	
	b) Ecole des aides vétérinaires et infirmiers vétérinaires indigènes. . . .	73,832	
11	Enseignement subsidé et œuvres de missions		2,361,706
	a) Enseignement professionnel des Frères de la Charité fr.	327,000	
	b) Enseignement subsidé et œuvres de missions	2,034,706	
	BIENFAISANCE PUBLIQUE.		
12	Rapatriement de personnes abandonnées sans ressources et des expulsés indigents; entretien des enfants abandonnés et aide aux personnes nécessiteuses		
	a) Rapatriement	fr. 25,000	
	b) Entretien et aide	75,000	
	SERVICE DES DOUANES.		
13	Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre, indemnités diverses, frais de voyage, etc.		86,840
	1 Vérificateur de 1 ^{re} classe	fr. 64,000	
14	Salaires et frais d'entretien du personnel noir		80,040
15	Matériel, mobilier et divers		2,500
16	Quote-part du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi dans les frais du bureau douanier de Kigoma		49,930
17	Primes pour prises et contraventions; rémunération spéciale pour travaux supplémentaires effectués en dehors des heures réglementaires de service.		14,000
		A reporter. . fr.	4,935,984

AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		Artikelen.
Overdracht.		
ONDERWIJS.		
Activiteits- en verlofwedden, verscheiden vergoedingen van het Europeesch- en van het onder het beheer der statuten of buiten kaders aangeworven negerpersoneel, enz.		7
1 Eerstaanwezend gewestbeheerder (d.d. opziener van het onderwijs) fr.	85,000	
2 Gewestbeambten — 2 ^e klasse	56,000	
36 Monitors en negeronderwijzers	1,500 à 12,000	
Dagloon en inderhoud van het negerpersoneel (de timmerschool erbij begrepen)		8
Materieel en schoolbehoeften, toerusting vervoerkosten, tolrechten, enz.		9
School der inlandsche geneeskundige helpers en veeartsen en ziekenverplegers : dagloon, schoolmaterieel en verscheiden.		10
a) School der inlandsche geneeskundige helpers fr.	125,591	
b) School der inlandsche hulp-veeartsen en inlandsche veeverplegers	73,832	
Gesubsidieerd onderwijs en zendingswerken		11
a) Beroepsonderwijs der Broeders van Liefde fr.	327,000	
b) Gesubsidieerd onderwijs en zendingswerken	2,034,706	
OPENBARE WELDADIGHEID.		
Terugzending naar hun vaderland van personen die zonder hulpmiddelen werden verlaten en der noodlijdende uitgedrevenen; onderhoud der verlaten kinderen en hulp aan nooddriftige personen :		12
a) Terugzending naar het vaderland fr.	25,000	
b) Onderhoud en hulp	75,000	
DIENST DER DOUANEN.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch en van het onder het beheer der statuten of buiten kaders aangeworven negerpersoneel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz.		13
1 Verificator — 1 ^{ste} klasse.		
Dagloon en onderhoudskosten van het negerpersoneel		14
Materieel, meubelen en verscheiden		15
Aandeel van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi in de kosten van het tolkantoor van Kigoma.		16
Premiën voor het vatten en het vaststellen der overtredingen; bijzondere vergelding voor buiten de regelmatige dienaturen geleverd overwerk.		17
Over te dragen.		

Articles.	DÉSIGNATION		Montant des crédits par article.
	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		— Bedrag der kredieten per artikel.
		Report. . fr.	4,935,984
	SERVICE DES POSTES ET TÉLÉGRAPHES.		
18	Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre; indemnités diverses, frais de voyage, etc.		201,120
	1 Percepteur principal de 2 ^e classe fr.	75,000	
	1 Commis de 1 ^{re} classe	47,000	
	2 Sous-percepteurs temporaires	18,000	
19	Salaires et frais d'entretien du personnel noir; frais de transport de courriers. . . .		118,000
20	Matériel, fournitures de bureau spéciales, impression de valeurs postales, frais de transport et divers		101,000
21	Bonification aux services postaux et télégraphiques étrangers (crédit non limitatif) . .		300,000
	SERVICE DES FINANCES ET DE TRÉSORERIE.		
22	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.		958,570
	1 Directeur d'administration fr.	120,000	
	1 Contrôleur de 2 ^e classe	85,000	
	1 Vérificateur de 1 ^{re} classe	80,000	
	2 Chefs de bureau de 1 ^{re} et 2 ^e classe	64,000 à 70,000	
	2 Sous-chefs de bureau	60,000	
	1 Commis-chef	53,000	
	2 Commis de 1 ^{re} classe	47,000	
	10 (relève comprise.)		
23	Salaires et entretien du personnel noir		16,156
24	Matériel, fournitures, frais de transport, droits de douane		9,486
25	Trésorerie : Commission de banque, frais de transfert, transport de numéraire, divers. .		246,500
26	Charge de la Dette du Ruanda-Urundi (crédit non limitatif)		3,709,998
27	Restitution de droits, d'impôts et taxes indûment perçus. Remboursement d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers (crédit non limitatif) . . .		50,000
28	Déficits des comptables. Régularisations. Non-valeurs (crédit non limitatif)		8,000
		A reporter. . fr.	10,654,814

AANWIJZING		Artikelen.
VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		
Overdracht.		
DIENST DER POSTERIJEN EN TELEGRAFEN.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch en van het onder het beheer der statuten of buiten kaders aangeworven negerpersoneel; verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz.		18
1 Eerstaanwezend ontvanger — 2 ^e klasse. fr.	75,000	
1 Klerk — 1 ^{ste} klasse	47,000	
2 tijdelijke onderpostontvangers	18,000	
Dagloon en onderhoudskosten van het negerpersoneel; vervoerkosten van koeriers		19
Materiëel, bijzondere kantoorbehoeften, drukken van postwaarden, vervoerkosten en verscheiden		20
Vergelding aan de vreemde post- en telegraafdiensten (onbegrensd krediet)		21
DIENST DER FINANCIËN EN DER SCHATKAMER.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz.		22
1 Bestuurder van het Beheer fr.	120,000	
1 Controleur-2 ^e klasse	85,000	
1 Verificator-1 ^{ste} klasse	80,000	
2 Bureauversten 1 ^{ste} en-2 ^e klasse	64,000 tot 70,000	
2 Onderbureauversten	60,000	
1 Hoofdklerk	53,000	
2 Klerken-1 ^{ste} klasse.	47,000	
10 (aflossing erbij begrepen.)		
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel		23
Materiëel, benodigdheden, vervoerkosten, tolrechten		24
Schatkamer : Commissieloon aan bank, overdrachtskosten, vervoer van muntspeciën, verscheiden		25
Last der Schuld van Ruanda-Urundi (onbegrensd krediet).		26
Teruggave van rechten, belastingen en taksen ten onrechte geïnd. Terugbetaling van boeten. Terugbetaling van sommen welke bleken aan derden te behooren (onbegrensd krediet).		27
Tekort in kassen der rekenplichtigen. Reguleeringen. Onwaarden (onbegrensd krediet)		28
Over te dragen.		

Articles.	DÉSIGNATION	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		
	Report. . fr.	10,654,814
	SERVICE TERRITORIAL.	
29	Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre; indemnités diverses, frais de représentation, frais de voyage, etc.	6,739,710
	2 Commissaires de district de 1 ^{re} classe fr. 120,000	
	2 Commissaires de district adjoints 95,000	
	2 Administrateurs principaux 85,000	
	11 Administrateurs de 1 ^{re} classe 75,000	
	10 Administrateurs de 2 ^e classe 64,000	
	8 Agents territoriaux de 1 ^{re} classe 60,000	
	9 Agents territoriaux de 2 ^e classe 56,000	
	8 Agents territoriaux de 3 ^e classe 50,000	
	10 Agents territoriaux adjoints de 1 ^{re} classe 47,000	
	14 Agents territoriaux adjoints de 2 ^e classe 40,000	
	76 (relève comprise).	
	27 Clerks de couleur de 1,800 à 4,800	
	140 Secrétaires indigènes de 150 à 1,800	
30	Salaires et frais d'entretien du personnel noir	174,043
31	Matériel, fournitures, frais de transport, droits d'entrée, achat et transport de jetons d'impôt, divers	666,860
32	Ristournes accordées aux Chefferies indigènes sur le produit de l'impôt de capitation et gratifications aux sultans Musinga et Mwambutsa	1,206,975
	SERVICE DE LA POLICE ET DES PRISONS.	
33	Soldes et allocations, frais d'entretien et divers des policiers et détenus	2,037,645
	a) Salaires et entretien des policiers et de leur famille fr. 1,051,031	
	b) Habillement des policiers 295,074	
	c) Entretien et nourriture des détenus 691,540	
34	Matériel et fournitures spéciales, frais de transport et divers	138,513
	A reporter. . fr.	21,618,560

AANWIJZING		Artikelen.
VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		
Overdracht.		
GEWESTDIENST.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch en van het onder het beheer der statuten of buiten kaders aangeworven negerpersoneel: verscheiden vergoedingen, vertegenwoordigingskosten, reiskosten, enz.		29
2 Districtcommissarissen — 1 ^{ste} klasse fr.	120,000	
2 Toegevoegde districtcommissarissen	95,000	
2 Eerstaanwezende beheerders	85,000	
11 Beheerders — 1 ^{te} klasse	75,000	
10 Beheerders — 2 ^e klasse	64,000	
8 Gewestbeambten — 1 ^{te} klasse	60,000	
9 Gewestbeambten — 2 ^e klasse.	56,000	
8 Gewestbeambten — 3 ^e klasse	50,000	
10 Toegevoegde gewestbeambten — 1 ^{ste} klasse	47,000	
14 Toegevoegde gewestbeambten — 2 ^e klasse	40,000	
76 (aflossing erbij begrepen.)		
27 Negerklerken van 1,800 tot 4,800		
140 Inlandsche secretarissen van 150 tot 1,800		
Dagloon en onderhoudskosten van het negerpersoneel		30
Materiëel, benodigdheden, vervoerkosten, invoerrechten, aankoop en vervoer van belastingspenningen, verscheiden.		31
Teruggaven aan de inheemsche hoofdiën, toegestaan op de opbrengst der hoofdelijke belasting en gratificaties aan de sultanen Musinga en Mwambutsa.		32
DIENST DER POLITIE EN DER GEVANGENISSEN.		
Soldijen en tegemoetkomingen, onderhoudskosten en verscheiden van de politieagenten en gevangengehouden.		33
a) Dagloon en onderhoudskosten van de politieagenten en hunne familie . . . fr.	1,051,031	
b) Kleeding der politieagenten	295,074	
c) Onderhoud en voeding der gevangengehouden	691,540	
Materiëel en bijzondere benodigdheden, vervoerkosten en verscheiden		34
Over te dragen.		

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	
	Report . . . fr.	21,618,560	
	SERVICE DE L'AGRICULTURE.		
35	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et divers	1,112,800	
	1 Inspecteur fr.	85,000	
	2 Agronomes de 1 ^{re} classe	75,000	
	2 Agronomes adjoints de 1 ^{re} classe	60,000	
	2 Agronomes adjoints de 2 ^e classe	56,000	
	1 Spécialiste forestier	75,000	
	Propagande colonnière :		
	1 Agronome adjoint de 1 ^{re} classe	75,000	
	1 Agronome adjoint de 3 ^e classe	50,000	
	1 Agronome adjoint de 4 ^e classe	47,000	
	11 (relève comprise).		
36	Salaires et entretien du personnel noir	210,556	
37	Matériel, fournitures, frais de transport, etc.	14,900	
	STATIONS AGRICOLES ET D'ÉLEVAGE.		
38	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et divers	484,610	
	1 Directeur de station fr.	85,000	
	1 Agronome de 2 ^e classe	64,000	
	2 Agronomes adjoints de 2 ^e classe	56,000	
	2 Surveillants de cultures	40,000	
	6 (relève comprise).		
39	Salaires et entretien du personnel noir	495,688	
40	Matériel, fournitures, entretien du bétail, etc.	209,423	
	LABORATOIRE VÉTÉRINAIRE.		
41	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	353,290	
	1 Inspecteur vétérinaire principal fr.	125,000	
	1 Vétérinaire de 2 ^e classe	80,000	
	1 Agronome de 2 ^e classe	64,000	
	3		
	A reporter . . . fr.	24,499,827	

AANWIJZING		Artikelen.
VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		
Overdracht.		
	LANDBOUWDIENST.	
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheidene vergoedingen, reiskosten en verscheiden.		35
1 Opzichter fr.	85,000	
2 Landbouwkundigen — 1 ^{ste} klasse	75,000	
2 Toegevoerde landbouwkundigen — 1 ^{ste} klasse	60,000	
2 Toegevoegde landbouwkundigen — 2 ^e klasse.	56,000	
1 Specialist boschkundige	75,000	
Katoenpropaganda :		
1 Toegevoegd landbouwkundige — 1 ^{ste} klasse	75,000	
1 Toegevoegd landbouwkundige — 3 ^e klasse	50,000	
1 Toegevoegd landbouwkundige — 4 ^e klasse.	47,000	
11 (aflossing erbij begrepen).		
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel		36
Materieel, behoeften, vervoerkosten, enz.		37
	STANDPLAATSEN VOOR LANDBOUW EN VEETEELT.	
Activiteits en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten en verscheiden.		38
1 Standplaatsbestuurder	85,000	
1 Landbouwkundige — 2 ^e klasse	64,000	
2 Toegevoegde landbouwkundigen — 2 ^e klasse	56,000	
2 Teelttoezichters	40,000	
6 (aflossing erbij begrepen).		
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel		39
Materieel, benodigdheden, onderhoud van het vee, enz.		40
	VEEARTSENLABORATORIUM.	
Activiteits en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. . . .		41
1 Eerst aanwezend opzichter-veearts	125,000	
1 Veearts — 2 ^e klasse.	80,000	
1 Landbouwkundige — 2 ^e klasse	64,000	
3		
Over te dragen.		

Articles.	DÉSIGNATION		Montant des crédits par article.
	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		— Bedrag der kredieten per artikel.
	Report . . . fr.		24,499,827
42	Salaires et entretien du personnel noir		36,210
43	Matériel, mobilier, fournitures, frais de transport, etc.		49,300
	SERVICE VÉTÉRINAIRE.		
44	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.		540,000
	1 Vétérinaire principal fr.	110,000	
	2 Vétérinaires de 1 ^{re} classe	95,000	
	1 Vétérinaire de 2 ^e classe	80,000	
	4		
45	Salaires et entretien du personnel noir		10,692
46	Matériel, mobilier, frais de transport et de douane, etc.		90,500
	SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS.		
47	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.		3,056,590
	1 Ingénieur principal fr.	120,000	
	1 Ingénieur de 1 ^{re} classe	110,000	
	1 Ingénieur de 2 ^e classe	95,000	
	1 Sous-chef de section	95,000	
	1 Architecte de 2 ^e classe	80,000	
	1 Conducteur principal	75,000	
	2 Conducteur et conducteur adjoint 60,000 à 70,000		
	2 Surveillants principaux	64,000	
	1 Surveillant de 1 ^{re} classe	60,000	
	13 Contremaîtres et artisans	divers.	
	2 Cantonniers de 1 ^{re} classe	56,000	
	26 (relève comprise).		
48	Salaires et entretien du personnel noir. Rémunérations aux chefferies indigènes pour travaux exécutés dans l'intérêt général		1,651,993
	a) Salaire et entretien fr.	1,626,993	
	b) Rémunérations aux chefferies	25,000	
49	Matériel, outillage fournitures diverses, frais de transport et de douane, etc.		403,179
	A reporter . . . fr.		30,338,291

AANWIJZING		Artikelen.
VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		
Overdracht.		
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel		42
Materieel, meubelen, benodigdheden, vervoerkosten, enz.		43
VEEARTSENDIENST.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. . .		44
1 Eerstaanwend veearts.	110,000	
2 Veeartsen — 1ste klasse.	95,000	
1 Veearts — 2e klasse.	80,000	
4		
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel		45
Materieel, meubelen, vervoerkosten en douanerechten, enz.		46
DIENST DER OPENBARE WERKEN.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz. . .		47
1 Eerstaanwend ingenieur fr.	120,000	
1 Ingenieur — 1ste klasse.	110,000	
1 Ingenieur — 2e klasse	95,000	
1 Sectie-onderoverste	95,000	
1 Bouwkundige — 2e klasse.	80,000	
1 Eerstaanwend leider	75,000	
2 Leider en toegevoegde leider 60,000 à	70,000	
2 Eerstaanwend toezichters	64,000	
1 Toezichter — 1ste klasse	60,000	
13 Meestergasten en ambachtslieden.	verscheiden	
2 Baanwachters — 1ste klasse	56,000	
26 (aflossing erbij begrepen).		
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel. Vergeldingen aan de inheemsche hoofdiën voor in het algemeen belang uitgevoerde werken.		48
a) Dagloon en onderhoud fr.	1,626,993	
b) Vergeldingen aan de hoofdiën	25,000	
Materieel, werktuiging, verscheiden leveringen, vervoer- en douanekosten, enz.		49
Over te dragen.		

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article.
		— Bedrag der kredieten per artikel.
	Report fr.	30,338,291
	TÉLÉGRAPHIE SANS FIL.	
50	Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre; indemnités diverses, frais de voyage, etc.	72,900
	1 Opérateur de 2 ^e classe fr. 60,000	
51	Salaires et entretien du personnel noir	8,713
52	Matériel, outillage, fournitures diverses, frais de transport et de douane, etc.	45,664
	SERVICE DE L'HYGIÈNE.	
53	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et divers	3,482,156
	1 Médecin provincial fr. 135,000	
	1 Médecin hygiéniste 110,000	
	1 Médecin directeur de laboratoire 135,000	
	1 Médecin principal de 1 ^{re} classe 120,000	
	12 { Médecin principal de 2 ^e classe 110,000	
	Médecins de 1 ^{re} classe 100,000	
	Médecins de 2 ^e classe 84,000	
	2 Auxiliaires de 1 ^{re} classe 75,000	
	2 Agents sanitaires de 1 ^{re} classe 64,000	
	9 { Agents sanitaires de 2 ^e classe 58,000	
	Agents sanitaires de 3 ^e classe 53,000	
	Agents sanitaires de 4 ^e classe 50,000	
	Infirmières 50,000	
	29 (relève comprise).	
54	Salaires, entretien et équipement du personnel noir	200,000
55	Matériel, fournitures, produits pharmaceutiques, appareils et divers, frais de transport, de douane, etc.	3,121,382
56	Honoraires à des médecins étrangers à l'administration. Allocations aux médecins des missions nationales (allocation prévue pour un médecin en 1931)	136,000
	A reporter . jr.	37,405,106

AANWIJZING		Artikelen.
VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		
Overdracht.		
DRAADLOOZE TELEGRAFIE.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch en van het negerpersoneel, onder het beheer der statuten of buiten kader aangeworven, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz.		50
1 Operator — 2 ^e klasse fr.	60,000	
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel		51
Materieel, toerusting, verscheiden leveringen, vervoer- en douanekosten, enz.		52
GEZONDHEIDSDIENST.		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten en verscheiden.		53
1 Provincie-geneesheer	135,000	
1 Geneesheer hygiënist	110,000	
1 Geneesheer bestuurder van een laboratorium	135,000	
1 Eersaanwezend geneesheer — 1 ^{ste} klasse.	120,000	
1 Eersaanwezend geneesheer — 2 ^e klasse	110,000	
12 { Geneesheeren — 1 ^{ste} klasse	100,000	
12 { Geneesheeren — 2 ^e klasse	84,000	
2 Helpers — 1 ^{ste} klasse.	75,000	
2 Gezondheidsbeambten — 1 ^{ste} klasse.	64,000	
9 { Gezondheidsbeambten — 2 ^e klasse	58,000	
9 { Gezondheidsbeambten — 3 ^e klasse	53,000	
9 { Gezondheidsbeambten — 4 ^e klasse	50,000	
1 Ziekenverpleegsters	50,000	
29 (aflossing erbij begrepen).		
Dagloon, onderhoud en toerusting van het negerpersoneel		54
Materieel, leveringen, pharmaceutische producten, toestellen en verscheiden, vervoer- en douanekosten, enz.		55
Eereloon aan niet tot het beheer behorende geneesheeren. Bewilligingen aan de geneesheeren der nationale zendingen (bewilliging voorzien voor een geneesheer in 1931).		56
Over te dragen.		

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.		Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	Report. . fr.		37,405,106
57	Frais d'entretien des malades dans les hôpitaux et dispensaires		505,000
	a) Malades européens fr.	5,000	
	b) Malades indigènes	500,000	
58	Brigades sanitaires		280,860
59	Subsides aux membres de l'assistance médicale; formation d'accoucheuses. Rétribution des Sœurs hospitalières et divers		380,596
FORCE PUBLIQUE.			
60	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.		1,462,000
	1 Major fr.	110,000	
	7 { Capitaines	80,000	
	Lieutenants ou sous-lieutenants 64,000 à	75,000	
	Adjudants chefs	60,000	
	8 { Adjudants	53,000	
	Aspirants de 2 ^e classe	40,000	
	16 (relève comprise).		
61	Soldes et allocations diverses, frais d'entretien et de rapatriement du personnel de couleur.		1,921,766
62	Matériel, fournitures, armement, munitions, équipement, mobilier, outillage. Frais de trans- port, droits de douane et divers		320,495
63	Bonification au Gouvernement de la Colonie pour l'armement spécial des troupes détachées dans le Ruanda-Urundi		(mémoire.) (<i>memorie.</i>)
64	Achat de moyens de locomotion mécaniques en général; matières d'entretien et de répara- tion; pièces de rechange; outillage de garage; indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécaniques		634,500
	a) Voitures, camions, motos, embarcations à vapeur, véhicules divers . fr.	60,000	
	b) Carburants, lubrifiants, bandages, matériel de rechange pour les véhi- cules prévus au littéra a et pour ceux en usage	500,000	
	c) Outillage et matériel de garage	74,500	
SERVICE JUDICIAIRE.			
65	Traitements d'activité et de congé du personnel européen et de couleur engagé sous les statuts ou hors cadre, indemnités diverses, frais de voyage, etc.		395,300
	2 Magistrats fr.	90,000	
	2 Agents judiciaires 47,000 à	60,000	
	2 Interprètes indigènes 4,200 à	5,100	
	A reporter. . fr.		43,305,623

AANWIJZING			Artikelen.
VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.			
Overdracht.			
Onderhoudskosten der zieken in de hospitalen en dispensaria			57
<i>a)</i> Europeesche zieken fr. 5,000			
<i>b)</i> Inlandsche zieken 500,000			
Gezondheidsbrigades			58
Toelagen aan de leden van de geneeskundige hulp; opleiding van vroedvrouwen. Vergelding aan hospitaal-zusters en verscheiden.			59
LANDMACHT.			
Activiteits- en verlofweiden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz.			60
1 Majoor fr. 110,000			
7 { Kapiteins 80,000			
Luitenants of onderluitenanten 64,000 tot 75,000			
8 { Hoofd-adjudanten 60,000			
Adjudanten 53,000			
Kadetten 2 ^e klasse. 40,000			
16 (aflossing erbij begrepen).			
Soldijen en verscheiden tegemoetkomingen, kosten van onderhoud en van terugzending naar de streek van herkomst van het negerpersoneel.			61
Materieel, behoeften, bewapening, ammunitie, kleedij, meubelen, toerusting. Vervoerkosten, tolrechten en verscheiden.			62
Tegemoetkoming aan het Beheer der Kolonie voor de bijzondere bewapening der naar Ruanda-Urundi uitgezonden troepen.			63
Aankoop van mechanische vervoermiddelen in het algemeen; onderhoud en herstelstoffen; voorraadstukken; toerusting voor stelplaats; vergoedingen voor het gebruiken onder dienst, van mechanische voortbewegingsmiddelen.			64
<i>a)</i> Rijtuigen, vrachtwagens, motorfietsen, stoomvaartuigen, verscheiden voertuigen. . . fr. 60,000			
<i>b)</i> Brandstoffen, smeestoffen, banden, voorraadstukken voor de bij littera <i>a</i> voorziene en voor de in gebruik zijnde voertuigen 500,000			
<i>c)</i> Toerusting en materieel voor stelplaats 74,500			
GERECHTSDIENST.			
Activiteits- en verlofweiden van het Europeesch en van het negerpersoneel onder het beheer der statuten of buiten kader aangeworven, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz.			65
2 Magistraten fr. 90,000			
2 Gerechtsbeambten. 47,000 tot 60,000			
2 Inlandsche taalmannen 4,200 tot 5,100			
Over te dragen.			

Articles.	DÉSIGNATION	Montant des crédits par article.
	DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	— Betrag der Krediten per artikel.
	Report. . fr.	43,305,623
66	Salaires et entretien du personnel noir	4,460
67	Matériel, fournitures diverses, frais de transport, droits de douane, etc.	33,450
68	Frais de justice (crédit non limitatif)	60,000
	a) Frais de déplacement des magistrats pour enquêtes et sessions . fr.	48,000
	b) Frais de déplacement et d'entretien des témoins et prévenus	12,000
	SERVICE DES TERRES.	
69	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	519,130
	1 Conservateur de 2 ^e classe fr.	110,000
	1 Géomètre principal	80,000
	1 Géomètre de 1 ^{re} classe	70,000
	1 Géomètre de 2 ^e classe	64,000
	1 Géomètre de 5 ^e classe	50,000
	5 (relève comprise).	
70	Salaires et entretien du personnel noir	19,264
71	Matériel, fournitures diverses, frais de transport, droits de douane, divers	14,813
	SERVICE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE.	
72	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	123,050
	1 Inspecteur de 1 ^{re} classe fr.	85,000
73	Salaires et entretien du personnel noir	2,229
74	Matériel, fournitures diverses, frais de transport et de douane, etc.	1,000
	DIVERS.	
75	Ristourne au Trésor colonial des parties de pensions ou d'allocations en capital, méritées pour les services rendus au Ruanda-Urundi par les fonctionnaires et agents de la Colonie détachés dans ce Vice-Gouvernement général, et dont la charge se rapporte à l'exercice en cours ou à des exercices antérieurs (crédit non limitatif)	50,000
76	Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais normaux (Le service de la comptabilité générale, à Bruxelles, aura exclusivement l'emploi de ce crédit).	100,000
	TOTAL des dépenses ordinaires. . fr.	44,233,019

AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.		Artikelen.
Overdracht.		
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel		66
Materiëel, verscheiden benodigdheden, vervoerkosten, tolrechten, enz.		67
Gerechtskosten (onbegrensd krediet)		68
a) Verplaatsingskosten der magistraten om reden van onderzoek en zittingen . . . fr.	48,000	
b) Verplaatsings- en onderhoudskosten der getuigen en betichten.	12,000	
DIENST DER GRONDEN.		
Activiteits- en verlofweiden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz.		69
1 Bewaarder — 2 ^e klasse fr.	110,000	
1 Eerstaanwezend landmeter	80,000	
1 Landmeter — 1 ^{ste} klasse	70,000	
1 Landmeter — 2 ^e klasse	64,000	
1 Landmeter — 5 ^e klasse	50,000	
5 (aflossing erbij begrepen).		
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel		70
Materiëel, verscheiden benodigdheden, vervoerkosten, tolrechten, verscheiden.		71
DIENST VAN NIJVERHEID EN HANDEL.		
Activiteits- en verlofweiden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz.		72
1 Opzichter — 1 ^{ste} klasse fr.	85,000	
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel		73
Materiëel, verscheiden benodigdheden, vervoerkosten, tolrechten, enz.		74
VERSCHEIDEN.		
Teruggave aan de Koloniale Schatkist der gedeelten van pensioenen of tegemoetkomingen in kapitaal welke voor de in Ruanda-Urundi geleverde diensten door de ambtenaren en beambten der Kolonie werden verdiend die aan dit Onderalgemeen Beheer verbonden zijn en wier ambt betrekking heeft op het aan den gang zijnde dienstjaar of op vroegere dienstjaren (onbegrensd krediet).		75
Krediet dat bestemd is de uitgaven van gesloten dienstjaren te regelen en welke zij die de betaling bevelen om reden van overmacht, binnen de normale termijnen niet konden vereffenen. (De dienst der algemeene rekenplichtigheid te Brussel alleen zal over dit krediet kunnen beschikken.)		76
TOTAAL der gewone uitgaven.		

EXERCICE 1931.

TABLEAU VII.**Développements. — Dépenses extraordinaires du Congo Belge.**

ÉVALUATIONS.

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	Totaux partiels. — Gedeeltelijke totalen.
CHAPITRE PREMIER.			
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DE LA COLONIE AUTRES QUE CELLES VISÉES AUX CHAPITRES SUIVANTS.			
1		Portefeuille de la Colonie : Souscription de titres et valeurs, participations, appels de fonds. Augmentation du capital des Régies	
	a.	Comité National du Kivu (reliquat)	500,000
	b.	Subvention récupérable, non productive d'intérêt, de la Colonie au Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi	1,236,668
	c.	Autres souscriptions, appels de fonds, etc.	7,000,000
		Total . . fr.	8,736,668
2	»	Force publique : Armement	
3		Travaux de délimitation de frontières. Travaux de missions cartographiques . . .	»
	a.	Mission de délimitation cadastrale opérant le long de la frontière du Katanga . .	2,000,000
	b.	Travaux de levés dans la région du Bas-Congo et du Stanley-Pool	800,000
		Total . . fr.	2,800,000
4	»	Remboursement ou restitution de sommes reconnues revenir à des tiers et prises antérieurement en recette aux budgets extraordinaires	
5	»	Subside à l'Exposition internationale d'Elisabethville de 1931 (2 ^e crédit)	
CHAPITRE II.			
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX DE LA COLONIE.			
6	»	Travaux publics divers des provinces	
		Construction de bâtiments destinés aux divers services : hôpitaux, casernes, camps, habitations pour les agents blancs, habitations pour les noirs, ateliers, magasins,	
		A reporter . . . fr.	

DIENSTJAAR 1931.

TABEL VII.**Ontwikkelingen. — Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo.
RAMINGEN.**

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	AANDUIDING DER UITGAVEN EN DER DIENSTEN.	littera.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK.		
	BUITENGEWONE UITGAVEN DER KOLONIE, MET UITZONDERING VAN DEZE ONDER VOLGENDE HOOFDSTUKKEN BEDOELD.		
8,736,668	Portefeuille der Kolonie : Inteckening op titels en waarden, deelhebbingen, oproeping van gelden. Kapitaalvermeerdering der « Regiën ».		1
	Nationaal Comité van Kivu (overschot)	a.	
	Wederinbare en geen interest opbrengende tegemoetkoming der Kolonie aan het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi.	b.	
	Andere inteekeningen, oproepingen van geld, enz.	c.	
	Totaal.		
1,500,000	Openbare Macht : Bewapening	»	2
2,800,000	Werken van grensbepaling. Werken van cartographische zendingen		3
	Langs de grens van Katanga werkende zending voor cadastrale afbakening . .	a.	
	Werken tot opname der streek van den Beneden-Congo en van den Stanley-Pool.	b.	
	Totaal.		
100,000	Terugbetaling of teruggave van aan derden toebehoorende sommen welke vroeger op de buitengewone begrooting in de ontvangsten werden vermeld.	»	4
1,000,000	Toelage aan de Internationale Tentoonstelling van Elisabethville in 1931 (2 ^e krediet).	»	5
	HOOFDSTUK II.		
	BUITENGEWONE UITGAVEN VAN DE PROVINCIE BEHEEREN DER KOLONIE.		
(mémoire) (memorie)	Verscheiden openbare werken der provinciën	»	6
	Opbouw van tot de verscheiden diensten der Kolonie bestemde gebouwen : hospitalen, kazernen, huisvestingen voor de blanke beampten, woningen voor		
14,136,668	Over te dragen.		

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	Totaux partiels. — Gedeeltelijke totalen.
		Report. . . fr.	
		écoles. Travaux de voirie. Lignes télégraphiques et téléphoniques; télégraphie et téléphonie sans fil. Travaux d'assainissement; distribution d'eau. Mesures sanitaires. Acquisition de matériel agricole mécanique. Matériel de transport mécanique sur route et sur rail. Navigation aérienne. Matériaux, matériel mobilier et fournitures diverses destinés à l'exécution de ces travaux et à l'aménagement des constructions, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. Main-d'œuvre en général affectée à ces travaux.	
		CHAPITRE III.	
7	»	TRAVAUX D'UTILITÉ PUBLIQUE AUTORISÉS PAR LES LOIS DES 21 AOÛT 1921 ET 8 JANVIER 1926.	
		Continuation des grands travaux d'utilité publique	
		Construction de chemins de fer. Réseau fluvial.	
	a.	<i>Chemins de fer.</i>	
		Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga; Mission de la Colonie pour l'étude du tracé.	1,000,000
		Passerelles pour piétons	500,000
		Total du littéra a . . . fr.	1,500,000
	b.	<i>Réseau fluvial. Balisage. Ports.</i>	
		I. — Réseau fluvial. Balisage :	
		a) Service hydrographique des Grands-Lacs. Matériel et travaux	5,000,000
		b) Mission hydrographique chargée du levé cartographique du Kasai avec le concours du cadastre et de la Sabena (4 ^e crédit)	1,500,000
		c) Travaux d'endiguement de la Kalémie	2,500,000
		b) Curage des rivières	1,000,000
		e) Achat d'une vedette (régularisation)	130,580
			10,130,580
		II. — Ports :	
		Province du Congo-Kasai :	
		Port de Boma fr.	13,000,000
		Port d'Ango-Ango (7 ^e crédit)	10,000,000
		Port de Matadi (travaux confiés à la Compagnie du Chemin de fer).	93,000,000
			116,000,000
		A reporter . . . fr.	116,000,000

Articles.	Littéra.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	Totaux partiels. — Gedeeltelijke totalen.
		Report . . . fr.	116,000,000
		Province de l'Équateur :	
		Port de Coquilhatville (6 ^e crédit)	5,000,000
		Port de Bumba et aménagement des rives	1,000,000
			6,000,000
		Province Orientale :	
		Port de Stanleyville (3 ^e crédit)	2,000,000
		Port de Kasenye :	
		Infrastructure par la Colonie	500,000
		Infrastructure (avances à la Société des Mines d'or de Kilo-Moto)	3,500,000
		Port d'Uvira	10,000,000
			16,000,000
		Province du Kafanga :	
		Port de Kabalo	1,000,000
		Port d'Albertville	5,000,000
		Moba	500,000
			6,500,000
			144,500,000
		Total du littéra b . . . fr.	154,630,580
		RÉCAPITULATION :	
		a) Chemins de fer fr.	1,500,000
		b) Réseau fluvial. Balisage. Ports	154,630,580
		Total, fr.	156,130,580
		CHAPITRE IV.	
		FONDS SPÉCIAUX.	
8	»	Fonds d'assistance temporaire à l'agriculture	
9	»	Fonds temporaire de crédit agricole.	
		TOTAL GÉNÉRAL du budget extraordinaire du Congo Belge pour l'exercice 1931 . fr.	

Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	AANDUIDING DER UITGAVEN EN DER DIENSTEN.	Littera.	Artikelen.
170,267,248	Overdracht.		
	Evenaarsprovincie :		
	Haven van Coquilhatville (6 ^e krediet)		5,000,000
	Haven van Bumba en in staatstellen der oevers		1,000,000
	Oostprovincie :		
	Haven van Stanleyville (3 ^e krediet)		2,000,000
	Haven van Kasenye :		
	Onderbouw door de Kolonie		500,000
	Bovenbouw (voorschotten aan de « Société des Mines d'Or de Kilo-Moto »)		3,500,000
	Haven van Uvira		10,000,000
	Provincie Katanga :		
	Haven van Kabalo		1,000,000
	Haven van Albertville		5,000,000
	Moba		500,000
	Totaal van littera b.		
	SAMENVATTING.		
	a) Spoorwegen.		
	b) Stroomnet. Betonning. Havens.		
	HOOFDSTUK IV.		
	BIJZONDERE FONDSSEN.		
5,000,000	Fonds voor tijdelijke hulpverleening aan den landbouw	»	8
15,000,000	Fonds voor landelijk krediet	»	9
190,267,248	ALGEMEEN TOTAAL der buitengewone begrooting voor het dienstjaar 1931.		

EXERCICE 1931.

TABLEAU VIII

Tableau des développements du Budget des Recettes extraordinaires du Congo Belge.

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER ONTVANGSTEN.	Administration métro- politaine. — Moederlandsch Beheer.	Gouvernement Général. — Algemeen Beheer.
1		Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances, du portefeuille. — <i>Netto-opbrengst van den verkoop of de terugbetaling van waarden en schuldvorderingen der portefeuille :</i>		
	a.	Produit net de la vente ou du remboursement des actions du portefeuille. Vente de droits de souscription. — <i>Netto-opbrengst van den verkoop of de terugbetaling der aandelen van de portefeuille. Verkoop der inschrijvingsrechten</i>	2,000,000	»
	b.	Remboursement partiel des créances détenues par le portefeuille et notamment des créances en principal, dues : — <i>Gedeeltelijke terugbetaling der door de portefeuille behouden schuldvorderingen en met name der schuldvorderingen, in hoofdsom, welke verschuldigd zijn :</i>		
		1 ^o Par la Compagnie du Chemin de fer du Congo ; — <i>Door de « Compagnie du Chemin de fer du Congo »</i>	100,000,000	»
		2 ^o Par la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains. — <i>Door de « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains »</i>	(mémoire.) (memorie.)	
		3 ^o Par la Régie du chemin de fer du Mayumbe. — <i>Door de « Régie du chemin de fer du Mayumbe »</i>	3,425	»
2		Vente d'autres valeurs capitales du domaine : — <i>Verkoop van andere kapitaalswaarden van het domein :</i>		
	a.	Ventes de propriétés, de terrains et d'immeubles. — <i>Verkoop van eigendommen, gronden en onroerende goederen</i>	»	»
	b.	Vente d'autres valeurs capitales du domaine. — <i>Verkoop van andere kapitaalswaarden van het domein</i>	(mémoire.) (memorie.)	
3	»	Recettes extraordinaires diverses. — <i>Allerhande buitengewone ontvangsten</i>	2,000	250,000
Totaux. — <i>Totalen . . . fr.</i>			102,005,425	250,000
			=====	=====

DIENSTJAAR 1931.

TABEL VIII

**Tabel der ontwikkelingen van de Begrooting der Buitengewone Ontvangsten
van Belgisch-Congo.**

PROVINCES. — PROVINCIËN.				Totaux. — Totalen.	COMMENTAIRES. — AANMERKINGEN.
Congo-Kasai. — Congo-Kasai.	Équateur. — Evenaar.	Province Orientale — Oostprovincie.	Katanga — Katanga.		
»	»	»	»	2,000,000	
»	»	»	»	100,000,000	
»	»	»	»	(mémoire.) (<i>mémoire.</i>)	
»	»	»	»	3,425	
1,000,000	1,230,000	2,000,000	40,000	4,270,000	
»	»	»	»	(mémoire.) (<i>memorie.</i>)	
122,000	100,000	150,000	100,000	724,000	
1,122,000	1,330,000	2,150,000	140,000	106,997,425	
=====	=====	=====	=====	=====	

CONGO BELGE

BUDGET-ANNEXE DU DISTRICT URBAIN DE LÉOPOLDVILLE POUR L'EXERCICE 1931

(Recettes et dépenses ordinaires)

BELGISCH-CONGO

BIJGEVOEGDE BEGROOTING VAN HET STEDELIJK DISTRICT LEOPOLDVILLE VOOR HET DIENSTJAAR 1931

(Gewone ontvangsten en uitgaven)

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		CHAPITRE PREMIER. — EERSTE HOOFDSTUK.		
		SERVICE TERRITORIAL. — GEWESTDIENST.		
		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en van het onder het statuut aangeworpen negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité. — <i>Activiteitswedden</i> fr.	837,900	
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnité de prolongation. — <i>Vergoeding van dienstverlenging</i> .	1,200	
		Indemnité de représentation. — <i>Vergoeding voor vertegenwoordiging.</i>	11,000	
		Indemnité familiale d'activité. — <i>Activiteitsfamilievergoeding</i> . .	65,424	
		Indemnité de résidence. — <i>Verblijfsvergoeding</i>	120,000	
		Indemnité d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements - en restauratievergoeding</i>	21,250	
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur et remboursement de dépenses de cette nature payées par le budget général. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland en terruggave der door de algemeene begroting betaalde uitgaven van zelfden aard. Vergoeding voor gebruik, onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	55,681	
			39,025	
		1 Commissaire de district de 1 ^{re} classe. — <i>Districtcommissaris</i> — 1 ^{ste} klasse fr.	120,000	
		1 Commissaire de district adjoint. — <i>Toegevoegd districtcommissaris</i>	95,000	
		3 Administrateurs territoriaux de 1 ^{re} classe. — <i>Gewestbeheerders</i> — 1 ^{ste} klasse	75,000	
		2 Agents territoriaux de 1 ^{re} classe. — <i>Gewestbeamten</i> — 1 ^{ste} klasse	60,000	
		1 Agent territorial de 2 ^e classe. — <i>Gewestbeampte</i> — 2 ^e klasse	56,000	
		1 Agent territorial de 3 ^e classe. — <i>Gewestbeampte</i> — 3 ^e klasse	50,000	
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.		1,151,480

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
CHAPITRE PREMIER. — <i>EERSTE HOOFDSTUK.</i>				
1	»	Recettes cadastrales. — <i>Kadastrale ontvangsten</i> fr.	»	50,000
2	»	Recettes de l'état civil. — <i>Ontvangsten van den burgerlijken stand</i> .	»	400
3	»	Autorisation de bâtir. — <i>Toelating voor bouwen</i>	»	3,500
4	»	Bonifications des budgets extraordinaires ou du budget ordinaire pour prestations de main-d'œuvre et de matériel. — <i>Tegoedkomingen der bijzondere begrotingen of der gewone begrotingen voor het verleen van werkkrachten en materiëel</i>	»	150,000
5	»	Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i>	»	(mémoire.) (<i>mémorie.</i>)
A reporter. — <i>Over t dragen</i> . . . fr.				203,900

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — Overdracht. . fr.		1,151,480
		1 Agent territorial adjoint de 2 ^e classe. — <i>Toegeroegde gewestbeambt — 2^e klasse</i> fr. 40,000		
		1 Chef de bureau de 2 ^e classe. — <i>Bureeloverste — 2^e klasse</i> 64,000		
		II Total. — <i>Totaal</i> .		
		7 Commis et clercs de couleur. — <i>Negerklerken</i> . 6,000 à 13,800		
2	"	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir engagé par contrat. — <i>Dagloonen, kosten van onderhoud, aanwerving en terugzending naar de geboortestreek van het bij contract aangeworven negerpersoneel</i>	118,360	118,360
3	"	Matériel, mobilier et fournitures de bureau, y compris les frais accessoires d'emballage, de transport, de manutention, de douanes et frais divers. — <i>Materiëel, meubelen en bureelbenodigdheden, met inbegrip der bijkomende onkosten voor verpakking, vervoer, behandeling, douanen en verscheiden onkosten</i>	37,654	37,654
		SERVICE DE LA POLICE URBAINE. — DIENST DER STEDELIJKE POLITIE.		
4		Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel de couleur engagé sous statut. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch en het onder het statuut aangeworven negerpersoneel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité. — <i>Activiteitswedden</i>	583,300	
		Indemnités diverses, notamment : — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnité de prolongation. — <i>Vergoeding voor dienstverlenging</i> .	1,000	
		Indemnité familiale d'activité. — <i>Activiteitsfamilievergoeding</i> . .	46,656	
		Indemnité de résidence. — <i>Verblijfsvergoeding</i>	81,000	
		Indemnité d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, logements- en restauratievergoeding</i>	1,500	
		Indemnité pour travaux photographiques. — <i>Vergoeding voor fotografische werken</i>	15,000	
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur et remboursement de dépenses de cette nature payées par le budget général. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland en teruggave der door de algemeene begrooting betaalde uitgaven van zelfden aard. Vergoeding voor gebruik, onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	40,745	
			31,705	800,906
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . .		2,108,400

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.		203,900
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . fr.		203,900

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — Overdracht. . fr.		2,108,400
		1 Commissaire de police en chef. — <i>Hooft-politiecommissaris</i> fr. 85,000		
		1 Commissaire de police principal. — <i>Eerstaanwezend politiecommissaris</i> 75,000		
		2 Commissaires de police de 2 ^e classe. — <i>Politiecommissarissen 2^e klasse</i> 60,000		
		1 Sous-commissaire de police de 1 ^{re} classe. — <i>Onderpolitiecommissaris — 1^{ste} klasse</i> 56,000		
		2 Sous-commissaires de police de 2 ^e classe. — <i>Onderpolitiecommissarissen — 2^e klasse</i> 50,000		
		2 Sous-commissaires de police de 3 ^e classe. — <i>Onderpolitiecommissarissen — 3^e klasse</i> 47,000		
		9 Total. — <i>Totaal</i> .		
		3 agents temporaires. — <i>3 tijdelijke beambten</i> . 15,000 à 24,000		
5	»	Salaires, soldes et allocations diverses des agents noirs de la police et du personnel noir du service de dactylo-copie engagés par contrat; frais de recrutement et de rapatriement. Indemnités pour récompenser les agents de police qui font preuve de dévouement. Salaires des détectives engagés par contrat. Frais d'équipement. — <i>Dagloonen, soldijen en verscheiden bewilligingen aan de bij contract aangeworven negerpolitieagenten en personeel van den dactyloscopischen dienst; kosten van aanwerving en terugzending naar de geboortestreek. Vergoedingen tot belooning der agenten die blijk van toewijding geven. Dagloonen der bij contract aangeworven detectieven. Kosten voor uitrusting</i>	656,146	656,146
6	»	Matériel, mobilier et fournitures de bureau, objets d'armement, etc., y compris les frais accessoires de transport, d'emballage, de manutention, de douane et frais divers. Service dactyloscopique. — <i>Materiël, meubelen en bureelbenodigdheden, bewapeningsvoorwerpen, enz., met inbegrip der bijkomende kosten voor vervoer, verpakking, behandeling, douane en verscheiden onkosten. Dactyloscopische dienst</i>	133,387	133,387
7	»	ÉTAT CIVIL ET SUCCESSIONS : DÉPENSES DIVERSES. — <i>BURGERLIJKE STAND EN NALATENSCHAPPEN : VERSCHIEDEN UITGAVEN</i>	1,625	1,625
8	»	BIENFAISANCE PUBLIQUE : DÉPENSES DIVERSES. — <i>OPENBARE WELDADIGHEID : VERSCHIEDEN UITGAVEN</i>	9,600	9,600
		SERVICE DES TERRES. — <i>DIENST DER GRONDEN</i> .		
9		Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel. Reiskosten, enz.</i>		
a.		Traitements d'activité. — <i>Activiteitswedden</i>	200,990	
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnité de prolongation. — <i>Vergoeding voor dienstverlenging</i>	500	
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . fr.	201,490	2,909,158

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.		203,900
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . fr.		203,900

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.	201,490	2,909,158
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	15,552	
		Indemnité de résidence. — <i>Verblijfsvergoeding</i>	27,000	
		Indemnité d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, loge- ments- en restauratievergoeding</i>	500	
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur et remboursement de dépenses de cette nature payées par le budget général. Indem- nités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland en teruggave der door de algemeene begrooting betaalde uitgaven van zelfden aard. Vergoeding voor gebruik, onder den dienst, van private mecha- nische voortbewegingsmiddelen</i>	14,481	
			5,719	264,742
		1 Géomètre principal adjoint. — <i>Toegevoegd eerstaanwezend land- meter</i> fr. 75,000		
		1 Géomètre de 2 ^e classe. — <i>Landmeter — 2^e klasse</i> . . . 64,000		
		1 Géomètre de 3 ^e classe. — <i>Landmeter — 3^e klasse</i> . . . 60,000		
		3		
10	"	Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel de couleur engagé par contrat. — <i>Dagloonen en kosten van onderhoud, aanwerving en terugzending naar de geboortestreek van het bij contract aangeworven negerpersoneel</i>	21,120	21,120
11	"	Matériel, mobilier et fournitures de bureau, instruments, y compris les frais accessoires de transport, d'emballage, de manutention, de douane et divers. — <i>Materieel, meubelen en bureelbenodigdheden, toestellen, met inbegrip der bijkomende kosten voor vervoer, verpak- king, behandeling, douane en verscheiden</i>	9,168	9,168
		SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS. — DIENST DER OPENBARE WERKEN.		
12		Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden en verscheiden vergoedingen van het Euro- peesch personeel. Reiskosten, enz.</i> :		
	a.	Traitements d'activité. — <i>Activiteitswedden</i>	642,360	
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheidene vergoedingen, namelijk</i> :		
		Indemnité de prolongation. — <i>Vergoeding voor dienstverlenging</i> .	1,100	
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	51,840	
		Indemnité de résidence. — <i>Verblijfsvergoeding</i>	90,000	
		Indemnité d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, loge- ments- en restauratievergoeding</i>	5,000	
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . fr.	790,300	3,204,188

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedrag. n.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — Overdracht. . fr.		203,900
		A reporter. — Over te dragen. . fr.		203,900

Articles. — Artikelen.	Littera. — Litteren.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — Overdracht. . fr.	790,300	3,204,188
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur et remboursement de dépenses de cette nature payées par le budget général. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland en teruggaven der door de algemeene begrooting betaalde uitgaven van zelfden aard. Vergoeding voor gebruik, onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	48,061 8,539	846,920
		1 Ingénieur de 2 ^e classe. — <i>Ingenieur</i> — 2 ^e klasse. fr. 95,000		
		1 Conducteur de 1 ^{re} classe. — <i>Werkgeleider</i> — 1 ^{ste} klasse 70,000		
		1 Architecte de 1 ^{re} classe. — <i>Bouwkundige</i> — 1 ^{ste} klasse 95,000		
		1 Comptable sous-chef de bureau des finances — <i>Rekenplichtige (bureelonderoverste der financiën)</i> . 60,000		
		1 Surveillant de 1 ^{re} classe. — <i>Toezichter</i> — 1 ^{ste} klasse 60,000		
		2 Contremaitres. — <i>Meestergasten</i> 56,000		
		2 Cantonniers. — <i>Baanwachters</i> 50,000 à 56,000		
		2 Cantonniers adjoints de 1 ^{re} classe. — <i>Toegevoegde baanwachters</i> — 1 ^{ste} klasse 47,000		
		11 Total. — <i>Totaal</i> .		
13		Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir engagé par contrat. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving, verplaatsing en rapatriëring van het bij contract aangeworven negerpersoneel</i> .		
	a.	Personnel de la voirie. — <i>Personnel der wegenis</i>	733,224	
	b.	Personnel affecté à l'entretien des cimetières. — <i>Voor het onderhoud der kerkhoven aangesteld personeel</i>	27,127	
	c.	Personnel affecté à l'entretien des bâtiments. — <i>Voor het onderhoud der gebouwen aangesteld personeel</i>	85,875	846,226
14		Matériel, mobilier et fournitures de bureau, ameublement des bâtiments, outillage des ateliers, éclairage public. Frais de transport, d'emballage, de manutention et de douane y relatifs. — <i>Materiëel, meubelen en kantoorgerief, meubilering der gebouwen, bewerktuiging der werkplaatsen, openbare verlichting. Daarop betrekking hebbende vervoer-, verpakkings- en behandelingskosten en tolrechten</i> :		
	a.	Voirie, égouts, etc. — <i>Wegenis, riolen, enz.</i>	481,610	
	b.	Location de bâtiments. — <i>Verhuring van gebouwen</i>	200,000	
	c.	Entretien des bâtiments. — <i>Onderhoud der gebouwen</i>	358,041	
	d.	Eclairage public. — <i>Openbare verlichting</i>	397,729	
	e.	Matériel, instruments, fournitures et divers. — <i>Materiëel, toestellen, benodigdheden en verscheiden</i>	16,457	1,453,837
		A reporter — Over te dragen. . fr.		4,897,314

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht.</i> . fr.		203,900
		A reporter. — <i>Over te dragen.</i> . fr.		203,900

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — Overdracht. . fr.		4,897,314
		SERVICE DE LA DISTRIBUTION D'EAU. — DIENST DER WATERVOOR- ZIENING		
15	»	Garantie du district urbain à la Société de Distribution d'eau de Léopoldville. — Waarborg van het stedelijk district aan de Vennoot- schap voor Waterverdeeling van Leopoldville.	2,409,000	2,409,000
		1 Commis principal de 1 ^{re} classe. — Eerst aanwezend klerk — 1 ^{ste} klasse fr. 13,800		
		FERME DES BOUES. — DIENST DER VUILNISSEN.		
16	»	Subvention à la ferme des boues pour les services du district urbain. — Toelage aan den reinigheidsdienst voor de diensten van het ste- delijk district.	37,960	37,960
		1 surveillant de 1 ^{re} classe. — Toezichter — 1 ^{ste} klasse.		
		SERVICE DE L'AGRICULTURE ET DE L'INSPECTION DES VIANDES. — LANDBOUWDIENST EN DIENST VOOR HET TOEZICHT VAN HET VLEESCH.		
17		Traitements et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage. — Wedden en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel. Reiskosten :		
	a.	Traitements d'activité. — Activiteitwedden	107,060	
		Indemnités diverses, notamment. — Verscheidene vergoedingen, namelijke :		
		Indemnité de prolongation. — Vergoeding voor dienstverlenging.	500	
		Indemnités familiales. — Familievergoedingen	10,368	
		Indemnité de résidence. — Verblijfsvergoeding	18,000	
		Indemnité d'hôtel, de logement, de restaurant. — Hotels-, loge- ments- en restauratievergoeding	500	
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur et remboursement de dépenses de cette nature payées par le budget général. Indem- nités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — Reiskosten voor het binnen- en buitenland en teruggave der door de algemeene begrooting betaalde uitgaven van zelfden aard. Vergoeding voor gebruik, onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen.		
		1 agronome adjoint de 2 ^e classe. — Toegevoegd landbouwkundige — 2 ^e klasse fr. 56,000		
		1 agronome adjoint de 3 ^e classe. — Toegevoegd land- bouwkundige — 2 ^e klasse 50,000	8,058 7,906	152,392
		A reporter. — Over te dragen. . fr.		8,950,503

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.		203,900
		A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . fr.		203,900

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — Overdracht. . fr.		8,950,503
		SERVICE DE L'HYGIÈNE PUBLIQUE. DIENST DER OPENBARE HYGIÈNE.		
18		Traitements, allocations et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage, etc. — <i>Wedden, bewilligingen en verscheiden vergoedingen van het Europeesch personeel. Reiskosten, enz. :</i>		
	a.	Traitements d'activité. — <i>Activiteitswedden</i>	218,160	
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>		
		Allocation de charge. — <i>Lastbewilliging</i>	20,000	
		Indemnité de prolongation. — <i>Vergoeding voor dienstverlenging</i> .	500	
		Indemnités familiales. — <i>Familievergoedingen</i>	15,552	
		Indemnité de résidence. — <i>Vergoeding voor verblijf</i>	27,000	
		Indemnité d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels-, loge- ments- en restauratievergoeding</i>	1,000	
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur et remboursement de dépenses de cette nature payées par le budget général. Indemnités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland en teruggave der door de algemeene begrooting betaalde uitgaven van zelfden aard. Vergoeding voor gebruik, onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	15,374	
			19,087	316,673
		1 Médecin hygiéniste. — <i>Genceesheer-hygiënist</i> . . fr. 110,000		
		2 Agents sanitaires de 3 ^e classe. — <i>Gezondheidsbeambten</i> — 3 ^e klasse. 53,000		
		3		
19	»	Salaires, frais d'entretien, de recrutement, de déplacement et de rapatriement du personnel noir. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving, verplaatsing en rapatriëring van het negerpersoneel.</i>	434,915	434,915
20	»	Matériel, mobilier et fournitures de bureau, y compris les frais d'emballage, de transport, de douane et divers. — <i>Materiëel, meubelen en kantoorgerief met inbegrip der kosten voor verpakking, vervoer, douane en verscheiden</i>	109,506	109,506
		A reporter. — Over te dragen. . fr.		9,811,597

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — Overdracht. . fr.		203,900
		A reporter. — Over te dragen. . fr.		203,900

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — Overdracht. . fr.		9,811,597
		SERVICE DES FINANCES. — DIENST DER FINANCIËN.		
21		Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel européen. Frais de voyage, etc. — <i>Activiteitswedden en verscheiden vergoe- dingen van het Europeesch personeel. Reiskosten, enz.</i>		
	a.	Traitements d'activité. — <i>Activiteitswedden</i>	425,200	
		Indemnités diverses, notamment. — <i>Verscheiden vergoedingen, namelijk :</i>		
		Indemnité de prolongation. — <i>Vergoeding voor dienstverlenging.</i>	800	
		Indemnité familiale. — <i>Familievergoeding</i>	36,288	
		Indemnité de résidence. — <i>Vergoeding voor verblijf</i>	63,000	
		Indemnité d'hôtel, de logement et de restaurant. — <i>Hotels- logements- en restauratievergoeding</i>	1,500	
	b.	Frais de voyage à l'intérieur et à l'extérieur et remboursement de dépenses de cette nature payées par le budget général. Indem- nités pour usage en service de moyens de locomotion mécanique privés. — <i>Reiskosten voor het binnen- en buitenland en teruggave der door de algemeene begroeting betaalde uitgaven van zelfden aard. Vergoeding voor gebruik, onder den dienst, van private mechanische voortbewegingsmiddelen</i>	30,597 4,523	561,908
		2 Chefs de division. — <i>Afdeelingsoversten</i> . . . fr.	80,000	
		1 Sous-chef de bureau. — <i>Bureelonderverste</i>	60,000	
		2 Commis-chefs. — <i>Hoofdklerken</i>	53,000	
		2 Commis de 1 ^{re} classe. — <i>Klerken — 1^{ste} klasse</i> . .	47,000	
		7		
22	"	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir engagé par contrat. — <i>Dagloonen, kosten voor onderhoud, aanwerving en rapatriëring van het bij contract aan- geworven negerpersoneel</i>	6,885	6,885
23	"	Matériel, mobilier et fournitures de bureau, y compris les frais accessoires d'emballage, de transport, de manutention, de douane et frais divers. — <i>Materiëel, meubelen en kantoorbehoeften, met inbegrip der bijkomende kosten voor verpakking, vervoer, behandeling, douane en verscheiden onkosten</i>	26,964	26,964
		TOTAL. — Totaal. . fr.		10,407,354

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
		Report. — <i>Overdracht</i> . . fr.		203,900
6	»	Subvention du Trésor colonial. — <i>Tegemoetkoming vanwege de Kolo- niale Schatkist</i>	»	10,203,454
		TOTAL. — <i>Totaal</i> . . fr.		10,407,354 =====

Articles. — Artikelen.	Littéra. — Littera.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES. — AANWIJZING DER UITGAVEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.				
DÉPENSES SUR TAXES URBAINES. — UITGAVEN OP STEDELIJKE TAKSEN.				
24	»	Entretien de la voirie, travaux d'hygiène et embellissement de la ville européenne. — <i>Onderhoud der wegenis, gezondheidswerken en verfraaiing der Europeesche stad</i>	250,000	250,000
25	»	Entretien de la voirie des cités indigènes, travaux d'hygiène dans ces cités. — <i>Onderhoud der wegenis in de inlandsche wijken, gezondheidswerken in deze wijken</i>	150,000	150,000
26	»	Entretien et création de parcs et pépinières. — <i>Aanleggen en onderhoud van parken en boomkwekerijen</i>	181,305	181,305
27	»	Matériel et moyens de transport. Carburants, lubrifiants et pièces de rechange. — <i>Materiëel en vervoermiddelen. Brandstof voor motoren, smeersel en wisselstukken.</i>	328,417	328,417
28	»	Matériel et fournitures diverses. — <i>Allerhande materiëel en benodigdheden</i>	56,786	56,786
29	»	Ferme des boues. — <i>Reinigheidsdienst</i>	498,000	498,000
30	»	Subvention au Comité de la Croix Rouge du Congo. — <i>Tegemoetkoming aan het Comité van het Roode Kruis van Congo</i>	50,000	50,000
31	»	Dépenses imprévues. — <i>Onvoorziene uitgaven</i>	45,512	45,512
32	»	Non-valeurs, remboursement de taxes indûment perçues. — <i>Onwaardigden; terugbetaling van ten onrechte geïnde taksen</i>	10,000	10,000
TOTAL. — Totaal. . fr.				1,570,020

Récapitulation des dépenses. — Samenvatting der uitgaven.

Chapitre I. — Hoofdstuk I	fr. 10,407,354
Chapitre II. — Hoofdstuk II	1,570,020
TOTAL. — Totaal. . fr.	11,977,374

Articles. — Artikelen.	Littera. — Littera.	DÉSIGNATION DES PRODUITS. — AANWIJZING DER PRODUCTEN.	Montants partiels. — Gedeeltelijke bedragen.	Montant par article. — Bedrag per artikel.
CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.				
TAXES URBAINES. — STEDELIJKE TAKSEN.				
7		Centimes additionnels. — <i>Opcentiemen</i>		500,000
8		Taxe de surface. — <i>Taks voor oppervlakte</i>		50,000
9		Taxe sur les véhicules. — <i>Taks op de vervoermiddelen</i>		380,000
10		Taxe d'identification. — <i>Identificatietaks</i>		200,000
11		Taxe de colportage. — <i>Taks op de rondventers</i>		40,000
12		Taxe sur les logeurs. — <i>Taks op de kamerverhuurders</i>		200,000
13		Subvention du Gouvernement général, du Gouvernement provincial et du district urbain à la ferme des boues, pour compte de leurs services. — <i>Tegemoetkoming van het Algemeen Beheer, van het Provinciebeheer en van het Stedelijk district aan den reinigheids- dienst voor rekening van hunne diensten :</i>		
	a.	Gouvernement général. — <i>Algemeen Beheer</i>	109,500	
	b.	Gouvernement provincial. — <i>Provinciebeheer</i>	52,560	
	c.	District urbain. — <i>Stedelijk district</i>	37,960	
				200,020
14		Autres recettes. — <i>Andere ontvangsten</i>		(mémoire) (memorie)
TOTAL. — <i>Totaal</i> . . fr.				1,570,020 =====

Récapitulation des recettes. — *Samenvatting der ontvangsten.*Chapitre I. — *Hoofdstuk I* fr. 10,407,354Chapitre II. — *Hoofdstuk II* 1,570,020TOTAL. — *Totaal*. . fr. 11,977,374